

Canada Gazette



Gazette du Canada

Part II

Partie II

OTTAWA, WEDNESDAY, DECEMBER 22, 2010

OTTAWA, LE MERCREDI 22 DÉCEMBRE 2010

Statutory Instruments 2010

Textes réglementaires 2010

SOR/2010-280 to 305 and SI/2010-90 to 96

DORS/2010-280 à 305 et TR/2010-90 à 96

Pages 2422 to 2608

Pages 2422 à 2608

NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* Part II is published under authority of the *Statutory Instruments Act* on January 6, 2010, and at least every second Wednesday thereafter.

Part II of the *Canada Gazette* contains all “regulations” as defined in the *Statutory Instruments Act* and certain other classes of statutory instruments and documents required to be published therein. However, certain regulations and classes of regulations are exempted from publication by section 15 of the *Statutory Instruments Regulations* made pursuant to section 20 of the *Statutory Instruments Act*.

The *Canada Gazette* Part II is available in most libraries for consultation.

For residents of Canada, the cost of an annual subscription to the *Canada Gazette* Part II is \$67.50, and single issues, \$3.50. For residents of other countries, the cost of a subscription is US\$67.50 and single issues, US\$3.50. Orders should be addressed to Publishing and Depository Services, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

The *Canada Gazette* is also available free of charge on the Internet at <http://gazette.gc.ca>. It is accessible in Portable Document Format (PDF) and in HyperText Mark-up Language (HTML) as the alternate format. The PDF format of Part I, Part II and Part III is official since April 1, 2003, and is published simultaneously with the printed copy.

Copies of Statutory Instruments that have been registered with the Clerk of the Privy Council are available, in both official languages, for inspection and sale at Room 418, Blackburn Building, 85 Sparks Street, Ottawa, Canada.

For information regarding reproduction rights, please contact Public Works and Government Services Canada, by telephone at 613-996-6886 or by email at droitdauteur.copyright@tpsgc-pwgsc.gc.ca.

AVIS AU LECTEUR

La Partie II de la *Gazette du Canada* est publiée en vertu de la *Loi sur les textes réglementaires* le 6 janvier 2010, et au moins tous les deux mercredis par la suite.

La Partie II de la *Gazette du Canada* est le recueil des « règlements » définis comme tels dans la loi précitée et de certaines autres catégories de textes réglementaires et de documents qu’il est prescrit d’y publier. Cependant, certains règlements et catégories de règlements sont soustraits à la publication par l’article 15 du *Règlement sur les textes réglementaires*, établi en vertu de l’article 20 de la *Loi sur les textes réglementaires*.

On peut consulter la Partie II de la *Gazette du Canada* dans la plupart des bibliothèques.

Pour les résidents du Canada, le prix de l’abonnement annuel à la Partie II de la *Gazette du Canada* est de 67,50 \$ et le prix d’un exemplaire, de 3,50 \$. Pour les résidents d’autres pays, le prix de l’abonnement est de 67,50 \$US et le prix d’un exemplaire, de 3,50 \$US. Veuillez adresser les commandes aux Éditions et Services de dépôt, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

La *Gazette du Canada* est aussi disponible gratuitement sur Internet au <http://gazette.gc.ca>. La publication y est accessible en format de document portable (PDF) et en langage hypertexte (HTML) comme média substitut. Le format PDF en direct de la Partie I, de la Partie II et de la Partie III est officiel depuis le 1^{er} avril 2003 et est publié en même temps que la copie imprimée.

Des exemplaires des textes réglementaires enregistrés par le greffier du Conseil privé sont à la disposition du public, dans les deux langues officielles, pour examen et vente à la Pièce 418, Édifice Blackburn, 85, rue Sparks, Ottawa, Canada.

Pour obtenir des renseignements sur les droits de reproduction, veuillez communiquer avec Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, par téléphone au 613-996-6886 ou par courriel à l’adresse droitdauteur.copyright@tpsgc-pwgsc.gc.ca.

Registration
SOR/2010-280 December 1, 2010

AGRICULTURAL PRODUCTS MARKETING ACT

Order Amending the Ontario Hog Charges (Interprovincial and Export) Order

The Ontario Pork Producers' Marketing Board, pursuant to section 3^a and paragraph 4(a)^a of the *Ontario Pork Producers' Marketing Order*^b, hereby makes the annexed *Order Amending the Ontario Hog Charges (Interprovincial and Export) Order*.

Guelph, Ontario, November 26, 2010

ORDER AMENDING THE ONTARIO HOG CHARGES (INTERPROVINCIAL AND EXPORT) ORDER

AMENDMENT

1. Section 5 of the *Ontario Hog Charges (Interprovincial and Export) Order*¹ is replaced by the following:

5. Every producer shall pay to the Commodity Board a charge at the rate of \$1.00 for each hog marketed in interprovincial or export trade by or on behalf of the producer.

COMING INTO FORCE

2. This Order comes into force on December 4, 2010.

EXPLANATORY NOTE

(This note is not part of the Order.)

The Order decreases the charge from the rate of \$1.65 to \$1.00 for each hog marketed in the province of Ontario in interprovincial or export trade by the producer or on the producer's behalf.

Enregistrement
DORS/2010-280 Le 1^{er} décembre 2010

LOI SUR LA COMMERCIALISATION DES PRODUITS
AGRICILES

Ordonnance modifiant l'Ordonnance sur les droits de commercialisation des porcs de l'Ontario sur les marchés interprovincial et international

En vertu de l'article 3^a et de l'alinéa 4a)^a du *Décret sur la commercialisation des porcs de l'Ontario*^b, la Commission ontarienne de commercialisation du porc prend l'*Ordonnance modifiant l'Ordonnance sur les droits de commercialisation des porcs de l'Ontario sur les marchés interprovincial et international*, ci-après.

Guelph (Ontario), le 26 novembre 2010

ORDONNANCE MODIFIANT L'ORDONNANCE SUR LES DROITS DE COMMERCIALISATION DES PORCS DE L'ONTARIO SUR LES MARCHÉS INTERPROVINCIAL ET INTERNATIONAL

MODIFICATION

1. L'article 5 de l'*Ordonnance sur les droits de commercialisation des porcs de l'Ontario sur les marchés interprovincial et international*¹ est remplacé par ce qui suit :

5. Le producteur paie à l'Office des droits de 1,00 \$ pour chaque porc commercialisé par lui ou pour son compte sur les marchés interprovincial ou international.

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. La présente ordonnance entre en vigueur le 4 décembre 2010.

NOTE EXPLICATIVE

(Cette note ne fait pas partie de l'Ordonnance.)

L'Ordonnance fait passer de 1,65 \$ à 1,00 \$ les droits à payer par le producteur ou pour son compte pour chaque porc qui est commercialisé dans la province de l'Ontario sur les marchés interprovincial ou d'exportation.

^a SOR/86-240
^b SOR/79-418
¹ SOR/96-440

^a DORS/86-240
^b DORS/79-418
¹ DORS/96-440

Registration
SOR/2010-281 December 3, 2010

CANADA POST CORPORATION ACT

Regulations Amending the Letter Mail Regulations

P.C. 2010-1505 December 2, 2010

Whereas, pursuant to subsection 20(1) of the *Canada Post Corporation Act*^a, a copy of the proposed *Regulations Amending the Letter Mail Regulations*, in the annexed form, was published in the *Canada Gazette*, Part I, on June 26, 2010 and a reasonable opportunity was afforded to interested persons to make representations to the Minister of Transport with respect to the proposed Regulations;

Therefore, His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Transport, pursuant to subsection 19(1)^b of the *Canada Post Corporation Act*^a, hereby approves the annexed *Regulations Amending the Letter Mail Regulations*, made on September 20, 2010 by the Canada Post Corporation.

REGULATIONS AMENDING THE LETTER MAIL REGULATIONS

AMENDMENTS

1. The *Letter Mail Regulations*¹ are amended by adding the following after section 6:

7. (1) Every item of letter mail referred to in subsection 3(8) must meet the following conditions:

- (a) it must be rectangular in shape and have a minimum length to width ratio of 1.4:1;
- (b) the address of the addressee must appear on the front of the item and be located
 - (i) not less than 40 mm from the top edge,
 - (ii) not less than 15 mm from the bottom edge,
 - (iii) not less than 15 mm from the left and right edges, and
 - (iv) not more than 140 mm from the right edge;
- (c) if the envelope of the item has an address window,
 - (i) the address window must be rectangular in shape and the greatest dimension of the window must be parallel to the length of the envelope,
 - (ii) the address window must be covered with transparent material that is firmly glued down around the inside perimeter of the address window and that allows the address to be easily read by a person or an optical character reader,
 - (iii) the address window must be located on the side of the envelope that does not have a closing flap,
 - (iv) the address window must be located not less than 40 mm from the top edge and not less than 15 mm from the bottom, left and right edges,

Enregistrement
DORS/2010-281 Le 3 décembre 2010

LOI SUR LA SOCIÉTÉ CANADIENNE DES POSTES

Règlement modifiant le Règlement sur les envois poste-lettres

C.P. 2010-1505 Le 2 décembre 2010

Attendu que, conformément au paragraphe 20(1) de la *Loi sur la Société canadienne des postes*^a, le projet de règlement intitulé *Règlement modifiant le Règlement sur les envois poste-lettres*, conforme au texte ci-après, a été publié dans la *Gazette du Canada* Partie I le 26 juin 2010 et que les intéressés ont ainsi eu la possibilité de présenter leurs observations à cet égard au ministre des Transports,

À ces causes, sur recommandation du ministre des Transports et en vertu du paragraphe 19(1)^b de la *Loi sur la Société canadienne des postes*^a, Son Excellence le Gouverneur général en conseil approuve le *Règlement modifiant le Règlement sur les envois poste-lettres*, ci-après, pris par la Société canadienne des postes le 20 septembre 2010.

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES ENVOIS POSTE-LETTRES

MODIFICATIONS

1. Le *Règlement sur les envois poste-lettres*¹ est modifié par adjonction, après l'article 6, de ce qui suit :

7. (1) Tout envoi poste-lettres visé au paragraphe 3(8) doit respecter les exigences suivantes :

- a) il est de forme rectangulaire et son rapport longueur-largeur est d'au moins 1,4 : 1;
- b) l'adresse du destinataire figure au recto de l'envoi :
 - (i) à au moins 40 mm du bord supérieur,
 - (ii) à au moins 15 mm du bord inférieur,
 - (iii) à au moins 15 mm des bords latéraux,
 - (iv) à au plus 140 mm du bord droit;
- c) lorsque l'envoi comporte une enveloppe à fenêtre destinée à l'adresse :
 - (i) la fenêtre est rectangulaire et son côté le plus long est parallèle à la longueur de l'enveloppe,
 - (ii) elle est recouverte d'une pellicule transparente, bien collée sur son pourtour intérieur, de sorte que l'adresse puisse être lue aisément par une personne ou par le lecteur optique de caractères,
 - (iii) elle est située du côté de l'enveloppe qui n'a pas de patte de fermeture,
 - (iv) elle est située à au moins 40 mm du bord supérieur et 15 mm des bords latéraux et inférieur,

^a R.S., c. C-10

^b S.C. 1992, c. 1, s. 34

¹ SOR/88-430

^a L.R., ch. C-10

^b L.C. 1992, ch. 1, art. 34

¹ DORS/88-430

(v) the complete address of the addressee must be clearly visible through the address window at all times, and

(vi) the address window must not be bordered by a coloured band or frame;

(d) the postage stamp must be located on the front of the item in the upper right corner not more than 40 mm from the top edge and not more than 74 mm from the right edge;

(e) if a return address, service indications or delivery instructions are marked on the item, they must be located on the front of the item in the upper left corner not less than 45 mm from the bottom edge; and

(f) any graphics or other printing must not be located below the address or address window or in the area to the left or right of the address or address window running from, as the case may be, the top of the address window or first line of the address to the bottom edge of the item.

(2) An item of letter mail referred to in subsection 3(8) must not be accepted for transmission by post if

(a) it consists of a punched card, folded card or folded item that is not enclosed in an envelope;

(b) it is closed by means of staples, metal eyelets or hook fastenings; or

(c) it is enclosed in material other than paper.

2. (1) The portion of item 1 of the schedule to the Regulations before subitem (1) in column I is replaced by the following:

Column I	
Item	Description
1.	<i>Letter mail not more than 245 mm in length, 156 mm in width or 5 mm in thickness</i>

(2) The portion of paragraph 1(1)(b) of the schedule to the Regulations in column II is replaced by the following:

Column II	
Item	Rate
1. (1)(b)	\$1.03

3. The portion of subitems 2(1) to (5) of the schedule to the Regulations in column II is replaced by the following:

Column II	
Item	Rate
2. (1)	\$1.25
(2)	\$2.06
(3)	\$2.85
(4)	\$3.25
(5)	\$3.50

4. Item 3 of the schedule to the Regulations is replaced by the following:

(v) l'adresse complète du destinataire est nettement visible à travers la fenêtre en tout temps,

(vi) elle n'est pas bordée d'une bande ou d'un cadre de couleur;

d) le timbre-poste est situé au recto de l'envoi dans le coin supérieur droit à au plus 40 mm du bord supérieur et 74 mm du bord droit;

e) lorsque l'envoi comporte une adresse de retour, des indications de service ou des instructions de livraison, celles-ci figurent au recto, dans le coin supérieur gauche, à au moins 45 mm du bord inférieur;

f) les motifs graphiques et les mentions imprimées ne sont pas placés dans l'espace situé à droite ou à gauche à partir de la première ligne de l'adresse ou du bord supérieur de la fenêtre, selon le cas, jusqu'au bord inférieur de l'envoi, ni dans celui situé en dessous de l'adresse ou de la fenêtre.

(2) Les envois poste-lettres visés au paragraphe 3(8) ne peuvent pas être acceptés pour transmission postale si, selon le cas, ils sont :

a) des cartes perforées, des cartes pliées ou des envois pliés qui ne sont pas insérés dans une enveloppe;

b) fermés au moyen d'agrafes, d'œillets de métal ou de crochets pliés;

c) placés dans un matériau autre que le papier.

2. (1) Le passage de l'article 1 de l'annexe du même règlement figurant dans la colonne I et précédant le paragraphe (1) est remplacé par ce qui suit :

Colonne I	
Article	Description
1.	<i>Envois poste-lettres d'au plus 245 mm de longueur, 156 mm de largeur et 5 mm d'épaisseur</i>

(2) Le passage de l'alinéa 1(1)(b) de l'annexe du même règlement figurant dans la colonne II est remplacé par ce qui suit :

Colonne II	
Article	Tarif
1.(1)(b)	1,03 \$

3. Le passage des paragraphes 2(1) à (5) de l'annexe du même règlement figurant dans la colonne II est remplacé par ce qui suit :

Colonne II	
Article	Tarif
2. (1)	1,25 \$
(2)	2,06 \$
(3)	2,85 \$
(4)	3,25 \$
(5)	3,50 \$

4. L'article 3 de l'annexe du même règlement est remplacé par ce qui suit :

Column I		Column II
Item	Description	Rate
3.	<i>Letter mail referred to in subsection 3(8) of these Regulations that is not more than 235 mm in length, 165 mm in width or 5 mm in thickness</i>	
	(1) 20 g or less	\$1.03
	(2) more than 20 g but not more than 50 g	\$1.18

COMING INTO FORCE

5. These Regulations come into force on January 17, 2011.

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Regulations.)

Executive summary

Issue: The *Canada Post Corporation Act* requires the Corporation to offer postal services to all Canadians and to conduct its operations on a financially self-sustaining basis. Financial pressures related to the economic downturn, declining letter mail volumes, competition from electronic communications and the need to invest in modernized infrastructure are just some of the challenges to the Corporation's ability to remain financially self-sustaining. An increase in regulated letter mail rates will help ensure that Canada Post's costs in meeting its cost pressures continue to be borne by those using postal services, rather than through taxpayer-funded government support.

Description: These amendments to the *Letter Mail Regulations* establish the rates of postage for domestic letter mail items other than the domestic basic letter rate effective January 17, 2011. The Regulations also clarify the mailing specifications for the "medium letter" product.

Cost-benefit statement:

Costs: The amendments set domestic letter mail rates, other than the domestic basic letter rate, effective January 17, 2011. Price increases range from 3 cents for the lowest weight band (an increase from \$1.00 to \$1.03 for a standard letter weighing between 30 and 50 g) to 25 cents for larger items, reflecting the higher costs associated with processing heavier letters. The rate for a medium letter weighing 20 g is being reduced by 6.4% (7 cents) to \$1.03.

Benefits: The rate changes will assure Canada Post of revenue to meet its mandate of financial self-sufficiency and its responsibilities under the *Canadian Postal Service Charter* while continuing to provide quality postal services across Canada. The price reduction for the lower weight medium letter will benefit the majority of those sending letters of this size.

Colonne I		Colonne II
Article	Description	Tarif
3.	<i>Envois poste-lettres visés au paragraphe 3(8) du présent règlement d'au plus 235 mm de longueur, 165 mm de largeur et 5 mm d'épaisseur</i>	
	(1) jusqu'à 20 g	1,03 \$
	(2) plus de 20 g, jusqu'à 50 g	1,18 \$

ENTRÉE EN VIGUEUR

5. Le présent règlement entre en vigueur le 17 janvier 2011.

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)

Résumé

Question : La *Loi sur la Société canadienne des postes* stipule que la Société doit offrir des services postaux à tous les Canadiens et exécuter sa mission tout en étant financièrement autonome. Les pressions financières liées à la récession, la baisse des volumes d'envois Poste-lettres, la concurrence des moyens de communications électroniques et la nécessité d'investir dans la modernisation de l'infrastructure ne sont que quelques-uns des défis que la Société doit relever pour demeurer autonome financièrement. Grâce à la majoration des tarifs de la Poste-lettres réglementée, les dépenses qu'elle engage pour faire face à ces pressions continueront d'être supportées par les utilisateurs des services de l'administration postale plutôt que le soutien public financé par les contribuables.

Description : Les modifications au *Règlement sur les envois poste-lettres* établissent les tarifs de port pour les articles Poste aux lettres du régime intérieur autres que le tarif de base des lettres du régime intérieur à compter du 17 janvier 2011. Le Règlement précise également les spécifications s'appliquant aux « lettres de format moyen ».

Énoncé des coûts et avantages :

Coûts : Les modifications fixent les tarifs Poste aux lettres du régime intérieur, à l'exclusion du tarif de base des lettres du régime intérieur, à compter du 17 janvier 2011. Les majorations tarifaires varient de 3 cents pour l'échelle de poids la plus basse (ce qui le fait passer de 1,00 \$ à 1,03 \$ pour une lettre standard pesant entre 30 et 50 g) à 25 cents pour les gros articles, ce qui reflète l'augmentation des coûts associée au traitement des lettres plus lourdes. Le tarif pour une lettre de format moyen pesant 20 g connaît une diminution de 6,4 % (7 cents), ce qui le ramène à 1,03 \$.

Avantages : Grâce aux changements tarifaires, Postes Canada sera assurée de générer les revenus nécessaires pour exécuter son mandat qui consiste à assurer son autonomie financière et d'assumer ses responsabilités conformément au *Protocole du service postal canadien* tout en continuant d'offrir d'excellents services postaux aux Canadiens. La réduction de tarif pour les lettres de format moyen profitera à la majorité des gens qui expédient des lettres de ce format.

Business and consumer impacts: The increases are modest and reflective of Canada Post's processing costs. Canada's domestic letter rates will continue to compare favourably with those of other industrialized countries.

Domestic and international coordination and cooperation: These amendments are not expected to have any significant impact on trade or domestic or international coordination and cooperation.

Incidences sur les entreprises et les consommateurs : Les majorations sont modestes et elles sont le reflet des coûts de traitement de Postes Canada. Les tarifs de base des lettres du régime intérieur au Canada continueront à se comparer avantageusement à ceux des autres pays industrialisés.

Coordination et coopération à l'échelle nationale et internationale : Les modifications ne devront pas avoir d'incidence majeure sur le commerce ni sur la coordination et la coopération à l'échelle nationale et internationale.

Issue

The *Canada Post Corporation Act* requires Canada Post to provide postal service to all Canadians. Rates of postage must be fair, reasonable and, together with other revenues, sufficient to defray the costs incurred in its operations. The *Canadian Postal Service Charter*, announced by the Government in September 2009, further clarifies Canada Post's responsibilities with respect to delivery, rates and service.

The Corporation benefits from an exclusive privilege on the collection, transmission and delivery of letters to help it meet its service obligations. In recent years, however, the economic value of this privilege has declined, with the growing availability and popularity of electronic means of communication.

Overall, volumes of domestic Transaction Mail, which includes bills, payments and other letters, decreased by 4% in 2009 compared to the previous year, with a corresponding decrease in revenue.

To meet its service obligations, the Corporation operates 24 000 delivery routes across Canada each business day; demographic growth adds close to 200 000 new addresses each year. Servicing these new addresses adds new costs.

The economic downturn has exacerbated the Corporation's financial challenges, in particular with respect to its pension. Canada Post has one of the largest pension plans among Crown corporations in Canada. The downturn has had a significant impact on the value of the pension plan, and fluctuations in the market have made it difficult to predict the amount of special payments needed in addition to regular contributions. Money originally earmarked for operations and infrastructure renewal must now be injected into the pension plan to meet federal solvency-funding rules.

Faced with these realities, Canada Post is re-examining all aspects of its business, containing its costs (a multi-pronged approach yielded \$450 million in savings in 2009) and renewing its equipment, plants and processes through a \$2 billion multi-year infrastructure renewal program known as Postal Transformation (PT). The rate increases will assist in financing this infrastructure renewal program. Initial PT changes include a new mail processing plant in Winnipeg and the replacement of obsolete mail processing equipment in centres across the country. Postal Transformation is designed to save mail processing costs through increased operating efficiencies and to provide a safer and "greener" work environment for employees. All of these changes are aimed at providing the postal services Canadians need in a more efficient, modern environment.

Question

La *Loi sur la Société canadienne des postes* oblige Postes Canada à assurer le service postal à tous les Canadiens. Les frais de port doivent être équitables, raisonnables, et associés aux autres revenus, suffisants pour couvrir les dépenses engagées dans ses opérations. Le *Protocole du service postal canadien*, annoncé par le gouvernement en septembre 2009, précise les responsabilités de Postes Canada à l'égard de la livraison, des tarifs et du service.

La Société profite d'un privilège exclusif sur la levée, la transmission et la livraison des lettres, qui l'aide à respecter l'obligation d'assurer ce service. Cependant, ces dernières années, la valeur économique de ce privilège a diminué en raison de l'offre et de la popularité croissantes des moyens de communication électroniques.

Dans l'ensemble, les volumes du régime intérieur du courrier transactionnel, qui comprennent la facturation, les paiements et les autres lettres, ont connu une baisse de 4 % en 2009 par rapport à l'exercice précédent, correspondant à une baisse similaire dans les revenus.

Pour respecter les obligations liées aux services auxquelles elle est assujettie, Postes Canada dessert 24 000 itinéraires de livraison au pays chaque jour ouvrable; en raison de la croissance démographique, le nombre d'adresses augmente de près de 200 000 par année. La livraison du courrier à toutes ces nouvelles adresses entraîne des coûts additionnels.

La récession économique actuelle a aggravé ses difficultés financières, notamment concernant son régime de retraite. Elle a l'un des plus gros régimes de retraite parmi les sociétés d'État au Canada. La récession a eu une incidence majeure sur la valeur de ce régime de retraite. En raison des fluctuations du marché, il est difficile de prévoir le montant des paiements spéciaux nécessaires en plus de la contribution régulière. L'argent prévu à l'origine pour les opérations et le renouvellement de l'infrastructure doit désormais être injecté dans le régime de retraite pour que la Société se conforme aux règles fédérales liées à la capitalisation du déficit de solvabilité.

Devant cette réalité, Postes Canada réexamine tous les aspects de ses activités commerciales, compresse ses coûts (une approche à plusieurs volets a permis de réaliser des économies de 450 millions de dollars en 2009) et renouvelle son équipement, ses établissements et ses procédures dans le cadre d'un programme pluriannuel de renouvellement de l'infrastructure d'une valeur de 2 milliards de dollars, désigné sous le nom de Transformation postale (TP). Les majorations tarifaires contribueront au financement de ce programme de renouvellement de l'infrastructure. Au nombre des changements initiaux, mentionnons l'établissement de traitement du courrier neuf de Winnipeg et le remplacement de l'équipement de traitement du courrier désuet dans différents centres au pays. L'objectif de la TP est d'économiser au chapitre du traitement du courrier en augmentant les économies sur le plan

Objectives

The amendments will help Canada Post meet its statutory obligations to conduct its operations on a self-sustaining financial basis and meet its responsibilities to Canadians under the *Canadian Postal Service Charter*.

The regulated rate increases will ensure that the costs of maintaining postal service for all Canadians continue to be borne by those who use the service. Canada Post is obliged under the *Canada Post Corporation Act* to ensure that rates are fair and reasonable.

The Regulations also add specifications for “medium” letters, to ensure consistency with Universal Postal Union (UPU) specifications.

Description

The amendments to the *Letter Mail Regulations* establish the rates of postage for domestic letter mail items other than the basic domestic letter rate, effective January 17, 2011.

A five-year pricing plan for the domestic basic letter rate (standard letters up to 30 g) was approved by the Government in October 2009 (SOR/2009-286). The basic stamp price will rise from 57 to 59 cents on January 17, 2011, and by an additional two cents in each of the following three years.

The amendments prescribe rates for all domestic letter mail items other than the basic letter rate, effective January 17, 2011.

The new rates are as follows:

Product	Current Rate	Rate as of January 17, 2011
Standard domestic letter mail more than 30 g but not more than 50 g	\$1.00	\$1.03
Medium letter up to 20 g	\$1.10	\$1.03
Medium letter more than 20 g but not more than 50 g	\$1.10	\$1.18
Other domestic letter mail 100 g or less	\$1.22	\$1.25
Other domestic letter mail more than 100 g but not more than 200 g	\$2.00	\$2.06
Other domestic letter mail more than 200 g but not more than 300 g	\$2.75	\$2.85
Other domestic letter mail more than 300 g but not more than 400 g	\$3.00	\$3.25
Other domestic letter mail more than 400 g but not more than 500 g	\$3.25	\$3.50

de l'exploitation et d'assurer un milieu de travail plus sécuritaire et « plus vert » aux employés. Tous ces changements visent à assurer aux Canadiens les services postaux dont ils ont besoin dans un environnement plus efficace et moderne.

Objectifs

Grâce à ces modifications, Postes Canada satisfera aux obligations prescrites par la Loi auxquelles elle est assujettie : elles consistent à exécuter sa mission tout en étant financièrement autonome et à assumer ses responsabilités envers les Canadiens conformément au *Protocole du service postal canadien*.

Grâce à ces majorations tarifaires réglementées, les dépenses que Postes Canada engage afin d'assurer le service postal à tous les Canadiens continueront d'être supportées par ceux qui utiliseront le service. Postes Canada est tenue en vertu de la *Loi sur la Société canadienne des postes* de veiller à ce que ses tarifs soient justes et raisonnables.

Les modifications ajoutent également les spécifications s'appliquant aux lettres de « format moyen » pour s'aligner sur les spécifications de l'Union postale universelle (UPU).

Description

Les présentes modifications au *Règlement sur les envois poste-lettres* fixent les tarifs de port pour les articles Poste aux lettres du régime intérieur autres que le tarif de base des lettres du régime intérieur, à compter du 17 janvier 2011.

En octobre 2009, le gouvernement a approuvé un plan de tarification quinquennal pour le tarif de base des lettres du régime intérieur (lettres standard pesant jusqu'à 30 g) [DORS/2009-286]. Le tarif de base passera de 57 cents à 59 cents à compter du 17 janvier 2011; il sera majoré de nouveau de deux cents par année au cours des trois années suivantes.

Les présentes modifications prescrivent les tarifs pour tous les articles Poste-lettres du régime intérieur, autres que le tarif-lettres de base, en vigueur à compter du 17 janvier 2011.

Voici les nouveaux tarifs :

Produit	Tarif actuel	Tarif en date du 17 janvier 2011
Envois poste-lettres standard du régime intérieur pesant plus de 30 g mais de moins de 50 g	1,00 \$	1,03 \$
Lettres de format moyen pesant jusqu'à 20 g	1,10 \$	1,03 \$
Lettre de format moyen de plus de 20 g mais de moins de 50 g	1,10 \$	1,18 \$
Autres envois poste-lettres du régime intérieur de 100 g ou moins	1,22 \$	1,25 \$
Autres envois poste-lettres standard du régime intérieur pesant plus de 100 g mais de moins de 200 g	2,00 \$	2,06 \$
Autres envois poste-lettres standard du régime intérieur pesant plus de 200 g mais de moins de 300 g	2,75 \$	2,85 \$
Autres envois poste-lettres standard du régime intérieur pesant plus de 300 g mais de moins de 400 g	3,00 \$	3,25 \$
Autres envois poste-lettres standard du régime intérieur pesant plus de 400 g mais de moins de 500 g	3,25 \$	3,50 \$

The rate increases represent a weighted average increase in 2011 of 3.3%.

The medium letter category was introduced in 2009 for mail weighing up to 50 g that exceeds the width dimension for standard letters. The amendments add specifications for medium letters, to ensure increased compliance with UPU specifications. In addition, the medium letter rate is being split into two weight bands to provide better alignment with standard letter mail weight steps. The rate for a 20 g medium letter is being reduced to \$1.03, which is the same rate as that charged for a standard letter weighing 50 g. Most medium letters are in this weight band. The rate for a heavier medium letter will rise by 8 cents, to \$1.18.

Regulatory and non-regulatory options considered

Under the *Canada Post Corporation Act*, Canada Post has an exclusive privilege for letter mail. Given that letter mail is a regulated product, any change to letter mail rates and specifications must be done through a regulatory amendment.

Benefits and costs

All Canadian businesses and consumers will be uniformly impacted by the proposal. Larger businesses can also benefit from incentive rates, which are set at lower levels. Even with the new rates, letter mail rates in Canada will continue to compare very favourably with those in other industrialized countries, despite the country's vast geography, low population density, harsh climate and other factors that impact significantly on the costs associated with providing letter mail service.

Rationale

The rate increases are designed to help the Corporation continue to meet its obligations under the *Canada Post Corporation Act* to be financially self-sustaining while providing Canadians with the postal services detailed in the Act and the *Canadian Postal Service Charter*. As a corporation listed in Schedule III, Part II, of the *Financial Administration Act*, Canada Post is expected to be profitable and not to be dependent on appropriations from its shareholder, the Government of Canada, for its operations. Through the amendments, the Corporation is ensuring that the responsibility of sustaining postal services in Canada continues to be borne by the users of the postal system and not by taxpayers in general.

The new rates, which come into effect on January 17, 2011, will provide Canada Post with revenue in 2011 to offset the increases in its operating costs, placing the Corporation in a better position to continue its infrastructure modernization and meet the challenges resulting from the economic downturn.

Consultation

The *Canada Post Corporation Act* requires a consultation period through publication of the regulatory proposal in the *Canada Gazette*. All representations must be sent to the Minister of Transport. The representations are taken into consideration in the preparation of the final regulatory proposal.

Ces majorations représentent une augmentation moyenne pondérée en 2011 de 3,3 %.

On a instauré la catégorie des lettres de format moyen en 2009 pour les envois pesant jusqu'à 50 g dont la largeur dépasse celle des lettres standard. Le Règlement ajoute des spécifications s'appliquant aux lettres de format moyen afin d'améliorer la conformité aux spécifications de l'UPU. De plus, le tarif des lettres de format moyen se subdivise en deux échelles de poids pour mieux s'aligner sur les échelons de poids des envois Poste aux lettres standard. Le tarif pour une lettre de format moyen de 20 g est ramené à 1,03 \$, soit le même tarif que celui fixé pour une lettre standard pesant 50 g. La plupart des lettres de format moyen se retrouvent dans cette échelle de poids. Le tarif pour une lettre de format moyen plus lourde est majoré de 8 cents, ce qui le fait passer à 1,18 \$.

Options réglementaires et non réglementaires considérées

En vertu de la *Loi sur la Société canadienne des postes*, Postes Canada bénéficie d'un privilège exclusif pour la Poste aux lettres. Étant donné qu'il s'agit d'un service réglementé, il n'y a pas d'autre façon de modifier les tarifs et les spécifications que de procéder à une modification réglementaire.

Avantages et coûts

Tous les consommateurs et toutes les entreprises au Canada seront uniformément touchés par la proposition. Les grandes sociétés profiteront également de tarifs préférentiels, qui seront inférieurs. Même avec les nouveaux tarifs, les tarifs des envois poste-lettres au Canada se compareront encore très favorablement à ceux des pays industrialisés, malgré la vaste superficie du pays, sa faible densité de population, son climat rigoureux et d'autres facteurs qui ont un effet important sur les coûts associés au maintien d'un service poste-lettres.

Justification

Grâce aux majorations tarifaires, la Société sera en mesure de continuer à respecter les obligations auxquelles elle est assujettie en vertu de la *Loi sur la Société canadienne des postes*, soit être autonome financièrement tout en offrant aux Canadiens les services postaux décrits dans la Loi et le *Protocole du service postal canadien*. En sa qualité de société d'État qui figure dans la partie II de l'annexe III de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, Postes Canada doit être rentable et ne pas dépendre de crédits affectés par son actionnaire, le gouvernement du Canada, pour les besoins de son exploitation. De cette façon, la Société fait en sorte que le maintien de services postaux au Canada soit encore payé par les utilisateurs de l'administration postale, et non par les contribuables.

Les nouveaux tarifs, qui entrent en vigueur le 17 janvier 2011, permettront à Postes Canada de générer en 2011 les revenus dont elle a besoin pour compenser l'augmentation de ses coûts d'exploitation, de façon à être en meilleure position pour poursuivre la modernisation de son infrastructure et relever les défis que pose l'actuelle récession économique.

Consultation

La *Loi sur la Société canadienne des postes* prévoit une période de commentaires à la suite de la publication du projet de règlement dans la *Gazette du Canada*. Toutes les observations doivent être envoyées au ministre des Transports. Les observations sont prises en considération au moment de la préparation de la version finale du projet de règlement.

Canada Post is committed to ensuring that an open and transparent consultation process takes place for all regulatory price increases. Customers are consulted on an ongoing basis throughout the year and the input is taken into consideration when setting rates for the following year. Consultation continues during the regulatory process and during this time meetings are held with customers and industry stakeholders to gather feedback and input for proposed and future changes.

The proposed Regulations were pre-published in the *Canada Gazette*, Part I, on June 26, 2010. During the 60-day comment period, two representations were received from individuals opposed to the rate increases. No changes were made to the regulatory text as a result of the representations.

Implementation, enforcement and service standards

The *Letter Mail Regulations* are enforced by Canada Post under the *Canada Post Corporation Act*. No increase in the cost of enforcement is expected as a result of the amendments.

The amendments come into force on January 17, 2011.

Contact

Georgette Mueller
Director
Regulatory Affairs
Canada Post Corporation
2701 Riverside Drive, Suite N0980C
Ottawa, Ontario
K1A 0B1
Telephone: 613-734-7576
Email: Georgette.Mueller@canadapost.ca

Postes Canada est déterminée à s'assurer qu'une procédure de consultation ouverte et transparente a lieu pour toutes les majorations tarifaires réglementaires. Les clients sont consultés de façon régulière tout au long de l'année et les commentaires sont pris en considération lors de l'établissement des tarifs pour l'année suivante. Les consultations se poursuivent au cours du processus de réglementation et pendant cette période des réunions sont tenues avec des clients et des groupes d'intérêt de l'industrie pour recueillir des commentaires et des suggestions sur les changements proposés et à venir.

Le règlement proposé a fait l'objet d'une publication préalable dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, le 26 juin 2010. Pendant la période de commentaires de 60 jours, deux individus se sont opposés aux augmentations tarifaires. Aucune modification n'a été apportée au texte réglementaire par suite des commentaires.

Mise en œuvre, application et normes de service

Le *Règlement sur les envois poste-lettre* continuera à être appliqué par Postes Canada en vertu de la *Loi sur la Société canadienne des postes*. On ne prévoit pas d'augmentation des coûts à la suite de l'adoption des modifications.

Les modifications entrent en vigueur le 17 janvier 2011.

Personne-ressource

Georgette Mueller
Directrice
Affaires réglementaires
Société canadienne des postes
2701, promenade Riverside, bureau N0980C
Ottawa (Ontario)
K1A 0B1
Téléphone : 613-734-7576
Courriel : Georgette.Mueller@postescanada.ca

Registration
SOR/2010-282 December 3, 2010

FIRST NATIONS FISCAL AND STATISTICAL
MANAGEMENT ACT

Credit Enhancement Fund Use Regulations

P.C. 2010-1506 December 2, 2010

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Indian Affairs and Northern Development, pursuant to paragraphs 85(3)(c), 85(4)(b) and 89(a) of the *First Nations Fiscal and Statistical Management Act*^a, hereby makes the annexed *Credit Enhancement Fund Use Regulations*.

CREDIT ENHANCEMENT FUND USE REGULATIONS

1. In addition to the use permitted under paragraphs 85(3)(a) and (b) and (4)(a) of the *First Nations Fiscal and Statistical Management Act*, the investment income and capital of the credit enhancement fund may be used to repay any debt arising in respect of any amounts paid to the Authority by Her Majesty the Queen in right of Canada to provision the fund.

2. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Regulations.)

Issue and objectives

The *First Nations Fiscal and Statistical Management Act* is a piece of optional legislation which came into force on April 1, 2006, to support economic development and well-being in First Nations communities. One of the four First Nation institutions created by the *First Nations Fiscal and Statistical Management Act* is the First Nations Finance Authority, a non-profit corporation. The First Nations Finance Authority allows First Nations to collectively issue bonds and raise long-term private capital for roads, water, sewer, and other infrastructure projects. In order for the First Nations Finance Authority to secure the best possible credit rating for its borrowing members, it is mandated to establish a Credit Enhancement Fund. Indian and Northern Affairs Canada is planning to provide a \$10-million grant to be transferred to the First Nations Finance Authority's credit enhancement fund.

The current permitted uses of the credit enhancement fund do not include a payment or repayment to the Minister of Indian

^a S.C. 2005, c. 9

Enregistrement
DORS/2010-282 Le 3 décembre 2010

LOI SUR LA GESTION FINANCIÈRE ET
STATISTIQUE DES PREMIÈRES NATIONS

Règlement sur l'utilisation du fonds de bonification du crédit

C.P. 2010-1506 Le 2 décembre 2010

Sur recommandation du ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien et en vertu des alinéas 85(3)c), 85(4)b) et 89a) de la *Loi sur la gestion financière et statistique des premières nations*^a, Son Excellence le Gouverneur général en conseil prend le *Règlement sur l'utilisation du fonds de bonification du crédit*, ci-après.

RÈGLEMENT SUR L'UTILISATION DU FONDS DE BONIFICATION DU CRÉDIT

1. Outre l'utilisation visée aux alinéas 85(3)a) et b) ainsi qu'à l'alinéa 85(4)a) de la *Loi sur la gestion financière et statistique des premières nations*, les revenus de placement et le principal du fonds de bonification du crédit peuvent être utilisés aux fins de remboursement de toute dette résultant d'une somme versée par Sa Majesté la Reine du chef du Canada à l'Administration pour approvisionner le fonds.

2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)

Question et objectifs

Loi facultative entrée en vigueur le 1^{er} avril 2006, la *Loi sur la gestion financière et statistique des premières nations* vise à soutenir le développement économique et le bien-être des collectivités des premières nations. Une des quatre institutions créées conformément à la *Loi sur la gestion financière et statistique des premières nations* est l'Autorité financière des premières nations, une organisation sans but lucratif qui permet aux premières nations d'émettre des titres de façon collective et de lever des capitaux à long terme à des taux privilégiés pour les travaux relatifs aux routes, aux aqueducs, aux égouts et à d'autres projets d'infrastructure. Pour qu'elle puisse obtenir la meilleure cote de solvabilité possible au profit de ses membres emprunteurs, l'Autorité financière des premières nations a le mandat d'établir un fonds de bonification du crédit. Affaires indiennes et du Nord Canada planifie rendre disponibles des fonds sous la forme d'une subvention de 10 millions de dollars qui sera versée dans le fonds de bonification du crédit de l'Autorité financière des premières nations.

L'utilisation du fonds de bonification du crédit permise actuellement n'inclut pas un paiement ou un remboursement au ministre

^a L.C. 2005, ch. 9

Affairs and Northern Development. In order for a recovery mechanism to have force in a grant agreement, the *Credit Enhancement Fund Use Regulations* will allow for the recovery in part or whole of the \$10 million, should certain terms and conditions not be met by the First Nations Finance Authority. This will be a key accountability mechanism once the grant is transferred from Indian and Northern Affairs Canada to the First Nations Finance Authority.

Description and rationale

The Regulations are needed in order to give force to recovery mechanisms which will be built into the grant agreement, and are therefore required in advance of the grant agreement being signed by both parties and before the \$10-million grant can be transferred from the Minister of Indian Affairs and Northern Development to the First Nations Finance Authority.

The purpose of the credit enhancement fund is to enhance the First Nations Finance Authority's borrowing spread — it is meant to increase the debt reserve capacity of the First Nations Finance Authority in order to secure the highest possible credit rating at the outset, before a track record can be established. During the creation of the First Nations Finance Authority, rating agencies made it clear that without this instrument or without a government guarantee, an investment grade rating would be difficult to attain.

Consultation

Due to the technical nature of the *Credit Enhancement Fund Use Regulations*, Indian and Northern Affairs Canada did not consider it necessary to conduct consultations above and beyond its collaboration with the Department of Justice Canada in the development of the Regulations and the grant agreement. The draft grant agreement — including the recovery clause — has been shared with the First Nations Finance Authority, and no concerns have been raised.

Implementation, enforcement and service standards

There are no compliance and enforcement requirements associated with the *Credit Enhancement Fund Use Regulations* and no implementation or ongoing costs which can be directly associated with expanding the permitted uses of the investment income and capital of the Credit Enhancement Fund to include repaying a debt to the Minister of Indian Affairs and Northern Development.

Contact

For Indian and Northern Affairs Canada

Brenda D. Kustra
Director General
Governance Branch
Regional Operations
10 Wellington Street, 9th Floor
Gatineau, Quebec
K1A 0H4
Telephone: 819-997-8154
Fax: 819-997-9541

des Affaires indiennes et du Nord canadien. Pour qu'un mécanisme de récupération puisse être exécutoire dans le cadre d'un accord de subvention, le *Règlement sur l'utilisation du fonds de bonification du crédit* permettra la récupération totale ou partielle de la subvention de 10 millions de dollars, si certaines conditions générales n'étaient pas satisfaites par l'Autorité financière des Premières nations. Une fois que la subvention aura été versée à l'Autorité financière des Premières nations par Affaires indiennes et du Nord Canada, il s'agira là d'un important mécanisme de reddition de comptes.

Description et justification

La réglementation est nécessaire pour qu'un mécanisme de récupération puisse être exécutoire dans le cadre d'un accord de subvention et, donc, avant qu'un tel accord soit signé par les parties concernées et que la subvention de 10 millions de dollars soit versée à l'Autorité financière des Premières nations par le Ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien.

Le but du fonds de bonification du crédit est d'accroître la capacité d'emprunt de l'Autorité financière des Premières nations de manière à ce qu'elle puisse obtenir la meilleure cote de solvabilité possible dès le début, c'est-à-dire avant que des résultats puissent être atteints. Lors de la création de l'Autorité financière des Premières nations, des agences de notation ont clairement indiqué que, sans un tel instrument ou sans une garantie gouvernementale, il serait difficile d'obtenir une cote d'évaluation d'investissements.

Consultation

En raison de la nature technique du *Règlement sur l'utilisation du fonds de bonification du crédit*, Affaires indiennes et du Nord Canada a jugé qu'il n'était pas nécessaire de mener des consultations au-delà de sa collaboration avec le ministère de la Justice Canada relativement à l'élaboration de la réglementation et de l'accord de subvention. L'accord de financement et la clause d'encaissement ont déjà été transmis à l'Autorité financière des Premières nations, et aucune préoccupation n'était soulevée.

Mise en œuvre, application et normes de service

Aucune exigence en matière de conformité et d'exécution n'est associée au *Règlement sur l'utilisation du fonds de bonification du crédit*. De même, aucun coût de mise en œuvre ou coût permanent ne peut être directement associé à l'étendue des utilisations permises des revenus de placement ou de capital du fonds de bonification du crédit pour inclure le remboursement d'une dette au ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien.

Personne-ressource

Pour Affaires indiennes et du Nord Canada

Brenda D. Kustra
Directrice générale
Direction générale de la gouvernance
Opérations régionales
10, rue Wellington, 9^e étage
Gatineau (Québec)
K1A 0H4
Téléphone : 819-997-8154
Télécopieur : 819-997-9541

Registration
SOR/2010-283 December 3, 2010

AGRICULTURAL MARKETING PROGRAMS ACT

Regulations Amending the Schedule to the Agricultural Marketing Programs Act

P.C. 2010-1507 December 2, 2010

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Agriculture and Agri-Food, pursuant to subsection 5(3.2)^a of the *Agricultural Marketing Programs Act*^b, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Schedule to the Agricultural Marketing Programs Act*.

REGULATIONS AMENDING THE SCHEDULE TO THE AGRICULTURAL MARKETING PROGRAMS ACT

AMENDMENTS

1. (1) The schedule to the *Agricultural Marketing Programs Act*¹ is amended by deleting the following:

Canadian Agricultural Income Stabilization Program
Net Income Stabilization Account
Self-Directed Risk Management

(2) The schedule to the Act is amended by adding the following in alphabetical order:

AgriStability

COMING INTO FORCE

2. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Regulations.)

Issue and objectives

The Schedule to the *Agricultural Marketing Programs Act* (AMPA), hereafter the Schedule, lists the Business Risk Management (BRM) programs that may be used by producers as security for cash advances under the Advance Payments Program (APP). The current Schedule came into effect on November 27, 2006, with the coming into force of Bill C-15, *An Act to amend the Agricultural Marketing Programs Act*. Since then, following the development of the Growing Forward policy, the BRM programs have been updated and the Schedule no longer reflects the current programs that are available to producers. If the Schedule

^a S.C. 2006, c. 3, s. 3(4)

^b S.C. 1997, c. 20

¹ S.C. 1997, c. 20

Enregistrement
DORS/2010-283 Le 3 décembre 2010

LOI SUR LES PROGRAMMES DE COMMERCIALISATION AGRICOLE

Règlement modifiant l'annexe de la Loi sur les programmes de commercialisation agricole

C.P. 2010-1507 Le 2 décembre 2010

Sur recommandation du ministre de l'Agriculture et de l'Agro-alimentaire et en vertu du paragraphe 5(3.2)^a de la *Loi sur les programmes de commercialisation agricole*^b, Son Excellence le Gouverneur général en conseil prend le *Règlement modifiant l'annexe de la Loi sur les programmes de commercialisation agricole*, ci-après.

RÈGLEMENT MODIFIANT L'ANNEXE DE LA LOI SUR LES PROGRAMMES DE COMMERCIALISATION AGRICOLE

MODIFICATIONS

1. (1) L'annexe de la *Loi sur les programmes de commercialisation agricole*¹ est modifiée par radiation de ce qui suit :

Compte de stabilisation du revenu net
Programme canadien de stabilisation du revenu agricole
Self-Directed Risk Management

(2) L'annexe de la même loi est modifiée par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

Agri-stabilité

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)

Question et objectifs

L'Annexe de la *Loi sur les programmes de commercialisation agricole* (LPCA) [l'Annexe] présente la liste des programmes de gestion des risques de l'entreprise (GRE) qui peuvent être utilisés par les producteurs en garantie de leurs versements du Programme de paiements anticipés (PPA). La version actuelle de l'Annexe date du 27 novembre 2006, avec l'entrée en vigueur du projet de loi C-15, *Loi modifiant la Loi sur les programmes de commercialisation agricole*. Depuis cette date et la création de la politique agricole Cultivons l'avenir, les programmes de GRE ont été actualisés et l'Annexe ne reflète plus les programmes qui sont

^a L.C. 2006, ch. 3, par. 3(4)

^b L.C. 1997, ch. 20

¹ L.C. 1997, ch. 20

is not updated, producers will not be able to access APP cash advances. It is important to ensure the current available programs are accessible to producers to use as security to obtain cash advances on a variety of agricultural commodities.

Description and rationale

The purpose of the APP is to increase marketing opportunities for eligible producers of agricultural products by improving their cash flow. This is achieved through guaranteeing the repayment of cash advances issued to producers against their agricultural product(s). This allows producers to meet their short-term financial obligations and to base their sales decisions on market conditions rather than on their short-term cash-flow needs.

APP cash advances under the AMPA are guaranteed loans to agricultural producers. For any cash advance to be issued, the AMPA requires that security must be taken in the agricultural product for which the advance was made for the amount of the producer's liability. For a cash advance to be issued on agricultural products that are in production (i.e. crops prior to harvest or livestock), in addition to the security taken on the agricultural product, security must also be taken on any amount that may be received by the producer under any BRM program in the Schedule of the AMPA. Currently producers have limited access to APP cash advances as the Schedule is not current with the new BRM programs that have been developed under the Growing Forward policy for agriculture. To ensure that the objective of the APP continues to be met, this regulation updates the Schedule to include the new BRM programs and removes the programs that no longer exist.

The Schedule lists the Canadian Agriculture Income Stabilization program, the Net Income Stabilization Account program, the Production Insurance program, the Programme d'assurance stabilisation des revenus agricoles and the Self-Directed Risk Management program. This regulatory amendment adds AgriStability, a new BRM program that replaced Canadian Agriculture Income Stabilization Program (CAIS), to the list of eligible programs that may be used as security on APP advances. This regulatory amendment also removes the following programs which do not exist anymore: CAIS, the Net Income Stabilization Account (NISA), and Self-Directed Risk Management (SDRM). This regulatory amendment makes the Schedule current with the suite of new BRM programs, and offers producers more flexibility to choose the appropriate program that is used as security on their advances.

The AMPA requirement of using a program listed in the Schedule as security remains unchanged. These Regulations amend the Schedule by adding and removing the above-listed programs; it is an administrative change to the AMPA and does not impact the delivery of the APP.

These Regulations are not anticipated to incur any costs for the government or the stakeholders. These Regulations are not anticipated to have any impact on APP program funding limits, product eligibility criteria or program delivery. These Regulations are

actuellement offerts aux producteurs. Si l'Annexe n'est pas mise à jour, les producteurs ne pourront pas accéder aux versements du PPA. Il est important de s'assurer que tous les programmes pertinents peuvent être utilisés en garantie par les producteurs en vue d'obtenir des paiements anticipés pour différents produits agricoles.

Description et justification

L'objectif du PPA consiste à développer les possibilités de commercialisation des producteurs admissibles de produits agricoles en accroissant leurs liquidités. Nous obtenons ce résultat en garantissant le remboursement des paiements anticipés versés aux producteurs pour leurs produits agricoles. Les producteurs sont ainsi en mesure de s'acquitter de leurs obligations financières à court terme, et ils peuvent fonder leurs décisions de vente sur les conditions du marché plutôt que sur leurs besoins de trésorerie à court terme.

Les versements du PPA consentis en vertu de la LPCA sont des prêts garantis aux producteurs agricoles. Pour qu'une avance de fonds soit autorisée, la LPCA exige que la garantie soit prise sur le produit agricole pour lequel le paiement anticipé a été consenti, pour un montant égal à la responsabilité du producteur. Pour qu'une avance de fonds soit consentie pour des produits agricoles en cours de production (par exemple cultures avant leur récolte, ou bétail), en plus de la garantie prise sur le produit agricole, il faut également prendre une garantie sur tout montant qui pourrait être obtenu par le producteur en vertu d'un programme de GRE figurant dans l'Annexe de la LPCA. À l'heure actuelle, les producteurs ont seulement un accès limité aux versements du PPA, puisque l'Annexe ne mentionne pas les nouveaux programmes de GRE qui ont été mis en œuvre en vertu de la politique agricole Cultivons l'avenir. Afin d'assurer l'atteinte des objectifs du PPA, cette réglementation met à jour l'Annexe afin d'inclure les nouveaux programmes de GRE et supprime les programmes qui ont pris fin.

L'Annexe mentionne le Programme canadien de stabilisation du revenu agricole, le programme Compte de stabilisation du revenu net, le Programme d'assurance-production, le Programme d'assurance stabilisation des revenus agricoles ainsi que le Programme d'autogestion des risques. Cette réglementation ajoute Agri-stabilité, un nouveau programme de GRE qui a remplacé le Programme canadien de stabilisation du revenu agricole (PCSRA), à la liste des programmes admissibles qui peuvent être utilisés en garantie des versements du PPA. Cette réglementation supprime de la liste les programmes suivants, qui n'existent plus : le PCSRA, le programme Compte de stabilisation du revenu net (CSRN) et le Programme d'autogestion des risques (PAR). Cette réglementation permet d'actualiser l'Annexe en tenant compte de l'ensemble des nouveaux programmes de GRE, et elle offre aux producteurs une souplesse accrue pour garantir leurs paiements anticipés.

L'exigence de la LPCA exigeant le recours à un programme figurant dans l'Annexe en garantie demeure inchangée. Cette réglementation modifie l'Annexe en ajoutant et en supprimant les programmes susmentionnés et constitue une mise à jour administrative de la LPCA qui n'a aucune répercussion sur la prestation du PPA.

On ne prévoit pas que cette réglementation se traduira par des coûts additionnels pour le gouvernement ou les intervenants. On ne prévoit pas non plus que la réglementation aura des répercussions sur les limites de financement, les critères d'admissibilité

anticipated to benefit affected stakeholders as they expand producers' security options and will not limit their eligibility for cash advances.

Consultation

Given the administrative nature of these Regulations to the AMPA Schedule, no consultations have been held. These Regulations increase producers' available options to secure a loan and do not take away any of their currently available options. There is a general expectation by producers that the Schedule reflect the current list of available BRM programs that can be used as security for APP.

Implementation, enforcement and service standards

The APP is delivered on behalf of AAFC by third party delivery agents to producers coast to coast on a wide variety of agricultural products. Two examples of delivery agents are the Feeder Associations of Alberta, who deliver the APP to cattle producers in Alberta, and the Canadian Canola Growers Association, who deliver the APP to canola producers in Western Canada. All APP administrators know the security requirements for producers to receive APP advances, as these requirements are part of the terms and conditions of the APP application and repayment agreement that producers and administrators must sign before a cash advance can be issued. Once the updated Schedule comes into force, all administrators will be updated on the amendments through email.

CAIS has been replaced by AgriStability, and NISA and SDRM do not exist. Producers that participated in these BRM programs were informed of what these programs have been transitioned to through the Growing Forward communications activities that were implemented by the respective government agencies, whether federal or provincial, that administer these BRM programs. Growing Forward communication activities included radio, print, Web articles and media presentations. Producers are cognizant of the transition from CAIS to AgriStability because the application form that a producer fills out and signs is to participate in AgriStability. CAIS application forms no longer exist.

These Regulations amending the Schedule to the AMPA are an administrative change, and therefore do not affect delivery of the APP. Updating the Schedule to include the current suite of BRM programs ensures that producers will be able to continue to be eligible for advances on their agricultural products by having the appropriate BRM programs to use as security.

Contact

Jeff Rockburne
Program Manager
Financial Guarantee Programs Division
Agriculture and Agri-Food Canada
1341 Baseline Road, Tower 7, 7th Floor
Ottawa, Ontario
K1A 0C5
Telephone: 613-773-2049
Email: jeff.rockburne@agr.gc.ca

des produits ni la prestation du PPA. La réglementation représentée en fait un avantage pour les intervenants, puisqu'elle renforce les options des producteurs en matière de garanties sans compromettre leur admissibilité aux avances de fonds.

Consultation

Étant donné la nature uniquement administrative de cette réglementation pour modifier l'Annexe de la LPCA, aucune consultation n'a été menée. Cette réglementation renforce les options des producteurs en matière d'obtention de prêts et ne compromet pas leurs options existantes. Les producteurs s'attendent en général à ce que l'Annexe reflète la liste courante des programmes de GRE qui peuvent être utilisés en garantie de leurs versements du PPA.

Mise en œuvre, application et normes de service

La prestation du PPA est assurée au nom d'AAC par des agents d'exécution tiers auprès des producteurs partout au pays, pour une vaste gamme de produits agricoles. La Feeder Associations of Alberta, qui assure la prestation du PPA auprès des éleveurs de bétail de l'Alberta, et la Canadian Canola Growers Association, qui assure la prestation du PPA auprès des cultivateurs de canola de l'Ouest du Canada, sont deux exemples d'agents d'exécution tiers. Tous les administrateurs du PPA connaissent les exigences en matière de garanties que les producteurs doivent respecter pour obtenir des versements du PPA, puisque ces exigences font partie des modalités de la demande du PPA et de l'entente de remboursement que les producteurs et les administrateurs doivent signer avant l'autorisation de toute avance de fonds. Lorsque l'Annexe mise à jour entrera en vigueur, tous les agents d'exécution seront avisés des modifications par courriel.

Le PCSRA a été remplacé par Agri-stabilité, et le CSRN et le PAR n'existent plus. Les producteurs qui participaient à ces programmes de GRE ont été informés de ces changements par le biais des différentes activités de communications de l'initiative Cultivons l'avenir qui ont été mises en œuvre par les agences gouvernementales appropriées, fédérales ou provinciales, qui administraient ces programmes de GRE. Les activités de communications de l'initiative Cultivons l'avenir se composaient d'annonces à la radio, dans les journaux et sur le Web, ainsi que de présentations aux médias. Les producteurs sont déjà informés de la transition du PCSRA vers Agri-stabilité puisque le formulaire de demande rempli et signé par les producteurs mentionne spécifiquement le programme Agri-stabilité. Les formulaires de demande du PCSRA n'existent plus.

Cette réglementation pour modifier l'Annexe de la LPCA constitue une mise à jour administrative, et en ce sens elle n'influe pas sur la prestation du PPA. La mise à jour de l'Annexe de manière à refléter l'ensemble courant des programmes de GRE permettra de s'assurer que les producteurs demeureront admissibles aux avances sur leurs produits agricoles en disposant des programmes de GRE appropriés à utiliser en garantie.

Personne-ressource

Jeff Rockburne
Gestionnaire de programme
Division des programmes de garanties financières
Agriculture et Agroalimentaire Canada
1341, chemin Baseline, Tour 7, 7^e étage
Ottawa (Ontario)
K1A 0C5
Téléphone : 613-773-2049
Courriel : jeff.rockburne@agr.gc.ca

Registration
SOR/2010-284 December 3, 2010

CANADA PENSION PLAN INVESTMENT BOARD ACT

Regulations Amending the Canada Pension Plan Investment Board Regulations (Miscellaneous Program)

P.C. 2010-1508 December 2, 2010

Whereas, pursuant to subsection 53(2) of the *Canada Pension Plan Investment Board Act*^a, the annexed regulations entitled *Regulations Amending the Canada Pension Plan Investment Board Regulations (Miscellaneous Program)*, made under subsection 53(1) of that Act, have no force or effect until the appropriate provincial Minister of each of at least two thirds of the participating provinces having in total not less than two thirds of the population of all of the participating provinces has approved the Regulations;

Whereas the approval of the appropriate provincial Ministers of at least two thirds of the participating provinces having in total not less than two thirds of the population of all of the participating provinces will be sought after the annexed Regulations are made;

And whereas the date on which the annexed Regulations come into force will be published in the *Canada Gazette*;

Therefore, His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Finance, pursuant to subsection 53(1) of the *Canada Pension Plan Investment Board Act*^a, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Canada Pension Plan Investment Board Regulations (Miscellaneous Program)*.

REGULATIONS AMENDING THE CANADA PENSION PLAN INVESTMENT BOARD REGULATIONS (MISCELLANEOUS PROGRAM)

AMENDMENTS

1. (1) The definition “entity” in section 1 of the *Canada Pension Plan Investment Board Regulations*¹ is repealed.

(2) The definition “opération” in section 1 of the French version of the Regulations is repealed.

(3) The reference to “(opération)” at the end of the definition “transaction” in section 1 of the English version of the Regulations is replaced by “(transaction)”.

(4) Section 1 of the French version of the Regulations is amended by adding the following in alphabetical order:

« transaction » Vise notamment :

- a) un contrat;
- b) une garantie;

^a S.C. 1997, c. 40
¹ SOR/99-190

Enregistrement
DORS/2010-284 Le 3 décembre 2010

LOI SUR L’OFFICE D’INVESTISSEMENT DU RÉGIME DE PENSIONS DU CANADA

Règlement correctif visant le Règlement sur l’Office d’investissement du régime de pensions du Canada

C.P. 2010-1508 Le 2 décembre 2010

Attendu que, conformément au paragraphe 53(2) de la *Loi sur l’Office d’investissement du régime de pensions du Canada*^a, le règlement intitulé *Règlement correctif visant le Règlement sur l’Office d’investissement du régime de pensions du Canada*, ci-après, pris en vertu du paragraphe 53(1) de cette loi n’entre pas en vigueur tant que les ministres provinciaux compétents d’au moins les deux tiers des provinces participantes, comptant au total les deux tiers au moins de la population de toutes ces provinces, n’ont pas approuvé le règlement;

Attendu qu’il sera demandé aux ministres provinciaux compétents d’au moins les deux tiers des provinces participantes, comptant au total les deux tiers au moins de la population de toutes ces provinces, d’approuver le règlement, ci-après;

Attendu qu’un avis de la date d’entrée en vigueur du règlement ci-après sera publié dans la *Gazette du Canada*,

À ces causes, sur recommandation du ministre des Finances et en vertu du paragraphe 53(1) de la *Loi sur l’Office d’investissement du régime de pensions du Canada*^a, Son Excellence le Gouverneur général en conseil prend le *Règlement correctif visant le Règlement sur l’Office d’investissement du régime de pensions du Canada*, ci-après.

RÈGLEMENT CORRECTIF VISANT LE RÈGLEMENT SUR L’OFFICE D’INVESTISSEMENT DU RÉGIME DE PENSIONS DU CANADA

MODIFICATIONS

1. (1) La définition de « entité », à l’article 1 du *Règlement sur l’Office d’investissement du régime de pensions du Canada*¹, est abrogée.

(2) La définition de « opération », à l’article 1 de la version française du même règlement, est abrogée.

(3) La mention « (opération) » qui figure à la fin de la définition de « transaction », à l’article 1 de la version anglaise du même règlement, est remplacée par « (transaction) ».

(4) L’article 1 de la version française du même règlement est modifié par adjonction, selon l’ordre alphabétique, de ce qui suit :

« transaction » Vise notamment :

- a) un contrat;
- b) une garantie;

^a L.C. 1997, ch. 40
¹ DORS/99-190

- c) un placement;
- d) l'acquisition, notamment par cession, d'un prêt consenti par un tiers;
- e) la constitution d'une sûreté sur des titres;
- f) la modification, le renouvellement ou la prolongation d'une transaction antérieure. (*transaction*)

2. (1) Paragraph 19(1)(b) of the French version of the Regulations is replaced by the following:

b) sous le nom d'une institution financière — ou de son représentant —, aux termes d'un accord de dépôt ou de fiducie conclu avec elle et qui indique clairement que le placement est détenu pour le compte de l'Office;

(2) Paragraph 19(1)(c) of the Regulations is replaced by the following:

(c) in the name of CDS Clearing and Depository Services Inc., or its nominee, in accordance with a custodial or trust agreement that is entered into with a financial institution and clearly indicates that the investment is held for the Board.

(3) Subsection 19(2) of the French version of the Regulations is replaced by the following:

(2) Pour l'application du paragraphe (1), « accord de dépôt » s'entend d'un accord dont les modalités précisent :

- a) qu'un placement effectué ou détenu pour le compte de l'Office aux termes de celle-ci :
 - (i) fait partie de l'actif de l'Office,
 - (ii) ne peut constituer un élément d'actif du dépositaire ou de son représentant;
- b) que le dépositaire doit tenir des registres adéquats afin que la propriété de tout placement puisse être attribuée à l'Office à tout moment.

3. The French version of the Regulations is amended by replacing “opération” and “opérations” with “transaction” and “transactions” in the following provisions:

- (a) the definition “conditions du marché” in section 1;
- (b) paragraph (8)(1)(j);
- (c) the heading before section 15; and
- (d) sections 15 to 17.

COMING INTO FORCE

4. These Regulations come into force on the day on which the appropriate provincial Minister of each of at least two thirds of the participating provinces having in total not less than two thirds of the population of all the participating provinces has approved them.

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the regulations.)

Issue and objectives

In November 2006, the Canadian Depository for Securities Limited restructured so that it became a holding company renamed CDS Clearing and Depository Services Inc., and became the entity responsible for operating the CDSX (the automated

- c) un placement;
- d) l'acquisition, notamment par cession, d'un prêt consenti par un tiers;
- e) la constitution d'une sûreté sur des titres;
- f) la modification, le renouvellement ou la prolongation d'une transaction antérieure. (*transaction*)

2. (1) L'alinéa 19(1)b) de la version française du même règlement est remplacé par ce qui suit :

b) sous le nom d'une institution financière — ou de son représentant —, aux termes d'un accord de dépôt ou de fiducie conclu avec elle et qui indique clairement que le placement est détenu pour le compte de l'Office;

(2) L'alinéa 19(1)c) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

c) sous le nom de Services de dépôt et de compensation CDS inc. — ou de son représentant —, aux termes d'un accord de dépôt ou de fiducie conclu avec une institution financière et qui indique clairement que le placement est détenu pour le compte de l'Office.

(3) Le paragraphe 19(2) de la version française du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(2) Pour l'application du paragraphe (1), « accord de dépôt » s'entend d'un accord dont les modalités précisent :

- a) qu'un placement effectué ou détenu pour le compte de l'Office aux termes de celle-ci :
 - (i) fait partie de l'actif de l'Office,
 - (ii) ne peut constituer un élément d'actif du dépositaire ou de son représentant;
- b) que le dépositaire doit tenir des registres adéquats afin que la propriété de tout placement puisse être attribuée à l'Office à tout moment.

3. Dans les passages ci-après du même règlement, « opération » et « opérations » sont respectivement remplacés par « transaction » et « transactions » :

- a) la définition de « conditions du marché » à l'article 1;
- b) l'alinéa 8(1)j);
- c) l'intertitre précédant l'article 15;
- d) les articles 15 à 17.

ENTRÉE EN VIGUEUR

4. Le présent règlement entre en vigueur à la date où les ministres provinciaux compétents d'au moins les deux tiers des provinces participantes, comptant au total les deux tiers au moins de la population de toutes ces provinces, auront approuvé le règlement.

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie des règlements.)

Question et objectifs

En novembre 2006, la Caisse canadienne de dépôt de valeurs limitée (CDS ltée) a procédé à une restructuration pour devenir une société de portefeuille, et Services de dépôt et de compensation CDS inc. est devenu l'entité responsable de l'exploitation du

clearing and settlement platform). As a result, the *Payment Settlement and Clearing Act* was amended through section 442 of Bill C-37 (*An Act to amend the law governing financial institutions and to provide for related and consequential matters*). Consequentially, the name “Canadian Depository for Securities Limited” must be amended to CDS Clearing and Depository Services Inc. in a number of regulations.

The second set of amendments relates to suggested changes to the wording of the *Canada Pension Plan Investment Board Regulations* (the CPPIB Regulations). Several items in the French version of the CPPIB Regulations require amendment in order to ensure consistency between the French and English versions. These items were raised by the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations.

Description and rationale

The amendments

- Replace “The Canadian Depository for Securities Limited” with “CDS Clearing and Depository Services Inc.” for the following regulations:
 - Paragraph 19(1)(c) of the *Canada Pension Plan Investment Board Regulations*;
 - Paragraph 8(e) of the *Protection of Assets (Banks) Regulations*;
 - Paragraph 8(e) of the *Protection of Assets (Cooperative Credit Associations) Regulations*;
 - Paragraph 8(e) of the *Protection of Assets (Insurance Companies) Regulations*;
 - Paragraph 8(e) of the *Protection of Assets (Fraternal Benefit Societies) Regulations*;
 - Paragraph 8(e) of the *Protection of Assets (Trust and Loan Companies) Regulations*.

This ensures that the regulations that refer to this entity are up-to-date following the restructuring of the Canadian Depository for Securities Limited.

- Repeal the definition of “entity” in section 1 of the CPPIB Regulations as the term “entity” is already defined in the *Canada Pension Plan Investment Board Act* (the CPPIB Act).
- Repeal the definition of “opération” in the definition “conditions du marché” in section 1, in paragraph (8)(1)(j), in the heading before section 15, and in sections 15 to 17 of the French version of the CPPIB Regulations and replace the word “opération” with “transaction” in all sections where that terminology is used. This would ensure consistency with the CPPIB Act since the term “transaction” is used in both the English and French versions of the CPPIB Act.
- Replace the word “nominataire” in paragraphs 19(1)(b), (c) and 19(2)(a)(ii) of the French version of the CPPIB Regulations with the more correct “représentant.”
- Replace “entente de fiducie” in paragraphs 19(1)(b) and subsection 19(2) with the more correct “accord de dépôt.”

Consultation

Given the technical nature and limited anticipated impact of the proposed regulatory amendments, they were not subject to a formal consultation process.

CDSX, la plate-forme automatisée de règlement et de compensation. Ainsi, la *Loi sur la compensation et le règlement des paiements* a été modifiée dans le cadre du projet de l'article 442 de la loi C-37 (*Loi modifiant la législation régissant les institutions financières et comportant des mesures connexes et corrélatives*). Par conséquent, le nom « Caisse canadienne de dépôt de valeurs limitée » doit être modifié pour « Services de dépôt et de compensation CDS inc. » dans un certain nombre de règlements.

La deuxième série de modifications porte sur les changements proposés au libellé du *Règlement sur l'Office d'investissement des régimes de pensions du secteur public* (le *Règlement sur l'OIRPC*). Plusieurs éléments de la version française dudit règlement doivent être modifiés pour garantir l'uniformité des versions anglaise et française. Ces éléments ont été déterminés par le Comité mixte permanent d'examen de la réglementation.

Description et justification

Voici les modifications proposées :

- Remplacer la « Caisse canadienne de dépôt de valeurs limitée » par « Services de dépôt et de compensation CDS inc. » dans les règlements suivants :
 - alinéa 19(1)(c) du *Règlement sur l'Office d'investissement du régime de pensions du Canada*;
 - alinéa 8e) du *Règlement sur la protection de l'actif (banques)*;
 - alinéa 8e) du *Règlement sur la protection de l'actif (associations coopératives de crédit)*;
 - alinéa 8e) du *Règlement sur la protection de l'actif (sociétés d'assurances)*;
 - alinéa 8e) du *Règlement sur la protection de l'actif (sociétés de secours mutuels)*;
 - alinéa 8e) du *Règlement sur la protection de l'actif (sociétés de fiducie et de prêt)*;

Ces modifications permettent de garantir que les règlements faisant renvoi à cette entité sont à jour après la restructuration de la Caisse canadienne de dépôt de valeurs limitée.

- Abroger la définition d'« entité » à l'article 1 du *Règlement sur l'OIRPC* puisque le terme en question est déjà défini dans la *Loi sur l'Office d'investissement des régimes de pensions du secteur public* (la *Loi sur l'OIRPC*).
- Abroger la définition d'« opération » dans la définition « conditions du marché » à l'article 1, alinéa (8)(1)(j), dans l'inter-titre précédant l'article 15 et aux articles de 15 à 17 de la version française du *Règlement sur l'OIRPC* et remplacer le mot « opération » par « transaction » dans tous les articles où il paraît. Cela permettrait de garantir l'uniformité avec la *Loi sur l'OIRPC* puisque le mot « transaction » est utilisé dans les versions française et anglaise de ladite loi.
- Remplacer le mot « nominataire » aux alinéas 19(1)(b) et c) et au sous-alinéa 19(2)(a)(ii) de la version française du *Règlement sur l'OIRPC* par la notion plus exacte de « représentant ».
- Remplacer « entente de fiducie » à l'alinéa 19(1)(b) et à l'article 19(2) par la notion plus exacte d'« accord de dépôt ».

Consultation

Compte tenu de leur nature technique et étant donné que les modifications proposées ne devraient avoir qu'un impact limité, elles n'ont pas fait l'objet de consultations officielles.

Amendments to the CPPIB Regulations require sufficient agreement between the federal government and the provincial governments that participate in the Canada Pension Plan. As set out in section 53(2) of the CPPIB Act, the CPPIB Regulations made by the Governor in Council have no force or effect until approved by two-thirds of the participating provinces having in total not less than two-thirds of the population of all the participating provinces. Once the Governor in Council makes the CPPIB Regulations, the federal government seeks formal approval from the participating provinces. The regulations come into effect on the day that sufficient approval is attained.

With respect to the amendments to the CPPIB Regulations, the provinces were briefed on these proposed amendments and have been informed that the federal government will seek their approvals following the making of the Regulations.

Implementation, enforcement and service standards

To come into force, the changes to the CPPIB Regulations would require approval of two-thirds of the provinces having two-thirds of the population of Canada. The other regulations will come into force upon registration.

Contact

Wayne Foster
Director
Financial Markets Division
Financial Sector Policy Branch
Finance Canada
140 O'Connor Street
Ottawa, Ontario
K1A 0G5

Les modifications au Règlement sur l'OIRPC requièrent un niveau d'entente suffisant entre le gouvernement fédéral et les gouvernements provinciaux qui participent au Régime de pensions du Canada. Conformément à l'article 53(2) de la Loi sur l'OIRPC, les règlements concernant l'OIRPC pris par le gouverneur en conseil n'entrent pas en vigueur tant qu'ils ne sont pas approuvés par les deux tiers des provinces participantes représentant au moins les deux tiers de la population de toutes les provinces participantes. Lorsque le gouverneur en conseil prend des règlements concernant l'OIRPC, le gouvernement fédéral sollicite l'approbation officielle des provinces participantes. Les règlements entrent en vigueur le jour où ils sont approuvés par un nombre suffisant.

En ce qui concerne les modifications au Règlement sur l'OIRPC, les provinces en ont été informées et ont été avisées que le gouvernement fédéral solliciterait leur approbation, une fois le Règlement pris.

Mise en œuvre, application et normes de service

Pour entrer en vigueur, les changements au Règlement sur l'OIRPC devront être approuvés par au moins les deux tiers des provinces représentant les deux tiers de la population du Canada. Les autres règlements entreront en vigueur au moment de leur enregistrement.

Personne-ressource

Wayne Foster
Directeur
Division des marchés financiers
Direction de la politique du secteur financier
Finances Canada
140, rue O'Connor
Ottawa (Ontario)
K1A 0G5

Registration
SOR/2010-285 December 3, 2010

BANK ACT
COOPERATIVE CREDIT ASSOCIATIONS ACT
INSURANCE COMPANIES ACT
TRUST AND LOAN COMPANIES ACT

Regulations Amending Certain Department of Finance Regulations (Miscellaneous Program)

P.C. 2010-1509 December 2, 2010

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Finance, hereby makes the annexed *Regulations Amending Certain Department of Finance Regulations (Miscellaneous Program)*, pursuant to

- (a) subsection 978(1)^a of the *Bank Act*^b;
- (b) subsection 463(1)^c of the *Cooperative Credit Associations Act*^d;
- (c) subsection 1021(1)^e of the *Insurance Companies Act*^f; and
- (d) subsection 531(1)^g of the *Trust and Loan Companies Act*^h.

**REGULATIONS AMENDING CERTAIN
DEPARTMENT OF FINANCE REGULATIONS
(MISCELLANEOUS PROGRAM)**

BANK ACT

PROTECTION OF ASSETS (BANKS) REGULATIONS

1. Paragraph 8(e) of the *Protection of Assets (Banks) Regulations*¹ is replaced by the following:

- (e) with CDS Clearing and Depository Services Inc.

COOPERATIVE CREDIT ASSOCIATIONS ACT

**PROTECTION OF ASSETS (COOPERATIVE CREDIT
ASSOCIATIONS) REGULATIONS**

2. Paragraph 8(e) of the *Protection of Assets (Cooperative Credit Associations) Regulations*² is replaced by the following:

- (e) with CDS Clearing and Depository Services Inc.

Enregistrement
DORS/2010-285 Le 3 décembre 2010

LOI SUR LES BANQUES
LOI SUR LES ASSOCIATIONS COOPÉRATIVES DE CRÉDIT
LOI SUR LES SOCIÉTÉS D'ASSURANCES
LOI SUR LES SOCIÉTÉS DE FIDUCIE ET DE PRÊT

Règlement correctif visant certains règlements (ministère des Finances)

C.P. 2010-1509 Le 2 décembre 2010

Sur recommandation du ministre des Finances, Son Excellence le Gouverneur général en conseil prend le *Règlement correctif visant certains règlements (ministère des Finances)*, ci-après, en vertu :

- a) du paragraphe 978(1)^a de la *Loi sur les banques*^b;
- b) du paragraphe 463(1)^c de la *Loi sur les associations coopératives de crédit*^d;
- c) du paragraphe 1021(1)^e de la *Loi sur les sociétés d'assurances*^f;
- d) du paragraphe 531(1)^g de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt*^h.

**RÈGLEMENT CORRECTIF VISANT CERTAINS
RÈGLEMENTS (MINISTÈRE DES FINANCES)**

LOI SUR LES BANQUES

RÈGLEMENT SUR LA PROTECTION DE L'ACTIF (BANQUES)

1. L'alinéa 8e) du *Règlement sur la protection de l'actif (banques)*¹ est remplacé par ce qui suit :

- e) soit auprès des Services de dépôt et de compensation CDS inc.

**LOI SUR LES ASSOCIATIONS COOPÉRATIVES
DE CRÉDIT**

**RÈGLEMENT SUR LA PROTECTION DE L'ACTIF (ASSOCIATIONS
COOPÉRATIVES DE CRÉDIT)**

2. L'alinéa 8e) du *Règlement sur la protection de l'actif (associations coopératives de crédit)*² est remplacé par ce qui suit :

- e) soit auprès des Services de dépôt et de compensation CDS inc.

^a S.C. 2005, c. 54, s. 135

^b S.C. 1991, c. 46

^c S.C. 2005, c. 54, s. 208

^d S.C. 1991, c. 48

^e S.C. 2005, c. 54, s. 364

^f S.C. 1991, c. 47

^g S.C. 2005, c. 54, s. 449

^h S.C. 1991, c. 45

¹ SOR/92-352

² SOR/92-354

^a L.C. 2005, ch. 54, art. 135

^b L.C. 1991, ch. 46

^c L.C. 2005, ch. 54, art. 208

^d L.C. 1991, ch. 48

^e L.C. 2005, ch. 54, art. 364

^f L.C. 1991, ch. 47

^g L.C. 2005, ch. 54, art. 449

^h L.C. 1991, ch. 45

¹ DORS/92-352

² DORS/92-354

INSURANCE COMPANIES ACT

**PROTECTION OF ASSETS (INSURANCE COMPANIES)
REGULATIONS**

3. Paragraph 8(e) of the *Protection of Assets (Insurance Companies) Regulations*³ is replaced by the following:

(e) with CDS Clearing and Depository Services Inc.

**PROTECTION OF ASSETS (FRATERNAL BENEFIT SOCIETIES)
REGULATIONS**

4. Paragraph 8(e) of the *Protection of Assets (Fraternal Benefit Societies) Regulations*⁴ is replaced by the following:

(e) with CDS Clearing and Depository Services Inc.

TRUST AND LOAN COMPANIES ACT

**PROTECTION OF ASSETS (TRUST AND LOAN COMPANIES)
REGULATIONS**

5. Paragraph 8(e) of the *Protection of Assets (Trust and Loan Companies) Regulations*⁵ is replaced by the following:

(e) with CDS Clearing and Depository Services Inc.

COMING INTO FORCE

6. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

N.B. The Regulatory Impact Analysis Statement for these Regulations appears at page 2436, following SOR/2010-284.

LOI SUR LES SOCIÉTÉS D'ASSURANCES

**RÈGLEMENT SUR LA PROTECTION DE L'ACTIF
(SOCIÉTÉS D'ASSURANCES)**

3. L'alinéa 8e) du *Règlement sur la protection de l'actif (sociétés d'assurances)*³ est remplacé par ce qui suit :

e) soit auprès des Services de dépôt et de compensation CDS inc.

**RÈGLEMENT SUR LA PROTECTION DE L'ACTIF
(SOCIÉTÉS DE SECOURS MUTUELS)**

4. L'alinéa 8e) du *Règlement sur la protection de l'actif (sociétés de secours mutuels)*⁴ est remplacé par ce qui suit :

e) soit auprès des Services de dépôt et de compensation CDS inc.

LOI SUR LES SOCIÉTÉS DE FIDUCIE ET DE PRÊT

**RÈGLEMENT SUR LA PROTECTION DE L'ACTIF (SOCIÉTÉS DE
FIDUCIE ET DE PRÊT)**

5. L'alinéa 8e) du *Règlement sur la protection de l'actif (sociétés de fiducie et de prêt)*⁵ est remplacé par ce qui suit :

e) soit auprès des Services de dépôt et de compensation CDS inc.

ENTRÉE EN VIGUEUR

6. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

N.B. Le Résumé de l'étude d'impact de la réglementation de ce règlement se trouve à la page 2436, à la suite du DORS/2010-284.

³ SOR/92-353

⁴ SOR/94-81

⁵ SOR/92-350

³ DORS/92-353

⁴ DORS/94-81

⁵ DORS/92-350

Registration
SOR/2010-286 December 3, 2010

CANADA POST CORPORATION ACT

Regulations Amending the International Letter-post Items Regulations

P.C. 2010-1510 December 2, 2010

Whereas, pursuant to subsection 20(1) of the *Canada Post Corporation Act*^a, a copy of the proposed *Regulations Amending the International Letter-post Items Regulations*, in the annexed form, was published in the *Canada Gazette*, Part I, on June 26, 2010 and a reasonable opportunity was afforded to interested persons to make representations to the Minister of Transport with respect to the proposed Regulations;

Therefore, His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Transport, pursuant to subsection 19(1)^b of the *Canada Post Corporation Act*, hereby approves the annexed *Regulations Amending the International Letter-post Items Regulations*, made on September 20, 2010 by the Canada Post Corporation.

REGULATIONS AMENDING THE INTERNATIONAL LETTER-POST ITEMS REGULATIONS

AMENDMENTS

1. Section 4 of the *International Letter-post Items Regulations*¹ is replaced by the following:

4. The rates of postage set out in Schedule IV apply in respect of letter-post items.

2. Schedule IV to the Regulations is replaced by the Schedule IV set out in the schedule to these Regulations.

COMING INTO FORCE

3. These Regulations come into force on January 17, 2011.

Enregistrement
DORS/2010-286 Le 3 décembre 2010

LOI SUR LA SOCIÉTÉ CANADIENNE DES POSTES

Règlement modifiant le Règlement sur les envois de la poste aux lettres du régime postal international

C.P. 2010-1510 Le 2 décembre 2010

Attendu que, conformément au paragraphe 20(1) de la *Loi sur la Société canadienne des postes*^a, le projet de règlement intitulé *Règlement modifiant le Règlement sur les envois de la poste aux lettres du régime postal international*, conforme au texte ci-après, a été publié dans la *Gazette du Canada* Partie I le 26 juin 2010 et que les intéressés ont ainsi eu la possibilité de présenter leurs observations à cet égard au ministre des Transports,

À ces causes, sur recommandation du ministre des Transports et en vertu du paragraphe 19(1)^b de la *Loi sur la Société canadienne des postes*, Son Excellence le Gouverneur général en conseil approuve le *Règlement modifiant le Règlement sur les envois de la poste aux lettres du régime postal international*, ci-après, pris par la Société canadienne des postes le 20 septembre 2010.

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES ENVOIS DE LA POSTE AUX LETTRES DU RÉGIME POSTAL INTERNATIONAL

MODIFICATIONS

1. L'article 4 du *Règlement sur les envois de la poste aux lettres du régime postal international*¹ est remplacé par ce qui suit :

4. Les tarifs de port applicables aux envois de la poste aux lettres sont prévus à l'annexe IV.

2. L'annexe IV du même règlement est remplacée par l'annexe IV figurant à l'annexe du présent règlement.

ENTRÉE EN VIGUEUR

3. Le présent règlement entre en vigueur le 17 janvier 2011.

^a R.S., c. C-10

^b S.C. 1992, c. 1, s. 34

¹ SOR/83-807

^a L.R., ch. C-10

^b L.C. 1992, ch. 1, art. 34

¹ DORS/83-807

**SCHEDULE
(Section 2)**

**ANNEXE
(article 2)**

**SCHEDULE IV
(Section 4)**

**ANNEXE IV
(article 4)**

RATES OF POSTAGE — LETTER-POST ITEMS

TARIFS DE PORT : ENVOI DE LA POSTE AUX LETTRES

Item	Description	Rate per item (\$)
1.	<i>Letters, cards and postcards</i> (a) posted to the United States, its territories and possessions (i) if the letters, cards or postcards do not exceed 245 mm in length, 156 mm in width or 5 mm in thickness	30 g or less 1.03 more than 30 g but not more than 50 g 1.25
	(ii) if letters referred to in subparagraph (i) exceed 50 g or if letters exceed 245 mm in length, 156 mm in width or 5 mm in thickness but do not exceed 380 mm in length, 270 mm in width or 20 mm in thickness	100 g or less 2.06 more than 100 g but not more than 200 g 3.60 more than 200 g but not more than 500 g 7.20
	(b) posted to a foreign destination other than the United States, its territories and possessions (i) if the letters, cards or postcards do not exceed 245 mm in length, 156 mm in width or 5 mm in thickness	30 g or less 1.75 more than 30 g but not more than 50 g 2.50
	(ii) if letters referred to in subparagraph (i) exceed 50 g or if letters exceed 245 mm in length, 156 mm in width or 5 mm in thickness but do not exceed 380 mm in length, 270 mm in width or 20 mm in thickness	100 g or less 4.10 more than 100 g but not more than 200 g 7.20 more than 200 g but not more than 500 g 14.40

Article	Description	Tarif par envoi (\$)
1.	<i>Lettres, cartes et cartes postales</i> a) à destination des États-Unis ou de leurs territoires ou possessions (i) lettres, cartes ou cartes postales mesurant au plus 245 mm de longueur, 156 mm de largeur et 5 mm d'épaisseur	jusqu'à 30 g 1,03 plus de 30 g, jusqu'à 50 g 1,25
	(ii) lettres visées au sous-alinéa (i) pesant plus de 50 g ou lettres mesurant plus de 245 mm de longueur, 156 mm de largeur et 5 mm d'épaisseur, mais au plus 380 mm de longueur, 270 mm de largeur et 20 mm d'épaisseur	jusqu'à 100 g 2,06 plus de 100 g, jusqu'à 200 g ... 3,60 plus de 200 g, jusqu'à 500 g ... 7,20
	b) à destination de tout pays étranger autre que les États-Unis ou leurs territoires et possessions (i) lettres, cartes ou cartes postales mesurant au plus 245 mm de longueur, 156 mm de largeur et 5 mm d'épaisseur	jusqu'à 30 g 1,75 plus de 30 g, jusqu'à 50 g 2,50
	(ii) lettres visées au sous-alinéa (i) pesant plus de 50 g ou lettres mesurant plus de 245 mm de longueur, 156 mm de largeur et 5 mm d'épaisseur, mais au plus 380 mm de longueur, 270 mm de largeur et 20 mm d'épaisseur	jusqu'à 100 g 4,10 plus de 100 g, jusqu'à 200 g ... 7,20 plus de 200 g, jusqu'à 500 g ... 14,40

**REGULATORY IMPACT
ANALYSIS STATEMENT**

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT
DE LA RÉGLEMENTATION**

(This statement is not part of the Regulations.)

(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)

Issue and objectives

Question et objectifs

The *Canada Post Corporation Act* requires Canada Post to conduct its operations on a financially self-sustaining basis and offer postal services to Canadians across the country. Canada Post is facing a number of pressures that are threatening its ability to remain self-sustaining. These include declining mail volumes and the uncertainty caused by the economic downturn that began in

La *Loi sur la Société canadienne des postes* stipule que Postes Canada doit exécuter sa mission tout en étant financièrement autonome et offrir des services postaux à tous les Canadiens. Elle fait face à un certain nombre de pressions à cause desquelles elle a du mal à demeurer autonome. Il s'agit, entre autres, de la diminution des volumes de courrier et de l'incertitude causée par la

2008. At the same time the Corporation is undergoing a significant infrastructure renewal to bring its network up to modern standards.

The objectives of the amendments are to help ensure Canada Post's financial integrity and its ability to maintain an accessible, affordable and efficient postal service.

Description and rationale

These amendments to the *International Letter-Post Items Regulations*, made under the *Canada Post Corporation Act*,

(a) increase the rates of postage for letter-post items destined for the United States and other international destinations, effective January 17, 2011; and

(b) increase the maximum allowable size of a standard letter-post item destined for the United States and other international destinations to the maximum size allowable for standard domestic lettermail.

Terminal dues account for 50–60% of Canada Post's expenses related to U.S. and international mail. Terminal dues are a pricing mechanism that allows the postal administration receiving the mail for delivery to collect for the cost of delivery from the postal administration sending the mail (in this case, Canada Post). Terminal dues to the United States are increasing by 9% in 2010, while terminal dues to other countries are increasing by 5%.

Even with the price increases, Canada Post's U.S. and international basic letter-post rates will continue to compare favourably with those of other major postal administrations.

The new rates will directly contribute to Canada Post's financial integrity and, consequently, its ability to make future investments to maintain an accessible, affordable and efficient postal service.

The current rates and the rate increases are as follows:

U.S. Letter-post	2010 Rate	2011 Rate
30 g or less	\$1.00	\$1.03
More than 30 g but not more than 50 g	\$1.22	\$1.25
100 g or less	\$2.00	\$2.06
More than 100 g but not more than 200 g	\$3.50	\$3.60
More than 200 g but not more than 500 g	\$7.00	\$7.20
International Letter-post		
30 g or less	\$1.70	\$1.75
More than 30 g but not more than 50 g	\$2.44	\$2.50
100 g or less	\$4.00	\$4.10
More than 100 g but not more than 200 g	\$7.00	\$7.20
More than 200 g but not more than 500 g	\$14.00	\$14.40

Overall, the amendments increase prices for regulated U.S. Letter-post by a weighted average of 2.9% and International Letter-post by a weighted average of 2.8%, with a combined weighted average increase of 2.9%.

récession économique dans laquelle nous sommes entrés en 2008. Entre-temps, la Société a entrepris de renouveler considérablement son infrastructure afin que son réseau soit conforme aux normes modernes.

Les modifications ont pour objectif d'assurer l'intégrité financière de Postes Canada et sa capacité de maintenir un service postal accessible, abordable et efficient.

Description et justification

Voici les modifications qu'on apporte au *Règlement sur les envois de la poste aux lettres du régime postal international* en vertu de la *Loi sur la Société canadienne des postes* :

a) augmentation des tarifs de port pour les envois poste aux lettres destinés aux États-Unis et à d'autres pays étrangers à compter du 17 janvier 2011;

b) augmentation des dimensions autorisées maximums d'un envoi poste aux lettres standard destiné aux États-Unis et à d'autres pays étrangers, qui correspondent désormais aux dimensions maximums admissibles des envois Poste-lettres standard du régime intérieur.

Les frais terminaux représentent de 50 à 60 % des dépenses engagées par Postes Canada pour la livraison du courrier du régime international et à destination des États-Unis. Il s'agit d'un mécanisme de tarification permettant aux administrations postales qui reçoivent du courrier à livrer, de récupérer les coûts liés à cette livraison auprès de l'administration postale expéditrice (dans le présent cas, Postes Canada). Les frais terminaux à verser aux États-Unis augmentent de 9 % en 2010, et pour les autres pays, de 5 %.

Malgré les majorations tarifaires, les tarifs de base du service Poste-lettres à destination des États-Unis et du régime international de Postes Canada continueront de se comparer avantageusement à ceux des autres grandes administrations postales.

Les nouveaux tarifs contribueront directement à l'intégrité financière de Postes Canada et ils lui permettront par conséquent de faire d'autres investissements pour maintenir un service accessible, abordable et efficient.

Voici les tarifs en vigueur et les majorations tarifaires :

Poste aux lettres à destination des États-Unis	Tarif 2010	Tarif 2011
Lettre de 30 g ou moins	1,00 \$	1,03 \$
Lettre de plus de 30 g mais pas plus de 50 g	1,22 \$	1,25 \$
Lettre de 100 g ou moins	2,00 \$	2,06 \$
Lettre de plus de 100 g mais pas plus de 200 g	3,50 \$	3,60 \$
Lettre de plus de 200 g mais pas plus de 500 g	7,00 \$	7,20 \$
Poste aux lettres du régime international		
Lettre de 30 g ou moins	1,70 \$	1,75 \$
Lettre de plus de 30 g mais pas plus de 50 g	2,44 \$	2,50 \$
Lettre de 100 g ou moins	4,00 \$	4,10 \$
Lettre de plus de 100 g mais pas plus de 200 g	7,00 \$	7,20 \$
Lettre de plus de 200 g mais pas plus de 500 g	14,00 \$	14,40 \$

Dans l'ensemble, les modifications imposent aux envois poste aux lettres réglementés à destination des États-Unis une augmentation moyenne pondérée de 2,9 % et aux envois poste aux lettres du régime international une augmentation moyenne pondérée de 2,8 %, soit une augmentation moyenne pondérée combinée de 2,9 %.

The amendments also increase the maximum allowable width of a standard letter-post item destined for the United States and other international destinations, from 150 mm to 156 mm, which is the same as for standard domestic letter mail. This will provide savings to customers, as they will be able to send letters measuring 245 mm in length, 156 mm in width and 5 mm in thickness at a lower rate than at present and will be able to use the same envelopes to mail short and long letters both domestically and internationally. For example, once the new rates come into force, a letter of this size weighing 30 g would cost \$1.03 to send to the United States, whereas the same letter currently costs \$2.00.

Consultation

The *Canada Post Corporation Act* requires a consultation period through publication of the regulatory proposal in the *Canada Gazette*. All representations must be sent to the Minister of Transport. The representations are taken into consideration in the preparation of the final proposal.

The proposed Regulations were pre-published in the *Canada Gazette*, Part I, on June 26, 2010. During the 60-day comment period, two representations were received from individuals opposed to the rate increases. No changes were made to the regulatory text as a result of the representations.

Implementation, enforcement and service standards

The Regulations are enforced by Canada Post under the *Canada Post Corporation Act*. No increase in the cost of enforcement is expected as a result of the amendments.

The amendments come into effect on January 17, 2011.

Contact

Georgette Mueller
Director
Regulatory Affairs
Canada Post Corporation
2701 Riverside Drive, Suite N0980C
Ottawa, Ontario
K1A 0B1
Telephone: 613-734-7576
Fax: 613-734-8245
Email: georgette.mueller@canadapost.ca

Les modifications augmentent également la largeur maximum autorisée d'un article poste aux lettres standard destiné aux États-Unis et à d'autres pays étrangers : elle passent de 150 mm à 156 mm, soit la même chose que pour la Poste-lettres du régime intérieur standard. De cette façon, les clients pourront réaliser des économies : ils pourront envoyer des lettres mesurant 245 mm de longueur, 156 mm de largeur et 5 mm d'épaisseur à un tarif moindre que le tarif actuel et utiliser les mêmes enveloppes pour envoyer par la poste des lettres courtes et longues au pays et à l'étranger. Par exemple, une fois que les nouveaux tarifs seront en vigueur, il en coûtera 1,03 \$ pour envoyer une lettre de cette dimension pesant 30 g aux États-Unis, comparativement à 2,00 \$ actuellement.

Consultation

La *Loi sur la Société canadienne des postes* prévoit une période de commentaires à la suite de la publication du projet de règlement dans la *Gazette du Canada*. Toutes les observations doivent être envoyées au ministre des Transports. Celles-ci sont étudiées au cours de la préparation du règlement final.

Le règlement proposé a fait l'objet d'une publication préalable dans la Partie I de la *Gazette du Canada* le 26 juin 2010. Pendant la période de commentaires de 60 jours, deux individus se sont opposés aux augmentations tarifaires. Aucune modification n'a été apportée au texte réglementaire par suite des commentaires.

Mise en œuvre, application et normes de service

Le Règlement est appliqué par Postes Canada en vertu de la *Loi sur la Société canadienne des postes*. On ne prévoit pas d'augmentation des coûts à la suite de l'adoption des modifications.

Les modifications entreront en vigueur le 17 janvier 2011.

Personne-ressource

Georgette Mueller
Directrice
Affaires réglementaires
Société canadienne des postes
2701, promenade Riverside, bureau N0980C
Ottawa (Ontario)
K1A 0B1
Téléphone : 613-734-7576
Télécopieur : 613-734-8245
Courriel : georgette.mueller@postescanada.ca

Registration
SOR/2010-287 December 3, 2010

CANADA POST CORPORATION ACT

Regulations Amending the Special Services and Fees Regulations

P.C. 2010-1511 December 2, 2010

Whereas, pursuant to subsection 20(1) of the *Canada Post Corporation Act*^a, a copy of the proposed *Regulations Amending the Special Services and Fees Regulations*, in the annexed form, was published in the *Canada Gazette*, Part I, on June 26, 2010 and a reasonable opportunity was afforded to interested persons to make representations to the Minister of Transport with respect to the proposed Regulations;

Therefore, His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Transport, pursuant to subsection 19(1)^b of the *Canada Post Corporation Act*^a, hereby approves the annexed *Regulations Amending the Special Services and Fees Regulations*, made on September 20, 2010 by the Canada Post Corporation.

REGULATIONS AMENDING THE SPECIAL SERVICES AND FEES REGULATIONS

AMENDMENTS

1. Subsection 6(10) of the *Special Services and Fees Regulations*¹ is replaced by the following:

(10) If adhesive tape is used to close an item of mailable matter referred to in subsection (1), the sender must apply their name, mark, stamp or signature on the tape.

2. The heading of Part VIII of the Regulations is replaced by the following:

PAYMENT OF INDEMNITY FOR REGISTERED MAIL
POSTED IN CANADA FOR DELIVERY IN OR
OUTSIDE CANADA

3. The Regulations are amended by adding the following before section 23:

22. This Part applies to registered mail that is posted in Canada for delivery in or outside Canada.

4. (1) Paragraph 23(5)(a) of the French version of the Regulations is replaced by the following:

a) l'envoi était de nature commerciale et n'a été ni commandé ni demandé par le destinataire;

(2) Paragraph 23(5)(f) of the Regulations is repealed.

(3) Paragraph 23(5)(g) of the French version of the Regulations is replaced by the following:

g) un voiturier public serait déchargé de toute responsabilité en droit;

Enregistrement
DORS/2010-287 Le 3 décembre 2010

LOI SUR LA SOCIÉTÉ CANADIENNE DES POSTES

Règlement modifiant le Règlement sur les droits postaux de services spéciaux

C.P. 2010-1511 Le 2 décembre 2010

Attendu que, conformément au paragraphe 20(1) de la *Loi sur la Société canadienne des postes*^a, le projet de règlement intitulé *Règlement modifiant le Règlement sur les droits postaux de services spéciaux*, conforme au texte ci-après, a été publié dans la *Gazette du Canada* Partie I le 26 juin 2010 et que les intéressés ont ainsi eu la possibilité de présenter leurs observations à cet égard au ministre des Transports,

À ces causes, sur recommandation du ministre des Transports et en vertu du paragraphe 19(1)^b de la *Loi sur la Société canadienne des postes*^a, Son Excellence le Gouverneur général en conseil approuve le *Règlement modifiant le Règlement sur les droits postaux de services spéciaux*, ci-après, pris par la Société canadienne des postes le 20 septembre 2010.

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES DROITS POSTAUX DE SERVICES SPÉCIAUX

MODIFICATIONS

1. Le paragraphe 6(10) du Règlement sur les droits postaux de services spéciaux¹ est remplacé par ce qui suit :

(10) Lorsqu'un ruban adhésif est utilisé pour fermer un objet visé au paragraphe (1), l'expéditeur appose son nom, sa marque, son tampon ou sa signature sur le ruban.

2. Le titre de la partie VIII du même règlement est remplacé par ce qui suit :

VERSEMENT D'UNE INDEMNITÉ À L'ÉGARD DU
COURRIER RECOMMANDÉ EXPÉDIÉ AU CANADA
POUR LIVRAISON À L'INTÉRIEUR OU
À L'EXTÉRIEUR DU CANADA

3. Le même règlement est modifié par adjonction, avant l'article 23, de ce qui suit :

22. La présente partie s'applique au courrier recommandé expédié au Canada pour livraison à l'intérieur ou à l'extérieur du Canada.

4. (1) L'alinéa 23(5)a) de la version française du même règlement est remplacé par ce qui suit :

a) l'envoi était de nature commerciale et n'a été ni commandé ni demandé par le destinataire;

(2) L'alinéa 23(5)f) du même règlement est abrogé.

(3) L'alinéa 23(5)g) de la version française du même règlement est remplacé par ce qui suit :

g) un voiturier public serait déchargé de toute responsabilité en droit;

^a R.S., c. C-10
^b S.C. 1992, c. 1, s. 34
¹ C.R.C., c. 1296

^a L.R., ch. C-10
^b L.C. 1992, ch. 1, art. 34
¹ C.R.C., ch. 1296

(4) Subsection 23(5) of the Regulations is amended by striking out “or” at the end of paragraph (g) and by replacing paragraph (h) with the following:

- (h) the mail that was lost, damaged or rifled contained intoxicating liquor; or
- (i) the mail was lawfully seized by the country of destination.

5. Section 25 of the Regulations is repealed.

6. The heading before section 26 of the Regulations is replaced by the following:

PART IX

PAYMENT OF INDEMNITY FOR REGISTERED MAILABLE MATTER POSTED OUTSIDE CANADA FOR DELIVERY IN CANADA UNDER THE UNIVERSAL POSTAL CONVENTION

7. (1) Subsection 26(1) of the Regulations is replaced by the following:

26. (1) Subject to subsections (2) to (6), when registered mailable matter that is posted outside Canada for delivery in Canada is lost, the Corporation must pay an indemnity equal to the amount, in Canadian currency, set out in the Universal Postal Convention for the loss of such mailable matter.

(2) Paragraph 26(2)(a) of the Regulations is repealed.

(3) Paragraph 26(2)(b) of the Regulations is replaced by the following:

- (b) the person or postal administration claiming the indemnity submits a claim to the Corporation within six months after the date of mailing; and

(4) Paragraph 26(3)(d) of the Regulations is repealed.

(5) Paragraph 26(3)(f) of the Regulations is replaced by the following:

- (f) the registered mailable matter was lawfully seized by Canadian authorities; or

(6) Subsection 26(4) of the Regulations is amended by striking out “or” at the end of paragraph (b), by adding “or” at the end of paragraph (c) and by adding the following after paragraph (c):

- (d) the postal administration.

8. The portion of paragraph 1(1)(a) of Schedule VII to the Regulations in column II is replaced by the following:

Column II	
Item	Rate
1.(1)(a)	\$8.10

COMING INTO FORCE

9. These Regulations come into force on January 17, 2011.

(4) L’alinéa 23(5)h) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

- h) l’envoi perdu, détérioré ou spolié contenait des boissons alcoolisées;
- i) l’envoi a été saisi légalement par le pays destinataire.

5. L’article 25 du même règlement est abrogé.

6. L’intertitre précédant l’article 26 du même règlement est remplacé par ce qui suit :

PARTIE IX

VERSEMENT D’UNE INDEMNITÉ POUR LES OBJETS RECOMMANDÉS EXPÉDIÉS À L’EXTÉRIEUR DU CANADA POUR LIVRAISON AU CANADA SELON LA CONVENTION POSTALE UNIVERSELLE

7. (1) Le paragraphe 26(1) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

26. (1) Sous réserve des paragraphes (2) à (6), en cas de perte d’un objet recommandé expédié à l’extérieur du Canada pour livraison au Canada, la Société verse une indemnité égale au montant, en monnaie canadienne, fixé par la Convention postale universelle pour la perte d’un tel objet.

(2) L’alinéa 26(2)a) du même règlement est abrogé.

(3) L’alinéa 26(2)b) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

- b) que la personne ou l’administration postale en cause ne présente une demande à la Société dans les six mois suivant la mise à la poste de l’objet recommandé;

(4) L’alinéa 26(3)d) du même règlement est abrogé.

(5) L’alinéa 26(3)f) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

- f) l’objet recommandé a été saisi légalement par les autorités canadiennes;

(6) Le paragraphe 26(4) du même règlement est modifié par adjonction, après l’alinéa c), de ce qui suit :

- d) à l’administration postale.

8. Le passage de l’alinéa 1(1)a) de l’annexe VII du même règlement figurant dans la colonne II est remplacé par ce qui suit :

Colonne II	
Article	Tarif
1.(1)a)	8,10 \$

ENTRÉE EN VIGUEUR

9. Le présent règlement entre en vigueur le 17 janvier 2011.

**REGULATORY IMPACT
ANALYSIS STATEMENT**

(This statement is not part of the Regulations.)

Issue and objectives

The *Canada Post Corporation Act* requires Canada Post to provide universal postal service while establishing rates of postage that are fair, reasonable and sufficient to defray the costs incurred in the conduct of its operations.

The *Special Services and Fees Regulations* set out requirements with respect to registered mail and advice of receipt of a registered item, an option that provides senders of letter mail with proof of mailing and the ability to confirm delivery for items delivered in Canada. An increase in special services rates will help Canada Post achieve its legislated objectives and ensure that the Corporation's costs in meeting its cost pressures continue to be borne by those using postal services rather than through taxpayer-funded government support.

Description and rationale

These amendments to the *Special Services and Fees Regulations* increase the rate charged for registered mail delivered in Canada, effective January 17, 2011. They also clarify the provisions with respect to the payment of an indemnity for registered mail sent to Canada from the United States and other countries.

The amendments implement a \$0.15 increase, to \$8.10, for registered mail delivered in Canada (an increase of 1.9%).

The new rate will directly contribute to Canada Post's financial integrity and, consequently, its ability to maintain an accessible, affordable and efficient postal service.

The amendments also clarify the requirement with respect to the payment of an indemnity for registered items posted outside Canada for delivery in Canada. If such items are lost, the Universal Postal Convention requires payment of up to 30 SDRs (Special Drawing Rights), which is equivalent to approximately \$50 CDN. The claim must be submitted within six months. The indemnity is not required to be paid if the registered item is seized for legal reasons (for example, it is determined to contain an item that is not allowed to be mailed, such as an illegal substance).

Consultation

The *Canada Post Corporation Act* requires a consultation period through publication of the regulatory proposal in the *Canada Gazette*. All representations must be sent to the Minister of Transport. The representations are taken into consideration in the preparation of the final regulatory proposal.

The proposed Regulations were pre-published in the *Canada Gazette*, Part I, on June 26, 2010. No comments were received during the 60-day representation period.

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT
DE LA RÉGLEMENTATION**

(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)

Question et objectifs

La *Loi sur la Société canadienne des postes* exige que la Société offre un service postal universel tout en établissant des tarifs de port qui doivent être justes et réalistes et suffire à équilibrer les dépenses engagées pour l'exécution de sa mission.

Le *Règlement sur les droits postaux de services spéciaux* décrit les exigences s'appliquant aux envois recommandés ainsi qu'à l'avis de réception d'un envoi recommandé, option qui permet aux expéditeurs utilisant la poste aux lettres d'obtenir une preuve de dépôt et de confirmer la livraison des articles livrés au Canada. Grâce à la majoration des tarifs des services spéciaux, Postes Canada remplira ses objectifs législatifs et les dépenses que la Société engage pour faire face à ses pressions continueraient d'être supportées par les utilisateurs des services de l'administration postale plutôt que le soutien public financé par les contribuables.

Description et justification

Les modifications au *Règlement sur les droits postaux de services spéciaux* majorent le tarif imposé aux envois recommandés livrés au Canada, à compter du 17 janvier 2011. Elles précisent également les dispositions concernant le paiement d'une indemnité pour les envois recommandés en provenance des États-Unis et d'autres pays au Canada.

Les modifications consistent à majorer le tarif des envois recommandés livrés au Canada de 0,15 \$, ce qui le porte à 8,10 \$ (soit une augmentation de 1,9 %).

Le nouveau tarif contribuera directement à son intégrité financière et il lui permettra donc de maintenir un service accessible, abordable et efficient.

Les modifications précisent également l'exigence concernant le paiement d'une indemnité pour les envois recommandés mis à la poste à l'extérieur du Canada pour être livrés au pays. Si ces articles sont égarés, la Convention postale universelle oblige à payer un montant équivalent à 30 DTS (droits de tirage spéciaux), l'équivalent d'une cinquantaine de dollars canadiens. La réclamation doit être présentée dans les six mois. On n'est pas tenu de verser d'indemnité si l'envoi recommandé est saisi pour des raisons juridiques (par exemple on a établi qu'il contenait un article qu'il est interdit d'envoyer par la poste, comme une substance illégale).

Consultation

La *Loi sur la Société canadienne des postes* prévoit une période de commentaires à la suite de la publication du projet de règlement dans la *Gazette du Canada*. Toutes les observations doivent être envoyées au ministre des Transports. Les observations sont prises en considération au moment de la préparation de la version finale du projet de règlement.

Le règlement proposé a fait l'objet d'une publication préalable dans la Partie I de la *Gazette du Canada* le 26 juin 2010. Aucun commentaire n'a été reçu pendant la période de commentaires de 60 jours.

Implementation, enforcement and service standards

The Regulations are enforced by Canada Post under the *Canada Post Corporation Act*. No increase in the cost of enforcement is expected as a result of the changes.

The amendments come into effect on January 17, 2011.

Contact

Georgette Mueller
Director
Regulatory Affairs
Canada Post Corporation
2701 Riverside Drive, Suite N0980C
Ottawa, Ontario
K1A 0B1
Telephone: 613-734-7576
Fax: 613-734-8245
Email: georgette.mueller@canadapost.ca

Mise en œuvre, application et normes de service

Le Règlement est appliqué par Postes Canada en vertu de la *Loi sur la Société canadienne des postes*. On ne prévoit pas d'augmentation des coûts à la suite de l'adoption des modifications.

Le Règlement entre en vigueur le 17 janvier 2011.

Personne-ressource

Georgette Mueller
Directrice
Affaires réglementaires
Société canadienne des postes
2701, promenade Riverside, bureau N0980C
Ottawa (Ontario)
K1A 0B1
Téléphone : 613-734-7576
Télécopieur : 613-734-8245
Courriel : georgette.mueller@postescanada.ca

Registration
SOR/2010-288 December 3, 2010

CANADA POST CORPORATION ACT

Regulations Amending the Mail Receptacles Regulations

P.C. 2010-1512 December 2, 2010

Whereas, pursuant to subsection 20(1) of the *Canada Post Corporation Act*^a, a copy of the proposed *Regulations Amending the Mail Receptacles Regulations*, in the annexed form, was published in the *Canada Gazette*, Part I, on June 26, 2010 and a reasonable opportunity was afforded to interested persons to make representations to the Minister of Transport with respect to the proposed Regulations;

Therefore, His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Transport, pursuant to subsection 19(1)^b of the *Canada Post Corporation Act*^a, hereby approves the annexed *Regulations Amending the Mail Receptacles Regulations*, made on September 20, 2010 by the Canada Post Corporation.

REGULATIONS AMENDING THE MAIL RECEPTACLES REGULATIONS

AMENDMENTS

1. Paragraph 16(c) of the *Mail Receptacles Regulations*¹ is replaced by the following:

(c) identified by having the following information printed in permanent lettering not less than 2.5 cm high on the side of the box or on a plate securely attached to the box and placed so as to be visible to the courier as they approach the box while driving on the right-hand side of the road according to their line of travel:

- (i) if civic addressing has been implemented in the municipality and the relevant post office, the civic address or the civic address and the boxholder's name, and
- (ii) if civic addressing has not been implemented in the municipality, the boxholder's name or a specific Canada Post designator in lieu of the boxholder's name, as arranged with the local postmaster.

2. Section 2 of Schedule III to the Regulations is renumbered as subsection 2(1) and is amended by adding the following:

(2) All parts of the boxes of the top and bottom rows must fit within the height requirements set out in subsection (1).

3. Section 6 of Schedule III to the Regulations is replaced by the following:

6. Each box in a mail box assembly must have a holder in which the apartment number of the tenant may be placed in such

Enregistrement
DORS/2010-288 Le 3 décembre 2010

LOI SUR LA SOCIÉTÉ CANADIENNE DES POSTES

Règlement modifiant le Règlement sur les boîtes aux lettres

C.P. 2010-1512 Le 2 décembre 2010

Attendu que, conformément au paragraphe 20(1) de la *Loi sur la Société canadienne des postes*^a, le projet de règlement intitulé *Règlement modifiant le Règlement sur les boîtes aux lettres*, conforme au texte ci-après, a été publié dans la *Gazette du Canada* Partie I le 26 juin 2010 et que les intéressés ont ainsi eu la possibilité de présenter leurs observations à cet égard au ministre des Transports,

À ces causes, sur recommandation du ministre des Transports et en vertu du paragraphe 19(1)^b de la *Loi sur la Société canadienne des postes*^a, Son Excellence le Gouverneur général en conseil approuve le *Règlement modifiant le Règlement sur les boîtes aux lettres*, ci-après, pris par la Société canadienne des postes le 20 septembre 2010.

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES BOÎTES AUX LETTRES

MODIFICATIONS

1. L'alinéa 16c) du Règlement sur les boîtes aux lettres¹ est remplacé par ce qui suit :

c) être identifiée par les éléments ci-après, inscrits en caractères indélébiles d'au moins 2,5 cm de hauteur sur le côté de la boîte — ou sur une plaque fixée solidement sur la boîte — placés de façon visible pour le facteur lorsqu'il s'approche de la boîte à bord d'un véhicule dont la conduite est effectuée du côté droit de la route selon la direction prise par ce dernier :

- (i) si l'adressage municipal a été mis en place dans la municipalité et au bureau de poste pertinent, l'adresse municipale ou l'adresse municipale et le nom du propriétaire;
- (ii) si l'adressage municipal n'a pas été mis en place dans la municipalité, le nom du propriétaire ou une mention précise de Postes Canada selon ce qui a été prévu avec le maître de poste local.

2. L'article 2 de l'annexe III du même règlement devient le paragraphe 2(1) et est modifié par adjonction de ce qui suit :

(2) Tous les composants des boîtes aux lettres des rangs supérieur et inférieur doivent respecter les exigences relatives aux hauteurs maximale et minimale établies au paragraphe (1).

3. L'article 6 de l'annexe III du même règlement est remplacé par ce qui suit :

6. Chaque boîte de la batterie de boîtes aux lettres doit être munie d'un porte-étiquette où peut être inséré un carton portant le

^a R.S., c. C-10

^b S.C. 1992, c. 1, s. 34

¹ SOR/83-743

^a L.R., ch. C-10

^b L.C. 1992, ch. 1, art. 34

¹ DORS/83-743

a manner that the number is readily visible to the post office representative who is placing mail in the box.

4. (1) Subparagraph 7(c)(ii) of Schedule III to the Regulations is replaced by the following:

(ii) is constructed of metal,

(2) Subparagraph 7(c)(iv) of Schedule III to the Regulations is replaced by the following:

(iv) has a master lock that is firmly anchored through the entire thickness of the door.

5. Section 11 of Schedule III to the Regulations is repealed.

COMING INTO FORCE

6. These Regulations come into force on January 17, 2011.

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Regulations.)

Issue and objectives

These technical amendments to the *Mail Receptacles Regulations* modernize and clarify specifications for mail box assemblies in apartment buildings and for rural mail boxes.

Description and rationale

The *Mail Receptacles Regulations*, made under the *Canada Post Corporation Act*, set out the requirements for receptacles or devices used for the collection, delivery or storage of mail. The purpose of these amendments is twofold:

- to enhance the security of the mail being delivered to apartment buildings and rural mail boxes, given the growing threat of identify theft and fraud; and
- to help ensure the health and safety of delivery employees.

Apartment building owners are currently required to provide tenants with mail boxes that are securely locked. The amendments update the specifications for mail box assemblies in apartment buildings, recognizing that modern lock boxes are made only of metal, with no additional slots, to discourage tampering and theft. In order to ensure the privacy of tenants, the requirement to have a name on the box is being removed. The maximum and minimum heights for lock boxes are also being clarified; to enable delivery employees to reach the boxes comfortably and safely, no part of the boxes can be higher than 170 cm or lower than 45 cm from the floor.

In the interests of privacy and security, rural mail boxes will no longer be required to show the customer's name, although customers can retain their names if they wish. A civic address will need to be shown where civic addressing has been implemented in the municipality and in the relevant Canada Post delivery

numéro d'appartement du locataire et sur lequel ce numéro est facilement visible par le représentant des postes qui distribue le courrier.

4. (1) Le sous-alinéa 7c)(ii) de l'annexe III du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(ii) est faite de métal,

(2) Le sous-alinéa 7c)(iv) de l'annexe III du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(iv) est munie d'une serrure principale solidement fixée à travers toute l'épaisseur de la porte.

5. L'article 11 de l'annexe III du même règlement est abrogé.

ENTRÉE EN VIGUEUR

6. Le présent règlement entre en vigueur le 17 janvier 2011.

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)

Question et objectifs

Ces modifications techniques au *Règlement sur les boîtes aux lettres* visent à moderniser et à préciser les spécifications relatives aux batteries de boîtes aux lettres dans les immeubles d'habitation et aux boîtes aux lettres rurales.

Description et justification

Le *Règlement sur les boîtes aux lettres*, conformément à la *Loi sur la Société canadienne des postes*, énonce les exigences relatives aux réceptacles ou aux dispositifs utilisés pour la levée, la distribution ou l'entreposage du courrier. L'objectif de ces modifications est double :

- améliorer la sécurité du courrier livré aux immeubles d'habitation et aux boîtes aux lettres rurales, étant donné la menace croissante de vol d'identité et de fraude;
- aider à assurer la santé et la sécurité des employés chargés de la livraison.

Les propriétaires d'immeubles d'habitation sont actuellement tenus de fournir aux locataires des boîtes aux lettres qui se verrouillent correctement. Les modifications mettent à jour les spécifications relatives aux batteries de boîtes aux lettres dans les immeubles d'habitation, en tenant compte du fait que les cases postales modernes sont fabriquées uniquement en métal et ne contiennent pas de fente supplémentaire afin d'empêcher les manipulations frauduleuses et le vol. Afin de protéger les renseignements personnels des locataires, il ne sera plus obligatoire d'inscrire un nom sur la boîte. Les hauteurs maximales et minimales des cases postales sont aussi précisées. En effet, pour permettre aux employés chargés de la livraison d'atteindre les cases de façon confortable et sécuritaire, aucune composante des cases ne peut être placée à plus de 170 cm ou à moins de 45 cm du sol.

Pour des raisons de confidentialité et de sécurité, il ne sera plus obligatoire d'indiquer le nom du client sur les boîtes aux lettres rurales (les clients peuvent toutefois continuer d'afficher leur nom s'ils le souhaitent). Une adresse municipale doit être indiquée si l'adressage municipal a été mis en place dans la municipalité et

office. In the alternative, if a civic address has not been implemented in the municipality, customers can contact a local postal official to obtain a secure designator to be used in lieu of their name.

Consultation

Canada Post Regional Delivery Planning officers communicate with Canada Post's customers, including builders and developers, with respect to delivery matters on a regular basis. These amendments incorporate the feedback received through ongoing discussions.

The *Canada Post Corporation Act* requires a consultation period through publication of the regulatory proposal in the *Canada Gazette*. All representations must be sent to the Minister of Transport. The representations are taken into consideration in the preparation of the final regulatory proposal.

The proposed Regulations were pre-published in Part I of the *Canada Gazette* on June 26, 2010. No comments were received during the 60-day representation period.

Implementation, enforcement and service standards

The *Mail Receptacles Regulations* are enforced by Canada Post under the *Canada Post Corporation Act*. No increase in the cost of enforcement is expected as a result of the changes.

The Regulations come into force on January 17, 2011.

Contact

Georgette Mueller
Director
Regulatory Affairs
Canada Post Corporation
2701 Riverside Drive, Suite N0980C
Ottawa, Ontario
K1A 0B1
Telephone: 613-734-7576
Fax: 613-734-8245

dans le bureau de livraison pertinent de Postes Canada. En revanche, si l'adressage municipal n'a pas été mis en place dans la municipalité, les clients peuvent communiquer avec un bureau de poste local pour obtenir un indicateur sécurisé et l'utiliser au lieu de leur nom.

Consultation

Les agents régionaux chargés de la planification de la livraison de Postes Canada communiquent régulièrement avec les clients de Postes Canada, y compris les constructeurs et les promoteurs, en ce qui a trait aux questions de livraison. Le règlement proposé tient compte de la rétroaction reçue au cours des discussions continues.

La *Loi sur la Société canadienne des postes* impose une période de consultation grâce à la publication du projet de règlement dans la *Gazette du Canada*. Toute observation doit être présentée au ministre des Transports. Les observations seront prises en considération dans la préparation du projet de règlement final.

Le règlement proposé a fait l'objet d'une publication préalable dans la Partie I de la *Gazette du Canada* le 26 juin 2010. Aucun commentaire n'a été reçu pendant la période de commentaires de 60 jours.

Mise en œuvre, application et normes de service

Le *Règlement sur les boîtes aux lettres* est appliqué par Postes Canada en vertu de la *Loi sur la Société canadienne des postes*. On ne prévoit pas d'augmentation du coût de son application à la suite des modifications.

Ce règlement entre en vigueur le 17 janvier 2011.

Personne-ressource

Georgette Mueller
Directrice
Affaires réglementaires
Société canadienne des postes
2701, promenade Riverside, bureau N0980C
Ottawa (Ontario)
K1A 0B1
Téléphone : 613-734-7576
Télécopieur : 613-734-8245

Registration
SOR/2010-289 December 3, 2010

CANADA POST CORPORATION ACT

Regulations Amending Certain Regulations Made Under the Canada Post Corporation Act (Miscellaneous Program)

P.C. 2010-1513 December 2, 2010

Whereas, pursuant to subsection 20(1) of the *Canada Post Corporation Act*^a, a copy of the proposed *Regulations Amending Certain Regulations Made Under the Canada Post Corporation Act (Miscellaneous Program)*, in the annexed form, was published in the *Canada Gazette*, Part I, on June 26, 2010 and a reasonable opportunity was afforded to interested persons to make representations to the Minister of Transport with respect to the proposed Regulations;

Therefore, His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Transport, pursuant to subsection 19(1)^b of the *Canada Post Corporation Act*^a, hereby approves the annexed *Regulations Amending Certain Regulations Made Under the Canada Post Corporation Act (Miscellaneous Program)*, made on September 20, 2010 by the Canada Post Corporation.

REGULATIONS AMENDING CERTAIN REGULATIONS MADE UNDER THE CANADA POST CORPORATION ACT (MISCELLANEOUS PROGRAM)

NON-MAILABLE MATTER REGULATIONS

1. Item 6 of the schedule to the *Non-mailable Matter Regulations*¹ is repealed.

POSTAL SERVICES INTERRUPTION REGULATIONS

2. The *Postal Services Interruption Regulations*² are amended by adding the following after section 1:

INTERPRETATION

1.1 In these Regulations, “interruption of postal services” means a state of affairs in which, in Canada or a part of Canada, the Corporation is not capable of maintaining regular postal services by reason of a natural phenomenon, an accident, a labour dispute or any other urgent or critical situation of a temporary nature.

3. The Regulations are amended by adding the following after section 4:

5. If notice of an interruption of postal services has been given, mailable matter specified in the notice must not be accepted for transmission from or to an area in which the interruption of postal services is in effect.

^a R.S., c. C-10

^b S.C. 1992, c. 1, s. 34

¹ SOR/90-10

² SOR/87-259

Enregistrement
DORS/2010-289 Le 3 décembre 2010

LOI SUR LA SOCIÉTÉ CANADIENNE DES POSTES

Règlement correctif visant certains règlements pris en vertu de la Loi sur la Société canadienne des postes

C.P. 2010-1513 Le 2 décembre 2010

Attendu que, conformément au paragraphe 20(1) de la *Loi sur la Société canadienne des postes*^a, le projet de règlement intitulé *Règlement correctif visant certains règlements pris en vertu de la Loi sur la Société canadienne des postes*, conforme au texte ci-après, a été publié dans la *Gazette du Canada* Partie I le 26 juin 2010 et que les intéressés ont ainsi eu la possibilité de présenter leurs observations à cet égard au ministre des Transports,

À ces causes, sur recommandation du ministre des Transports et en vertu du paragraphe 19(1)^b de la *Loi sur la Société canadienne des postes*^a, Son Excellence le Gouverneur général en conseil approuve le *Règlement correctif visant certains règlements pris en vertu de la Loi sur la Société canadienne des postes*, ci-après, pris par la Société canadienne des postes le 20 septembre 2010.

RÈGLEMENT CORRECTIF VISANT CERTAINS RÈGLEMENTS PRIS EN VERTU DE LA LOI SUR LA SOCIÉTÉ CANADIENNE DES POSTES

RÈGLEMENT SUR LES OBJETS INADMISSIBLES

1. L'article 6 de l'annexe du *Règlement sur les objets inadmissibles*¹ est abrogé.

RÈGLEMENT SUR L'INTERRUPTION DU SERVICE POSTAL

2. Le *Règlement sur l'interruption du service postal*² est modifié par adjonction, après l'article 1, de ce qui suit :

DÉFINITION

1.1 Dans le présent règlement, « interruption du service postal » s'entend d'une situation où, dans l'ensemble ou une partie du Canada, la Société est incapable de maintenir le service postal régulier en raison d'un phénomène naturel, d'un accident, d'un conflit de travail ou de toute autre situation d'urgence temporaire.

3. Le même règlement est modifié par adjonction, après l'article 4, de ce qui suit :

5. Tout objet précisé dans tout avis d'interruption du service postal, en provenance ou à destination d'un secteur touché par l'interruption, ne peut être accepté pour transmission.

^a L.R., ch. C-10

^b L.C. 1992, ch. 1, art. 34

¹ DORS/90-10

² DORS/87-259

UNDELIVERABLE AND REDIRECTED MAIL REGULATIONS

4. Subsection 10(2) of the *Undeliverable and Redirected Mail Regulations*³ is replaced by the following:

(2) If an item of undeliverable mail is incentive letter mail as defined in the *Canada Postal Guide*, addressed admail, publications mail or advertising or promotional matter addressed to householders and bears on its cover the return address of a sender in Canada, it must be handled in a manner set out in the *Canada Postal Guide*, as it read on June 1, 2010.

5. Subsection 12(2) of the Regulations is replaced by the following:

(2) If an item of undeliverable mail that is opened under section 11 is incentive letter mail as defined in the *Canada Postal Guide*, addressed admail, publications mail or advertising or promotional matter addressed to householders, it must be handled in a manner set out in the *Canada Postal Guide*, as it read on June 1, 2010.

COMING INTO FORCE

6. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Regulations.)

Issue and objectives

These amendments to regulations made under the *Canada Post Corporation Act* are technical in nature and are being made to address concerns expressed by the Standing Joint Committee on the Scrutiny of Regulations (SJCSR).

Description and rationale

The amendments are as follows.

1. Item 6 of the schedule to the *Non-mailable Matter Regulations* is being repealed. This provision states that once a notice of service interruption has been issued by Canada Post, mail that cannot be transmitted to or from the area affected by a notice is considered to be non-mailable matter. The change will ensure that what constitutes non-mailable matter is made only by regulations approved by the Governor in Council and not sub-delegated in any way.

2. As a consequence of the above amendment to the *Non-mailable Matter Regulations*, the *Postal Services Interruption Regulations* are being clarified to

- (1) define what is meant by an interruption of postal services; and
- (2) specify that mail identified in the notice of interruption of postal services shall not be accepted by Canada Post to or from an area in which the interruption of postal services is in effect.

³ C.R.C., c. 1298

RÈGLEMENT SUR LES ENVOIS TOMBÉS EN REBUT ET LES ENVOIS RÉEXPÉDIÉS

4. Le paragraphe 10(2) du *Règlement sur les envois tombés en rebut et les envois réexpédiés*³ est remplacé par ce qui suit :

(2) Lorsque l'envoi tombé en rebut est un envoi poste-lettres à tarifs préférentiels au sens du *Guide des postes du Canada*, un envoi médiaposte avec adresse, un envoi poste-publications, un envoi publicitaire ou promotionnel adressé au chef du ménage sur le dessus duquel est indiquée l'adresse de retour d'un expéditeur au Canada, il est traité de la façon établie dans le *Guide des postes du Canada*, dans sa version au 1^{er} juin 2010.

5. Le paragraphe 12(2) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(2) Lorsque l'envoi tombé en rebut et ouvert, conformément à l'article 11, est un envoi poste-lettres à tarifs préférentiels au sens du *Guide des postes du Canada*, un envoi médiaposte avec adresse, un envoi poste-publications, un envoi publicitaire ou promotionnel adressé au chef du ménage, il est traité de la façon établie dans le *Guide des postes du Canada*, dans sa version au 1^{er} juin 2010.

ENTRÉE EN VIGUEUR

6. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)

Question et objectifs

Les présentes modifications aux règlements apportées en vertu de la *Loi sur la Société canadienne des postes* sont d'ordre technique et visent à atténuer les inquiétudes exprimées par le Comité mixte permanent d'examen de la réglementation (CMPEP).

Description et justification

Voici en quoi consistent les modifications.

1. L'article 6 de l'annexe du *Règlement sur les objets inadmissibles* est abrogé. Cette disposition stipule qu'une fois qu'un avis d'interruption de service est émis par Postes Canada, les articles qui ne peuvent pas être envoyés à la région affectée par l'avis ou à partir de cette région sont considérés comme des objets inadmissibles. À la suite du changement, les objets inadmissibles ne seront définis que par le règlement approuvé par le gouverneur en conseil et non sous-délégués d'une façon ou d'une autre.

2. À titre de conséquence de la modification ci-dessus au *Règlement sur les objets inadmissibles*, on précise dans le *Règlement sur l'interruption du service postal* ce qui suit :

- (1) ce qu'on entend par interruption du service postal;
- (2) que le courrier indiqué dans l'avis d'interruption du service postal ne doit pas être accepté par Postes Canada en provenance ou à destination d'un secteur touché par l'interruption du service postal.

³ C.R.C., ch. 1298

3. The *Undeliverable and Redirected Mail Regulations* are being amended to clarify the handling procedures for certain types of commercial mail that is undeliverable, such as incentive lettermail and addressed admail. The Regulations specify that the procedures can be found in the *Canada Postal Guide* as it read on June 1, 2010.

Consultation

The *Canada Post Corporation Act* requires a consultation period through publication of the regulatory proposal in the *Canada Gazette*. All representations must be sent to the Minister of Transport. The representations are taken into consideration in the preparation of the final regulatory proposal.

The proposed Regulations were pre-published in the *Canada Gazette*, Part I, on June 26, 2010. No comments were received during the 60-day representation period.

Implementation, enforcement and service standard

The Regulations are enforced by Canada Post under the *Canada Post Corporation Act*. No increase in the cost of enforcement is expected as a result of the changes.

The amendments come into force on registration by the Clerk of the Privy Council.

Contact

Georgette Mueller
Director
Regulatory Affairs
Canada Post Corporation
2701 Riverside Drive, Suite N0980C
Ottawa, Ontario
K1A 0B1
Telephone: 613-734-7576
Fax: 613-734-8245

3. On apporte des modifications au *Règlement sur les envois tombés en rebut et les envois réexpédiés* afin de préciser les procédures pour la manutention de certains types de courrier commercial non livrable, comme les envois Poste-lettres à tarifs préférentiels et Médiaposte avec adresse. On précise dans le *Règlement* qu'on peut consulter les procédures dans le *Guide des postes du Canada* en date du 1^{er} juin 2010.

Consultation

La *Loi sur la Société canadienne des postes* prévoit une période de commentaires à la suite de la publication du projet de règlement dans la *Gazette du Canada*. Toutes les observations doivent être envoyées au ministre des Transports. Celles-ci sont prises en considération au moment de la préparation de la version finale du projet de règlement.

Le règlement proposé a fait l'objet d'une publication préalable dans la Partie I de la *Gazette du Canada* le 26 juin 2010. Aucun commentaire n'a été reçu pendant la période de commentaires de 60 jours.

Mise en œuvre, application et normes de service

Le Règlement sera appliqué par Postes Canada en vertu de la *Loi sur la Société canadienne des postes*. On ne prévoit pas d'augmentation des coûts à la suite de l'adoption des modifications.

Les modifications entrent en vigueur une fois qu'elles auront été inscrites par le greffier du Conseil privé.

Personne-ressource

Georgette Mueller
Directrice
Affaires réglementaires
Société canadienne des postes
2701, promenade Riverside, bureau N0980C
Ottawa (Ontario)
K1A 0B1
Téléphone : 613-734-7576
Télécopieur : 613-734-8245

Registration
SOR/2010-290 December 3, 2010

PUBLIC SERVICE SUPERANNUATION ACT
FINANCIAL ADMINISTRATION ACT

Watson Lake Hospital Divestiture Regulations

T.B. 835917 December 3, 2010

The Treasury Board, on the recommendation of the President of the Treasury Board, pursuant to paragraph 42.1(1)(u)^a and subsection 42.1(2)^b of the *Public Service Superannuation Act*^c and paragraph 7(2)(a) of the *Financial Administration Act*^d, hereby makes the annexed *Watson Lake Hospital Divestiture Regulations*.

WATSON LAKE HOSPITAL DIVESTITURE REGULATIONS

New employer 1. For the purposes of these Regulations, “new employer” means a person or body who, by reason of an agreement with Her Majesty in right of Canada, carries out the activities that were carried out by Watson Lake Hospital, formerly a portion of the Yukon Government.

Application 2. (1) These Regulations apply to a person who, by reason of an agreement between Her Majesty in right of Canada and a new employer, ceases to be employed in the public service and becomes employed by the new employer.

Exception — person re-employed (2) However, these Regulations do not apply to a person who becomes re-employed by the new employer.

Exception — survivor and children (3) Moreover, sections 4 to 6 do not apply to the survivor and children of a person who has received a return of contributions or has exercised an option in accordance with subsection 3(2).

When certain provisions are applicable 3. (1) Sections 12 to 13.01 of the *Public Service Superannuation Act* (the “Act”) only apply to the person on or after the day on which they cease to be employed by the new employer.

Exceptions (2) However, if on or after April 1, 2010, were it not for these Regulations, a person would be entitled to a return of contributions under subsection 12(3) of the Act, the person may request, in writing, the return of contributions within one year after the date on which they cease to be employed in the public service and become employed by the new employer, and if, in the same circumstances, a person would be entitled to exercise an option under section 13.01 of the Act, they may exercise the option within the same period.

Enregistrement
DORS/2010-290 Le 3 décembre 2010

LOI SUR LA PENSION DE LA FONCTION PUBLIQUE
LOI SUR LA GESTION DES FINANCES PUBLIQUES

Règlement sur la cession de l’hôpital de Watson Lake

C.T. 835917 Le 3 décembre 2010

Sur recommandation de son président et en vertu de l’alinéa 42.1(1)u^a et du paragraphe 42.1(2)^b de la *Loi sur la pension de la fonction publique*^c et de l’alinéa 7(2)a) de la *Loi sur la gestion des finances publiques*^d, le Conseil du Trésor prend le *Règlement sur la cession de l’hôpital de Watson Lake*, ci-après.

RÈGLEMENT SUR LA CESSION DE L’HÔPITAL DE WATSON LAKE

New employer 1. Pour l’application du présent règlement, « nouvel employeur » s’entend de la personne ou de l’organisme qui, par suite d’un accord avec Sa Majesté du chef du Canada, exerce les activités qui étaient exercées par l’hôpital de Watson Lake, antérieurement secteur du gouvernement du Yukon.

Application 2. (1) Le présent règlement s’applique à la personne qui, par suite d’un accord entre Sa Majesté du chef du Canada et un nouvel employeur, cesse d’être employée dans la fonction publique pour devenir employée de ce dernier.

Exception — personne réembauchée (2) Toutefois, il ne s’applique pas à la personne qui est réembauchée par le nouvel employeur.

Exceptions — survivant et enfants (3) De plus, les articles 4 à 6 ne s’appliquent pas au survivant et aux enfants de la personne qui a reçu un remboursement de contributions ou a exercé un choix aux termes du paragraphe 3(2).

Date d’application de certaines dispositions 3. (1) Les articles 12 à 13.01 de la *Loi sur la pension de la fonction publique* (la « Loi ») ne s’appliquent à la personne visée qu’à compter de la date à laquelle elle cesse d’être employée par le nouvel employeur.

Exceptions (2) Toutefois, la personne qui, le 1^{er} avril 2010 ou après cette date, en l’absence du présent règlement, aurait droit à un remboursement de contributions aux termes du paragraphe 12(3) de la Loi peut demander ce remboursement par écrit au plus tard à l’expiration du délai d’un an suivant la date où elle cesse d’être employée dans la fonction publique pour devenir employée du nouvel employeur, et celle qui, dans les mêmes circonstances, aurait le droit d’exercer un choix en vertu de l’article 13.01 de la Loi, peut l’exercer dans le même délai.

^a S.C. 2003, c. 22, par. 225(z.19)
^b S.C. 1992, c. 46, s. 22
^c R.S., c. P-36
^d R.S., c. F-11

^a L.C. 2003, ch. 22, al. 225z.19)
^b L.C. 1992, ch. 46, art. 22
^c L.R., ch. P-36
^d L.R., ch. F-11

Benefits for survivor and children	<p>4. The survivor and children of a person who dies while employed by the new employer are entitled to one of the following benefits to which they would have been entitled if the person had been employed in the public service:</p> <p>(a) the death benefit under subsection 12(8) of the Act; or</p> <p>(b) the allowances referred to in subsection 13(3) of the Act.</p>	<p>4. Le survivant et les enfants de la personne visée qui est employée par le nouvel employeur le jour de son décès ont droit à celle des prestations ci-après à laquelle ils auraient eu droit si elle avait été employée dans la fonction publique :</p> <p>a) la prestation de décès prévue au paragraphe 12(8) de la Loi;</p> <p>b) les allocations visées au paragraphe 13(3) de la Loi.</p>	<p>Prestations au survivant et aux enfants</p>
Subsection 26(2) of Act	<p>5. For the purposes of subsection 26(2) of the Act, a person is deemed to cease to be employed in the public service on the day on which they cease to be employed by the new employer.</p>	<p>5. Pour l'application du paragraphe 26(2) de la Loi, la personne visée est réputée avoir cessé d'être employée dans la fonction publique le jour où elle cesse d'être employée par le nouvel employeur.</p>	<p>Paragraphe 26(2) de la Loi</p>
Subsection 10(5) of Act	<p>6. For the purposes of subsection 10(5) of the Act, the one-year period referred to in paragraph (a) of that subsection begins on the day on which the person ceases to be employed by the new employer.</p>	<p>6. Pour l'application du paragraphe 10(5) de la Loi, le délai d'un an prévu à l'alinéa a) de ce paragraphe commence à courir à la date où la personne visée cesse d'être employée par le nouvel employeur.</p>	<p>Paragraphe 10(5) de la Loi</p>
Pensionable service	<p>7. For the purposes of sections 12 to 13.01 of the Act, pensionable service includes the period of service that begins on the day on which the person ceases to be employed in the public service and that ends on the day on which they cease to be employed by the new employer.</p>	<p>7. Pour l'application des articles 12 à 13.01 de la Loi, la période de service ouvrant droit à pension comprend la période de service commençant à la date où la personne visée cesse d'être employée dans la fonction publique et se terminant à la date où elle cesse d'être employée par le nouvel employeur.</p>	<p>Période de service ouvrant droit à pension</p>
Sections 12 and 13 of Act	<p>8. For the purposes of sections 12 and 13 of the Act, a person's age when they cease to be employed in the public service is the person's age on the day on which they cease to be employed by the new employer.</p>	<p>8. Pour l'application des articles 12 et 13 de la Loi, l'âge de la personne visée qui cesse d'être employée dans la fonction publique est l'âge qu'elle a le jour où elle cesse d'être employée par le nouvel employeur.</p>	<p>Articles 12 et 13 de la Loi</p>
Coming into force	<p>9. These Regulations are deemed to have come into force on April 1, 2010.</p>	<p>9. Le présent règlement est réputé être entré en vigueur le 1^{er} avril 2010.</p>	<p>Entrée en vigueur</p>

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Regulations.)

Issue and objectives

The Government of the Yukon was added to Part II of Schedule I of the *Public Service Superannuation Act* (PSSA) in 1964. Therefore, employees of the Government of the Yukon are subject to the provisions of the PSSA.

An agreement between the Government of the Yukon Health and Social Services Minister and the Yukon Hospital Corporation provided for the transfer of the Watson Lake Hospital, formerly a part of the Yukon Government, to the Corporation as of April 1, 2010. This transfer was one of the recommendations contained in the 2008 Yukon Health Care Sustainability Review.

When the federal government transfers or divests itself of the administration of a service, the government promises to “protect” certain pension benefits of the affected employees who are transferred to the new employer as a result of such a government initiative so that employees are not adversely affected by the transfer.

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)

Question et objectifs

Le gouvernement du Yukon a été ajouté à la partie II de l'annexe I de la *Loi sur la pension de la fonction publique* (LPFP) en 1964. À ce titre, les employés du gouvernement du Yukon sont assujettis aux dispositions de la LPFP.

Une entente conclue entre le ministre de la Santé et des Services sociaux du gouvernement du Yukon et la Yukon Hospital Corporation prévoyait le transfert de l'hôpital Watson Lake, qui faisait autrefois partie du gouvernement du Yukon, à la société en date du 1^{er} avril 2010. Ce transfert suivait l'une des recommandations contenues dans l'examen de la viabilité des soins de santé au Yukon mené en 2008.

Lorsque le gouvernement fédéral transfère ou cède l'administration de l'un de ses services, il promet de « protéger » certaines prestations de pension des employés qui sont transférés au nouvel employeur, afin qu'ils ne soient pas pénalisés par cette mesure gouvernementale.

Description and rationale

The *Watson Lake Hospital Divestiture Regulations* defer the availability of pensions under the PSSA for those individuals whose accrued pension benefits were left under the PSSA until such time as they cease to be employed with the new employer. These Regulations do not apply to individuals who opt under a pension transfer agreement to transfer their accrued PSSA pension benefits to the pension plan of the new employer.

These Regulations will protect the following benefits:

- Individuals will have the period of service with the new employer added to their period of PSSA service to determine their eligibility for benefits. The service with the new employer will also count for vesting purposes.
- Survivors will have “normal” survivor benefits under the PSSA, provided the dependant was “acquired” before the employee left the new employer. Individuals who marry after terminating their public service employment but are still employed with the new employer will automatically have protection for their surviving spouse. Similarly, a survivor allowance would be payable in respect of a child born while the individual was employed with the new employer.
- The one-year period for making a benefit option commences only when the individual ceases to be employed by the new employer.
- Eligible individuals will have the right to choose to receive a lump sum benefit, such as a return of contributions or a transfer value, if they exercise that option in writing within one year from the date of the divestiture. However, once a person has exercised such an option, they are no longer covered by the divestiture regulations.

Alternatives

The provisions of the pension arrangements for federal public service employees are specified in statute or regulations; therefore, there is no alternative to the regulatory route.

Benefits and costs

The application of these Regulations is limited to the affected individuals whose particular circumstances are described in the Regulations, and would have a positive effect on affected plan members.

Consultation

During the development of these Regulations, consultations were undertaken with officials of the Public Service Commission of the Government of the Yukon, union officials (Public Service Alliance of Canada), the Department of Justice and the Department of Public Works and Government Services Canada.

Implementation, enforcement and service standards

The existing legislative, regulatory and administrative compliance structures will apply, including internal audits, reports to Parliament and responses to inquiries received from members of Parliament, affected plan members and their representatives.

Description et justification

Le *Règlement sur la cession de l'hôpital Watson Lake* reporte l'accessibilité aux prestations de pension en vertu de la LPFP pour les employés dont les prestations de pension accumulées sont encore régies par la LPFP, jusqu'à ce qu'ils quittent le nouvel employeur. Le Règlement ne s'applique pas aux personnes qui ont transféré leur service antérieur au régime de pension du nouvel employeur, aux termes d'un accord de transfert de pensions.

Le Règlement garantira les prestations suivantes :

- La période de service effectuée pour le nouvel employeur sera ajoutée à celle du service antérieur aux termes de la LPFP, afin de déterminer l'admissibilité de l'employé aux prestations. Cette période de service sera également prise en compte aux fins de l'acquisition des droits à la retraite.
- Les survivants bénéficieront de prestations « normales » de survivants accordées aux termes de la LPFP, si le lien de dépendance a été établi avant que l'employé quitte le nouvel employeur. La personne qui se marie après avoir quitté son emploi à la fonction publique mais qui est toujours à l'emploi du nouvel employeur bénéficiera automatiquement d'une protection pour son conjoint survivant. De même, une allocation au survivant sera payable à un enfant né alors que la personne était à l'emploi du nouvel employeur.
- La période d'un an durant laquelle l'option de prestation peut être exercée ne commence que lorsque l'employé cesse d'être à l'emploi du nouvel employeur.
- Les personnes admissibles auront le droit de choisir de recevoir un paiement forfaitaire comme un remboursement de cotisations ou une valeur de transfert s'ils exercent cette option par écrit dans l'année qui suit la date de la cession. Cependant, la personne qui exerce cette option ne sera plus visée par le Règlement sur la cession.

Solutions envisagées

Les dispositions du régime de pension des fonctionnaires de l'administration fédérale sont définies dans la législation et la réglementation, de sorte qu'il n'y a pas de solution de rechange à la prise d'un règlement.

Avantages et coûts

Ce règlement ne s'applique qu'aux participants visés dont la situation est décrite dans le Règlement. L'application de ce règlement aura un impact positif sur les participants visés.

Consultation

Durant la rédaction de ce règlement, des consultations se sont déroulées avec la direction de la Commission de la fonction publique du Yukon, les dirigeants syndicaux (Alliance de la Fonction publique du Canada), le ministère de la Justice et le ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux.

Mise en œuvre, application et normes de service

Les structures actuelles de conformité législative, réglementaire et administrative continueront de s'appliquer, y compris les vérifications internes, les rapports soumis régulièrement au Parlement et les réponses aux demandes de renseignements reçues des membres du Parlement, des employés concernés et de leurs représentants.

Contact

Joan M. Arnold
Senior Director
Legislation, Authorities and Litigation Management
Pensions and Benefits Sector
Treasury Board Secretariat
Ottawa, Ontario
K1A 0R5
Telephone: 613-952-3119

Personne-ressource

Joan M. Arnold
Directrice principale
Législation, pouvoirs et gestion des litiges
Secteur des pensions et des avantages sociaux
Secrétariat du Conseil du Trésor
Ottawa (Ontario)
K1A 0R5
Téléphone : 613-952-3119

Registration
SOR/2010-291 December 3, 2010

PUBLIC SERVICE SUPERANNUATION ACT
FINANCIAL ADMINISTRATION ACT

Portions of the Department of Agriculture and Agri-Food Divestiture Regulations

T.B. 835917 December 3, 2010

The Treasury Board, on the recommendation of the President of the Treasury Board, pursuant to paragraph 42.1(1)(u)^a and subsection 42.1(2)^b of the *Public Service Superannuation Act*^c and paragraph 7(2)(a) of the *Financial Administration Act*^d, hereby makes the annexed *Portions of the Department of Agriculture and Agri-Food Divestiture Regulations*.

PORTIONS OF THE DEPARTMENT OF AGRICULTURE AND AGRI-FOOD DIVESTITURE REGULATIONS

New employer 1. For the purposes of these Regulations, “new employer” means a person or body who, by reason of an agreement with Her Majesty in right of Canada, carries out the activities that were formerly carried out by a portion of the Department of Agriculture and Agri-Food.

Application 2. (1) These Regulations apply to a person who, by reason of an agreement between Her Majesty in right of Canada and a new employer, ceases to be employed in the public service and becomes employed by the new employer.

Exception — person re-employed (2) However, these Regulations do not apply to a person who becomes re-employed by the new employer.

Exception — survivor and children (3) Moreover, sections 4 to 6 do not apply to the survivor and children of a person who has received a return of contributions or has exercised an option in accordance with subsection 3(2).

When certain provisions are applicable 3. (1) Sections 12 to 13.01 of the *Public Service Superannuation Act* (the “Act”) only apply to the person on or after the day on which they cease to be employed by the new employer.

Exceptions (2) However, if on or after January 1, 2010, were it not for these Regulations, a person would be entitled to a return of contributions under subsection 12(3) of the Act, the person may request, in writing, the return of contributions within one year after the date on which they cease to be employed in the public service and become employed by the new employer, and if, in the same circumstances, a person would be entitled to exercise an option under section 13.01 of the Act, they may exercise the option within the same period.

^a S.C. 2003, c. 22, par. 225(z.19)
^b S.C. 1992, c. 46, s. 22
^c R.S., c. P-36
^d R.S., c. F-11

Enregistrement
DORS/2010-291 Le 3 décembre 2010

LOI SUR LA PENSION DE LA FONCTION PUBLIQUE
LOI SUR LA GESTION DES FINANCES PUBLIQUES

Règlement sur la cession de secteurs du ministère de l’Agriculture et de l’Agroalimentaire

C.T. 835917 Le 3 décembre 2010

Sur recommandation de son président et en vertu de l’alinéa 42.1(1)u^a et du paragraphe 42.1(2)^b de la *Loi sur la pension de la fonction publique*^c et de l’alinéa 7(2)a) de la *Loi sur la gestion des finances publiques*^d, le Conseil du Trésor prend le *Règlement sur la cession de secteurs du ministère de l’Agriculture et de l’Agroalimentaire*, ci-après.

RÈGLEMENT SUR LA CÉSSION DE SECTEURS DU MINISTÈRE DE L’AGRICULTURE ET DE L’AGROALIMENTAIRE

Nouvel employeur 1. Pour l’application du présent règlement, « nouvel employeur » s’entend de la personne ou de l’organisme qui, par suite d’un accord avec Sa Majesté du chef du Canada, exerce les activités qui étaient auparavant exercées par un secteur du ministère de l’Agriculture et de l’Agroalimentaire.

Application 2. (1) Le présent règlement s’applique à la personne qui, par suite d’un accord entre Sa Majesté du chef du Canada et un nouvel employeur, cesse d’être employée dans la fonction publique pour devenir employée de ce dernier.

Exception — personne réembauchée (2) Toutefois, il ne s’applique pas à la personne qui est réembauchée par le nouvel employeur.

Exceptions — survivant et enfants (3) De plus, les articles 4 à 6 ne s’appliquent pas au survivant et aux enfants de la personne qui a reçu un remboursement de contributions ou a exercé un choix aux termes du paragraphe 3(2).

Date d’application de certaines dispositions 3. (1) Les articles 12 à 13.01 de la *Loi sur la pension de la fonction publique* (la « Loi ») ne s’appliquent à la personne visée qu’à compter de la date à laquelle elle cesse d’être employée par le nouvel employeur.

Exceptions (2) Toutefois, la personne qui, le 1^{er} janvier 2010 ou après cette date, en l’absence du présent règlement, aurait droit à un remboursement de contributions aux termes du paragraphe 12(3) de la Loi peut demander ce remboursement par écrit au plus tard à l’expiration du délai d’un an suivant la date où elle cesse d’être employée dans la fonction publique pour devenir employée du nouvel employeur, et celle qui, dans les mêmes circonstances, aurait le droit d’exercer un choix en vertu de l’article 13.01 de la Loi, peut l’exercer dans le même délai.

^a L.C. 2003, ch. 22, al. 225z.19)
^b L.C. 1992, ch. 46, art. 22
^c L.R., ch. P-36
^d L.R., ch. F-11

Benefits for survivor and children	<p>4. The survivor and children of a person who dies while employed by the new employer are entitled to one of the following benefits to which they would have been entitled if the person had been employed in the public service:</p> <p>(a) the death benefit under subsection 12(8) of the Act; or</p> <p>(b) the allowances referred to in subsection 13(3) of the Act.</p>	<p>4. Le survivant et les enfants de la personne visée qui est employée par le nouvel employeur le jour de son décès ont droit à celle des prestations ci-après à laquelle ils auraient eu droit si elle avait été employée dans la fonction publique :</p> <p>a) la prestation de décès prévue au paragraphe 12(8) de la Loi;</p> <p>b) les allocations visées au paragraphe 13(3) de la Loi.</p>	Prestations au survivant et aux enfants
Subsection 26(2) of Act	<p>5. For the purposes of subsection 26(2) of the Act, a person is deemed to cease to be employed in the public service on the day on which they cease to be employed by the new employer.</p>	<p>5. Pour l'application du paragraphe 26(2) de la Loi, la personne visée est réputée avoir cessé d'être employée dans la fonction publique le jour où elle cesse d'être employée par le nouvel employeur.</p>	Paragraphe 26(2) de la Loi
Subsection 10(5) of Act	<p>6. For the purposes of subsection 10(5) of the Act, the one-year period referred to in paragraph (a) of that subsection begins on the day on which the person ceases to be employed by the new employer.</p>	<p>6. Pour l'application du paragraphe 10(5) de la Loi, le délai d'un an prévu à l'alinéa a) de ce paragraphe commence à courir à la date où la personne visée cesse d'être employée par le nouvel employeur.</p>	Paragraphe 10(5) de la Loi
Pensionable service	<p>7. For the purposes of sections 12 to 13.01 of the Act, pensionable service includes the period of service that begins on the day on which the person ceases to be employed in the public service and that ends on the day on which they cease to be employed by the new employer.</p>	<p>7. Pour l'application des articles 12 à 13.01 de la Loi, la période de service ouvrant droit à pension comprend la période de service commençant à la date où la personne visée cesse d'être employée dans la fonction publique et se terminant à la date où elle cesse d'être employée par le nouvel employeur.</p>	Période de service ouvrant droit à pension
Sections 12 and 13 of Act	<p>8. For the purposes of sections 12 and 13 of the Act, a person's age when they cease to be employed in the public service is the person's age on the day on which they cease to be employed by the new employer.</p>	<p>8. Pour l'application des articles 12 et 13 de la Loi, l'âge de la personne visée qui cesse d'être employée dans la fonction publique est l'âge qu'elle a le jour où elle cesse d'être employée par le nouvel employeur.</p>	Articles 12 et 13 de la Loi
Coming into force	<p>9. These Regulations are deemed to have come into force on January 1, 2010.</p>	<p>9. Le présent règlement est réputé être entré en vigueur le 1^{er} janvier 2010.</p>	Entrée en vigueur

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Regulations.)

Issue and objectives

In Budget 2009, Canada's Economic Action Plan, the federal government made the commitment to work with interested provinces toward transferring the delivery of the AgriStability program from the federal government to provincial governments. On June 1, 2009, the federal government confirmed its decision to transfer the delivery of the AgriStability program to British Columbia and Saskatchewan.

The Department of Agriculture and Agri-Food Canada (AAFC) has negotiated bilateral Delivery Transfer Agreements (DTAs) with both provinces. Under the terms of the DTAs, British Columbia and Saskatchewan assumed responsibility for delivering the AgriStability program as of January 1, 2010. As a result, the jobs of certain employees of AAFC were divested to these provinces. AAFC has also advised that further divestitures could occur in the future with other provinces.

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)

Question et objectifs

Dans le Budget de 2009, soit le Plan d'action économique du Canada, le gouvernement fédéral a pris l'engagement de collaborer avec les provinces intéressées afin de leur transférer l'exécution du programme Agri-stabilité fédéral. Le 1^{er} juin 2009, le gouvernement fédéral a confirmé sa décision de transférer l'exécution du programme Agri-stabilité à la Colombie-Britannique et à la Saskatchewan.

Le ministère de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire (AAC) a négocié des accords bilatéraux de transfert de prestation avec les deux provinces. Suivant les modalités de ces accords, la Colombie-Britannique et la Saskatchewan assument la responsabilité de la prestation du programme Agri-stabilité depuis le 1^{er} janvier 2010. Il s'ensuit que les postes de certains employés d'AAC ont été cédés à ces provinces. AAC a aussi indiqué qu'il pourrait y avoir d'autres cessions à d'autres provinces dans l'avenir.

When the federal government transfers or divests itself of the administration of a service, the government promises to “protect” certain pension benefits of the affected employees who are transferred to the new employer as a result of such a government initiative so that employees are not adversely affected by the transfer.

Description and rationale

The proposed *Portions of the Department of Agriculture and Agri-Food Divestiture Regulations* defer the availability of pensions under the *Public Service Superannuation Act* (PSSA) for those individuals whose accrued pension benefits were left under the PSSA until such time as they cease to be employed with the new employer. These Regulations do not apply to individuals who opt under a pension transfer agreement to transfer their accrued PSSA pension benefits to the pension plan of the new employer.

These Regulations will protect the following benefits:

- Individuals will have the period of service with the new employer added to their period of PSSA service to determine their eligibility for benefits. The service with the new employer will also count for vesting purposes.
- Survivors will have “normal” survivor benefits under the PSSA, provided the dependant was “acquired” before the employee left the new employer. Individuals who marry after terminating their public service employment but are still employed with the new employer will automatically have protection for their surviving spouse. Similarly, a survivor allowance would be payable in respect of a child born while the individual is employed with the new employer.
- The one-year period for making a benefit option commences only when the individual ceases to be employed by the new employer.
- Eligible individuals will have the right to choose to receive a lump sum benefit, such as a return of contributions or a transfer value, if they exercise that option in writing within one year from the date of the divestiture. However, once a person has exercised such an option, they are no longer covered by the divestiture regulations.

Alternatives

The provisions of the pension arrangements for federal public service employees are specified in statute or regulations; therefore, there is no alternative to the regulatory route.

Benefits and costs

The application of these Regulations is limited to those plan members whose particular circumstances are described in the Regulations and would have a positive effect on affected plan members.

Consultation

During the development of these Regulations, consultations were undertaken with officials of the Department of Agriculture and Agri-Food Canada, union officials (Public Service Alliance of Canada), the Department of Justice, the Department of Public Works and Government Services Canada and the Office of the Superintendent of Financial Institutions.

Lorsque le gouvernement fédéral transfère ou cède l'administration de l'un de ses services, il promet de « protéger » certaines prestations de pension des employés qui sont transférés au nouvel employeur, afin qu'ils ne soient pas pénalisés par cette mesure gouvernementale.

Description et justification

Le *Règlement sur la cession de secteurs du ministère de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire* proposé reporte l'accessibilité aux prestations de pension en vertu de la *Loi sur la pension de la fonction publique* (LPFP) pour les employés dont les prestations de pension accumulées sont encore régies par la LPFP, jusqu'à ce qu'ils quittent le nouvel employeur. Le Règlement ne s'applique pas aux personnes qui ont transféré leur service antérieur au régime de pension du nouvel employeur, aux termes d'un accord de transfert de pensions.

Le Règlement garantira les prestations suivantes :

- La période de service effectuée pour le nouvel employeur sera ajoutée à celle du service antérieur aux termes de la LPFP, afin de déterminer l'admissibilité de l'employé aux prestations. Cette période de service sera également prise en compte aux fins de l'acquisition des droits à la retraite.
- Les survivants bénéficieront de prestations « normales » de survivants accordées aux termes de la LPFP, si le lien de dépendance a été établi avant que l'employé quitte le nouvel employeur. La personne qui se marie après avoir quitté son emploi à la fonction publique mais qui est toujours à l'emploi du nouvel employeur bénéficiera automatiquement d'une protection pour son conjoint survivant. De même, une allocation au survivant sera payable à un enfant né alors que la personne était à l'emploi du nouvel employeur.
- La période d'un an durant laquelle l'option de prestation peut être exercée ne commence que lorsque l'employé cesse d'être à l'emploi du nouvel employeur.
- Les personnes admissibles auront le droit de choisir de recevoir un paiement forfaitaire comme un remboursement de cotisations ou une valeur de transfert s'ils exercent cette option par écrit dans l'année qui suit la date de la cession. Cependant, la personne qui exerce cette option ne sera plus visée par le Règlement sur la cession.

Solutions envisagées

Les dispositions du régime de pensions des fonctionnaires de l'administration fédérale sont définies dans la législation et la réglementation, de sorte qu'il n'y a pas de solution de rechange à la prise d'un règlement.

Avantages et coûts

Ce règlement ne s'applique qu'aux participants visés dont la situation est décrite dans le Règlement. L'application de ce règlement aura un impact positif sur les participants visés.

Consultation

Durant la rédaction de ce règlement, des consultations se sont déroulées avec la direction du ministère de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire, les dirigeants syndicaux (Alliance de la Fonction publique du Canada), le ministère de la Justice, le ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux et le Bureau du surintendant des institutions financières.

Implementation, enforcement and service standards

The existing legislative, regulatory and administrative compliance structures will apply, including internal audits, reports to Parliament and responses to inquiries received from Members of Parliament, affected plan members and their representatives.

Contact

Joan M. Arnold
Senior Director
Legislation, Authorities and Litigation Management
Pensions and Benefits Sector
Treasury Board Secretariat
Ottawa, Ontario
K1A 0R5
Telephone: 613-952-3119

Mise en œuvre, application et normes de service

Les structures actuelles de conformité législative, réglementaire et administrative continueront de s'appliquer, y compris les vérifications internes, les rapports soumis régulièrement au Parlement et les réponses aux demandes de renseignements reçues des membres du Parlement, des employés concernés et de leurs représentants.

Personne-ressource

Joan M. Arnold
Directrice principale
Législation, pouvoirs et gestion des litiges
Secteur des pensions et des avantages sociaux
Secrétariat du Conseil du Trésor
Ottawa (Ontario)
K1A 0R5
Téléphone : 613-952-3119

Registration
SOR/2010-292 December 8, 2010

CANADA DEPOSIT INSURANCE CORPORATION ACT

Canada Deposit Insurance Corporation Data and System Requirements By-law

The Board of Directors of the Canada Deposit Insurance Corporation, pursuant to subsection 11(2)^a of the *Canada Deposit Insurance Corporation Act*^b, hereby makes the annexed *Canada Deposit Insurance Corporation Data and System Requirements By-law*.

Ottawa, December 8, 2010

CANADA DEPOSIT INSURANCE CORPORATION DATA AND SYSTEM REQUIREMENTS BY-LAW

INTERPRETATION

Definitions	1. (1) The following definitions apply in this By-law.
“Act” « Loi »	“Act” means <i>the Canada Deposit Insurance Corporation Act</i> .
“business day” « jour ouvrable »	“business day”, in respect of a member institution, means a weekday that is not a holiday at the location of its head office.
“Data Requirements” « exigences en matière de données »	“Data Requirements” means the <i>Data and System Requirements</i> issued by the Corporation, as amended from time to time.
“determination date” « date-repère »	“determination date”, in respect of a member institution, means (a) if a winding-up order is made in respect of the institution before the day on which the Corporation makes a payment under section 14 of the Act, the day on which the petition or other originating process is filed in respect of the winding-up; and (b) if a winding-up order is not made in respect of the institution, the day on which any of the circumstances described in subsection 14(2.1) of the Act first occurred in respect of the institution.
“determination time” « heure-repère »	“determination time” means (a) if the determination date is a business day, the time by which all of the transactions made on that business day are processed and posted to the deposit liability records of the depositors of the member institution; and

^a S.C. 2010, c. 12, s. 1886
^b R.S., c. C-3

Enregistrement
DORS/2010-292 Le 8 décembre 2010

LOI SUR LA SOCIÉTÉ D’ASSURANCE-DÉPÔTS DU CANADA

Règlement administratif de la Société d’assurance-dépôts du Canada sur les exigences en matière de données et de systèmes

En vertu du paragraphe 11(2)^a de la *Loi sur la Société d’assurance-dépôts du Canada*^b, le conseil d’administration de la Société d’assurance-dépôts du Canada prend le *Règlement administratif de la Société d’assurance-dépôts du Canada sur les exigences en matière de données et de systèmes*, ci-après.

Ottawa, le 8 décembre 2010

RÈGLEMENT ADMINISTRATIF DE LA SOCIÉTÉ D’ASSURANCE-DÉPÔTS DU CANADA SUR LES EXIGENCES EN MATIÈRE DE DONNÉES ET DE SYSTÈMES

DÉFINITIONS

Definitions	1. (1) Les définitions qui suivent s’appliquent au présent règlement administratif.	Définitions
« date-repère »	Dans le cas où l’institution membre : a) fait l’objet d’une ordonnance de liquidation avant la date à laquelle la Société effectue un paiement aux termes de l’article 14 de la Loi, la date à laquelle a été présentée la demande de mise en liquidation ou toute autre demande introductive d’instance de la mise en liquidation; b) ne fait pas l’objet d’une ordonnance de liquidation, le jour où est survenue la première en date des éventualités énoncées au paragraphe 14(2.1) de la Loi à l’égard de l’institution.	« date-repère » “determination date”
« données standardisées »	Données sur les obligations sous forme de dépôts présentées conformément aux Exigences en matière de données.	« données standardisées » “standardized data”
« Exigences en matière de données »	Document de la Société intitulé <i>Exigences en matière de données et de systèmes</i> , avec ses modifications successives.	« Exigences en matière de données » “Data Requirements”
« heure-repère »	a) Dans le cas où la date-repère est un jour ouvrable, l’heure à laquelle toutes les opérations effectuées au cours du jour ouvrable sont traitées et reportées dans les registres des obligations sous forme de dépôts de l’institution membre; b) dans le cas où la date-repère n’est pas un jour ouvrable, l’heure à laquelle toutes les	« heure-repère » “determination time”

^a L.C. 2010, ch. 12, art. 1886
^b L.R., ch. C-3

	(b) if the determination date is not a business day, the time by which all of the transactions made on the business day immediately preceding the determination date are processed and posted to the deposit liability records of the depositors of the member institution.	opérations effectuées au cours du jour ouvrable précédant la date-repère sont traitées et reportées dans les registres des obligations sous forme de dépôts de l'institution membre.	
"standardized data" « données standardisées »	"standardized data" means deposit liability data presented in accordance with the Data Requirements.	« jour ouvrable » Jour de semaine, autre que le samedi et le dimanche, qui n'est pas un jour férié au lieu où se trouve le siège social de l'institution membre. « Loi » La <i>Loi sur la Société d'assurance-dépôts du Canada</i> .	« jour ouvrable » "business day" « Loi » "Act"
Reference to day or time	(2) In this By-law, (a) a reference to a day, in respect of a member institution, is a reference to a period of 24 hours beginning immediately after midnight at the location of its head office; and (b) a reference to a particular time, in respect of a member institution, is a reference to that time at the location of its head office.	(2) Dans le présent règlement administratif, à l'égard de l'institution membre : a) la mention « jour » vaut mention de la période de vingt-quatre heures qui commence après minuit, heure du lieu où se trouve son siège social; b) la mention « heure » vaut mention de l'heure du lieu où se trouve son siège social.	Mentions
	DATA REQUIREMENTS	EXIGENCES EN MATIÈRE DE DONNÉES	
Data Requirements	2. (1) The Corporation must provide a copy of the Data Requirements to each member institution and make them available on the Corporation's website.	2. (1) La Société fournit à chaque institution membre un exemplaire des Exigences en matière de données et les rend accessibles sur son site Web.	Exigences en matière de données
Notice of change	(2) The Corporation must notify every member institution of any changes that it makes to the Data Requirements by sending a notice of those changes to the chief executive officer of the institution by regular mail to its head office and must make those changes available on the Corporation's website.	(2) La Société envoie, par la poste, au chef de la direction de chaque institution membre, à son siège social, un avis des modifications apportées aux Exigences en matière de données et les rend accessibles sur son site Web.	Avis de modifications
	OBLIGATIONS AND REQUIRED CAPABILITIES OF MEMBER INSTITUTIONS	OBLIGATIONS ET CAPACITÉS — INSTITUTIONS MEMBRES	
Required elements	3. (1) For the purpose of facilitating the Corporation's exercise of its functions under section 14 of the Act or in the event that an order is made under subsection 39.13(1) of the Act, every member institution must implement a method of identifying, capturing, organizing and producing its deposit liability data, in accordance with the Data Requirements, that includes the means to (a) facilitate the identification of depositors; (b) identify the deposit liabilities that (i) are insurable, (ii) are the deposit liabilities of a depositor according to their insurance category, and (iii) are uninsurable; (c) calculate the interest accrued or payable on each deposit as of the determination date; (d) restrict and resume access to the deposit liabilities or a portion of the deposit liabilities; (e) produce, at the determination time, the standardized data as it exists at that time; and (f) reproduce at any time after the determination time, the standardized data as it existed at the determination time.	3. (1) Pour aider la Société à exercer ses attributions au titre de l'article 14 de la Loi ou advenant la prise d'un décret en vertu du paragraphe 39.13(1) de la Loi, l'institution membre met en œuvre une méthode pour identifier, recenser, regrouper et produire des données sur ses obligations sous forme de dépôts, conformément aux Exigences en matière de données, permettant notamment : a) de faciliter l'identification d'un déposant donné; b) d'identifier les obligations sous forme de dépôts : (i) assurables, (ii) d'un déposant donné au titre d'une catégorie de protection, (iii) non assurables; c) de calculer les intérêts courus ou à payer sur chaque dépôt à la date-repère; d) de bloquer et de rétablir l'accès à tout ou partie des obligations sous forme de dépôts; e) de produire, à l'heure-repère, les données standardisées telles qu'elles existent à cette heure; f) de reproduire, à tout moment après l'heure-repère, les données standardisées telles qu'elles existaient à l'heure-repère.	Exigences

Implementation date	(2) A member institution must implement the method referred to in subsection (1) not later than June 30, 2013.	(2) L'institution membre met en œuvre la méthode visée au paragraphe (1) au plus tard le 30 juin 2013.	Mise en œuvre
Providing standardized data on request	(3) The Corporation may, at any time, for the purpose referred to in subsection (1), request that a member institution provide or make available to the Corporation the standardized data, or any portion of it, and the institution must provide that standardized data to the Corporation at the Corporation's request.	(3) Pour l'application du paragraphe (1), la Société peut, à tout moment, demander à l'institution membre de lui transmettre ou de mettre à sa disposition tout ou partie des données standardisées et l'institution membre obtempère.	Transmission sur demande
Identification of deposit liabilities	<p>4. (1) Every member institution must be capable of</p> <p>(a) identifying its deposit liabilities by each of their distinct characteristics and grouping together the deposit liabilities that have the same characteristics, in accordance with the Data Requirements; and</p> <p>(b) identifying its deposit liabilities in respect of each depositor by each of their distinct characteristics and grouping together the deposit liabilities in respect of a depositor that have the same characteristics, in accordance with the Data Requirements.</p>	<p>4. (1) L'institution membre doit être en mesure, conformément aux Exigences en matière de données :</p> <p>a) d'identifier ses obligations sous forme de dépôts selon leurs caractéristiques distinctives et de regrouper celles qui présentent les mêmes caractéristiques;</p> <p>b) d'identifier ses obligations sous forme de dépôts pour chaque déposant selon leurs caractéristiques distinctives et de regrouper celles qui présentent les mêmes caractéristiques.</p>	Identification des dépôts
Characteristics of deposit liabilities	<p>(2) For the purposes of subsection (1), the characteristics of a deposit liability include the identity of the depositor and whether the deposit is</p> <p>(a) uninsurable;</p> <p>(b) held by a depositor acting as a trustee for a single beneficiary;</p> <p>(c) held by a depositor acting as a trustee for two or more beneficiaries;</p> <p>(d) held by a depositor as a joint owner;</p> <p>(e) held in a registered retirement savings plan;</p> <p>(f) held in a registered retirement income fund;</p> <p>(g) held in a tax-free savings account; or</p> <p>(h) held to the credit of a mortgagor for payment of realty taxes.</p>	<p>(2) Pour l'application du paragraphe (1), les caractéristiques des obligations sous forme de dépôts comprennent l'identité du déposant et les dépôts :</p> <p>a) non assurables;</p> <p>b) détenus par un déposant agissant en qualité de fiduciaire pour un seul bénéficiaire;</p> <p>c) détenus par un déposant agissant en qualité de fiduciaire pour plusieurs bénéficiaires;</p> <p>d) détenus par un déposant agissant en qualité de copropriétaire;</p> <p>e) détenus dans un régime enregistré d'épargne-retraite;</p> <p>f) détenus dans un fonds enregistré de revenu de retraite;</p> <p>g) détenus dans un compte d'épargne libre d'impôt;</p> <p>h) portés au crédit du débiteur hypothécaire pour paiement des impôts fonciers.</p>	Caractéristiques des dépôts
Calculating interest	(3) Every member institution must be capable of calculating the interest accrued or payable on each deposit as of the determination date, in accordance with the Data Requirements.	(3) L'institution membre doit être en mesure, conformément aux Exigences en matière de données, de calculer les intérêts courus ou à payer sur chaque dépôt à la date-repère.	Calcul des intérêts
Preventing and permitting withdrawals	(4) Every member institution must be capable of temporarily preventing withdrawals of all or any portion of its deposit liabilities and of subsequently permitting withdrawals of all or any portion of those previously withheld deposit liabilities, in accordance with the Data Requirements.	(4) L'institution membre doit être en mesure, conformément aux Exigences en matière de données, de bloquer temporairement les retraits de tout ou partie de ses obligations sous forme de dépôts et subséquemment de rétablir l'accès à tout ou partie de ces retraits.	Retraits
Time limit	<p>(5) Every member institution must be capable of providing or making available the standardized data or any portion of it to the Corporation, in accordance with the Data Requirements,</p> <p>(a) in the case of the data referred to in paragraph 3(1)(c),</p>	<p>(5) L'institution membre doit être en mesure, conformément aux Exigences en matière de données, de transmettre tout ou partie des données standardisées à la Société ou de les mettre à sa disposition :</p> <p>a) dans le cas des données visées à l'alinéa 3(1)c) :</p>	Délais

(i) if the determination time occurs on or after the determination date, not later than the earlier of

(A) the end of the period of 30 hours after the determination time, and

(B) 4:00 pm on the second day after the determination date, and

(ii) if the determination time occurs before the determination date, not later than 4:00 pm on the second day after the determination date; and

(b) in the case of any other standardized data,

(i) if the determination time occurs on or after the determination date, not later than the earlier of

(A) the end of the period of six hours after the determination time, and

(B) 4:00 p.m. on the day after the determination date, and

(ii) if the determination time occurs before the determination date, not later than 4:00 p.m. on the day after the determination date.

(i) si l'heure-repère tombe à la date-repère ou après cette date, au plus tard à la première des occasions suivantes :

(A) à la fin de la période de trente heures suivant l'heure-repère,

(B) à 16 h le deuxième jour suivant la date-repère,

(ii) si l'heure-repère tombe avant la date-repère, au plus tard à 16 h le deuxième jour suivant la date-repère;

b) dans le cas des autres données standardisées :

(i) si l'heure-repère tombe à la date-repère ou après cette date, au plus tard à la première des occasions suivantes :

(A) à la fin de la période de six heures suivant l'heure-repère,

(B) à 16 h le jour suivant la date-repère,

(ii) si l'heure-repère tombe avant la date-repère, au plus tard à 16 h le jour suivant la date-repère.

ADDITIONAL REQUIREMENTS

Requirements

5. (1) For the purpose of confirming that a member institution has the capabilities required by this By-law, the Corporation may request the institution to provide or make available to the Corporation the standardized data, or any portion of it, and evidence demonstrating that the member institution has the capability described in subsection 4(4). The member institution must provide or make available that data or evidence within 10 business days after receiving the request from the Corporation.

Certification

(2) In every premium year that begins on or after May 1, 2013, every member institution must certify whether or not it is in compliance with this By-law and must submit that certification with the Return of Insured Deposits that it submits under subsection 22(1) of the Act.

NEW MEMBERS

Time limit for new members

6. An institution that becomes a member institution after the coming into force of this By-law must comply with this By-law not later than 18 months after the day on which it becomes a member institution.

COMING INTO FORCE

Registration or January 1, 2011

7. This By-law comes into force on January 1, 2011, but if it is registered after that day, it comes into force on the day on which it is registered.

EXIGENCES SUPPLÉMENTAIRES

Exigences

5. (1) Pour confirmer que l'institution membre est en mesure d'appliquer le présent règlement administratif, la Société peut lui demander de lui transmettre ou de mettre à sa disposition tout ou partie des données standardisées et de fournir la preuve démontrant qu'elle se conforme au paragraphe 4(4). L'institution membre obtempère dans les dix jours ouvrables suivant la réception de la demande.

Attestation de conformité

(2) À chaque exercice comptable des primes commençant le 1^{er} mai 2013 ou après cette date, l'institution membre transmet, en même temps que la Déclaration des dépôts assurés transmise au titre du paragraphe 22(1) de la Loi, une déclaration attestant qu'elle respecte ou non le présent règlement administratif.

NOUVEAUX MEMBRES

Nouveaux membres — délais

6. L'institution qui devient membre après l'entrée en vigueur du présent règlement administratif doit s'y conformer dans les dix-huit mois suivant la date à laquelle elle est devenue une institution membre.

ENTRÉE EN VIGUEUR

1^{er} janvier 2011 ou date d'enregistrement

7. Le présent règlement entre en vigueur le 1^{er} janvier 2011 ou, si elle est postérieure, à la date de son enregistrement.

**REGULATORY IMPACT
ANALYSIS STATEMENT**

(This statement is not part of the By-law.)

Description

Pursuant to paragraphs 11(2)(f.1) and (f.2) of the *Canada Deposit Insurance Corporation Act* (CDIC Act), the CDIC Board of Directors is authorized to make by-laws respecting the information that CDIC can require from member institutions with respect to their deposit liabilities as well as the time within and manner in which it is to be provided, and respecting the capabilities that CDIC can require member institutions to have including the capability to identify their deposit liabilities and temporarily prevent withdrawals of deposit liabilities, all with a view to facilitating the Corporation's exercise of its functions under section 14 of the CDIC Act or in the event that an order is made under subsection 39.13(1) of the CDIC Act. The *Canada Deposit Insurance Corporation Data and System Requirements By-law* (By-law) was made by the CDIC Board of Directors on December 8, 2010, under this authority.

The By-law requires member institutions to implement methods of identifying, capturing, organizing and producing deposit liability data including certain functionality with respect to calculating interest and limiting and resuming access to deposit liabilities. The By-law incorporates by reference a document entitled *Data and System Requirements* (the Data Requirements). It sets out the technical requirements for members to implement the means to facilitate the identification of depositors with unique characteristics; the means of identifying the deposits that are insurable, are the deposits of a depositor according to their insurance category, and are uninsurable deposits; the means to calculate the interest accrued or payable on each deposit as of a specified date; the means to restrict and resume access to the deposit liabilities or a portion of them; and the means to produce standardized data within a specified period of time as it exists at a specified time.

The By-law requires that the Data Requirements be fully implemented by June 30, 2013. By way of incentive to complete implementation well prior to that date, CDIC is introducing, through the *By-law Amending the Canada Deposit Insurance Corporation Differential Premiums By-law* (Differential Premiums Amending By-law), a premium reduction for member institutions that implement the requirements of the By-law on or before June 30, 2012. Also being introduced through the Differential Premiums Amending By-law are classification implications resulting in increased premiums if a member institution is not in compliance with the By-law on or before June 30, 2013 and on any April 30th thereafter.

The following table provides more detail with respect to each of the sections of the By-law and highlights any changes made subsequent to pre-publication:

BY-LAW SECTION(S)	EXPLANATION (ALL REFERENCES TO "DATA STANDARDS" HAVE BEEN REPLACED WITH "DATA REQUIREMENTS")
1(1)	Introduces definitions for: Act, business day, Data Requirements, determination date, determination time, and standardized data.

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA
RÉGLEMENTATION**

(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement administratif.)

Description

En vertu des alinéas 11(2)f.1) et f.2) de la *Loi sur la Société d'assurance-dépôts du Canada*, le conseil d'administration de la SADC peut, par règlement administratif, régir les renseignements que la Société peut exiger des institutions membres relativement aux obligations sous forme de dépôts qu'elles détiennent et prévoir les modalités — de temps et autre — selon lesquelles elles doivent les lui fournir, et régir la capacité que la Société peut exiger des institutions membres notamment la capacité d'identifier les obligations sous forme de dépôts qu'elles détiennent et d'empêcher temporairement le retrait de telles obligations, le tout afin d'aider la Société à exercer ses attributions soit en vertu de l'article 14 de la Loi sur la SADC soit advenant la prise d'un décret en vertu du paragraphe 39.13(1) de la Loi sur la SADC. Le *Règlement administratif de la Société d'assurance-dépôts du Canada sur les exigences en matière de données et de systèmes* (le Règlement) fut pris par le conseil d'administration de la SADC, le 8 décembre 2010, en vertu de ce qui précède.

Selon le Règlement, les institutions membres doivent mettre en œuvre une méthode pour identifier, recenser, regrouper et produire des données sur leurs obligations sous forme de dépôts, y compris des fonctions permettant de calculer les intérêts et de bloquer et rétablir l'accès aux obligations sous forme de dépôts. Le Règlement renvoie à un document intitulé *Exigences en matière de données et de systèmes* (les exigences en matière de données). Ce document établit les exigences techniques que les institutions membres doivent suivre pour : faciliter l'identification d'un déposant donné; identifier les dépôts assurables, les dépôts d'un déposant donné au titre d'une catégorie de protection et les dépôts non assurables; calculer les intérêts courus ou à payer sur chaque dépôt à la date-repère; bloquer et rétablir l'accès à tout ou partie des obligations sous forme de dépôts; produire, à la date-repère ou à tout autre moment par la suite, les données standardisées telles qu'elles existent à l'heure-repère.

Le Règlement stipule que les exigences en matière de données doivent être intégralement mises en œuvre au plus tard le 30 juin 2013. Pour inciter les institutions membres à terminer la mise en œuvre avant cette date, la SADC institue, au moyen du *Règlement administratif modifiant le Règlement administratif de la Société d'assurance-dépôts du Canada sur les primes différentielles* (le Règlement modificatif) une réduction de prime pour les institutions membres qui auront terminé la mise en œuvre le ou avant le 30 juin 2012. Le Règlement modificatif établit en outre les conséquences du non-respect du Règlement sur la classification des institutions membres dans les catégories de primes, c'est-à-dire que toute institution qui n'est pas conforme au Règlement le ou avant le 30 juin 2013 et au 30 avril pour chaque exercice comptable de primes qui suit verra sa prime augmenter.

Le tableau qui suit explique plus en détail les articles du Règlement. Y sont soulignées les modifications faites depuis la publication préalable :

ARTICLE(S) DU RÈGLEMENT ADMINISTRATIF	EXPLICATION (TOUTE MENTION DES « NORMES DE DONNÉES » A ÉTÉ REMPLACÉE PAR « EXIGENCES EN MATIÈRE DE DONNÉES »)
1(1)	Donne les définitions de date-repère, de données standardisées, d'exigences en matière de données, d'heure-repère, de jour ouvrable, et de Loi.

BY-LAW SECTION(S)	EXPLANATION (ALL REFERENCES TO "DATA STANDARDS" HAVE BEEN REPLACED WITH "DATA REQUIREMENTS")	ARTICLE(S) DU RÈGLEMENT ADMINISTRATIF	EXPLICATION (TOUTE MENTION DES « NORMES DE DONNÉES » A ÉTÉ REMPLACÉE PAR « EXIGENCES EN MATIÈRE DE DONNÉES »)
1(2)	Throughout the By-law, any reference to day or time of day is a reference to the day or time of day in the location of the head office of the member institution.	1(2)	Dans le Règlement, toute mention du jour ou de l'heure s'entend du jour ou de l'heure au siège social de l'institution membre.
2(1)	CDIC must provide a copy of the Data Requirements to each member and post it to the CDIC Web site.	2(1)	La Société fournit à chacune des institutions membres un exemplaire des exigences en matière de données et les affiche sur son site Web.
2(2)	CDIC must notify members of any changes it makes to the Data Requirements.	2(2)	La SADC envoie aux institutions membres un avis des modifications apportées aux exigences en matière de données.
3(1)	Imposes the requirement for member institutions to follow the Data Requirements that require them to implement the means to facilitate the identification of depositors; the means of identifying the deposits that are insurable, are the deposits of a depositor according to their insurance category, and are uninsurable; the means to calculate the interest accrued or payable on each deposit as of the determination date; the means to restrict and resume access to the deposit liabilities or a portion of them; and the means to produce standardized data within a specified period of time as it exists at the determination time.	3(1)	Oblige les institutions membres à se conformer aux exigences en matière de données selon lesquelles elles doivent mettre en œuvre une méthode pour faciliter l'identification d'un déposant donné; identifier les dépôts assurables, les dépôts d'un déposant donné au titre d'une catégorie de protection et les dépôts non assurables; calculer les intérêts courus ou à payer sur chaque dépôt à la date-repère; bloquer et rétablir l'accès à tout ou partie des obligations sous forme de dépôts; produire, à la date-repère ou à tout autre moment par la suite, les données standardisées telles qu'elles existent à l'heure-repère.
3(2)	The Data Requirements must be implemented by June 30, 2013	3(2)	Les exigences en matière de données doivent être mises en œuvre au plus tard le 30 juin 2013.
3(3)	To facilitate an insurance payment, or the determination of an insurance payment, members are required to provide, or make available, standardized data, or any portion of it, to CDIC.	3(3)	Pour faciliter le remboursement de dépôts assurés ou le calcul des dépôts assurables, les institutions membres sont tenues de transmettre à la SADC ou de mettre à sa disposition tout ou partie des données standardisées.
4(1)	Imposes the requirement on members to be able, in accordance with the Data Requirements, to (a) identify deposit liabilities by their distinct characteristics, and group deposit liabilities according to such characteristics, and (b) segregate deposit liabilities of each depositor and group these deposits according to their deposit liability characteristics.	4(1)	Établit les exigences que les institutions membres doivent respecter pour être en mesure, conformément aux exigences en matière de données : a) d'identifier leurs obligations sous forme de dépôts selon leurs caractéristiques distinctives et de regrouper celles qui présentent les mêmes caractéristiques; b) d'identifier leurs obligations sous forme de dépôts pour chaque déposant et de regrouper ces dépôts selon leurs caractéristiques distinctives.
4(2)	Provides examples of deposit liability characteristics, such as: held by a depositor as a joint owner.	4(2)	Donne des exemples de caractéristiques des obligations sous forme de dépôts, par exemple : détenus par un déposant agissant en qualité de copropriétaire.
4(3)	Imposes the requirement that each member, in accordance with the Data Requirements, be capable of calculating interest accrued or payable on each deposit as of the determination date.	4(3)	Établit les exigences en vertu desquelles chaque institution membre doit être en mesure de calculer les intérêts courus et à payer sur chaque dépôt à la date-repère, conformément aux exigences en matière de données.
4(4)	Imposes the requirement that members, in accordance with the Data Requirements, be capable of putting holds on some or all accounts and subsequently releasing the holds on some or all of those accounts.	4(4)	Établit les exigences en vertu desquelles chaque institution membre doit être en mesure de bloquer les retraits de certains comptes ou de tous les comptes et subséquemment d'y rétablir l'accès, conformément aux exigences en matière de données.
4(5)	Imposes the requirement that members, in accordance with the Data Requirements, be capable of providing or making available the standardized data, or any portion of it, to CDIC on the earlier of six hours after the determination time (end of day processing) and no later than 4 p.m. on the day after the determination date (e.g. the day an institution is deemed to have failed). With respect to interest accrued or payable, an additional 24 hours is provided. [Change from pre-publication: The time has been extended to 4 p.m. from noon, the capability refers to not only the standardized data, but also any portion of it, and an additional 24 hours has been provided respecting interest accrued or payable.]	4(5)	Établit les exigences en vertu desquelles chaque institution membre doit être en mesure, conformément aux exigences en matière de données, de transmettre à la SADC ou de mettre à sa disposition tout ou partie des données standardisées, au plus tard à la première des occasions ci-après, soit à la fin de la période de six heures suivant l'heure-repère (la fin du cycle de traitement) et au plus tard à 16 heures le jour suivant la date-repère (par exemple la date à laquelle une institution membre est jugée en faillite). Une période additionnelle de 24 heures est prévue pour fournir les données sur les intérêts courus ou à payer. [Modification par rapport à la publication préalable : l'échéance passe de midi à 16 heures, la capacité renvoie à tout ou partie des données standardisées et une période additionnelle de 24 heures pour fournir les données sur les intérêts courus ou à payer est prévue.]

BY-LAW SECTION(S)	EXPLANATION (ALL REFERENCES TO "DATA STANDARDS" HAVE BEEN REPLACED WITH "DATA REQUIREMENTS")
5(1)	Permits CDIC to test whether a member institution is in compliance with the Data Requirements and requires member institutions to comply with CDIC requests for standardized data or evidence of capabilities within 10 business days after receiving the request from CDIC. [Change from pre-publication: The number of business days was increased from five to ten.]
5(2)	Annual certification as to compliance will be included in the Return of Insured Deposits filed after May 1, 2013. [Certification will take place in the Reporting Form or a declaration filed under the Differential Premiums By-law in 2011, 2012 and 2013.]
6	A new member institution will have 18 months from the day on which it becomes a member to comply with the Data Requirements.
7	The Data and System Requirements By-law will be in effect as and from January 1, 2011 or registration, whichever is later.

ARTICLE(S) DU RÈGLEMENT ADMINISTRATIF	EXPLICATION (TOUTE MENTION DES « NORMES DE DONNÉES » A ÉTÉ REMPLACÉE PAR « EXIGENCES EN MATIÈRE DE DONNÉES »)
5(1)	Autorise la SADC à vérifier si une institution membre respecte les exigences en matière de données et oblige les institutions membres à répondre aux demandes de la SADC concernant les données standardisées ou en fournissant la preuve qu'elle a les capacités opérationnelles requises, dans les 10 jours ouvrables suivant la réception de la demande. [Modification par rapport à la publication préalable : le nombre de jours ouvrables passe de cinq à dix.]
5(2)	L'attestation annuelle de conformité se fera dans la Déclaration des dépôts assurés pour les exercices débutant après le 1 ^{er} mai 2013. [En 2011, 2012 et 2013, l'attestation se fera dans le formulaire de déclaration visé par le Règlement administratif sur les primes différentielles ou au moyen d'une déclaration.]
6	Une nouvelle institution membre a 18 mois pour se conformer aux exigences en matière de données suivant la date à laquelle elle est devenue membre de la SADC.
7	Le Règlement administratif sur les exigences en matière de données et de systèmes entrera en vigueur le 1 ^{er} janvier 2011 ou, si elle est postérieure, à la date de son enregistrement.

Alternatives

There are no available alternatives. The CDIC Act specifically provides that the Corporation can only impose by way of by-law requirements relating to producing information about a member institution's deposit liabilities and requirements regarding capabilities for both the identification of deposit liabilities and the temporary prevention of withdrawals of deposit liabilities.

Benefits and costs

The benefits to CDIC are significant in assisting CDIC in achieving its objects under the CDIC Act. When an institution fails, CDIC will either make its deposit insurance payment directly to depositors or establish a bridge institution. CDIC is under an obligation to make the deposit insurance available promptly. In order to do so, it must be able to achieve an insurance determination over a weekend to facilitate making at least a partial payment to depositors by the Monday following a Friday closure. At the present time, member institution systems may not be able to produce files that can be readily loaded into CDIC's system. Introduction of the Data Requirements will achieve this end. This will also align CDIC with growing international best practice. There are resourcing costs to CDIC associated with the development of the Data Requirements and there will be ongoing costs associated with compliance testing going forward. For CDIC, it is a long-term investment to ensure its ongoing readiness.

The benefits for member institutions will include a simplification of their annual calculation of insured deposits for premium purposes under subsection 22(1) of the CDIC Act and for those institutions that do not already have one, with introduction of the Data Requirements each member institution will have a unique depositor view with respect to its deposit liabilities. There will be a financial impact for member institutions related to the required system changes to implement the Data Requirements. This is somewhat mitigated through a long implementation period as

Solutions envisagées

Il n'y a pas d'autres solutions, car la Loi sur la SADC stipule que c'est par voie de règlement administratif que la Société régit les renseignements que les institutions membres sont tenues de fournir relativement à leurs obligations sous forme de dépôts ainsi que la capacité des institutions membres à identifier les obligations sous forme de dépôts et à bloquer temporairement le retrait de telles obligations.

Avantages et coûts

Les avantages sont considérables puisque cela permet à la SADC de remplir le mandat qui lui est conféré par la Loi sur la SADC. Lorsqu'une institution fait faillite, la SADC rembourse directement les déposants ou met sur pied une institution-relais. De par son mandat, la SADC est tenue de rembourser les dépôts assurés rapidement. Pour ce faire, elle doit réussir à calculer le montant des dépôts assurés dans l'espace d'une fin de semaine et rembourser au moins partiellement les déposants d'ici le lundi suivant le vendredi de la fermeture de l'institution failli. À l'heure actuelle, les systèmes des institutions membres peuvent ne pas être en mesure de produire des fichiers qui puissent être importés directement dans les systèmes de la SADC. L'instauration des exigences en matière de données permet de remédier à ce problème et, pour la SADC, de s'aligner sur les meilleures pratiques émergentes en la matière sur la scène internationale. L'instauration des exigences entraîne des coûts pour la SADC, de même que le contrôle de la conformité aux exigences. Pour la SADC, il s'agit d'un investissement à long terme, qui lui permettra d'être prête à réagir.

Pour les institutions membres, cela entraînera la simplification du calcul annuel des dépôts assurés aux fins du calcul des primes visé au paragraphe 22(1) de la Loi sur la SADC et, pour celles dont les systèmes ne le permettent pas encore, les exigences en matière de données leur permettront d'attribuer un identificateur unique aux déposants. La mise à jour de leurs systèmes pour se conformer aux exigences entraînera des coûts pour les institutions membres. Toutefois, la longue période de mise en œuvre dont disposent ces dernières devrait permettre de modérer ces coûts, de

well as by the premium reduction for member institutions that implement the Data Requirements on or before June 30, 2012.

Consultation

Consultation has been extensive over the last year with member institutions and the Canadian Bankers Association with respect to the introduction of the Data Requirements. Consultation began in June 2009 with the issuance of a survey designed to help CDIC gain an understanding of the current state of member systems. It was followed by a further survey in September 2009 requesting members to provide setup and ongoing maintenance cost estimates for a variety of options for the insurance-related functionality necessary to achieve a faster insurance determination. Throughout the balance of 2009 and during 2010, numerous consultative meetings took place with the Canadian Bankers Association and with 17 member institutions. In July 2010, CDIC advised its member institutions and their associations that the Data and System Requirements By-law was being developed and would be consulted on through pre-publication. At that time, CDIC made available the draft Data and System Requirements document incorporated by reference into the Data and System Requirements By-law and later posted to the CDIC public Web site www.cdic.ca.

Pre-publication with a 30-day comment period in the *Canada Gazette*, Part I, on October 16, 2010, was the final consultative step. Comments were received from two member institutions and the Canadian Bankers Association. In response to the comments received, the changes to subsections 4(5) and 5(1) noted above were made.

Compliance and enforcement

Each member institution will be required to annually report to CDIC on whether it meets the requirements of the Data and System Requirements By-law. For the purpose of confirming compliance with the By-law, CDIC is entitled to request that the institution produce standardized data and evidence that it has the capabilities described in the Data Requirements. The Data Requirements outline the process CDIC will follow in carrying out its testing.

Contact

Sandra Chisholm
Director, Insurance
Canada Deposit Insurance Corporation
50 O'Connor Street, 17th Floor
Ottawa, Ontario
K1P 5W5
Telephone: 613-943-1976
Fax: 613-992-8219
Email: schisholm@cdic.ca

même que la réduction de prime qui sera consentie à celles qui se seront conformées aux exigences le ou avant le 30 juin 2012.

Consultations

Les exigences en matière de données ont fait l'objet de vastes consultations auprès des institutions membres et de l'Association des banquiers canadiens, au cours de la dernière année. En juin 2009, la SADC a mené un sondage afin de comprendre de quels systèmes disposaient les institutions membres. Un autre sondage suivit en septembre 2009, dans lequel on demandait aux institutions membres de fournir des estimations de coûts initiaux et permanents liés à l'adaptation de leurs systèmes aux fonctionnalités de l'assurance-dépôts de façon à permettre un calcul accéléré des dépôts assurés. Pendant le restant de l'année 2009 et en 2010 ont eu lieu de nombreuses séances de consultation avec l'Association des banquiers canadiens et 17 institutions membres. En juillet 2010, la SADC a informé ses institutions membres et leurs associations que le Règlement administratif de la SADC sur les exigences en matière de données et de systèmes était à l'étape de l'élaboration et qu'il ferait l'objet d'une consultation par publication préalable. Elle a alors affiché sur son site Web (www.sadc.ca) une ébauche du document intitulé Exigences en matière de données et de systèmes visé par le Règlement administratif sur les exigences en matière de données et de systèmes.

La publication préalable dans la Partie I de la *Gazette du Canada* le 16 octobre 2010, suivie d'une période de consultation de 30 jours, était la dernière étape de consultation. Des commentaires ont été reçus de deux institutions membres et de l'Association des banquiers canadiens. Il en a résulté des modifications aux paragraphes 4(5) et 5(1), modifications indiquées ci-dessus.

Respect et exécution

Les institutions membres devront confirmer chaque année, auprès de la SADC, leur respect du Règlement administratif sur les exigences en matière de données et de systèmes. À des fins de vérification, la SADC peut exiger que les institutions membres lui fournissent des données standardisées et fassent la preuve des capacités visées par le Règlement. Le processus que suivra la SADC est expliqué dans le Règlement.

Personne-ressource

Sandra Chisholm
Directrice de l'assurance
Société d'assurance-dépôts du Canada
50, rue O'Connor, 17^e étage
Ottawa (Ontario)
K1P 5W5
Téléphone : 613-943-1976
Télécopieur : 613-992-8219
Courriel : schisholm@sadc.ca

Registration
SOR/2010-293 December 8, 2010

CANADA DEPOSIT INSURANCE CORPORATION ACT

By-law Amending the Canada Deposit Insurance Corporation Prescribed Practices Premium Surcharge By-law

The Board of Directors of the Canada Deposit Insurance Corporation, pursuant to paragraph 11(2)(g)^a and subsection 25.1(1)^b of the *Canada Deposit Insurance Corporation Act*^c, hereby makes the annexed *By-law Amending the Canada Deposit Insurance Corporation Prescribed Practices Premium Surcharge By-law*.

Ottawa, December 8, 2010

BY-LAW AMENDING THE CANADA DEPOSIT INSURANCE CORPORATION PRESCRIBED PRACTICES PREMIUM SURCHARGE BY-LAW

AMENDMENT

1. Subsection 2(1) of the *Canada Deposit Insurance Corporation Prescribed Practices Premium Surcharge By-law*¹ is amended by striking out “or” at the end of paragraph (d), by adding “or” at the end of paragraph (e) and by adding the following after paragraph (e):

(f) failing to comply with one or more provisions of the *Canada Deposit Insurance Corporation Data and System Requirements By-law*.

COMING INTO FORCE

2. This By-law comes into force on January 1, 2011, but if it is registered after that day, it comes into force on the day on which it is registered.

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the By-law.)

Description

The Board of Directors of the Canada Deposit Insurance Corporation (“CDIC”) made the *Prescribed Practices Premium Surcharge By-law* (the “Premium Surcharge By-law”) on January 26, 1994, pursuant to paragraph 11(2)(g) and subsection 25.1(1) of the *Canada Deposit Insurance Corporation Act*. The Premium

Enregistrement
DORS/2010-293 Le 8 décembre 2010

LOI SUR LA SOCIÉTÉ D’ASSURANCE-DÉPÔTS DU CANADA

Règlement administratif modifiant le Règlement administratif de la Société d’assurance-dépôts du Canada concernant les pratiques justifiant des augmentations de prime

En vertu de l’alinéa 11(2)g)^a et du paragraphe 25.1(1)^b de la *Loi sur la Société d’assurance-dépôts du Canada*^c, le conseil d’administration de la Société d’assurance-dépôts du Canada prend le *Règlement administratif modifiant le Règlement administratif de la Société d’assurance-dépôts du Canada concernant les pratiques justifiant des augmentations de prime*, ci-après.

Ottawa, le 8 décembre 2010

RÈGLEMENT ADMINISTRATIF MODIFIANT LE RÈGLEMENT ADMINISTRATIF DE LA SOCIÉTÉ D’ASSURANCE-DÉPÔTS DU CANADA CONCERNANT LES PRATIQUES JUSTIFIANT DES AUGMENTATIONS DE PRIME

MODIFICATION

1. Le paragraphe 2(1) du *Règlement administratif de la Société d’assurance-dépôts du Canada concernant les pratiques justifiant des augmentations de prime*¹ est modifié par adjonction, après l’alinéa e), de ce qui suit :

f) contrevient à une ou plusieurs dispositions du *Règlement administratif de la Société d’assurance-dépôts du Canada sur les exigences en matière de données et de systèmes*.

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent règlement administratif entre en vigueur le 1^{er} janvier 2011 ou, si elle est postérieure, à la date de son enregistrement.

RÉSUMÉ DE L’ÉTUDE D’IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement administratif.)

Description

Le conseil d’administration de la Société d’assurance-dépôts du Canada (SADC) a pris le *Règlement administratif concernant les pratiques justifiant des augmentations de prime* (le « Règlement ») le 26 janvier 1994, conformément à l’alinéa 11(2)g) et au paragraphe 25.1(1) de la *Loi sur la Société d’assurance-dépôts du*

^a R.S., c. 18 (3rd Supp.), s. 51

^b S.C. 2007, c. 6, s. 408

^c R.S., c. C-3

¹ SOR/94-142

^a L.R., ch. 18 (3^e suppl.), art. 51

^b L.C. 2007, ch. 6, art. 408

^c L.R., ch. C-3

¹ DORS/94-142

Surcharge By-law prescribes the practices where, in the opinion of the Corporation, if a member institution is engaging in such practices it may warrant a premium surcharge which the Corporation may assess and collect from the member institution in respect of the premium year or any part thereof. The Premium Surcharge By-law was amended on July 26, 2001, April 15, 2005, and October 8, 2008.

In July 2010, paragraphs 11(2)(f.1) and 11(2)(f.2) were added to the CDIC Act authorizing the CDIC Board of Directors to make by-laws respecting information about member institution deposit liabilities, and respecting the capabilities members must have to facilitate CDIC's exercise of its payout and insurance determination functions. In this regard, the *Canada Deposit Insurance Corporation Data and System Requirements By-law* was made by the CDIC Board of Directors on December 8, 2010. On that day, the Board of Directors also made the *By-law Amending the Canada Deposit Insurance Corporation Prescribed Practices Premium Surcharge By-law* (the "Amending By-law"). The Amending By-law introduces a technical amendment that adds as a prescribed practice non-compliance with the *Canada Deposit Insurance Corporation Data and System Requirements By-law*.

Alternatives

There are no available alternatives. The amendments must be done by way of by-law.

Benefits and costs

The implementation of the Amending By-law will ensure that a premium surcharge can be applied in cases of non-compliance with the *Canada Deposit Insurance Corporation Data and System Requirements By-law*. No costs should be attributed directly to these changes.

Consultation

Since this is a technical amendment being made as a consequence of the introduction of the *Canada Deposit Insurance Corporation Data and System Requirements By-law*, no consultation other than through pre-publication was necessary. Pre-publication in the *Canada Gazette*, Part I, took place on October 23, 2010. It provided for a 30-day comment period. No comments were received.

Compliance and enforcement

There are no compliance or enforcement issues.

Contact

Sandra Chisholm
Director, Insurance
Canada Deposit Insurance Corporation
50 O'Connor Street, 17th Floor
Ottawa, Ontario
K1P 5W5
Telephone: 613-943-1976
Fax: 613-996-6095
Email: schisholm@cdic.ca

Canada (la « Loi sur la SADC »). Le Règlement fixe les pratiques justifiant une augmentation de prime; dans les cas où la Société est d'avis qu'une institution se livre à une telle pratique, elle peut augmenter la prime de l'institution à l'égard de l'exercice comptable des primes en cours ou de toute partie de celui-ci. Le Règlement a été modifié le 26 juillet 2001, le 15 avril 2005 et le 8 octobre 2008.

En juillet 2010, les alinéas 11(2)(f.1) et 11(2)(f.2) ont été ajoutés à la Loi sur la SADC pour permettre au conseil d'administration de la SADC de prendre des règlements administratifs concernant des données sur les obligations sous forme de dépôts des institutions membres et concernant la capacité dont doivent disposer ces dernières pour aider la SADC à calculer et à rembourser les dépôts assurés. Dans ce cadre, le conseil d'administration de la SADC a, le 8 décembre 2010, pris le *Règlement administratif de la Société d'assurance-dépôts du Canada sur les exigences en matière de données et de systèmes* ainsi que le *Règlement administratif modifiant le Règlement administratif de la Société d'assurance-dépôts du Canada concernant les pratiques justifiant des augmentations de prime* (le « règlement modificatif »). Une modification de forme est apportée au règlement modificatif pour que le fait de contrevenir à une ou plusieurs dispositions du *Règlement administratif de la Société d'assurance-dépôts du Canada sur les exigences en matière de données et de systèmes* constitue une pratique justifiant des augmentations de prime.

Solutions envisagées

Il n'y a pas d'autres solutions. Les modifications doivent être faites par voie de règlement administratif.

Avantages et coûts

Le règlement modificatif permettra d'imposer une augmentation de prime en cas de non-conformité au *Règlement administratif de la Société d'assurance-dépôts du Canada sur les exigences en matière de données et de systèmes*. Cette modification ne devrait donner lieu à aucuns frais supplémentaires.

Consultations

Étant donné qu'il s'agit d'une modification de forme résultant de l'entrée en vigueur du *Règlement administratif de la Société d'assurance-dépôts du Canada sur les exigences en matière de données et de systèmes*, mise à part la publication préalable du présent règlement modificatif, aucune autre consultation ne fut requise. La publication préalable dans la Partie I de la *Gazette du Canada* a eu lieu le 23 octobre 2010; les intéressés avaient 30 jours pour adresser leurs observations. La SADC n'a reçu aucun commentaire.

Respect et exécution

Aucun mécanisme visant à assurer le respect du règlement modificatif n'est requis.

Personne-ressource

Sandra Chisholm
Directrice, Assurance
Société d'assurance-dépôts du Canada
50, rue O'Connor, 17^e étage
Ottawa (Ontario)
K1P 5W5
Téléphone : 613-943-1976
Télécopieur : 613-996-6095
Courriel : schisholm@sadc.ca

Registration
SOR/2010-294 December 10, 2010

PILOTAGE ACT

Regulations Amending the Pacific Pilotage Tariff Regulations

P.C. 2010-1573 December 9, 2010

RESOLUTION

Whereas the Pacific Pilotage Authority, pursuant to subsection 34(1)^a of the *Pilotage Act*^b, published a copy of the proposed *Regulations Amending the Pacific Pilotage Tariff Regulations*, in the annexed form, in the *Canada Gazette*, Part I, on October 2, 2010;

Therefore, the Pacific Pilotage Authority, pursuant to subsection 33(1) of the *Pilotage Act*^b, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Pacific Pilotage Tariff Regulations*.

Vancouver, November 3, 2010

KEVIN OBERMEYER
President and Chief Executive Officer
Pacific Pilotage Authority

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Transport, pursuant to subsection 33(1) of the *Pilotage Act*^a, hereby approves the annexed *Regulations Amending the Pacific Pilotage Tariff Regulations*, made by the Pacific Pilotage Authority.

REGULATIONS AMENDING THE PACIFIC PILOTAGE TARIFF REGULATIONS

AMENDMENTS

1. The definition “navire difficile à manœuvrer” in section 2 of the French version of the *Pacific Pilotage Tariff Regulations*¹ is replaced by the following:

« navire difficile à manœuvrer » Navire qui ne peut naviguer normalement en raison, notamment, d'une gêne excessive, d'une position trop marquée en différence ou en contre différence, de dommages, d'une déféctuosité des machines ou de l'appareil à gouverner, d'un manque d'équipement ou d'aides à la navigation normaux, ou d'une déféctuosité de l'équipement ou des aides à la navigation. (*hampered ship*)

2. (1) Paragraphs 6(2)(a) and (b) of the Regulations are replaced by the following:

- (a) \$3.1827 multiplied by the pilotage unit, and
- (b) \$0.00930 multiplied by the gross tonnage of the ship.

Enregistrement
DORS/2010-294 Le 10 décembre 2010

LOI SUR LE PILOTAGE

Règlement modifiant le Règlement sur les tarifs de l'Administration de pilotage du Pacifique

C.P. 2010-1573 Le 9 décembre 2010

RÉSOLUTION

Attendu que, conformément au paragraphe 34(1)^a de la *Loi sur le pilotage*^b, l'Administration de pilotage du Pacifique a publié dans la *Gazette du Canada* Partie I, le 2 octobre 2010, le projet de règlement intitulé *Règlement modifiant le Règlement sur les tarifs de l'Administration de pilotage du Pacifique*, conforme au texte ci-après,

À ces causes, en vertu du paragraphe 33(1) de la *Loi sur le pilotage*^b, l'Administration de pilotage du Pacifique prend le *Règlement modifiant le Règlement sur les tarifs de l'Administration de pilotage du Pacifique*, ci-après.

Vancouver, le 3 novembre 2010

Le président et premier dirigeant de
l'Administration de pilotage du Pacifique
KEVIN OBERMEYER

Sur recommandation du ministre des Transports et en vertu du paragraphe 33(1) de la *Loi sur le pilotage*^a, Son Excellence le Gouverneur général en conseil approuve le *Règlement modifiant le Règlement sur les tarifs de l'Administration de pilotage du Pacifique*, ci-après, pris par l'Administration de pilotage du Pacifique.

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES TARIFS DE L'ADMINISTRATION DE PILOTAGE DU PACIFIQUE

MODIFICATIONS

1. La définition de « navire difficile à manœuvrer », à l'article 2 de la version française du *Règlement sur les tarifs de l'Administration de pilotage du Pacifique*¹, est remplacée par ce qui suit :

« navire difficile à manœuvrer » Navire qui ne peut naviguer normalement en raison, notamment, d'une gêne excessive, d'une position trop marquée en différence ou en contre différence, de dommages, d'une déféctuosité des machines ou de l'appareil à gouverner, d'un manque d'équipement ou d'aides à la navigation normaux, ou d'une déféctuosité de l'équipement ou des aides à la navigation. (*hampered ship*)

2. (1) Les alinéas 6(2)a) et b) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

- a) 3,1827 \$ multipliés par l'unité de pilotage;
- b) 0,00930 \$ multiplié par la jauge brute du navire.

^a S.C. 1998, c. 10, s. 150

^b R.S., c. P-14

¹ SOR/85-583

^a L.C. 1998, ch. 10, art. 150

^b L.R., ch. P-14

¹ DORS/85-583

(2) Subsection 6(3) of the Regulations is replaced by the following:

(3) Subject to subsection (4), for an assignment to a tethered tanker ship with a deadweight tonnage (summer) that exceeds 39 999 metric tons, in any waters, the pilotage charge payable is \$5.471 multiplied by the pilotage unit.

(3) Paragraphs 6(4)(a) and (b) of the Regulations are replaced by the following:

- (a) \$4.7741 multiplied by the pilotage unit, and
- (b) \$0.01395 multiplied by the gross tonnage of the ship.

3. Section 8 of the Regulations is replaced by the following:

8. Despite sections 6 and 7, the total charges payable under those sections in respect of a ship shall not be less than \$847.71.

4. Subsections 10(2) and (3) of the Regulations are replaced by the following:

(2) If a pilot embarks on or disembarks from a ship at Anacortes, Bellingham, Cherry Point or Ferndale, in the State of Washington, a charge of \$1,636 per pilot is payable in addition to any other charges.

(3) If a pilot embarks on or disembarks from a ship at an out-of-Region location that is not listed in subsection (2), a charge of \$2,181 per pilot is payable in addition to any other charges.

5. Section 13.2 of the Regulations is replaced by the following:

13.2 (1) On each occasion that a pilot boat is used to embark or disembark a pilot at a location set out in Schedule 8, the charge set out in the corresponding column for that location is payable. Subject to subsection (2), the reference price that is to be used to establish the price range set out in column 1 is the daily average wholesale (rack) price per litre for diesel in Vancouver, British Columbia, for the 25th day of the preceding month, as posted on the following Natural Resources Canada internet site: http://www2.nrcan.gc.ca/eneene/sources/pripri/wholesale_bycity_e.cfm?PriceYear=2001&ProductID=13&LocationID=2.

(2) If a daily average wholesale (rack) price per litre for diesel in Vancouver, British Columbia, is not posted on the internet site for the 25th day of the preceding month, the reference price that is to be used is the daily average (rack) price per litre for diesel in Vancouver, British Columbia, for the last day before the 25th day of the preceding month that is posted on that site.

6. Section 15 of the Regulations is replaced by the following:

15. (1) On each occasion that a pilotage order is initiated during the period that begins at 06:00 and ends at 17:59 with less than 10 hours' notice for local assignments and less than 12 hours' notice for all other assignments, a charge of \$732.28 is payable in addition to any other charges.

(2) On each occasion that a pilotage order is initiated during the period that begins at 18:00 and ends at 05:59 with less than 10 hours' notice for local assignments and less than 12 hours' notice for all other assignments, a charge of \$1,464.56 is payable in addition to any other charges.

(2) Le paragraphe 6(3) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(3) Sous réserve du paragraphe (4), pour toute affectation à un navire-citerne d'un port en lourd (été) de plus de 39 999 tonnes métriques, assisté d'un remorqueur, dans des eaux, quelles qu'elles soient, le droit de pilotage à payer correspond au produit de 5,471 \$ par l'unité de pilotage.

(3) Les alinéas 6(4)a) et b) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

- a) 4,7741 \$ multipliés par l'unité de pilotage;
- b) 0,01395 \$ multiplié par la jauge brute du navire.

3. L'article 8 du même règlement est remplacé par ce qui suit :

8. Malgré les articles 6 et 7, le total des droits à payer à l'égard d'un navire en application de ces articles ne peut être inférieur à 847,71 \$.

4. Les paragraphes 10(2) et (3) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

(2) Lorsqu'un pilote embarque à bord d'un navire ou en débarque à Anacortes, à Bellingham, à Cherry Point ou à Ferndale, dans l'État de Washington, un droit de 1 636 \$ est à payer pour chaque pilote, en plus de tout autre droit.

(3) Lorsqu'un pilote embarque à bord d'un navire ou en débarque à un endroit qui se trouve à l'extérieur de la région et qui n'est pas énuméré au paragraphe (2), un droit de 2 181 \$ est à payer pour chaque pilote, en plus de tout autre droit.

5. L'article 13.2 du même règlement est remplacé par ce qui suit :

13.2 (1) Chaque fois qu'un bateau-pilote est utilisé pour embarquer ou débarquer un pilote à un endroit indiqué à l'annexe 8, le droit à payer est celui qui figure à la colonne qui correspond à cet endroit. Sous réserve du paragraphe (2), le prix de référence à utiliser pour déterminer la fourchette de prix indiqués à la colonne 1 correspond à la moyenne quotidienne du prix de gros (à la rampe) au litre du diesel à Vancouver (Colombie-Britannique), pour le 25^e jour du mois précédent, qui est affichée sur le site Internet de Ressources naturelles Canada suivant : http://www2.nrcan.gc.ca/eneene/sources/pripri/wholesale_bycity_f.cfm?PriceYear=2001&ProductID=13&LocationID=2.

(2) Si la moyenne quotidienne du prix de gros (à la rampe) au litre du diesel à Vancouver (Colombie-Britannique) pour le 25^e jour du mois précédent n'est pas affichée sur le site Internet, le prix de référence à utiliser correspond à la moyenne quotidienne du prix de gros (à la rampe) au litre du diesel à Vancouver (Colombie-Britannique), pour le dernier jour précédent le 25^e jour du mois précédent, qui est affichée sur ce site Internet.

6. L'article 15 du même règlement est remplacé par ce qui suit :

15. (1) Chaque fois qu'un ordre de pilotage est donné durant la période commençant à 6 h et se terminant à 17 h 59 et que l'avis donné est plus court que dix heures pour les affectations locales ou douze heures pour les autres affectations, un droit de 732,28 \$ est à payer, en plus de tout autre droit.

(2) Chaque fois qu'un ordre de pilotage est donné durant la période commençant à 18 h et se terminant à 5 h 59 et que l'avis donné est plus court que dix heures pour les affectations locales ou douze heures pour les autres affectations, un droit de 1 464,56 \$ est à payer, en plus de tout autre droit.

7. Sections 16 and 17 of the Regulations are replaced by the following:

16. On each occasion that the master or agent of a ship who initiates a pilotage order fails to inform the Authority that the ship is a hampered ship that may require a bridge watch exceeding eight consecutive hours, a charge of \$1,376.50 is payable in addition to any other charges.

17. On each occasion that a pilotage order is initiated for any place other than a pilot boarding station, a charge of \$4,754 per pilot is payable in addition to any other charges.

8. The portion of items 1 to 3 of Schedule 2 to the Regulations in column 3 is replaced by the following:

Column 3	
Item	Amount (\$)
1.	3,6472
2.	7,2944
3.	3,6472

9. The portion of item 1 of Schedule 3 to the Regulations in column 2 is replaced by the following:

Column 2	
Item	Time Charge (\$)
1.	183.07

10. The portion of items 1 and 2 of Schedule 4 to the Regulations in column 2 is replaced by the following:

Column 2	
Item	Cancellation Charge (\$)
1.	732.28
2.	183.07

11. The portion of items 1 to 3 of Schedule 5 to the Regulations in column 2 is replaced by the following:

Column 2	
Item	Charge (\$) (per hour or part of an hour)
1.	183.07
2.	183.07
3.	183.07

12. The portion of items 1 to 7 of Schedule 6 to the Regulations in column 2 is replaced by the following:

Column 2	
Item	Transportation Charges (\$)
1.	152
2.	144
3.	1,510
4.	478
5.	478

7. Les articles 16 et 17 du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

16. Un droit de pilotage de 1 376,50 \$ est à payer, en plus de tout autre droit, chaque fois que le capitaine ou l'agent d'un navire qui donne un ordre de pilotage omet d'informer l'Administration que le navire est un navire difficile à manœuvrer qui peut nécessiter un quart à la passerelle de plus de huit heures consécutives.

17. Chaque fois qu'un ordre de pilotage est donné pour un endroit autre qu'une station d'embarquement de pilotes, un droit de 4 754 \$ est à payer pour chaque pilote, en plus de tout autre droit.

8. Le passage des articles 1 à 3 de l'annexe 2 du même règlement figurant dans la colonne 3 est remplacé par ce qui suit :

Colonne 3	
Article	Montant (\$)
1.	3,6472
2.	7,2944
3.	3,6472

9. Le passage de l'article 1 de l'annexe 3 du même règlement figurant dans la colonne 2 est remplacé par ce qui suit :

Colonne 2	
Article	Droit horaire (\$)
1.	183,07

10. Le passage des articles 1 et 2 de l'annexe 4 du même règlement figurant dans la colonne 2 est remplacé par ce qui suit :

Colonne 2	
Article	Droit d'annulation (\$)
1.	732,28
2.	183,07

11. Le passage des articles 1 à 3 de l'annexe 5 du même règlement figurant dans la colonne 2 est remplacé par ce qui suit :

Colonne 2	
Article	Droit (\$) (par heure ou fraction d'heure)
1.	183,07
2.	183,07
3.	183,07

12. Le passage des articles 1 à 7 de l'annexe 6 du même règlement figurant dans la colonne 2 est remplacé par ce qui suit :

Colonne 2	
Article	Droit de déplacement (\$)
1.	152
2.	144
3.	1 510
4.	478
5.	478

Column 2	
Item	Transportation Charges (\$)
6.	152
7.	4,776

Colonne 2	
Article	Droit de déplacement (\$)
6.	152
7.	4 776

13. Schedule 7 to the Regulations is replaced by the Schedule 7 set out in the schedule to these Regulations.

13. L'annexe 7 du même règlement est remplacée par l'annexe 7 figurant à l'annexe du présent règlement.

14. Schedule 8 to the Regulations is amended by replacing “(Section 13.2)” after the heading “SCHEDULE 8” with “(Subsection 13.2(1))”.

14. La mention « (article 13.2) » qui suit le titre « ANNEXE 8 », à l'annexe 8 du même règlement, est remplacée par « (paragraphe 13.2(1)) ».

COMING INTO FORCE

ENTRÉE EN VIGUEUR

15. These Regulations come into force on January 1, 2011.

15. Le présent règlement entre en vigueur le 1^{er} janvier 2011.

**SCHEDULE
(Section 13)**

**SCHEDULE 7
(Sections 12, 13 and 13.1)**

PILOT BOAT AND HELICOPTER CHARGES

Column 1	Column 2	Column 3	Column 4	Column 5	
Item	Location	Charge (\$)	Additional Charge	Pilot Boat Replacement Charge (\$)	Portable Pilotage Unit (PPU) Charge (\$)
1.	Brotchie Ledge	345	n/a	180	20
2.	Sand Heads	1,380	n/a	180	20
3.	Triple Islands	2,020	n/a	180	20
4.	Cape Beale	5,395	n/a	n/a	n/a
5.	Pine Island	3,553	n/a	n/a	n/a
6.	the entrance to Nanaimo Harbour	695	n/a	n/a	n/a

**ANNEXE
(Article 13)**

**ANNEXE 7
(articles 12, 13 et 13.1)**

DROIT POUR BATEAU-PILOTE ET HÉLICOPTÈRE

Colonne 1	Colonne 2	Colonne 3	Colonne 4	Colonne 5	
Article	Endroit	Droit (\$)	Droit supplémentaire	Droit de remplacement pour bateau-pilote (\$)	Droit pour unités de pilotage portables (UPP) (\$)
1.	Haut-fond Brotchie	345	s/o	180	20
2.	Sand Heads	1 380	s/o	180	20
3.	Îles Triple	2 020	s/o	180	20
4.	Cap Beale	5 395	s/o	s/o	s/o
5.	Île Pine	3 553	s/o	s/o	s/o
6.	Entrée du port de Nanaimo	695	s/o	s/o	s/o

**REGULATORY IMPACT
ANALYSIS STATEMENT***(This statement is not part of the Regulations.)***Executive summary**

Issue: This regulatory amendment is intended to allow the Pacific Pilotage Authority (the Authority), a Crown Corporation listed in Schedule III to the *Financial Administration Act*, to operate on a self-sustaining financial basis. Due to increased costs in 2011 resulting from long-term contracts and collective agreements and general inflationary pressures, the Authority needs to amend its Regulations to ensure the revenue it receives from pilotage tariffs is sufficient to cover the cost of providing pilotage services for its clients.

Description: The following amendments to the *Pacific Pilotage Tariff Regulations*

- increase by 2.9% its general tariff for pilotage units and hours;
- increase by 1.5% its general tariff for transportation and pilot boat charges;
- decrease by \$5.00 the charge per assignment covering Portable Pilotage Units; and
- increase tethered tanker unit by 5%.

Cost-benefit statement: The cost-benefit analysis conducted for these four amendments indicates that the quantified cost in 2011 for the marine industry will be \$1,123,188.

The main benefit of the amendments is that the Authority will be enabled to continue to provide a sustainable service to port users as a result of the increased revenues these fees will bring. Without the fee increases, the Authority would begin to operate in deficit and thus would need to reduce service levels in response. These services are beneficial in that they provide stakeholders with a safe, efficient and timely pilotage service that ensures protection of the public and its health, environmental and social concerns while taking into account weather conditions, currents, traffic conditions, protection of recreational boating and fishing, and tourism interests. As it is assumed that the tariff increases will not cause traffic to divert to other ports, the value of pilotage services is worth, at a minimum, the increased rates.

Business and consumer impacts: The amendments will have a small impact on the costs to the shipping industry. It is assumed that the tariff increases will not likely cause traffic to divert to competitive ports, and that there is a possibility that minor cost increases could be passed on to Canadian importers, and then to consumers. It is expected that the impact on stakeholders will be minimal.

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT
DE LA RÉGLEMENTATION***(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)***Résumé**

Question : La modification réglementaire vise à permettre à l'Administration de pilotage du Pacifique (l'Administration), une société d'État citée à l'Annexe III de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, d'assurer son autonomie financière. À cause de l'augmentation des coûts pour 2011, provenant des contrats de longue durée, des conventions collectives et des tensions inflationnistes en général, l'Administration doit modifier sa réglementation pour s'assurer que les recettes qu'elle touche du tarif de pilotage suffisent à couvrir les dépenses engagées pour fournir des services de pilotage à ses clients.

Description : Les modifications suivantes sont apportées au *Règlement sur les tarifs de l'Administration de pilotage du Pacifique* :

- une hausse de 2,9 % du tarif général des unités et heures de pilotage;
- une hausse de 1,5 % du tarif général de transport facturé pour un bateau-pilote;
- une diminution de 5,00 \$ par affectation pour les droits d'unités portables de pilotage;
- une hausse de 5 % du tarif des unités pour les navires-citernes.

Énoncé des coûts et avantages : L'analyse coûts-avantages effectuée pour ces quatre modifications indique que les coûts évalués pour l'année 2011 pour l'industrie maritime seront de 1 123 188 \$.

L'avantage principal de la modification est de permettre à l'Administration de continuer à offrir un service durable aux utilisateurs des ports grâce à l'augmentation des revenus provenant de cette hausse de tarif. Sans les augmentations tarifaires, l'Administration commencerait à fonctionner en situation de déficit et aurait donc besoin de réduire les niveaux de ses services. Ces services sont utiles, car ils permettent de continuer à offrir aux clients un service de pilotage sécuritaire, efficace et ponctuel. Cela aura pour effet d'assurer la protection et la santé du public tout en prenant en compte ses préoccupations environnementales et sociales ainsi que les conditions météorologiques, les courants et le trafic. Cela assurera également la protection de la navigation de plaisance, de la pêche et des intérêts relatifs au tourisme. Puisqu'on suppose que les augmentations tarifaires ne causeront pas un détournement de trafic vers d'autres ports, la valeur des services de pilotage est au moins équivalente aux hausses des tarifs.

Incidences sur les entreprises et les consommateurs : Les modifications auront une faible incidence sur les coûts de l'industrie du transport maritime. On suppose que les augmentations tarifaires ne risquent pas de détourner le trafic vers d'autres ports plus compétitifs et qu'il existe une possibilité que des augmentations mineures des coûts pourraient être répercutées sur les importateurs canadiens, puis sur les consommateurs. On s'attend à ce que l'incidence soit minime sur le fardeau administratif des intervenants.

Domestic and international coordination and cooperation:

These amendments are not inconsistent, nor do they interfere with the actions planned by other government departments/agencies or another level of government.

Coordination et coopération à l'échelle nationale et internationale :

Ces modifications ne vont pas à l'encontre des mesures prévues par les autres ministères et organismes ou d'autres ordres de gouvernement, pas plus qu'elles n'y font obstacle.

Issue

The Authority is responsible for maintaining and administering, in the interests of safety, an efficient pilotage service within all Canadian waters in and around the province of British Columbia. This area covers all waters between Washington State in the south to Alaska in the north, including Vancouver Island and the Fraser River. The *Pilotage Act* (the Act) requires that the Authority set tariffs at a level that permits it to operate on a self-sustaining financial basis.

The adjustments in the pilotage charges, which are consistent with the cost of providing the services, result from annual service and collective agreement contract adjustments for 2011. The Authority submitted these Regulations in order to match the anticipated cost pressures and thus prevent bank borrowings to fund these costs, which would further incur interest charges.

Objectives

The objective of the amendments to the *Pacific Pilotage Tariff Regulations* (the Regulations) is to allow the Authority, a Crown Corporation listed in Schedule III to the *Financial Administration Act*, to operate on a self-sustaining financial basis as required by section 33 of the *Pilotage Act*. The amendments are intended to ensure the Authority remains in a positive cash flow basis for the year of 2011. The amendments will cover the costs of pilotage services to clients while the Authority continues to provide a safe and efficient pilotage service in accordance with the *Pilotage Act*.

Description

The Authority is increasing by 2.9% its general tariff for the following pilotage charges:

- pilotage assignments;
- time charges for bridge watches and minimum charges;
- cancellation charges, out-of-region charges, delay charges, short order charges, hampered ship and remote port charges; and
- additional to the increase above, the unit premiums for tethered tanker ships will be adjusted by 5% (approximately \$175) per trip to reflect the increased training costs for tethered tugs associated with these transits.

The Authority is increasing by 1.5% its general tariff for the following pilotage charges:

- transportation charges; and
- pilot boat operating charges.

Question

L'Administration est responsable de l'entretien et de la gestion, dans l'intérêt de la sécurité, d'un service de pilotage efficace à l'intérieur de toutes les eaux canadiennes et le long de la province de la Colombie-Britannique. Cette région couvre toutes les eaux s'étendant de l'État de Washington, au Sud, jusqu'en Alaska, au Nord, incluant les régions de l'île de Vancouver et de la rivière Fraser. La *Loi sur le pilotage* (la Loi) exige que l'Administration fixe ses tarifs à un niveau qui lui permet d'assurer son autonomie financière.

Les ajustements apportés aux droits de pilotage, qui reflètent les coûts relatifs à la prestation des services, proviennent des ajustements relatifs aux services et aux conventions collectives de 2011. L'Administration soumet la présente réglementation afin d'apparier les tarifs aux coûts prévus et ainsi éviter de contracter des emprunts bancaires pour financer ces coûts, ce qui entraînerait des frais supplémentaires en intérêts.

Objectifs

L'objectif des modifications apportées au *Règlement sur les tarifs de l'Administration de pilotage du Pacifique* (le Règlement) est de permettre à l'Administration, une société d'État citée à l'Annexe III de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, d'assurer son autonomie financière comme l'exige l'article 33 de la *Loi sur le pilotage*. Les modifications visent à assurer que l'Administration reste avec un flux positif de l'encaisse positif pour l'année 2011. Les modifications permettront à l'Administration de couvrir les coûts des services de pilotage aux clients tout en continuant à fournir des services de pilotage sûrs et efficaces et conformes à la *Loi sur le pilotage*.

Description

L'Administration apporte une hausse de 2,9 % de son tarif général pour les droits de pilotage suivants :

- affectations de pilotage;
- droits horaires pour un quart à la passerelle et droits minimums;
- droits d'annulation, droits à l'extérieur de la région, droits de retard, droits pour l'exécution d'un ordre donné à bref avis, droits pour les navires difficiles à manœuvrer et droits de ports éloignés.
- En supplément à la hausse des droits ci-dessus, les primes des unités pour les navires-citernes seront majorées de 5 % (environ 175 \$) par passage, afin de refléter l'augmentation des coûts de formation relatifs à l'assistance portée à ces navires par les bateaux-remorqueurs associés à ces passages.

L'Administration apporte une hausse de 1,5 % de ses tarifs généraux pour les droits de pilotage suivants :

- droit de déplacement;
- droit de bateaux-pilotes.

The Authority is decreasing the charge per assignment covering Portable Pilotage Units (PPUs) by \$5.00. The charge for PPUs is decreased to \$20.00 per occasion from the current charge of \$25.00.

As a housekeeping item, the Authority is also changing the adjustment date that is used to set fuel charges for pilot boats. Instead of using the price posted for the first business day of each month, the Authority will use the price posted for the 25th day of the preceding month or the price posted for the last day before the 25th day of the preceding month if no price is posted for the 25th day.

These increases match the cost increases anticipated in the coming year and match payments that are currently committed to under labour agreements for the year of 2011 covering pilot boat, dispatch and billing staff employees. By offsetting the increased costs in providing pilotage services and launch operations, these amendments will help ensure that the Authority will continue to operate on a self-sustaining financial basis.

Regulatory and non-regulatory options considered

The retention of the existing tariff rates was considered as a possible option. However, the Authority rejected this status quo alternative since the increase of tariff rates is necessary to reflect the actual costs for the various pilotage services provided to the industry. These amendments will ensure that the Authority maintains its financial self-sufficiency.

Further reductions in operating costs are not deemed to be an alternative since they could reduce the quality of service provided. Approximately 75% of the Authority's annual revenues are used to pay for pilot contracts, travel and dispatching expenses. Pilot boat operations, including employee salaries, repairs, fuel and contractor costs, represent 12.5%. The remaining margin covers pilot training and administrative overhead expenses. The Authority has maintained its administrative expenses at the lowest possible level, in the range of 9%, of annual revenues.

Benefits and costs

During the development of these regulatory amendments, a cost-benefit analysis was conducted on behalf of the Authority addressing each of its four major amendments.

The increase in the pilotage charges is consistent with the current costs of providing the service, and it is anticipated that these adjustments will result in an annual increase of \$1,123,188 in gross revenue. This will result in an average increase of \$98 per pilotage assignment for the users. Despite the increase, the Authority's pilotage rates will remain comparable with other competing West Coast ports, who also regularly adjust their rates, and therefore there will be no impact on Canada's international competitiveness.

As a result of this increased revenue, West Coast ports will be able to continue to operate over the next year in a financially sustainable manner. This will allow services to be offered to users in a safe and efficient manner. Without the fee increases these operations would begin to run in deficit, accumulating debt and forcing the Authority to decrease levels of service, negatively impacting the efficient operation of West Coast ports. As it is assumed that the increased rates will not impact overall usage of the ports, it can be implied that user benefits from their safe and efficient operation are at least equal to the increased cost.

L'Administration réduit les frais de 5 \$ par affectation d'unité portable de pilotage (UPP). Les frais d'UPP passeront donc de 25 \$ à 20 \$ par passage.

Question d'intendance, l'Administration modifie également la date d'ajustement utilisée pour fixer les droits relatifs au carburant pour les bateaux-pilotes. Au lieu d'utiliser le prix affiché le premier jour ouvrable de chaque mois, l'Administration utilisera le prix affiché le 25^e jour du mois précédent ou le prix affiché le dernier jour avant le 25^e jour du mois précédent au cas où aucun prix ne serait affiché le 25^e jour.

Ces hausses s'apparieront aux augmentations de coûts anticipées pour l'année prochaine et reflèteront les paiements qui sont actuellement engagés en vertu des conventions collectives de 2011 et couvrant les employés des bateaux-pilotes, de la répartition et de la facturation. En compensant pour les coûts accrus de prestation de services de pilotage et de mise à l'eau, ces modifications aideront à assurer que l'Administration sera en mesure de continuer à fonctionner avec une autonomie financière.

Options réglementaires et non réglementaires considérées

Le maintien des tarifs actuels a également été étudié. Toutefois, l'Administration a rejeté le statu quo puisque les hausses tarifaires sont nécessaires et reflètent les coûts réels des divers services de pilotage offerts à l'industrie. Ces modifications permettront d'assurer le maintien de l'autonomie financière de l'Administration.

De nouvelles réductions des coûts d'exploitation ne sont pas envisagées, car la qualité des services fournis pourrait en souffrir. Environ 75 % des revenus annuels de l'Administration sont utilisés pour payer les contrats, les frais de déplacement et de répartition des pilotes. Les bateaux-pilotes, y compris les salaires des employés, les réparations, le carburant et les coûts des entrepreneurs représentent 12,5 %. La marge restante couvre la formation des pilotes et les frais généraux administratifs. L'Administration a maintenu ses dépenses administratives au niveau le plus bas possible, de l'ordre de 9 % des revenus annuels.

Avantages et coûts

Lors de l'élaboration de ces modifications réglementaires, une analyse coûts-avantages a été réalisée pour le compte de l'Administration portant sur chacune des principales modifications.

L'augmentation des tarifs est conforme aux coûts actuels de prestation de services de pilotage et donnera lieu à une augmentation annuelle moyenne du revenu brut de 1 123 188 \$. L'augmentation moyenne qui en résultera sera de 98 \$ par affectation de pilotage pour les utilisateurs. Malgré cette hausse, les tarifs de pilotage de l'Administration demeureront comparables à ceux des autres ports concurrents de la côte Ouest qui ajustent régulièrement leurs tarifs, et celle-ci n'affectera pas la compétitivité internationale du Canada.

Grâce à l'augmentation des revenus, les ports de la côte Ouest seront en mesure de continuer à fonctionner de manière financièrement durable au cours de l'année prochaine. Cela permettra d'offrir des services sûrs et efficaces aux utilisateurs. Sans l'augmentation des tarifs, ces exploitations commenceraient à fonctionner en situation de déficit et accumuleraient des dettes, et l'Administration serait donc forcée de réduire les niveaux de ses services, ce qui aurait une incidence négative sur le fonctionnement efficace des ports de la côte Ouest. Comme on suppose que l'augmentation des tarifs n'aura pas d'incidence sur l'utilisation

globale des ports, on peut en déduire que les utilisateurs en tireront des avantages qui seront au moins équivalents à l'augmentation des coûts.

Treatment of risk and uncertainty

The conclusions of the cost-benefit analysis are subject to cautious interpretation, as reasonable assumptions had to be made in order to depict the Authority's financial future over the next 10 years. The analysis makes the assumption that the yearly number of assignments undertaken by the Authority will be consistent with the Authority's forecast traffic levels to 2012 and will remain static for each following year.

Aggregated costs and benefits, as well as a list of potential qualitative impacts for these amendments can be found in the following cost-benefit statement.

Traitement des risques et incertitude

Les conclusions de l'analyse coûts-avantages doivent être interprétées prudemment parce qu'on a dû émettre des hypothèses raisonnables afin de représenter l'avenir financier de l'Administration pour les 10 prochaines années. Dans l'analyse, l'hypothèse a été émise selon laquelle le nombre annuel de missions effectuées par l'Administration sera conforme aux prévisions de l'Administration pour les niveaux de trafic jusqu'à 2012 et qu'elles resteront statiques pour chaque année suivante.

Les coûts et les avantages globaux, ainsi qu'une liste des incidences qualitatives des modifications se trouvent dans le relevé des coûts et des avantages qui suit :

Costs, Benefits & Distribution		First Year (2011)	...	Last Year (2020)	Total (Present Value)	Annual Average
A. QUANTIFIED IMPACTS IN \$						
Benefit — Guarantee of the continued safe and efficient offering of service	<i>Maritime transportation industry</i>	1,123,188	...	893,076	6,339,427	944,761
Costs — Increased fees paid by industry	<i>Maritime transportation industry</i>	(1,123,188)	...	(893,076)	(6,339,427)	-944,761
Net benefits					-	-
B. QUANTIFIED IMPACTS IN NON-\$ — RISK ASSESSMENT, e.g. mortality, morbidity						
Positive impacts	<i>N/A</i>					
Negative impacts	<i>N/A</i>					
C. QUALITATIVE IMPACTS						
Canadian population — Safe, efficient and timely pilotage services in districts operated by PPA in the future.						
Canadian importers and exporters — Since the elasticity of the demand curve for maritime transportation is likely to be low according to the existing literature, there is a possibility that the incremental costs borne by the shipping industry may be passed onto Canadian importers in the case of incoming cargo. Additionally, Canadian exporters may face marginally decreased demand for their goods due to the possible increase in transportation costs for export cargo.						

Coûts, avantages et répartition		Première année (2011)	...	Dernière année (2020)	Total (valeur actuelle)	Moyenne annuelle
A. INCIDENTES CHIFFRÉES EN DOLLARS						
Avantage — Garantie du maintien de l'offre de services sûrs et efficaces	<i>Industrie du transport maritime</i>	1 123 188	...	893 076	6 339 427	944 761
Coûts — tarifs accrus pour l'industrie	<i>Industrie du transport maritime</i>	(1 123 188)	...	(893 076)	(6 339 427)	- 944 761
Avantages nets					-	-
B. INCIDENTES CHIFFRÉES (NON EN DOLLARS) — ÉVALUATION DU RISQUE par exemple mortalité, morbidité						
Impacts positifs	<i>S.O.</i>					
Impacts négatifs	<i>S.O.</i>					
C. INCIDENTES QUALITATIVES						
Population canadienne — Des services de pilotage sécuritaires, efficaces et ponctuels dans toutes les circonscriptions de l'APP à l'avenir.						
Importateurs et exportateurs canadiens — Étant donné que l'élasticité de la courbe de la demande de transport maritime a des chances d'être faible si l'on en croit la documentation existante, il est possible que les coûts supplémentaires à la charge de l'industrie maritime se répercutent sur les importateurs canadiens dans le cas des marchandises d'arrivée. De plus, les exportateurs canadiens pourraient faire face à une réduction de la demande pour leurs marchandises, possiblement à cause des coûts accrus de transport des marchandises expédiées.						

Strategic environmental analysis

In accordance with the *Cabinet Directive on the Environmental Assessment of Policy, Plan and Program Proposals* of 1999 and the Transport Canada Policy Statement on Strategic Environmental Assessment, a strategic environmental assessment of these amendments was conducted in the form of a preliminary scan.

Analyse environnementale stratégique

Conformément à la *Directive du Cabinet sur l'évaluation environnementale des projets de politiques, de plans et de programmes* de 1999, et à l'Énoncé de politique de Transports Canada sur l'évaluation environnementale stratégique, une évaluation environnementale stratégique a été effectuée sous forme d'analyse

The strategic environmental assessment concluded that the amendments are not likely to have important environmental effects.

Consultation

The Authority has committed to regular consultation with the Chamber of Shipping (CS), which represents the shipping community on the West Coast of British Columbia, along with other shipping community members, including the North West and Canada Cruise Association, agents, terminal operators and ship-owners. This consultation covers all aspects of the Authority's operation, including financial, operational and regulatory matters.

The Authority consulted the CS on these proposed tariff increases on May 17, 2010. By way of a letter dated June 4, 2010, the CS indicated its support of this tariff increase.

These amendments were pre-published in the *Canada Gazette*, Part I, on October 2, 2010, to provide interested persons with the opportunity to make comments or to file a notice of objection with the Canadian Transportation Agency (CTA) as allowed by subsection 34(2) of the Act. No comments were received and no notices of objection were filed.

Implementation, enforcement and service standards

Section 45 of the Act provides an enforcement mechanism for the *Pacific Pilotage Tariff Regulations* in that a Pilotage Authority can inform a customs officer at any port in Canada to withhold clearance from any ship for which pilotage charges are outstanding and unpaid. Section 48 of the Act stipulates that every person who fails to comply with the Act or Regulations is guilty of an offence and liable on summary conviction to a fine not exceeding \$5,000. These existing mechanisms are expected to be sufficient for the implementation and enforcement of the amendments.

Contact

Kevin Obermeyer
President and Chief Executive Officer
Pacific Pilotage Authority
1130 West Pender Street, Suite 1000
Vancouver, British Columbia
V6E 4A4
Telephone: 604-666-6771
Fax: 604-666-1647
Email: oberkev@ppa.gc.ca

préliminaire. L'évaluation environnementale stratégique a permis de conclure que les modifications n'auraient vraisemblablement pas d'incidences importantes sur l'environnement.

Consultation

L'Administration s'est engagée à consulter périodiquement la Chamber of Shipping (CS), qui représente le milieu du transport maritime de la côte ouest de la Colombie-Britannique. Elle a consulté également d'autres membres de la communauté maritime, notamment des membres de la North West and Canada Cruise Association, des agents, des exploitants de terminal maritime et des armateurs. Ces consultations ont porté sur tous les aspects des activités de l'Administration, y compris les aspects financiers, opérationnels et réglementaires.

L'Administration a consulté la CS le 17 mai 2010 au sujet de l'augmentation tarifaire proposée. Dans une lettre datée du 4 juin 2010, la CS a signifié qu'elle appuyait l'augmentation tarifaire.

Ces modifications ont fait l'objet d'une publication au préalable dans la Partie I de la *Gazette du Canada* du 2 octobre 2010, afin de solliciter des commentaires du public et d'offrir la possibilité aux personnes touchées de formuler un avis d'opposition auprès de l'Office des transports du Canada (OTC) comme le permet le paragraphe 34(2) de la Loi. Aucune observation ni avis d'opposition n'ont été déposés.

Mise en œuvre, application et normes de service

L'article 45 de la Loi prévoit un mécanisme d'application du *Règlement sur les tarifs de l'Administration de pilotage du Pacifique* en ce sens qu'une administration de pilotage peut donner l'ordre à un agent des douanes dans un port quelconque du Canada de ne pas donner l'autorisation d'appareiller à un navire dont les droits de pilotage sont exigibles et impayés. L'article 48 de la Loi stipule que quiconque contrevient à la Loi ou à ses règlements commet une infraction et est passible d'une amende qui ne saurait dépasser 5 000 \$ sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire. Ces mécanismes existants devraient être suffisants pour la mise en œuvre et l'application des modifications.

Personne-ressource

Kevin Obermeyer
Président et premier dirigeant
Administration de pilotage du Pacifique
1130, rue Pender Ouest, bureau 1000
Vancouver (Colombie-Britannique)
V6E 4A4
Téléphone : 604-666-6771
Télécopieur : 604-666-1647
Courriel : oberkev@ppa.gc.ca

Registration
SOR/2010-295 December 10, 2010

PILOTAGE ACT

Regulations Amending the Laurentian Pilotage Tariff Regulations

P.C. 2010-1574 December 9, 2010

RESOLUTION

Whereas the Laurentian Pilotage Authority, pursuant to subsection 34(1)^a of the *Pilotage Act*^b, published a copy of the proposed *Regulations Amending the Laurentian Pilotage Tariff Regulations*, in the annexed form, in the *Canada Gazette*, Part I, on October 9, 2010;

Therefore, the Laurentian Pilotage Authority, pursuant to subsection 33(1) of the *Pilotage Act*^b, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Laurentian Pilotage Tariff Regulations*.

Montréal, November 10, 2010

RÉJEAN LANTEIGNE
*Chief Executive Officer
Laurentian Pilotage Authority*

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Transport, pursuant to subsection 33(1) of the *Pilotage Act*^a, hereby approves the annexed *Regulations Amending the Laurentian Pilotage Tariff Regulations*, made by the Laurentian Pilotage Authority.

REGULATIONS AMENDING THE LAURENTIAN PILOTAGE TARIFF REGULATIONS

AMENDMENTS

1. Schedule 2 to the *Laurentian Pilotage Tariff Regulations*¹ is replaced by the Schedule 2 set out in Schedule 1 to these Regulations.
2. Schedule 2 to the Regulations is replaced by the Schedule 2 set out in Schedule 2 to these Regulations.
3. Schedule 2 to the Regulations is replaced by the Schedule 2 set out in Schedule 3 to these Regulations.

COMING INTO FORCE

4. (1) These Regulations, other than sections 2 and 3, come into force on January 1, 2011.
- (2) Section 2 comes into force on January 1, 2012.
- (3) Section 3 comes into force on January 1, 2013.

Enregistrement
DORS/2010-295 Le 10 décembre 2010

LOI SUR LE PILOTAGE

Règlement modifiant le Règlement sur les tarifs de pilotage des Laurentides

C.P. 2010-1574 Le 9 décembre 2010

RÉSOLUTION

Attendu que, conformément au paragraphe 34(1)^a de la *Loi sur le pilotage*^b, l'Administration de pilotage des Laurentides a publié dans la *Gazette du Canada* Partie I, le 9 octobre 2010, le projet de règlement intitulé *Règlement modifiant le Règlement sur les tarifs de pilotage des Laurentides*, conforme au texte ci-après,

À ces causes, en vertu du paragraphe 33(1) de la *Loi sur le pilotage*^b, l'Administration de pilotage des Laurentides prend le *Règlement modifiant le Règlement sur les tarifs de pilotage des Laurentides*, ci-après.

Montréal, le 10 novembre 2010

*Le premier dirigeant de l'Administration
de pilotage des Laurentides*
RÉJEAN LANTEIGNE

Sur recommandation du ministre des Transports et en vertu du paragraphe 33(1) de la *Loi sur le pilotage*^a, Son Excellence le Gouverneur général en conseil approuve le *Règlement modifiant le Règlement sur les tarifs de pilotage des Laurentides*, ci-après, pris par l'Administration de pilotage des Laurentides.

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES TARIFS DE PILOTAGE DES LAURENTIDES

MODIFICATIONS

1. L'annexe 2 du *Règlement sur les tarifs de pilotage des Laurentides*¹ est remplacée par l'annexe 2 figurant à l'annexe 1 du présent règlement.
2. L'annexe 2 du même règlement est remplacée par l'annexe 2 figurant à l'annexe 2 du présent règlement.
3. L'annexe 2 du même règlement est remplacée par l'annexe 2 figurant à l'annexe 3 du présent règlement.

ENTRÉE EN VIGUEUR

4. (1) Le présent règlement, à l'exception des articles 2 et 3, entre en vigueur le 1^{er} janvier 2011.
- (2) L'article 2 entre en vigueur le 1^{er} janvier 2012.
- (3) L'article 3 entre en vigueur le 1^{er} janvier 2013.

^a S.C. 1998, c. 10, s. 150

^b R.S., c. P-14

¹ SOR/2001-84

^a L.C. 1998, ch. 10, art. 150

^b L.R., ch. P-14

¹ DORS/2001-84

SCHEDULE 1
*(Section 1)***SCHEDULE 2**
*(Sections 1, 2 and 9)***PILOTAGE CHARGES**

Item	Column 1 Pilotage Service	Column 2 District	Column 3 Basic Charge (\$)	Column 4 Charge per Unit (\$)	Column 5 Charge per Time Factor (\$)	Column 6 Charge per Hour or Part of an Hour (\$)	Column 7 Minimum Charge (\$)	Column 8 Maximum Charge (\$)
1.	Trip	1	N/A	40.17	19.77	N/A	2,055.32	N/A
		2	N/A	24.20	13.93	N/A	1,618.67	N/A
2.	Movage	1	462.36	15.22	N/A	N/A	2,055.32	N/A
		1-1	425.46	14.01	N/A	N/A	1,891.23	N/A
		2	440.34	14.50	N/A	N/A	1,957.45	N/A
3.	Anchorage during a trip or a movage	1	357.53	3.85	N/A	N/A	N/A	N/A
		1-1	328.98	3.54	N/A	N/A	N/A	N/A
		2	340.51	3.67	N/A	N/A	N/A	N/A
4.	Docking of a ship at a wharf or pier at the end of a trip	1	273.66	2.82	N/A	N/A	N/A	532.07
		2	260.62	2.69	N/A	N/A	N/A	506.73
5.	Request by a master, owner or agent of a ship for a pilot designated by the Corporation to perform a docking or undocking	2	440.34	9.96	N/A	N/A	1,618.67	N/A
6.	Detention of a pilot at a pilot boarding station or on board ship	1	N/A	N/A	N/A	0.00 for the first half-hour, 106.65 for the first hour, including the first half-hour, and 106.65 for each subsequent hour	N/A	N/A
		1-1	N/A	N/A	N/A	0.00 for the first half-hour, 98.12 for the first hour, including the first half-hour, and 98.12 for each subsequent hour	N/A	N/A
		2	N/A	N/A	N/A	0.00 for the first half-hour, 101.55 for the first hour, including the first half-hour, and 101.55 for each subsequent hour	N/A	N/A
7.	Ship movements required for adjusting a ship's compasses	1	462.36	15.22	N/A	N/A	N/A	N/A
		1-1	425.46	14.01	N/A	N/A	N/A	N/A
		2	440.34	14.50	N/A	N/A	N/A	N/A
8.	Trip or movage of a dead ship	1, 1-1 or 2	1.5 times the pilotage charges set out in items 1 to 7	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
9.	Cancellation of a request for pilotage services if the pilot reports for pilotage duty	1	573.59	N/A	N/A	0.00 for the first hour, 213.30 for the second hour, including the first hour, and 106.65 for each subsequent hour ¹	N/A	N/A

SCHEDULE 1 — *Continued*
PILOTAGE CHARGES — *Continued*

Column 1	Column 2	Column 3	Column 4	Column 5	Column 6	Column 7	Column 8	
Item	Pilotage Service	District	Basic Charge (\$)	Charge per Unit (\$)	Charge per Time Factor (\$)	Charge per Hour or Part of an Hour (\$)	Minimum Charge (\$)	Maximum Charge (\$)
		1-1	527.81	N/A	N/A	0.00 for the first hour, 196.25 for the second hour, including the first hour, and 98.12 for each subsequent hour ¹	N/A	N/A
		2	546.27	N/A	N/A	0.00 for the first hour, 203.10 for the second hour, including the first hour, and 101.55 for each subsequent hour ¹	N/A	N/A
10.	Carrying a pilot on a ship beyond the district for which the pilot is licensed	1	N/A	N/A	N/A	106.65	N/A	N/A
		1-1	N/A	N/A	N/A	98.12	N/A	N/A
		2	N/A	N/A	N/A	101.55	N/A	N/A
11.	Except in the case of emergency, a master, owner or agent of a ship, after filing a notice required by section 8 or 9 of the <i>Laurentian Pilotage Authority Regulations</i> , making a request that the moorage or departure occur at a time before that set out in the notice	1	2,386.73	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
		1-1	2,196.19	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
		2	2,273.08	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A

¹ The number of chargeable hours of service is calculated from the later of the time for which the pilotage services are requested and the time the pilot reports for pilotage duty until the time of cancellation.

ANNEXE 1
(*article 1*)

ANNEXE 2
(*articles 1, 2 et 9*)

DROITS DE PILOTAGE

Colonne 1	Colonne 2	Colonne 3	Colonne 4	Colonne 5	Colonne 6	Colonne 7	Colonne 8	
Article	Service de pilotage	Circonscription	Droit forfaitaire (\$)	Droit par unité (\$)	Droit par facteur temps (\$)	Droit par heure ou fraction d'heure (\$)	Droit minimum (\$)	Droit maximum (\$)
1.	Voyage	1	S/O	40,17	19,77	S/O	2 055,32	S/O
		2	S/O	24,20	13,93	S/O	1 618,67	S/O
2.	Déplacement	1	462,36	15,22	S/O	S/O	2 055,32	S/O
		1-1	425,46	14,01	S/O	S/O	1 891,23	S/O
		2	440,34	14,50	S/O	S/O	1 957,45	S/O
3.	Mouillage au cours d'un voyage ou d'un déplacement	1	357,53	3,85	S/O	S/O	S/O	S/O
		1-1	328,98	3,54	S/O	S/O	S/O	S/O
		2	340,51	3,67	S/O	S/O	S/O	S/O

ANNEXE 1 (suite)**DROITS DE PILOTAGE (suite)**

Colonne 1	Colonne 2	Colonne 3	Colonne 4	Colonne 5	Colonne 6	Colonne 7	Colonne 8	
Article	Service de pilotage	Circonscription	Droit forfaitaire (\$)	Droit par unité (\$)	Droit par facteur temps (\$)	Droit par heure ou fraction d'heure (\$)	Droit minimum (\$)	Droit maximum (\$)
4.	Accostage d'un navire à un quai ou à une jetée à la fin d'un voyage	1	273,66	2,82	S/O	S/O	S/O	532,07
5.	Accostage ou appareillage d'un navire effectué par un pilote désigné par la Corporation, à la demande du capitaine, du propriétaire ou de l'agent du navire	2	260,62	2,69	S/O	S/O	S/O	506,73
		2	440,34	9,96	S/O	S/O	1 618,67	S/O
6.	Prolongation du séjour d'un pilote à une station d'embarquement de pilotes ou à bord d'un navire	1	S/O	S/O	S/O	0,00 pour la première demi-heure, 106,65 pour la première heure, y compris la première demi-heure, et 106,65 pour chaque heure suivante	S/O	S/O
		1-1	S/O	S/O	S/O	0,00 pour la première demi-heure, 98,12 pour la première heure, y compris la première demi-heure, et 98,12 pour chaque heure suivante	S/O	S/O
		2	S/O	S/O	S/O	0,00 pour la première demi-heure, 101,55 pour la première heure, y compris la première demi-heure, et 101,55 pour chaque heure suivante	S/O	S/O
7.	Mouvements d'un navire effectués pour la régulation des compas	1	462,36	15,22	S/O	S/O	S/O	S/O
		1-1	425,46	14,01	S/O	S/O	S/O	S/O
		2	440,34	14,50	S/O	S/O	S/O	S/O
8.	Voyage ou déplacement d'un navire mort	1, 1-1 ou 2	1,5 fois les droits de pilotage prévus aux articles 1 à 7	S/O	S/O	S/O	S/O	S/O
9.	Annulation d'une demande de services de pilotage si le pilote se présente pour effectuer ses fonctions de pilotage	1	573,59	S/O	S/O	0,00 pour la première heure, 213,30 pour la deuxième heure, y compris la première heure, et 106,65 pour chaque heure suivante ¹	S/O	S/O

ANNEXE 1 (suite)

DROITS DE PILOTAGE (suite)

Colonne 1	Colonne 2	Colonne 3	Colonne 4	Colonne 5	Colonne 6	Colonne 7	Colonne 8	
Article	Service de pilotage	Circonscription	Droit forfaitaire (\$)	Droit par unité (\$)	Droit par facteur temps (\$)	Droit par heure ou fraction d'heure (\$)	Droit minimum (\$)	Droit maximum (\$)
		1-1	527,81	S/O	S/O	0,00 pour la première heure, 196,25 pour la deuxième heure, y compris la première heure, et 98,12 pour chaque heure suivante ¹	S/O	S/O
		2	546,27	S/O	S/O	0,00 pour la première heure, 203,10 pour la deuxième heure, y compris la première heure, et 101,55 pour chaque heure suivante ¹	S/O	S/O
10.	Transport d'un pilote à bord d'un navire au-delà de la circonscription pour laquelle il est breveté	1	S/O	S/O	S/O	106,65	S/O	S/O
		1-1	S/O	S/O	S/O	98,12	S/O	S/O
		2	S/O	S/O	S/O	101,55	S/O	S/O
11.	Sauf en cas d'urgence, un départ ou un déplacement effectué avant l'heure prévue dans un préavis exigé par les articles 8 ou 9 du <i>Règlement de l'Administration de pilotage des Laurentides</i> , à la demande du capitaine, du propriétaire ou de l'agent du navire	1	2 386,73	S/O	S/O	S/O	S/O	S/O
		1-1	2 196,19	S/O	S/O	S/O	S/O	S/O
		2	2 273,08	S/O	S/O	S/O	S/O	S/O

¹ Le nombre d'heures de service facturables est calculé à partir du moment où les services de pilotage sont demandés ou, s'il est postérieur, à partir du moment où le pilote se présente pour effectuer ses fonctions de pilotage jusqu'au moment de l'annulation.

**SCHEDULE 2
(Section 2)**

**SCHEDULE 2
(Sections 1, 2 and 9)**

PILOTAGE CHARGES

Column 1	Column 2	Column 3	Column 4	Column 5	Column 6	Column 7	Column 8	
Item	Pilotage Service	District	Basic Charge (\$)	Charge per Unit (\$)	Charge per Time Factor (\$)	Charge per Hour or Part of an Hour (\$)	Minimum Charge (\$)	Maximum Charge (\$)
1.	Trip	1	N/A	41.11	20.23	N/A	2,103.62	N/A
		2	N/A	24.77	14.26	N/A	1,656.71	N/A
2.	Movage	1	473.22	15.58	N/A	N/A	2,103.62	N/A
		1-1	435.46	14.34	N/A	N/A	1,935.67	N/A
		2	450.69	14.84	N/A	N/A	2,003.45	N/A
3.	Anchorage during a trip or a movage	1	365.93	3.94	N/A	N/A	N/A	N/A
		1-1	336.71	3.62	N/A	N/A	N/A	N/A
		2	348.51	3.76	N/A	N/A	N/A	N/A

SCHEDULE 2 — *Continued*
PILOTAGE CHARGES — *Continued*

Item	Column 1 Pilotage Service	Column 2 District	Column 3 Basic Charge (\$)	Column 4 Charge per Unit (\$)	Column 5 Charge per Time Factor (\$)	Column 6 Charge per Hour or Part of an Hour (\$)	Column 7 Minimum Charge (\$)	Column 8 Maximum Charge (\$)
4.	Docking of a ship at a wharf or pier at the end of a trip	1	280.09	2.89	N/A	N/A	N/A	544.57
		2	266.74	2.75	N/A	N/A	N/A	518.64
5.	Request by a master, owner or agent of a ship for a pilot designated by the Corporation to perform a docking or undocking	2	450.69	10.19	N/A	N/A	1,656.71	N/A
6.	Detention of a pilot at a pilot boarding station or on board ship	1	N/A	N/A	N/A	0.00 for the first half-hour, 109.16 for the first hour, including the first half-hour, and 109.16 for each subsequent hour	N/A	N/A
		1-1	N/A	N/A	N/A	0.00 for the first half-hour, 100.43 for the first hour, including the first half-hour, and 100.43 for each subsequent hour	N/A	N/A
		2	N/A	N/A	N/A	0.00 for the first half-hour, 103.94 for the first hour, including the first half-hour, and 103.94 for each subsequent hour	N/A	N/A
7.	Ship movements required for adjusting a ship's compasses	1	473.23	15.58	N/A	N/A	N/A	N/A
		1-1	435.46	14.34	N/A	N/A	N/A	N/A
		2	450.69	14.84	N/A	N/A	N/A	N/A
8.	Trip or movage of a dead ship	1, 1-1 or 2	1.5 times the pilotage charges set out in items 1 to 7	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
9.	Cancellation of a request for pilotage services if the pilot reports for pilotage duty	1	587.07	N/A	N/A	0.00 for the first hour, 218.31 for the second hour, including the first hour, and 109.16 for each subsequent hour ¹	N/A	N/A
		1-1	540.21	N/A	N/A	0.00 for the first hour, 200.86 for the second hour, including the first hour, and 100.43 for each subsequent hour ¹	N/A	N/A
		2	559.11	N/A	N/A	0.00 for the first hour, 207.87 for the second hour, including the first hour, and 103.94 for each subsequent hour ¹	N/A	N/A

SCHEDULE 2 — *Continued*
PILOTAGE CHARGES — *Continued*

Column 1	Column 2	Column 3	Column 4	Column 5	Column 6	Column 7	Column 8	
Item	Pilotage Service	District	Basic Charge (\$)	Charge per Unit (\$)	Charge per Time Factor (\$)	Charge per Hour or Part of an Hour (\$)	Minimum Charge (\$)	Maximum Charge (\$)
10.	Carrying a pilot on a ship beyond the district for which the pilot is licensed	1	N/A	N/A	N/A	109.16	N/A	N/A
		1-1	N/A	N/A	N/A	100.43	N/A	N/A
		2	N/A	N/A	N/A	103.94	N/A	N/A
11.	Except in the case of emergency, a master, owner or agent of a ship, after filing a notice required by section 8 or 9 of the <i>Laurentian Pilotage Authority Regulations</i> , making a request that the moorage or departure occur at a time before that set out in the notice	1	2,442.82	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
		1-1	2,247.80	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
		2	2,326.50	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
		2						

¹ The number of chargeable hours of service is calculated from the later of the time for which the pilotage services are requested and the time the pilot reports for pilotage duty until the time of cancellation.

ANNEXE 2
(*article 2*)

ANNEXE 2
 (*articles 1, 2 et 9*)

DROITS DE PILOTAGE

Colonne 1	Colonne 2	Colonne 3	Colonne 4	Colonne 5	Colonne 6	Colonne 7	Colonne 8	
Article	Service de pilotage	Circonscription	Droit forfaitaire (\$)	Droit par unité (\$)	Droit par facteur temps (\$)	Droit par heure ou fraction d'heure (\$)	Droit minimum (\$)	Droit maximum (\$)
1.	Voyage	1	S/O	41,11	20,23	S/O	2 103,62	S/O
		2	S/O	24,77	14,26	S/O	1 656,71	S/O
2.	Déplacement	1	473,22	15,58	S/O	S/O	2 103,62	S/O
		1-1	435,46	14,34	S/O	S/O	1 935,67	S/O
		2	450,69	14,84	S/O	S/O	2 003,45	S/O
3.	Mouillage au cours d'un voyage ou d'un déplacement	1	365,93	3,94	S/O	S/O	S/O	S/O
		1-1	336,71	3,62	S/O	S/O	S/O	S/O
		2	348,51	3,76	S/O	S/O	S/O	S/O
4.	Accostage d'un navire à un quai ou à une jetée à la fin d'un voyage	1	280,09	2,89	S/O	S/O	S/O	544,57
		2	266,74	2,75	S/O	S/O	S/O	518,64
5.	Accostage ou appareillage d'un navire effectué par un pilote désigné par la Corporation, à la demande du capitaine, du propriétaire ou de l'agent du navire	2	450,69	10,19	S/O	S/O	1 656,71	S/O
6.	Prolongation du séjour d'un pilote à une station d'embarquement de pilotes ou à bord d'un navire	1	S/O	S/O	S/O	0,00 pour la première demi-heure, 109,16 pour la première heure, y compris la première demi-heure, et 109,16 pour chaque heure suivante	S/O	S/O

ANNEXE 2 (suite)**DROITS DE PILOTAGE (suite)**

Colonne 1	Colonne 2	Colonne 3	Colonne 4	Colonne 5	Colonne 6	Colonne 7	Colonne 8	
Article	Service de pilotage	Circonscription	Droit forfaitaire (\$)	Droit par unité (\$)	Droit par facteur temps (\$)	Droit par heure ou fraction d'heure (\$)	Droit minimum (\$)	Droit maximum (\$)
		1-1	S/O	S/O	S/O	0,00 pour la première demi-heure, 100,43 pour la première heure, y compris la première demi-heure, et 100,43 pour chaque heure suivante	S/O	S/O
		2	S/O	S/O	S/O	0,00 pour la première demi-heure, 103,94 pour la première heure, y compris la première demi-heure, et 103,94 pour chaque heure suivante	S/O	S/O
7.	Mouvements d'un navire effectués pour la régulation des compas	1	473,23	15,58	S/O	S/O	S/O	S/O
		1-1	435,46	14,34	S/O	S/O	S/O	S/O
		2	450,69	14,84	S/O	S/O	S/O	S/O
8.	Voyage ou déplacement d'un navire mort	1, 1-1 ou 2	1,5 fois les droits de pilotage prévus aux articles 1 à 7	S/O	S/O	S/O	S/O	S/O
9.	Annulation d'une demande de services de pilotage si le pilote se présente pour effectuer ses fonctions de pilotage	1	587,07	S/O	S/O	0,00 pour la première heure, 218,31 pour la deuxième heure, y compris la première heure, et 109,16 pour chaque heure suivante ¹	S/O	S/O
		1-1	540,21	S/O	S/O	0,00 pour la première heure, 200,86 pour la deuxième heure, y compris la première heure, et 100,43 pour chaque heure suivante ¹	S/O	S/O
		2	559,11	S/O	S/O	0,00 pour la première heure, 207,87 pour la deuxième heure, y compris la première heure, et 103,94 pour chaque heure suivante ¹	S/O	S/O
10.	Transport d'un pilote à bord d'un navire au-delà de la circonscription pour laquelle il est breveté	1	S/O	S/O	S/O	109,16	S/O	S/O
		1-1	S/O	S/O	S/O	100,43	S/O	S/O
		2	S/O	S/O	S/O	103,94	S/O	S/O

ANNEXE 2 (suite)

DROITS DE PILOTAGE (suite)

Colonne 1	Colonne 2	Colonne 3	Colonne 4	Colonne 5	Colonne 6	Colonne 7	Colonne 8	
Article	Service de pilotage	Circonscription	Droit forfaitaire (\$)	Droit par unité (\$)	Droit par facteur temps (\$)	Droit par heure ou fraction d'heure (\$)	Droit minimum (\$)	Droit maximum (\$)
11.	Sauf en cas d'urgence, un départ ou un déplacement effectué avant l'heure prévue dans un préavis exigé par les articles 8 ou 9 du <i>Règlement de l'Administration de pilotage des Laurentides</i> , à la demande du capitaine, du propriétaire ou de l'agent du navire	1	2 442,82	S/O	S/O	S/O	S/O	S/O
		1-1	2 247,80	S/O	S/O	S/O	S/O	S/O
		2	2 326,50	S/O	S/O	S/O	S/O	S/O

¹ Le nombre d'heures de service facturables est calculé à partir du moment où les services de pilotage sont demandés ou, s'il est postérieur, à partir du moment où le pilote se présente pour effectuer ses fonctions de pilotage jusqu'au moment de l'annulation.

**SCHEDULE 3
(Section 3)**

**SCHEDULE 2
(Sections 1, 2 and 9)**

PILOTAGE CHARGES

Column 1	Column 2	Column 3	Column 4	Column 5	Column 6	Column 7	Column 8	
Item	Pilotage Service	District	Basic Charge (\$)	Charge per Unit (\$)	Charge per Time Factor (\$)	Charge per Hour or Part of an Hour (\$)	Minimum Charge (\$)	Maximum Charge (\$)
1.	Trip	1	N/A	42.08	20.71	N/A	2,153.06	N/A
		2	N/A	25.35	14.60	N/A	1,695.64	N/A
2.	Movage	1	484.34	15.95	N/A	N/A	2,153.06	N/A
		1-1	445.69	14.68	N/A	N/A	1,981.16	N/A
		2	461.28	15.19	N/A	N/A	2,050.53	N/A
3.	Anchorage during a trip or a movage	1	374.53	4.03	N/A	N/A	N/A	N/A
		1-1	344.62	3.71	N/A	N/A	N/A	N/A
		2	356.70	3.85	N/A	N/A	N/A	N/A
4.	Docking of a ship at a wharf or pier at the end of a trip	1	286.67	2.96	N/A	N/A	N/A	557.37
		2	273.01	2.81	N/A	N/A	N/A	530.83
5.	Request by a master, owner or agent of a ship for a pilot designated by the Corporation to perform a docking or undocking	2	461.28	10.43	N/A	N/A	1,695.64	N/A
6.	Detention of a pilot at a pilot boarding station or on board ship	1	N/A	N/A	N/A	0.00 for the first half-hour, 111.73 for the first hour, including the first half-hour, and 111.73 for each subsequent hour	N/A	N/A
		1-1	N/A	N/A	N/A	0.00 for the first half-hour, 102.79 for the first hour, including the first half-hour, and 102.79 for each subsequent hour	N/A	N/A

SCHEDULE 3 — Continued
PILOTAGE CHARGES — Continued

Item	Column 1 Pilotage Service	Column 2 District	Column 3 Basic Charge (\$)	Column 4 Charge per Unit (\$)	Column 5 Charge per Time Factor (\$)	Column 6 Charge per Hour or Part of an Hour (\$)	Column 7 Minimum Charge (\$)	Column 8 Maximum Charge (\$)
		2	N/A	N/A	N/A	0.00 for the first half-hour, 106.38 for the first hour, including the first half-hour, and 106.38 for each subsequent hour	N/A	N/A
7.	Ship movements required for adjusting a ship's compasses	1	484.35	15.95	N/A	N/A	N/A	N/A
		1-1	445.69	14.68	N/A	N/A	N/A	N/A
		2	461.28	15.19	N/A	N/A	N/A	N/A
8.	Trip or movage of a dead ship	1, 1-1 or 2	1.5 times the pilotage charges set out in items 1 to 7	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
9.	Cancellation of a request for pilotage services if the pilot reports for pilotage duty	1	600.87	N/A	N/A	0.00 for the first hour, 223.44 for the second hour, including the first hour, and 111.73 for each subsequent hour ¹	N/A	N/A
		1-1	552.91	N/A	N/A	0.00 for the first hour, 205.58 for the second hour, including the first hour, and 102.79 for each subsequent hour ¹	N/A	N/A
		2	572.25	N/A	N/A	0.00 for the first hour, 212.75 for the second hour, including the first hour, and 106.38 for each subsequent hour ¹	N/A	N/A
10.	Carrying a pilot on a ship beyond the district for which the pilot is licensed	1	N/A	N/A	N/A	111.73	N/A	N/A
		1-1	N/A	N/A	N/A	102.79	N/A	N/A
		2	N/A	N/A	N/A	106.38	N/A	N/A
11.	Except in the case of emergency, a master, owner or agent of a ship, after filing a notice required by section 8 or 9 of the <i>Laurentian Pilotage Authority Regulations</i> , making a request that the movage or departure occur at a time before that set out in the notice	1	2,500.23	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
		1-1	2,300.62	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
		2	2,381.17	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A

¹ The number of chargeable hours of service is calculated from the later of the time for which the pilotage services are requested and the time the pilot reports for pilotage duty until the time of cancellation.

ANNEXE 3
(article 3)

ANNEXE 2
(articles 1, 2 et 9)

DROITS DE PILOTAGE

Colonne 1	Colonne 2	Colonne 3	Colonne 4	Colonne 5	Colonne 6	Colonne 7	Colonne 8	
Article	Service de pilotage	Circonscription	Droit forfaitaire (\$)	Droit par unité (\$)	Droit par facteur temps (\$)	Droit par heure ou fraction d'heure (\$)	Droit minimum (\$)	Droit maximum (\$)
1.	Voyage	1	S/O	42,08	20,71	S/O	2 153,06	S/O
		2	S/O	25,35	14,60	S/O	1 695,64	S/O
2.	Déplacement	1	484,34	15,95	S/O	S/O	2 153,06	S/O
		1-1	445,69	14,68	S/O	S/O	1 981,16	S/O
		2	461,28	15,19	S/O	S/O	2 050,53	S/O
3.	Mouillage au cours d'un voyage ou d'un déplacement	1	374,53	4,03	S/O	S/O	S/O	S/O
		1-1	344,62	3,71	S/O	S/O	S/O	S/O
		2	356,70	3,85	S/O	S/O	S/O	S/O
4.	Accostage d'un navire à un quai ou à une jetée à la fin d'un voyage	1	286,67	2,96	S/O	S/O	S/O	557,37
		2	273,01	2,81	S/O	S/O	S/O	530,83
5.	Accostage ou appareillage d'un navire effectué par un pilote désigné par la Corporation, à la demande du capitaine, du propriétaire ou de l'agent du navire	2	461,28	10,43	S/O	S/O	1 695,64	S/O
6.	Prolongation du séjour d'un pilote à une station d'embarquement de pilotes ou à bord d'un navire	1	S/O	S/O	S/O	0,00 pour la première demi-heure, 111,73 pour la première heure, y compris la première demi-heure, et 111,73 pour chaque heure suivante	S/O	S/O
		1-1	S/O	S/O	S/O	0,00 pour la première demi-heure, 102,79 pour la première heure, y compris la première demi-heure, et 102,79 pour chaque heure suivante	S/O	S/O
		2	S/O	S/O	S/O	0,00 pour la première demi-heure, 106,38 pour la première heure, y compris la première demi-heure, et 106,38 pour chaque heure suivante	S/O	S/O
7.	Mouvements d'un navire effectués pour la régulation des compas	1	484,35	15,95	S/O	S/O	S/O	S/O
		1-1	445,69	14,68	S/O	S/O	S/O	S/O
		2	461,28	15,19	S/O	S/O	S/O	S/O

ANNEXE 3 (suite)**DROITS DE PILOTAGE (suite)**

Colonne 1	Colonne 2	Colonne 3	Colonne 4	Colonne 5	Colonne 6	Colonne 7	Colonne 8	
Article	Service de pilotage	Circonscription	Droit forfaitaire (\$)	Droit par unité (\$)	Droit par facteur temps (\$)	Droit par heure ou fraction d'heure (\$)	Droit minimum (\$)	Droit maximum (\$)
8.	Voyage ou déplacement d'un navire mort	1, 1-1 ou 2	1,5 fois les droits de pilotage prévus aux articles 1 à 7	S/O	S/O	S/O	S/O	S/O
9.	Annulation d'une demande de services de pilotage si le pilote se présente pour effectuer ses fonctions de pilotage	1	600,87	S/O	S/O	0,00 pour la première heure, 223,44 pour la deuxième heure, y compris la première heure, et 111,73 pour chaque heure suivante ¹	S/O	S/O
		1-1	552,91	S/O	S/O	0,00 pour la première heure, 205,58 pour la deuxième heure, y compris la première heure, et 102,79 pour chaque heure suivante ¹	S/O	S/O
		2	572,25	S/O	S/O	0,00 pour la première heure, 212,75 pour la deuxième heure, y compris la première heure, et 106,38 pour chaque heure suivante ¹	S/O	S/O
10.	Transport d'un pilote à bord d'un navire au-delà de la circonscription pour laquelle il est breveté	1	S/O	S/O	S/O	111,73	S/O	S/O
		1-1	S/O	S/O	S/O	102,79	S/O	S/O
		2	S/O	S/O	S/O	106,38	S/O	S/O
11.	Sauf en cas d'urgence, un départ ou un déplacement effectué avant l'heure prévue dans un préavis exigé par les articles 8 ou 9 du <i>Règlement de l'Administration de pilotage des Laurentides</i> , à la demande du capitaine, du propriétaire ou de l'agent du navire	1	2 500,23	S/O	S/O	S/O	S/O	S/O
		1-1	2 300,62	S/O	S/O	S/O	S/O	S/O
		2	2 381,17	S/O	S/O	S/O	S/O	S/O

¹ Le nombre d'heures de service facturables est calculé à partir du moment où les services de pilotage sont demandés ou, s'il est postérieur, à partir du moment où le pilote se présente pour effectuer ses fonctions de pilotage jusqu'au moment de l'annulation.

**REGULATORY IMPACT
ANALYSIS STATEMENT**

(This statement is not part of the Regulations.)

Executive summary

Issue: The Laurentian Pilotage Authority (the Authority), a Crown corporation listed in Schedule III to the *Financial Administration Act*, expects costs to increase in the next three years due to long-term pilotage services contracts, collective agreements and general inflationary pressures. The Authority must operate on a financially self-sufficient basis. Therefore, the Authority needs to amend the *Laurentian Pilotage Tariff Regulations* to ensure that revenues received from pilotage tariffs are sufficient to cover its costs of providing the pilotage services to its clients.

Description: The following amendments to the *Laurentian Pilotage Tariff Regulations* have been made:

- An increase of 2.35% in the pilotage tariffs, to be effective January 1, 2011;
- An increase of 2.35% in the pilotage tariffs, to be effective January 1, 2012; and
- An increase of 2.35% in the pilotage tariffs, to be effective January 1, 2013.

Cost-benefit statement: The cost-benefit analysis conducted indicates that the net present value of the costs to the shipping industry, as a result of the amendments, will be \$10.3 million over the 2011 to 2020 period. This is equivalent to the net present value of the revenue that the Authority will receive.

The main benefit of the amendments resides in the capacity of the Authority to continue to establish, operate, maintain and administer, in the interest of navigational safety, an efficient marine pilotage service within its jurisdiction as a result of its increased revenues. Without the incremental revenues, the Authority's financial situation would deteriorate and, consequently, its capacity to operate on a financially self-sufficient basis would be compromised. In addition, the Authority assumes that the tariff increases will not be material enough to cause traffic to be diverted to other ports; therefore, the value of the pilotage services would be worth, at a minimum, the pilotage tariff rates.

Business and consumer impact: The amendments will have a small impact on the overall costs of the shipping industry. The Authority assumes that the tariff increases will not be material enough to cause traffic to be diverted to other ports; the Authority further assumes that there is a small possibility that minor cost increases could be passed on to Canadian importers and/or exporters, and then to consumers. It is expected that the impact of the tariff increases on the administrative burden of stakeholders will be minimal.

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT
DE LA RÉGLEMENTATION**

(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)

Résumé

Question : L'Administration de pilotage des Laurentides (l'Administration), société d'État citée à l'annexe III de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, prévoit une augmentation des coûts pour les trois prochaines années en raison des contrats de service de pilotage de longue durée, des conventions collectives et des tensions inflationnistes en général. L'Administration doit assurer son autonomie financière. Par conséquent, l'Administration doit modifier le *Règlement sur les tarifs de pilotage des Laurentides* pour s'assurer que les recettes qu'elle touche des tarifs de pilotage suffisent à couvrir les coûts qu'elle engage pour fournir des services de pilotage à ses clients.

Description : Les ajustements suivants sont apportés au *Règlement sur les tarifs de pilotage des Laurentides* :

- une hausse de 2,35 % des tarifs de pilotage qui entrera en vigueur le 1^{er} janvier 2011;
- une hausse de 2,35 % des tarifs de pilotage qui entrera en vigueur le 1^{er} janvier 2012;
- une hausse de 2,35 % des tarifs de pilotage qui entrera en vigueur le 1^{er} janvier 2013.

Énoncé des coûts et avantages : L'analyse coûts-avantages effectuée indique que la valeur actuelle nette des coûts de l'industrie du transport maritime à la suite des modifications sera de 10,3 millions de dollars sur la période 2011 à 2020. Ceci est équivalent à la valeur actuelle nette des recettes que l'Administration recevrait.

Le principal avantage de la modification réside dans la capacité de l'Administration de continuer à mettre sur pied, de faire fonctionner, d'entretenir et de gérer, pour la sécurité de la navigation, un service de pilotage maritime efficace dans sa juridiction grâce à l'augmentation de ses recettes. Sans la hausse des recettes, la situation financière de l'Administration se dégraderait ainsi que, par conséquent, sa capacité d'assurer l'autonomie financière de son fonctionnement. En outre, l'Administration présume que les hausses de tarif ne seront pas suffisamment importantes pour détourner le trafic vers d'autres ports; la valeur des services de pilotage serait donc, au minimum, équivalente aux tarifs de pilotage.

Incidences sur les entreprises et les consommateurs : Les modifications auront une faible incidence sur les coûts d'ensemble de l'industrie du transport maritime. L'Administration présume que les hausses de tarif ne seront pas suffisamment importantes pour détourner le trafic vers d'autres ports; l'Administration présume en outre que la probabilité est faible que les hausses modestes des coûts se répercutent sur les importateurs ou les exportateurs canadiens, puis sur les consommateurs. On prévoit que l'incidence des hausses de tarif sur le fardeau administratif des intervenants serait minime.

Domestic and international coordination and cooperation:

These amendments are not inconsistent, nor do they interfere with the action(s) planned by other government departments/agencies or another level of government.

Coordination et coopération à l'échelle nationale et internationale :

Les modifications ne vont pas à l'encontre des mesures prévues par les autres ministères et organismes ou d'autres ordres de gouvernement, pas plus qu'elles n'y font obstacle.

Issue

The mandate of the Laurentian Pilotage Authority (the Authority) is to manage, in the interest of navigation safety, an efficient pilotage service on the St. Lawrence River and the Saguenay River. Section 33 of the *Pilotage Act* requires the Authority to fix fair and reasonable tariffs that will enable it to operate on a self-sustaining financial basis. The Authority manages three compulsory pilotage areas.

After some significant difficulties a few years ago, the Authority turned its financial situation around and eliminated its accumulated deficit. In 2010, tariffs were increased by 1%; however, the Authority's pilotage expenditures increased by 2.50% due to increased costs under previously-negotiated supplier agreements. If no action is taken, this discrepancy would lead to the Authority operating with a deficit, therefore compromising its financial self-sufficiency obligation.

Objectives

The objective of the tariff increase is to help the Authority maintain financial self-sustainability and enable it to gradually set up a financial reserve.

Description

The pilotage tariff increase by the Authority will apply only to the rates set out in the table in Schedule 2 to the *Laurentian Pilotage Tariff Regulations*. This Schedule 2 includes pilotage tariffs for the various pilotage services provided to the Authority's customers. Consequently, this amendment does not contain any ancillary charges. The increases are 2.35% for 2011, 2.35% in 2012 and 2.35% in 2013.

Regulatory and non-regulatory options considered

The Authority considered a number of regulatory and non-regulatory options before making these Regulations.

Regulatory options

Increasing pilotage tariffs by a higher rate than the current rates would have resulted in non-competitive pilotage tariffs and there would be a risk that traffic might divert to other ports in Canada and the United States. Lower pilotage tariff rate increases would have resulted in compromising the Authority's financial self-sufficiency.

Status quo

The status quo option was reviewed but was not retained. Keeping pilotage tariffs unchanged over the three-year period

Question

L'Administration de pilotage des Laurentides (l'Administration) est chargée de gérer, dans l'intérêt de la sécurité de la navigation, un service de pilotage efficace sur le fleuve Saint-Laurent et la rivière Saguenay. L'article 33 de la *Loi sur le pilotage* demande que l'Administration fixe des tarifs de droit de pilotage équitables et raisonnables qui lui permet de générer des revenus suffisants pour assurer le financement autonome des activités. L'Administration gère trois zones de pilotage obligatoire.

Après avoir connu des difficultés considérables il y a quelques années, l'Administration a redressé sa situation financière et fait disparaître son déficit accumulé. Le tarif a été augmenté de 1 % en 2010, mais les dépenses de l'Administration ayant trait au pilotage ont connu une hausse de 2,5 % en raison de l'augmentation des frais prévus aux contrats de services de ses fournisseurs. Si aucune mesure n'est prise, cet écart entraînera un déficit d'exploitation de l'Administration, l'empêchant donc de s'acquitter de son obligation d'autonomie financière.

Objectifs

L'objectif de la majoration des tarifs est de permettre à l'Administration de maintenir son autonomie financière et de se constituer graduellement une réserve financière.

Description

La majoration des tarifs de pilotage par l'Administration s'appliquera uniquement aux taux prescrits au tableau de l'annexe 2 du *Règlement sur les tarifs de pilotage des Laurentides*. L'annexe 2 regroupe les tarifs des divers services de pilotage offerts aux clients de l'Administration. Conséquemment, cette modification ne comprend aucuns frais accessoires. L'augmentation recherchée est de 2,35 % pour l'année 2011, de 2,35 % pour l'année 2012 et de 2,35 % pour l'année 2013.

Options réglementaires et non réglementaires considérées

L'Administration a envisagé plusieurs options réglementaires et non réglementaires avant de formuler la présente modification réglementaire.

Options réglementaires

Une augmentation plus importante des tarifs de pilotage que celle qui fait présentement l'objet de la modification instituerait un tarif de pilotage non concurrentiel, avec le risque que le trafic soit détourné vers d'autres ports du Canada et des États-Unis. Une augmentation plus faible des tarifs de pilotage aurait pour effet de compromettre l'autonomie financière de l'Administration.

Status quo

L'option du statu quo a été étudiée, mais n'a pas été retenue. Le maintien sans modification des tarifs de pilotage au cours de la

starting January 1, 2011, would result in the financial situation of the Authority deteriorating due to continually increasing costs, and would compromise its financial self-sufficiency obligation under the *Pilotage Act*.

Reduce operating costs

The option of reducing operating costs was also considered. While cost-control is a constant management priority, elaborating cost reduction scenarios equal to the projected tariff increase would have been very difficult as 80% of the Authority's costs are fixed by way of long-term negotiated contracts with pilot corporations. The Authority has already taken steps to reduce the remaining operating costs (e.g. non-critical training, building maintenance) and no further reductions are possible without compromising pilotage services.

Sell assets

The option of selling some of the Authority's assets was considered. The bulk of the Authority's fixed assets consist of pilot boats located in its Escoumins base. These boats are essential to pilotage services as they are used to transport pilots from shore to ship and could not be sold without affecting the Authority's ability to provide effective pilotage services. Furthermore, while selling assets would provide a one-time infusion of revenue, this strategy would not address the ongoing need for revenues to keep pace with the Authority's rising costs.

Benefits and costs

A cost-benefit analysis was conducted to determine the impacts of the fee increase. The analysis was done over a 10-year period from the year of implementation, 2011 to 2020. The fee increase for pilotage services is estimated to generate an additional net revenue of \$1.49 million per year on average (in constant 2010 dollars) over the next 10 years and a total present value of \$10.3 million at a discount rate of 7%. This is based on the assumption of a 2% annual increase in traffic in navigable waters under the jurisdiction of the Laurentian Pilotage Authority.

The increase in pilotage charges will help ensure the financial sustainability of the Laurentian Pilotage Authority, and the continued provision of safe, efficient and timely pilotage services in the navigable waters within the jurisdiction of the Authority.

The increased pilotage charges will mean an increase in operating costs to the shipping industry. This incremental cost is equivalent to the additional revenue of \$1.49 million per year (in 2010 constant dollars), and is small in relation to the total operating costs of the industry.

The estimated incremental benefits and costs and other qualitative impacts of the increase in pilotage charges are summarized in the cost-benefit accounting statement below.

période de trois ans débutant le 1^{er} janvier 2011 entraînerait une dégradation de la situation financière de l'Administration du fait de l'augmentation continue des coûts et l'empêcherait de s'acquitter de son obligation d'autonomie financière en vertu de la *Loi sur le pilotage*.

Réduction des coûts d'exploitation

L'option de réduire les coûts d'exploitation a aussi été étudiée. Bien que le contrôle des coûts soit une priorité de gestion constante, élaborer des scénarios de réduction des coûts équivalente à l'augmentation du tarif aurait été très difficile étant donné que 80 % des coûts de l'Administration sont établis par des contrats de longue durée négociés avec les corporations de pilotes. L'Administration a déjà pris des mesures pour réduire les autres coûts d'exploitation (par exemple la formation non essentielle, l'entretien des édifices) et aucune réduction supplémentaire n'est possible sans compromettre les services de pilotage.

Vente d'actifs

L'option de vendre certains actifs de l'Administration a été étudiée. L'essentiel des actifs de l'Administration est constitué par les bateaux-pilote de la base des Escoumins. Ces bateaux sont essentiels pour les services de pilotage, car ils servent à transporter les pilotes du rivage aux navires et on ne peut les vendre sans nuire à la capacité de l'Administration d'assurer des services de pilotage efficaces. En outre, bien que la vente d'actifs puisse permettre d'obtenir une somme ponctuelle, elle ne règle pas la nécessité continue d'augmenter les recettes pour compenser la hausse des coûts à laquelle fait face l'Administration.

Avantages et coûts

Une analyse coûts-avantages a été menée afin d'établir l'incidence de la hausse de tarif. L'analyse a couvert une période de 10 ans à partir de la date d'entrée en vigueur, soit de 2011 à 2020. On estime que la hausse des tarifs des services de pilotage générera des recettes nettes supplémentaires de 1,49 million de dollars par année en moyenne (en dollars constants de 2010) au cours des 10 prochaines années et un coût total en valeur actuelle de 10,3 millions de dollars au taux d'actualisation de 7 %, en posant l'hypothèse d'une augmentation annuelle de 2 % du trafic dans les eaux navigables relevant de la compétence de l'Administration de pilotage des Laurentides.

L'augmentation des tarifs de pilotage assurerait l'autonomie financière de l'Administration de pilotage des Laurentides et la poursuite ininterrompue de services de pilotage efficaces et en temps opportun pour assurer la sécurité de la navigation dans les eaux navigables relevant de la compétence de l'Administration.

L'augmentation des tarifs de pilotage entraînerait une hausse des coûts d'exploitation de l'industrie du transport maritime. Cette augmentation est équivalente à des recettes supplémentaires de 1,49 million de dollars par année (en dollars constants de 2010) et est faible relativement à l'ensemble des coûts d'exploitation de l'industrie.

On trouvera les coûts et avantages globaux estimatifs de même qu'une liste des incidences qualitatives éventuelles de cette hausse des tarifs des services de pilotage dans l'énoncé des coûts-avantages qui suit.

Summary of Costs, Benefits and Distributional impacts

		Initial Year (2011)	....	Final Year (2020)	Total PV	Annual Average
A: QUANTIFIED IMPACTS IN \$						
Benefits	Laurentian Pilotage Authority and suppliers	\$1,356,390	....	\$1,621,010	\$10,317,385	\$1,485,210
					
Cost	Shipping industry	(\$1,356,390)	....	(\$1,621,010)	(\$10,317,385)	(\$1,485,210)
Net benefits		-		-	-	-
B. QUANTIFIED IMPACTS IN NON \$						
None estimated						
C. QUALITATIVE IMPACTS						
Shipping industry	Efficient and timely pilotage services in the navigable waters within the jurisdiction of the Laurentian Pilotage Authority					
Laurentian Pilotage Authority	Sustainability of the Pilotage Authority					
Canadian population	Safe operation of shipping activities in the Laurentian Pilotage area. The sustainability of the Pilotage Authority would avoid layoffs and the associated impacts of unemployment.					
Canadian importers and exporters	There is potential for the shipping industry to pass on the cost of the increased fee to importers and exporters in the Laurentian pilotage district. However, the increased fee is considered an insignificant part of the total cost to the shipping industry and the pass-on cost may be insignificant.					

Sommaire des coûts, des avantages et de la répartition des incidences

		Première année (2011)	...	Dernière année (2020)	Total (valeur actualisée)	Moyenne annuelle
A. INCIDENCES QUANTIFIÉES EN \$						
Avantages	Administration de pilotage des Laurentides et fournisseurs	1 356 390 \$	...	1 621 010 \$	10 317 385 \$	1 485 210 \$
Coût	Industrie du transport maritime	(1 356 390 \$)	...	(1 621 010 \$)	(10 317 385 \$)	(1 485 210 \$)
Avantages nets		-		-	-	-
B. INCIDENCES QUANTIFIÉES HORS \$						
Aucune prévue						
C. INCIDENCES QUALITATIVES						
Industrie du transport maritime	Des services de pilotage efficaces et en temps opportun dans les eaux navigables relevant de la compétence de l'Administration de pilotage des Laurentides.					
Administration de pilotage des Laurentides	Durabilité de l'Administration de pilotage.					
Population canadienne	Sécurité des activités de transport maritime dans la zone de pilotage des Laurentides. La durabilité de l'Administration de pilotage permettrait d'éviter des mises à pied et leurs conséquences pour le taux de chômage.					
Importateurs et exportateurs canadiens	Possibilité que l'industrie du transport maritime fasse porter le coût de la hausse du tarif sur les importateurs et exportateurs de la zone de pilotage des Laurentides. On estime cependant que la hausse du tarif constitue une partie infime de l'ensemble des coûts de l'industrie du transport maritime et que le coût répercuté sera négligeable.					

Distributional impacts

Laurentian Pilotage Authority and suppliers

The incremental net present value benefit for the Laurentian Pilotage Authority and its suppliers is estimated at \$10.3 million over the 10-year period. This will ensure the fulfillment of the Authority's mandate, which is to establish, operate, maintain and administer, in the interest of navigation safety, an efficient pilotage service in Canadian waters within the areas served by the Authority, and maintain pilotage fees at a fair and reasonable

Répartition des incidences

Administration de pilotage des Laurentides et fournisseurs

L'avantage net en valeur actuelle pour l'Administration de pilotage des Laurentides et ses fournisseurs est évalué à 10,3 millions de dollars sur une période de 10 ans. Cela garantirait que l'Administration pourra s'acquitter de son mandat, qui est de constituer, d'exploiter, de maintenir et d'administrer, dans l'intérêt de la sécurité de la navigation, un service de pilotage maritime dans la circonscription des eaux canadiennes desservie par

level that reflects the Authority's need to generate revenue which is sufficient to permit the Authority to operate on a self-sustaining basis. This will also help the Authority to absorb future cost increases from its suppliers.

The shipping industry

The incremental net present value cost of \$10.3 million will be borne by the shipping industry. There is a potential for the shipping industry to pass on this cost to importers and exporters.

It is the expectation that the increase in pilotage charges will result in the continued provision of efficient and timely pilotage services to the shipping industry. It will also maintain safety within the navigable waters under the jurisdiction of the Authority.

Rationale

The Authority forecasts that the costs of providing an efficient pilotage service to its users will continue to increase in the coming years, largely due to contracts already in place with pilot corporations. The Authority intends to negotiate the renewal of collective agreements with the Canadian Merchant Service Guild (Les Escoumins) and the Canadian Maritime Officers Union (Port of Montreal). New contracts will also have to be signed with the Corporation of Mid St. Lawrence Pilots (constituency no. 1) and the Corporation of the Lower St. Lawrence Pilots (constituency no. 2). These negotiations will have a significant impact on the Authority's expenses over the next few years.

As noted above, the status quo, a further reduction in operating costs, and the selling of assets are not feasible options because they would all result in compromising the Authority's financial self-sufficiency and/or its ability to provide safe and efficient pilotage services. An increase in pilotage tariff rates is necessary to ensure that the Authority's revenues offset its rising costs. In discussions with the Authority, the shipping industry indicated that a three-year schedule of tariff increases would be preferred to provide greater predictability in pilotage costs. The rate of 2.35% increase in each of the next three years is predicted to provide the Authority with adequate revenue to meet the objectives of maintaining self-sufficiency, establishing a financial reserve, and continuing to provide safe and efficient pilotage services.

Strategic environmental assessment

In accordance with the *Cabinet Directive on the Environmental Assessment of Policy, Plan and Program Proposals* of 1999 and the Transport Canada Policy Statement on Strategic Environmental Assessment, a strategic environmental assessment of these amendments was conducted in the form of a preliminary scan. The Preliminary Scan concluded that the amendments are not likely to have important environmental effects.

Consultation

Consultations were conducted with the parties targeted by the amendments, namely in August 2010. The list of parties consulted

l'Administration, et de maintenir les tarifs de pilotage à un niveau équitable et raisonnable correspondant au besoin de l'Administration de générer des recettes suffisantes pour lui permettre de fonctionner de manière autonome. Cela permettrait aussi à l'Administration d'absorber les futures augmentations de coût de ses fournisseurs.

Industrie du transport maritime

Une hausse du coût en valeur actuelle de 10.3 millions de dollars serait imposée à l'industrie du transport maritime. Il est possible que l'industrie du transport maritime se déleste de ce coût en l'imposant aux importateurs et aux exportateurs.

On prévoit que la hausse des tarifs de pilotage assurerait la prestation de services de pilotage efficaces et en temps opportun à l'industrie du transport maritime. Elle assurerait aussi la sécurité dans les eaux navigables relevant de la compétence de l'Administration.

Justification

L'Administration prévoit que le coût de la prestation à ses utilisateurs de services de pilotage efficaces continuera d'augmenter au cours des prochaines années, en raison principalement des contrats de service déjà intervenus avec les corporations de pilotes. L'Administration entend négocier le renouvellement des conventions collectives avec la Guilde de la marine marchande du Canada (Les Escoumins) et le Syndicat canadien des officiers de la marine marchande (Port de Montréal). De nouveaux contrats avec la Corporation des Pilotes du St-Laurent Central (circonscription n° 1) et la Corporation des pilotes du Bas Saint-Laurent (circonscription n° 2) devront également être signés. Toutes ces négociations auront un impact important sur la croissance des dépenses de l'Administration durant les prochaines années.

Comme mentionné précédemment, le statu quo, une réduction supplémentaire des coûts d'exploitation et la vente d'actifs sont toutes des options à écarter parce qu'elles compromettraient l'autonomie financière de l'Administration ou sa capacité à assurer des services de pilotage sécuritaires et efficaces. Une hausse des tarifs des services de pilotage est nécessaire afin de garantir que l'augmentation des recettes de l'Administration compense la hausse des coûts. Au cours d'échanges avec l'Administration, l'industrie maritime a indiqué sa préférence pour un calendrier de hausse des tarifs étalé sur trois ans afin que les coûts du pilotage soient davantage prévisibles. Un taux d'augmentation de 2,35 % au cours de chacune des trois prochaines années est prévu afin d'assurer à l'Administration les recettes suffisantes pour atteindre les objectifs de maintien de l'autonomie, de constitution d'une réserve financière et de la prestation continue de services de pilotage sécuritaires et efficaces.

Analyse environnementale stratégique

Conformément à la *Directive du Cabinet sur l'évaluation environnementale des projets de politiques, de plans et de programmes* de 1999 et à l'Énoncé de principes de Transports Canada sur l'évaluation environnementale stratégique, une évaluation environnementale stratégique a été réalisée sous forme d'une analyse préliminaire. L'analyse préliminaire a permis de conclure que les modifications n'auraient vraisemblablement pas d'incidences importantes sur l'environnement.

Consultation

Des consultations ont été menées auprès des parties visées par les modifications, notamment durant le mois d'août 2010. La liste

includes the Shipping Federation of Canada, the Canadian Shipowners Association and the St. Lawrence Ship Operators, which together represent most customers of the Authority's services. These consultations took the form of meetings, as well as written, personal and telephone exchanges. Additional observations related to these tariff increases were submitted, and the participants were invited to express their opinions. At these meetings with its clients, the Authority presented a situation analysis and encouraged them to provide their comments, which in fact resulted in certain adjustments. The most important adjustment consisted of providing a consistent rate increase throughout the three-year period, closer to the current year's Consumer Price Index (CPI) in order to provide greater predictability to the shipping industry.

Most of the stakeholders consulted agreed that the increases were fair and reasonable. The Shipping Federation of Canada expressed concerns over the size of the increase, given low inflation levels, but would not object. The Canadian Shipowners Association and the St. Lawrence Ship Operators would have preferred a slightly lower increase. All of these observations were taken into consideration for the tariff increase.

These amendments were pre-published in the *Canada Gazette*, Part I, on October 9, 2010, to provide interested persons with the opportunity to make comments or to file a notice of objection with the Canadian Transportation Agency as allowed by subsection 34(2) of the Act. No comments were received and no notices of objection were filed.

Implementation, enforcement and service standards

Section 45 of the *Pilotage Act* contains a mechanism for the enforcement of these Regulations. The Authority can notify a customs officer in a Canadian port not to give clearance to a ship when its pilotage charges are outstanding and unpaid. Section 48 of the *Pilotage Act* provides that anyone who contravenes the Act or its regulations is guilty of an offence and liable on summary conviction to a fine not exceeding \$5,000.

Contact

Captain Réjean Lanteigne
Chief Executive Officer
Laurentian Pilotage Authority
555 René-Lévesque Boulevard W, Suite 1501
Montréal, Québec
H2Z 1B1
Telephone: 514-283-6320, extension 204
Fax: 514-496-2409
Email: rejean.lanteigne@apl.gc.ca

des parties consultées comprend la Fédération maritime du Canada, l'Association des armateurs canadiens et les Armateurs du Saint-Laurent, que représentent la plupart des clients de l'Administration. Ces consultations ont pris la forme de réunions, ainsi que de communications écrites, personnelles et téléphoniques. D'autres observations relatives à ces augmentations tarifaires ont été présentées et les participants ont été invités à exprimer leur avis, ce qui a entraîné de fait certains ajustements. Le plus important ajustement apporté était une augmentation de tarif constante tout au long de la période de trois ans, calquée sur l'indice des prix à la consommation (IPC) de l'année en cours, afin de rendre les augmentations plus prévisibles à l'industrie du transport maritime.

La majorité des intervenants consultés conviennent que les augmentations sont équitables et raisonnables. La Fédération maritime du Canada a exprimé certaines préoccupations concernant le niveau des majorations, considérant les faibles taux d'inflation actuels, mais ne s'y objecte pas pour autant. L'Association des armateurs canadiens et les Armateurs du Saint-Laurent auraient préconisé une augmentation légèrement inférieure. L'Administration a tenu compte de toutes ces observations pour établir la hausse des tarifs.

Ces modifications ont fait l'objet d'une publication préalable dans la Partie I de la *Gazette du Canada* du 9 octobre 2010, afin de solliciter des commentaires du public et d'offrir la possibilité aux personnes touchées de formuler un avis d'opposition auprès de l'Office des transports du Canada (OTC) comme le permet le paragraphe 34(2) de la *Loi sur le pilotage*. Aucune observation ni avis d'opposition n'ont été déposés.

Mise en œuvre, application et normes de service

L'article 45 de la *Loi sur le pilotage* prévoit un mécanisme pour l'application de ce règlement. En effet, l'Administration peut aviser un agent des douanes de service dans un port canadien de ne pas donner congé à un navire lorsque ses droits de pilotage exigibles sont impayés. L'article 48 de la *Loi sur le pilotage* prévoit que quiconque contrevient à la Loi ou aux règlements connexes commet une infraction et est exposé à une amende maximale de 5 000 \$ par procédure sommaire.

Personne-ressource

Capitaine Réjean Lanteigne
Premier dirigeant
Administration de pilotage des Laurentides
555, boulevard René-Lévesque Ouest, bureau 1501
Montréal (Québec)
H2Z 1B1
Téléphone : 514-283-6320, poste 204
Télécopieur : 514-496-2409
Courriel : rejean.lanteigne@apl.gc.ca

Registration
SOR/2010-296 December 10, 2010

HEALTH OF ANIMALS ACT

Regulations Amending the Health of Animals Regulations

P.C. 2010-1575 December 9, 2010

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Agriculture and Agri-Food, pursuant to subsection 64(1)^a of the *Health of Animals Act*^b, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Health of Animals Regulations*.

REGULATIONS AMENDING THE HEALTH OF ANIMALS REGULATIONS

AMENDMENTS

1. Subsection 8(1) of the *Health of Animals Regulations*¹ is replaced by the following:

8. (1) The Minister may accept a certificate or any other document referred to in this Part, any of Parts III to VIII or Part XVI that is transmitted in electronic form, including by facsimile.

2. Sections 100 and 101 of the Regulations are replaced by the following:

100. Subject to section 99, no person shall, unless authorized by an inspector, place or affix a tag or other mark referred to in section 98, 99 or 201 on an animal.

101. No person shall, unless authorized by an inspector, remove or deface a tag or other mark placed on an animal pursuant to section 98, 99 or 201.

3. The Regulations are amended by adding the following after section 189:

PART XVI

AQUATIC ANIMALS

INTERPRETATION

190. The following definitions apply in this Part.
“aquatic animal” means any finfish, mollusc or crustacean, or any part of a finfish, mollusc or crustacean at any life stage, as well as any germplasm of those animals. (*animal aquatique*)
“eviscerated”, in relation to a finfish, means that the internal organs, excluding the brain and gills, have been removed. (*éviscéré*)
“finfish” means any cold-blooded aquatic vertebrate possessing fins and gills. (*poisson à nageoires*)

Enregistrement
DORS/2010-296 Le 10 décembre 2010

LOI SUR LA SANTÉ DES ANIMAUX

Règlement modifiant le Règlement sur la santé des animaux

C.P. 2010-1575 Le 9 décembre 2010

Sur recommandation du ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire et en vertu du paragraphe 64(1)^a de la *Loi sur la santé des animaux*^b, Son Excellence le Gouverneur général en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur la santé des animaux*, ci-après.

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LA SANTÉ DES ANIMAUX

MODIFICATIONS

1. Le paragraphe 8(1) du Règlement sur la santé des animaux¹ est remplacé par ce qui suit :

8. (1) Le ministre peut accepter un certificat ou tout autre document visé à la présente partie ou à l'une ou l'autre des parties III à VIII et XVI qui est transmis par un moyen électronique, notamment par télécopieur.

2. Les articles 100 et 101 du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

100. Sous réserve de l'article 99, nul ne peut, sans l'autorisation d'un inspecteur, placer ou apposer sur un animal une bague ou autre marque visée par les articles 98, 99 ou 201.

101. Nul ne peut, sans l'autorisation d'un inspecteur, enlever ou effacer une bague ou autre marque placée sur un animal selon les articles 98, 99 ou 201.

3. Le même règlement est modifié par adjonction, après l'article 189, de ce qui suit :

PARTIE XVI

ANIMAUX AQUATIQUES

DÉFINITIONS

190. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente partie.
« abats » S'agissant d'un animal aquatique, s'entend des déchets, y compris les viscères et les autres organes, les parties coupées et les matières brutes. (*offal*)
« animal aquatique » Poisson à nageoires, mollusque ou crustacé ou toute partie de ceux-ci à toute étape du cycle de vie, de même que tout matériel génétique provenant de ces animaux. (*aquatic animal*)

^a S.C. 1993, c. 34, s. 76

^b S.C. 1990, c. 21

¹ C.R.C., c. 296; SOR/91-525

^a L.C. 1993, ch. 34, art. 76

^b L.C. 1990, ch. 21

¹ C.R.C. ch. 296; DORS/91-525

“germplasm” means semen, male or female germ cells or genetic material taken from a male or female germ cell for the purpose of producing a zygote. (*matériel génétique*)

“offal”, in relation to an aquatic animal, means waste portions including the visceral and non-visceral organs, cut-offs and raw material. (*abats*)

“species” means, in respect of germplasm, the species of the aquatic animal that it is from. (*espèce*)

4. The Regulations are amended by adding the following after section 190:

IMPORTATION OF AQUATIC ANIMALS

Aquatic Animals Listed in Schedule III

191. No person shall import an aquatic animal listed in Schedule III except in accordance with a permit issued under section 160.

Pet Aquatic Animals

192. (1) Despite section 191, an aquatic animal listed in Schedule III may be imported without a permit for use as a pet if

(a) the aquatic animal is a member of one of the following species, namely, *Barbonymus gonionotus*, *Carassius auratus*, *Colisa lalia*, *Danio rerio*, *Glossogobius giuris*, *Osphronemus goramy*, *Oxyeleotris marmorata*, *Poecilia reticulata*, *Puntius sophore*, *Symphysodon discus*, *Toxotes chatareus*, *Trichogaster pectoralis* or *Trichogaster trichopterus*;

(b) the aquatic animal has not been taken to a show or display outside Canada;

(c) the aquatic animal is imported by its owner;

(d) the aquatic animal is accompanied or picked up by its owner at the point of entry into Canada; and

(e) the owner presents proof of the owner’s identity and his or her ownership of the aquatic animal to the inspector.

(2) An aquatic animal imported under subsection (1) shall be kept in an aquarium in the household of its owner, and the owner shall not, for the year following the importation, expose it to any aquatic animals other than those kept in the household.

(3) The owner of an aquatic animal imported under subsection (1) shall not, in the period of 90 days after the importation, import another aquatic animal under that subsection.

(4) The owner of an aquatic animal imported under subsection (1) shall keep the records of the importation, including the documents required under paragraph (1)(e).

Aquatic Animals for Personal Use

193. (1) Despite section 191, an aquatic animal listed in Schedule III may be imported without a permit if

(a) the aquatic animal is imported by a person for his or her personal use;

« espèce » À l’égard du matériel génétique, espèce à laquelle appartient l’animal aquatique dont provient ce matériel. (*species*)

« éviscéré » Se dit d’un poisson à nageoires dont les organes internes, sauf la cervelle et les branchies, ont été retirés. (*eviscerated*)

« matériel génétique » Sperme, cellules germinales mâles ou femelles, ou matériel héréditaire prélevé de ces cellules pour produire un zygote. (*germplasm*)

« poisson à nageoires » Vertébré aquatique à sang froid muni de nageoires et de branchies. (*finfish*)

4. Le même règlement est modifié par adjonction, après l’article 190, de ce qui suit :

IMPORTATION D’ANIMAUX AQUATIQUES

Animaux aquatiques énumérés à l’annexe III

191. Il est interdit d’importer un animal aquatique visé à l’annexe III, sauf en conformité avec un permis délivré en vertu de l’article 160.

Animaux aquatiques de compagnie

192. (1) Malgré l’article 191, un animal aquatique visé à l’annexe III, destiné à être un animal aquatique de compagnie, peut être importé sans permis si les conditions suivantes sont remplies :

a) il appartient à l’une des espèces suivantes : *Barbonymus gonionotus*, *Carassius auratus*, *Colisa lalia*, *Danio rerio*, *Glossogobius giuris*, *Osphronemus goramy*, *Oxyeleotris marmorata*, *Poecilia reticulata*, *Puntius sophore*, *Symphysodon discus*, *Toxotes chatareus*, *Trichogaster pectoralis* ou *Trichogaster trichopterus*;

b) il n’a été exhibé à aucune foire ou exposition à l’extérieur du Canada;

c) il est importé par son propriétaire;

d) il est accompagné de son propriétaire ou son propriétaire vient en prendre livraison au point d’entrée au Canada;

e) le propriétaire présente à l’inspecteur une preuve d’identité ainsi qu’une preuve de propriété de l’animal aquatique.

(2) L’animal aquatique importé aux termes du paragraphe (1) est gardé dans un aquarium de la résidence de son propriétaire et il est interdit à ce dernier, dans l’année qui suit l’importation, de mettre l’animal en contact avec d’autres animaux aquatiques, sauf ceux qui sont gardés dans la même résidence.

(3) Le propriétaire qui importe un animal aquatique aux termes du paragraphe (1) ne peut, au cours des quatre-vingt-dix jours suivant l’importation, en importer un autre.

(4) Le propriétaire de l’animal aquatique importé aux termes du paragraphe (1) conserve les documents d’importation, y compris les documents visés à l’alinéa (1)e).

Animaux aquatiques pour consommation personnelle

193. (1) Malgré l’article 191, un animal aquatique visé à l’annexe III peut être importé sans permis si les conditions suivantes sont remplies :

a) il est importé par une personne pour sa consommation personnelle;

(b) the person brings the aquatic animal into Canada or picks it up at the point of entry into Canada; and

(c) the person presents, to the inspector, proof of his or her identity and proof of the manner in which he or she acquired the aquatic animal.

(2) The quantity of aquatic animals that may be imported under subsection (1) shall not exceed

(a) four crustaceans;

(b) three kilograms of molluscs; and

(c) ten finfish that are not eviscerated.

Aquatic Animals not Listed in Schedule III

194. No person shall import an aquatic animal that is not listed in Schedule III unless it is accompanied by a document that is satisfactory to an inspector and that includes the following information:

(a) the name and address of the exporter;

(b) the name and address of the importer;

(c) the taxonomic name of the aquatic animal, the life stage, and the number being imported, if more than one; and

(d) the country in which the aquatic animal was born or where the germplasm came from and, in the case of an aquatic animal, whether it was born in captivity or in the wild.

Importation of Carcasses and Offal

195. (1) No person shall import into Canada, except in accordance with a permit issued under section 160

(a) the carcass or a part of the carcass of a finfish listed in Schedule III for use as bait, for use in feeding to, or manufacturing feed for aquatic animals, for research or diagnosis or, if the carcass has not been eviscerated, for any purpose that will produce offal or effluent containing anything from the finfish;

(b) the carcass or a part of the carcass of a mollusc listed in Schedule III, for use as bait, for use in feeding to, or manufacturing feed for aquatic animals, for research or diagnosis, or for any purpose that will produce offal or effluent containing anything from the mollusc;

(c) the carcass or a part of the carcass of a crustacean listed in Schedule III, for use as bait, for use in feeding to, or manufacturing feed for aquatic animals, for research or diagnosis, or for any purpose that will produce offal or effluent containing anything from the crustacean; or

(d) offal from a finfish, mollusc or crustacean listed in Schedule III, for use as bait, for use in feeding to, or manufacturing feed for aquatic animals, for research or diagnosis, or for any purpose that will produce effluent containing anything from that offal.

5. The Regulations are amended by adding the following in numerical order:

b) la personne l'importe elle-même ou vient en prendre livraison au point d'entrée au Canada;

c) la personne présente à l'inspecteur une preuve d'identité ainsi qu'une preuve de la façon dont elle a obtenu l'animal aquatique.

(2) La quantité maximale d'animaux aquatiques pouvant être importée aux termes du paragraphe (1) est :

a) quatre crustacés;

b) trois kilogrammes de mollusques;

c) dix poissons à nageoires non éviscérés.

Animaux aquatiques non visés à l'annexe III

194. Il est interdit d'importer un animal aquatique non visé à l'annexe III, sauf s'il est accompagné d'un document jugé satisfaisant par l'inspecteur et sur lequel sont consignés les renseignements suivants :

a) le nom et l'adresse de l'exportateur;

b) le nom et l'adresse de l'importateur;

c) le nom taxonomique de l'animal aquatique, l'étape de son cycle de vie et, si plus d'un animal est importé, leur nombre;

d) le pays dans lequel l'animal aquatique est né ou d'où provient le matériel génétique et, dans le cas d'un animal aquatique, s'il est né en captivité ou en milieu sauvage.

Importation de carcasses et d'abats

195. Sauf en conformité avec un permis délivré en vertu de l'article 160, il est interdit d'importer au Canada :

a) tout ou partie de la carcasse d'un poisson à nageoires visé à l'annexe III aux fins d'appâtage, d'alimentation d'animaux aquatiques, de fabrication d'aliments pour animaux aquatiques, de recherche ou de diagnostic ou, si la carcasse n'est pas éviscérée, à toute fin qui entraîne la production d'abats ou d'effluents contenant des matières issues du poisson à nageoires;

b) tout ou partie de la carcasse d'un mollusque visé à l'annexe III aux fins d'appâtage, d'alimentation d'animaux aquatiques, de fabrication d'aliments pour animaux aquatiques, de recherche ou de diagnostic, ou à toute fin qui entraîne la production d'abats ou d'effluents contenant des matières issues du mollusque;

c) tout ou partie de la carcasse d'un crustacé visé à l'annexe III aux fins d'appâtage, d'alimentation d'animaux aquatiques, de fabrication d'aliments pour animaux aquatiques, de recherche ou de diagnostic, ou à toute fin qui entraîne la production d'abats ou d'effluents contenant des matières issues du crustacé;

d) tout ou partie des abats provenant d'un poisson à nageoire, d'un mollusque ou d'un crustacé visés à l'annexe III aux fins d'appâtage, d'alimentation d'animaux aquatiques, de fabrication d'aliments pour animaux aquatiques, de recherche ou de diagnostic, ou à toute fin qui entraîne la production d'effluents contenant des matières issues de ces abats.

5. Le même règlement est modifié par adjonction, selon l'ordre numérique, de ce qui suit :

PREVENTING THE SPREAD OF DISEASES OF AQUATIC ANIMALS

PRÉVENTION DE LA PROPAGATION DES MALADIES
DES ANIMAUX AQUATIQUES*Eradication Areas**Zones d'éradication*

196. Each province, each territory, and the territorial sea and contiguous zone of Canada taken together, is established as an eradication area in which

- (a) any finfish, mollusc or crustacean listed in Schedule III may be inspected, segregated and tested for any disease listed in the schedule to the *Reportable Diseases Regulations*; and
- (b) disease eradication programs may be instituted for preventing the spread of any disease listed in the schedule to the *Reportable Diseases Regulations*.

197. Every owner or person having the possession, care or control of an aquatic animal or a thing in an eradication area shall, when requested by a veterinary inspector, an inspector or an accredited veterinarian endorsed by a veterinary inspector, permit tests for any of the diseases listed in the schedule to the *Reportable Diseases Regulations* to be conducted on the aquatic animal or the thing.

198. (1) The Minister may declare an eradication area, or a part of one, to be an infected area with respect to any of the diseases of aquatic animals listed in the schedule to the *Reportable Diseases Regulations* if the disease has been identified in the eradication area, or part of it, and may designate the aquatic animals susceptible to that disease, unless

- (a) the infected animals and any things that have been exposed to the disease have been treated or disposed of in a manner that satisfies a veterinary inspector that the disease has been eliminated from the eradication area or part of it, and the result of an epidemiological examination satisfies the veterinary inspector in charge of the examination that the disease has been eradicated from the eradication area or part of it; or
- (b) the animals, things or disease are located in a containment facility.

(2) The Minister may declare an eradication area, or a part of one, to be a free area with respect to any of the diseases of aquatic animals listed in the schedule to the *Reportable Diseases Regulations* if he or she is satisfied that

- (a) the eradication area, or part of it, is free of that disease, based on one or more of the following factors:
 - (i) the amount of time since the disease was last identified in the area or part of it,
 - (ii) the examination of all suspected outbreaks and the decision by the veterinary inspector that the disease is not present,
 - (iii) the actions taken to eradicate the disease, if it was identified, and the success of those actions, based on the factors set out in paragraphs (1)(a) and (b),
 - (iv) the disease detection activities are sufficient to detect the presence of the disease,
 - (v) the measures taken to prevent the introduction of the disease into the eradication area, or part of it, and the ability to enforce those measures,
 - (vi) the physical barriers to the spread of the disease,
 - (vii) any other scientific information relevant to the disease, and

196. Les provinces, les territoires et les eaux territoriales formant un tout avec la zone contiguë du Canada constituent chacun une zone d'éradication dans laquelle :

- a) tout poisson à nageoires, mollusque ou crustacé visé à l'annexe III peut être examiné, isolé et soumis à des épreuves de dépistage de toute maladie visée à l'annexe du *Règlement sur les maladies déclarables*;
- b) des programmes d'éradication de maladies peuvent être mis en place pour empêcher la propagation de toute maladie visée à l'annexe du *Règlement sur les maladies déclarables*.

197. Le propriétaire ou la personne ayant la possession, la responsabilité ou la charge des soins d'animaux aquatiques ou choses qui se trouvent dans une zone d'éradication permet, sur demande d'un inspecteur vétérinaire, d'un inspecteur ou d'un vétérinaire agréé à cette fin par un inspecteur vétérinaire, que ces animaux aquatiques ou choses subissent des épreuves de dépistage de toute maladie visée à l'annexe du *Règlement sur les maladies déclarables*.

198. (1) Le ministre peut déclarer qu'une zone d'éradication, ou une partie d'une telle zone, est contaminée par une maladie des animaux aquatiques visée à l'annexe du *Règlement sur les maladies déclarables* si la maladie a été diagnostiquée dans la zone ou partie de zone, et peut désigner les animaux aquatiques susceptibles de contracter la maladie, sauf si :

- a) les animaux atteints de la maladie et toutes les choses qui ont été exposées à la maladie ont été traités ou éliminés de manière à convaincre l'inspecteur vétérinaire que la maladie a été éliminée de la zone ou partie de zone et, à la lumière des résultats d'un examen épidémiologique, l'inspecteur vétérinaire responsable de l'examen conclut que la maladie a été éradiquée de la zone ou partie de zone;
- b) les animaux, les choses ou les maladies se trouvent dans une installation de confinement.

(2) Le ministre peut déclarer qu'une zone d'éradication, ou une partie d'une telle zone, est exempte de toute maladie des animaux aquatiques visée à l'annexe du *Règlement sur les maladies déclarables* s'il est convaincu:

- a) sur le fondement de l'un ou plusieurs des facteurs ci-après, que la zone ou partie de zone est exempte de cette maladie :
 - (i) le temps écoulé depuis que la maladie a été diagnostiquée pour la dernière fois dans la zone ou partie de zone,
 - (ii) l'examen de tous les foyers soupçonnés de la maladie et la décision de l'inspecteur vétérinaire de déclarer la maladie absente,
 - (iii) les mesures prises pour éradiquer la maladie, si elle a été diagnostiquée, et la réussite de ces mesures, selon les situations énoncées aux alinéas (1)a) et b),
 - (iv) les activités de dépistage sont suffisantes pour détecter la présence de la maladie,
 - (v) les mesures prises pour empêcher l'introduction de la maladie dans la zone ou partie de zone, et la capacité d'appliquer ces mesures,
 - (vi) les obstacles matériels à la propagation de la maladie,
 - (vii) toutes autres données scientifiques concernant la maladie,

(viii) the separation of the free area, or part of it, from any infected area by a buffer area; and

(b) disease detection activities sufficient to detect the presence of the disease are maintained while the declaration is in effect.

(3) The Minister may declare an eradication area, or a part of one, to be a buffer area for any of the diseases listed in the schedule to the *Reportable Diseases Regulations* if he or she is satisfied that even though the disease has not been detected within the eradication area, or part of it, that area or part of it is at risk of becoming infected, because of its epidemiological relationship to an infected area.

(4) The Minister may declare an eradication area, or a part of one, to be a provisionally free area for any of the diseases listed in the schedule to the *Reportable Diseases Regulations* if the eradication area or part of it is not an infected area, free area or buffer area.

(5) Any declaration under this section shall include a description of the eradication area, or part of it, the name of the disease on which the declaration is based and the list of the species of aquatic animals and carcasses or parts of carcasses of those aquatic animals that are susceptible to that disease.

MOVEMENT OF AQUATIC ANIMALS

199. (1) No person shall move, or cause to be moved, an aquatic animal or a thing specified in a declaration made under subsection 198(1) from an eradication area, or a part of one, that has been declared an infected area for a disease named in the declaration, to a free area, buffer area or provisionally free area for that disease, except in accordance with a permit issued under section 160.

(2) No person shall move, or cause to be moved, an aquatic animal or a thing specified in a declaration made under subsection 198(3) from an eradication area, or a part of one, that has been declared a buffer area for a disease named in the declaration, to a free area, another buffer area or a provisionally free area for that disease, except in accordance with a permit issued under section 160.

(3) No person shall move, or cause to be moved, an aquatic animal or thing specified in a declaration made under subsection 198(4) from an eradication area, or a part of one, that has been declared a provisionally free area for a disease named in the declaration, to a free area for that disease, except in accordance with a permit issued under section 160.

200. If, in the opinion of the Minister, an aquatic animal is moved into an area in violation of section 199, the Minister may order that the aquatic animal be taken back without delay to the area from which it was moved or to an area of equal or lesser health status.

MARKING OF AQUATIC ANIMALS

201. If an aquatic animal is tested for a disease listed in the schedule to the *Reportable Diseases Regulations* or a disease named in Schedule VII and the animal reacts positively to the test, the owner of the animal shall ensure that it is marked with an identifier appropriate to the species or that its container is identified as containing an infected animal.

(viii) la séparation, par une zone tampon, de la zone ou partie de zone exempte de toute zone contaminée;

b) que les activités de dépistage de la maladie seront maintenues durant la période à laquelle s'applique la déclaration.

(3) Le ministre peut déclarer qu'une zone d'éradication, ou une partie d'une telle zone, est une zone tampon pour toute maladie visée à l'annexe du *Règlement sur les maladies déclarables*, s'il est convaincu que, bien que la maladie n'ait pas été détectée dans la zone ou partie de zone, celle-ci risque d'être contaminée en raison de ses liens épidémiologiques avec la zone contaminée.

(4) Le ministre peut déclarer qu'une zone d'éradication, ou une partie d'une telle zone, est une zone temporairement exempte de toute maladie visée à l'annexe du *Règlement sur les maladies déclarables* s'il ne s'agit pas d'une zone contaminée, d'une zone exempte ni d'une zone tampon.

(5) Toute déclaration faite en vertu du présent article contient une description de la zone d'éradication ou d'une partie d'une telle zone, le nom de la maladie sur laquelle est fondée la déclaration ainsi que la liste des espèces d'animaux aquatiques et des carcasses ou parties de carcasses susceptibles d'être contaminées par la maladie.

DÉPLACEMENT D'ANIMAUX AQUATIQUES

199. (1) Il est interdit de déplacer ou de faire déplacer une chose ou un animal aquatique nommé dans la déclaration faite en vertu du paragraphe 198(1) d'une zone d'éradication, ou de la partie d'une telle zone, déclarée contaminée par une maladie mentionnée dans cette déclaration, vers une zone exempte, une zone tampon ou une zone temporairement exempte de cette maladie, sauf en conformité avec le permis délivré en vertu de l'article 160.

(2) Il est interdit de déplacer ou de faire déplacer une chose ou un animal aquatique nommé dans la déclaration faite en vertu du paragraphe 198(3) d'une zone d'éradication, ou de la partie d'une telle zone, déclarée zone tampon pour une maladie mentionnée dans cette déclaration, vers une zone exempte, une autre zone tampon ou une zone temporairement exempte de cette maladie, sauf en conformité avec un permis délivré en vertu de l'article 160.

(3) Il est interdit de déplacer ou de faire déplacer une chose ou un animal aquatique nommé dans la déclaration faite en vertu du paragraphe 198(4) d'une zone d'éradication, ou de la partie d'une telle zone, déclarée temporairement exempte d'une maladie mentionnée dans cette déclaration, vers une zone exempte de cette maladie, sauf en conformité avec un permis délivré en vertu de l'article 160.

200. Lorsqu'il est d'avis qu'un animal aquatique est transporté dans une zone en violation de l'article 199, le ministre peut ordonner que l'animal soit renvoyé immédiatement dans la zone d'où il provient ou dans une zone de catégorie sanitaire semblable ou inférieure.

MARQUAGE DES ANIMAUX AQUATIQUES

201. Lorsqu'un animal aquatique est soumis à une épreuve de dépistage d'une maladie visée à l'annexe du *Règlement sur les maladies déclarables* ou d'une maladie visée à l'annexe VII et qu'il y réagit positivement, son propriétaire s'assure que l'animal est marqué par un moyen convenant à son espèce ou encore que son habitat est identifié comme contenant un animal malade.

GENERAL

202. If, under this Part, a permit, certificate or other document is required for the removal or transportation of an aquatic animal, the person having the possession, care or control of the aquatic animal shall, when requested to do so by an inspector or peace officer appointed under the Act, produce the permit, certificate or other document.

6. The Regulations are amended by adding, after Schedule II, the Schedule III set out in Schedule 1 to these Regulations.

7. Schedules VII and VIII to the Regulations are replaced by Schedules VII and VIII set out in Schedule 2 to these Regulations.

COMING INTO FORCE

8. (1) Subject to subsection (2), these Regulations come into force on the day on which they are registered.

(2) Section 4 comes into force on the day that is one year after the day on which these Regulations are registered.

SCHEDULE 1
(Section 6)

SCHEDULE III
(Sections 191 to 196)

SUSCEPTIBLE SPECIES OF AQUATIC ANIMALS

PART 1

FINFISH

Item	Species
1.	<i>Abramis brama</i>
2.	<i>Acanthopagrus australis</i>
3.	<i>Acanthopagrus berda</i>
4.	<i>Acanthopagrus latus</i>
5.	<i>Acanthopagrus schlegelii</i>
6.	<i>Acipenser fulvescens</i>
7.	<i>Acipenser gueldenstaedtii</i>
8.	<i>Acipenser transmontanus</i>
9.	<i>Alosa sapidissima</i>
10.	<i>Ambassis agassizii</i>
11.	<i>Ambloplites rupestris</i>
12.	<i>Ameiurus melas</i>
13.	<i>Ameiurus nebulosus</i>
14.	<i>Ammodytes hexapterus</i>
15.	<i>Ammodytes personatus</i>
16.	<i>Amniataba percoides</i>
17.	<i>Anabas testudineus</i>
18.	<i>Anarhichas minor</i>
19.	<i>Anguilla anguilla</i>
20.	<i>Anguilla japonica</i>
21.	<i>Aplodinotus grunniens</i>
22.	<i>Archosargus probatocephalus</i>
23.	<i>Argentina sphyraena</i>
24.	<i>Aseraggodes macleayanus</i>
25.	<i>Aulorhynchus flavidus</i>
26.	<i>Bairdiella chrysoura</i>

DISPOSITION GÉNÉRALE

202. Lorsque, sous le régime de la présente partie, un permis, un certificat ou un autre document est exigé pour l'enlèvement ou le transport d'un animal aquatique, la personne ayant la possession, la responsabilité ou la charge des soins de cet animal présente le document exigé à l'inspecteur ou l'agent de la paix nommé en vertu de la Loi, qui en fait la demande.

6. Le même règlement est modifié par adjonction, après l'annexe II, de l'annexe III figurant à l'annexe 1 du présent règlement.

7. Les annexes VII et VIII du même règlement sont remplacées par les annexes VII et VIII figurant à l'annexe 2 du présent règlement.

ENTRÉE EN VIGUEUR

8. (1) Sous réserve du paragraphe (2), le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

(2) L'article 4 entre en vigueur un an après la date d'enregistrement du présent règlement.

ANNEXE 1
(article 6)

ANNEXE III
(articles 191 à 196)

ESPÈCES D'ANIMAUX AQUATIQUES VULNÉRABLES

PARTIE 1

POISSONS À NAGEOIRES

Article	Espèce
1.	<i>Abramis brama</i>
2.	<i>Acanthopagrus australis</i>
3.	<i>Acanthopagrus berda</i>
4.	<i>Acanthopagrus latus</i>
5.	<i>Acanthopagrus schlegelii</i>
6.	<i>Acipenser fulvescens</i>
7.	<i>Acipenser gueldenstaedtii</i>
8.	<i>Acipenser transmontanus</i>
9.	<i>Alosa sapidissima</i>
10.	<i>Ambassis agassizii</i>
11.	<i>Ambloplites rupestris</i>
12.	<i>Ameiurus melas</i>
13.	<i>Ameiurus nebulosus</i>
14.	<i>Ammodytes hexapterus</i>
15.	<i>Ammodytes personatus</i>
16.	<i>Amniataba percoides</i>
17.	<i>Anabas testudineus</i>
18.	<i>Anarhichas minor</i>
19.	<i>Anguilla anguilla</i>
20.	<i>Anguilla japonica</i>
21.	<i>Aplodinotus grunniens</i>
22.	<i>Archosargus probatocephalus</i>
23.	<i>Argentina sphyraena</i>
24.	<i>Aseraggodes macleayanus</i>
25.	<i>Aulorhynchus flavidus</i>
26.	<i>Bairdiella chrysoura</i>

SCHEDULE 1 — *Continued*PART 1 — *Continued*FINFISH — *Continued*

Item	Species
27.	<i>Barbonymus gonionotus</i>
28.	<i>Barbus barbus</i>
29.	<i>Barbus paludinosus</i>
30.	<i>Barbus poechnii</i>
31.	<i>Barbus thalalakenensis</i>
32.	<i>Barbus unitaeniatus</i>
33.	<i>Bidyanus bidyanus</i>
34.	<i>Brevoortia tyrannus</i>
35.	<i>Brycinus lateralis</i>
36.	<i>Carassius auratus</i>
37.	<i>Carassius carassius</i>
38.	<i>Catostomus commersonii</i>
39.	<i>Channa striata</i>
40.	<i>Chondrostoma polylepis</i>
41.	<i>Cirrhinus mrigala</i>
42.	<i>Clarias batrachus</i>
43.	<i>Clarias gariepinus</i>
44.	<i>Clarias ngamensis</i>
45.	<i>Clupea harengus</i>
46.	<i>Clupea pallasii</i>
47.	<i>Colisa lalia</i>
48.	<i>Coregonus clupeaformis</i>
49.	<i>Coregonus lavaretus</i>
50.	<i>Ctenolabrus rupestris</i>
51.	<i>Ctenopharyngodon idella</i>
52.	<i>Cymatogaster aggregata</i>
53.	<i>Cyprinus carpio</i>
54.	<i>Cyprinus carpio koi</i>
55.	<i>Danio rerio</i>
56.	<i>Dicentrarchus labrax</i>
57.	<i>Dorosoma cepedianum</i>
58.	<i>Enchelyopus cimbrius</i>
59.	<i>Epinephelus akaara</i>
60.	<i>Epinephelus awoara</i>
61.	<i>Epinephelus bruneus</i>
62.	<i>Epinephelus coioides</i>
63.	<i>Epinephelus fuscoguttatus</i>
64.	<i>Epinephelus lanceolatus</i>
65.	<i>Epinephelus malabaricus</i>
66.	<i>Epinephelus septemfasciatus</i>
67.	<i>Epinephelus tauvina</i>
68.	<i>Esox lucius</i>
69.	<i>Esox masquinongy</i>
70.	<i>Eutrigla gurnardus</i>
71.	<i>Evynnis japonica</i>
72.	<i>Fundulus heteroclitus</i>
73.	<i>Fundulus majalis</i>
74.	<i>Gadus macrocephalus</i>
75.	<i>Gadus morhua</i>
76.	<i>Galaxias olidus</i>
77.	<i>Gambusia affinis</i>
78.	<i>Gasterosteus aculeatus</i>
79.	<i>Gibelion catla</i>
80.	<i>Girella punctata</i>
81.	<i>Glossamia aprion</i>
82.	<i>Glossogobius giuris</i>
83.	<i>Hepsetus odoe</i>
84.	<i>Hippoglossus hippoglossus</i>

ANNEXE 1 (*suite*)PARTIE 1 (*suite*)POISSONS À NAGEOIRES (*suite*)

Article	Espèce
27.	<i>Barbonymus gonionotus</i>
28.	<i>Barbus barbus</i>
29.	<i>Barbus paludinosus</i>
30.	<i>Barbus poechnii</i>
31.	<i>Barbus thalalakenensis</i>
32.	<i>Barbus unitaeniatus</i>
33.	<i>Bidyanus bidyanus</i>
34.	<i>Brevoortia tyrannus</i>
35.	<i>Brycinus lateralis</i>
36.	<i>Carassius auratus</i>
37.	<i>Carassius carassius</i>
38.	<i>Catostomus commersonii</i>
39.	<i>Channa striata</i>
40.	<i>Chondrostoma polylepis</i>
41.	<i>Cirrhinus mrigala</i>
42.	<i>Clarias batrachus</i>
43.	<i>Clarias gariepinus</i>
44.	<i>Clarias ngamensis</i>
45.	<i>Clupea harengus</i>
46.	<i>Clupea pallasii</i>
47.	<i>Colisa lalia</i>
48.	<i>Coregonus clupeaformis</i>
49.	<i>Coregonus lavaretus</i>
50.	<i>Ctenolabrus rupestris</i>
51.	<i>Ctenopharyngodon idella</i>
52.	<i>Cymatogaster aggregata</i>
53.	<i>Cyprinus carpio</i>
54.	<i>Cyprinus carpio koi</i>
55.	<i>Danio rerio</i>
56.	<i>Dicentrarchus labrax</i>
57.	<i>Dorosoma cepedianum</i>
58.	<i>Enchelyopus cimbrius</i>
59.	<i>Epinephelus akaara</i>
60.	<i>Epinephelus awoara</i>
61.	<i>Epinephelus bruneus</i>
62.	<i>Epinephelus coioides</i>
63.	<i>Epinephelus fuscoguttatus</i>
64.	<i>Epinephelus lanceolatus</i>
65.	<i>Epinephelus malabaricus</i>
66.	<i>Epinephelus septemfasciatus</i>
67.	<i>Epinephelus tauvina</i>
68.	<i>Esox lucius</i>
69.	<i>Esox masquinongy</i>
70.	<i>Eutrigla gurnardus</i>
71.	<i>Evynnis japonica</i>
72.	<i>Fundulus heteroclitus</i>
73.	<i>Fundulus majalis</i>
74.	<i>Gadus macrocephalus</i>
75.	<i>Gadus morhua</i>
76.	<i>Galaxias olidus</i>
77.	<i>Gambusia affinis</i>
78.	<i>Gasterosteus aculeatus</i>
79.	<i>Gibelion catla</i>
80.	<i>Girella punctata</i>
81.	<i>Glossamia aprion</i>
82.	<i>Glossogobius giuris</i>
83.	<i>Hepsetus odoe</i>
84.	<i>Hippoglossus hippoglossus</i>

SCHEDULE 1 — *Continued*PART 1 — *Continued*FINFISH — *Continued*

Item	Species
85.	<i>Hucho hucho</i>
86.	<i>Hydrocynus vittatus</i>
87.	<i>Hypomesus pretiosus</i>
88.	<i>Hypophthalmichthys molitrix</i>
89.	<i>Hypophthalmichthys nobilis</i>
90.	<i>Ictalurus punctatus</i>
91.	<i>Kurtus gulliveri</i>
92.	<i>Labeo cylindricus</i>
93.	<i>Labeo lunatus</i>
94.	<i>Labeo rohita</i>
95.	<i>Lampetra fluviatilis</i>
96.	<i>Larimichthys crocea</i>
97.	<i>Lateolabrax japonicus</i>
98.	<i>Lates calcarifer</i>
99.	<i>Leiognathus equulus</i>
100.	<i>Leiopotherapon unicolor</i>
101.	<i>Lepomis gibbosus</i>
102.	<i>Lepomis macrochirus</i>
103.	<i>Lethrinus haematopterus</i>
104.	<i>Lethrinus nebulosus</i>
105.	<i>Leuciscus idus</i>
106.	<i>Limanda limanda</i>
107.	<i>Lota lota</i>
108.	<i>Lutjanus argentimaculatus</i>
109.	<i>Maccullochella peelii</i>
110.	<i>Macquaria australasica</i>
111.	<i>Marcusenius macrolepidotus</i>
112.	<i>Melanogrammus aeglefinus</i>
113.	<i>Melanotaenia splendida</i>
114.	<i>Merlangius merlangus</i>
115.	<i>Merluccius merluccius</i>
116.	<i>Merluccius productus</i>
117.	<i>Micralestes acutidens</i>
118.	<i>Microgadus proximus</i>
119.	<i>Micromesistius poutassou</i>
120.	<i>Micropterus dolomieu</i>
121.	<i>Micropterus salmoides</i>
122.	<i>Microstomus kitt</i>
123.	<i>Monopterus albus</i>
124.	<i>Morone americana</i>
125.	<i>Morone chrysops</i>
126.	<i>Morone saxatilis</i>
127.	<i>Moxostoma anisurum</i>
128.	<i>Moxostoma macrolepidotum</i>
129.	<i>Mugil cephalus</i>
130.	<i>Mugil curema</i>
131.	<i>Nematalosa erebi</i>
132.	<i>Neogobius melanostomus</i>
133.	<i>Notropis atherinoides</i>
134.	<i>Notropis hudsonius</i>
135.	<i>Oncorhynchus clarkii</i>
136.	<i>Oncorhynchus gorbusha</i>
137.	<i>Oncorhynchus keta</i>
138.	<i>Oncorhynchus kisutch</i>
139.	<i>Oncorhynchus masou</i>
140.	<i>Oncorhynchus mykiss</i>
141.	<i>Oncorhynchus nerka</i>
142.	<i>Oncorhynchus rhodurus</i>

ANNEXE 1 (*suite*)PARTIE 1 (*suite*)POISSONS À NAGEOIRES (*suite*)

Article	Espèce
85.	<i>Hucho hucho</i>
86.	<i>Hydrocynus vittatus</i>
87.	<i>Hypomesus pretiosus</i>
88.	<i>Hypophthalmichthys molitrix</i>
89.	<i>Hypophthalmichthys nobilis</i>
90.	<i>Ictalurus punctatus</i>
91.	<i>Kurtus gulliveri</i>
92.	<i>Labeo cylindricus</i>
93.	<i>Labeo lunatus</i>
94.	<i>Labeo rohita</i>
95.	<i>Lampetra fluviatilis</i>
96.	<i>Larimichthys crocea</i>
97.	<i>Lateolabrax japonicus</i>
98.	<i>Lates calcarifer</i>
99.	<i>Leiognathus equulus</i>
100.	<i>Leiopotherapon unicolor</i>
101.	<i>Lepomis gibbosus</i>
102.	<i>Lepomis macrochirus</i>
103.	<i>Lethrinus haematopterus</i>
104.	<i>Lethrinus nebulosus</i>
105.	<i>Leuciscus idus</i>
106.	<i>Limanda limanda</i>
107.	<i>Lota lota</i>
108.	<i>Lutjanus argentimaculatus</i>
109.	<i>Maccullochella peelii</i>
110.	<i>Macquaria australasica</i>
111.	<i>Marcusenius macrolepidotus</i>
112.	<i>Melanogrammus aeglefinus</i>
113.	<i>Melanotaenia splendida</i>
114.	<i>Merlangius merlangus</i>
115.	<i>Merluccius merluccius</i>
116.	<i>Merluccius productus</i>
117.	<i>Micralestes acutidens</i>
118.	<i>Microgadus proximus</i>
119.	<i>Micromesistius poutassou</i>
120.	<i>Micropterus dolomieu</i>
121.	<i>Micropterus salmoides</i>
122.	<i>Microstomus kitt</i>
123.	<i>Monopterus albus</i>
124.	<i>Morone americana</i>
125.	<i>Morone chrysops</i>
126.	<i>Morone saxatilis</i>
127.	<i>Moxostoma anisurum</i>
128.	<i>Moxostoma macrolepidotum</i>
129.	<i>Mugil cephalus</i>
130.	<i>Mugil curema</i>
131.	<i>Nematalosa erebi</i>
132.	<i>Neogobius melanostomus</i>
133.	<i>Notropis atherinoides</i>
134.	<i>Notropis hudsonius</i>
135.	<i>Oncorhynchus clarkii</i>
136.	<i>Oncorhynchus gorbusha</i>
137.	<i>Oncorhynchus keta</i>
138.	<i>Oncorhynchus kisutch</i>
139.	<i>Oncorhynchus masou</i>
140.	<i>Oncorhynchus mykiss</i>
141.	<i>Oncorhynchus nerka</i>
142.	<i>Oncorhynchus rhodurus</i>

SCHEDULE 1 — *Continued*PART 1 — *Continued*FINFISH — *Continued*

Item	Species
143.	<i>Oncorhynchus tshawytscha</i>
144.	<i>Oplegnathus fasciatus</i>
145.	<i>Oplegnathus punctatus</i>
146.	<i>Oreochromis andersoni</i>
147.	<i>Oreochromis machrochir</i>
148.	<i>Oreochromis niloticus</i>
149.	<i>Osphronemus goramy</i>
150.	<i>Oxyeleotris lineolatus</i>
151.	<i>Oxyeleotris marmorata</i>
152.	<i>Pagrus major</i>
153.	<i>Paralichthys lethostigma</i>
154.	<i>Paralichthys olivaceus</i>
155.	<i>Parapristipoma trilineatum</i>
156.	<i>Parophrys vetulus</i>
157.	<i>Perca flavescens</i>
158.	<i>Perca fluviatilis</i>
159.	<i>Percopsis omiscomaycus</i>
160.	<i>Petrocephalus catostoma</i>
161.	<i>Phoxinus phoxinus</i>
162.	<i>Pimephales notatus</i>
163.	<i>Pimephales promelas</i>
164.	<i>Platichthys flesus</i>
165.	<i>Platycephalus fuscus</i>
166.	<i>Plecoglossus altivelis</i>
167.	<i>Plectorhinchus cinctus</i>
168.	<i>Pleuronectes platessa</i>
169.	<i>Poecilia reticulata</i>
170.	<i>Pogonias cromis</i>
171.	<i>Pollachius virens</i>
172.	<i>Pomatoschistus minutus</i>
173.	<i>Pomoxis nigromaculatus</i>
174.	<i>Psetta maxima</i>
175.	<i>Pseudocaranx dentex</i>
176.	<i>Puntius sophore</i>
177.	<i>Rachycentron canadum</i>
178.	<i>Reinhardtius hippoglossoides</i>
179.	<i>Rhabdosargus sarba</i>
180.	<i>Rhodeus ocellatus</i>
181.	<i>Rutilus rutilus</i>
182.	<i>Salmo salar</i>
183.	<i>Salmo trutta</i>
184.	<i>Salvelinus alpinus</i>
185.	<i>Salvelinus confluentus</i>
186.	<i>Salvelinus fontinalis</i>
187.	<i>Salvelinus leucomaenis</i>
188.	<i>Salvelinus namaycush</i>
189.	<i>Sander vitreus</i>
190.	<i>Sardinops sagax</i>
191.	<i>Sargochromis codringtonii</i>
192.	<i>Sargochromis giardi</i>
193.	<i>Scaphirhynchus albus</i>
194.	<i>Scaphirhynchus platyrhynchus</i>
195.	<i>Scardinius erythrophthalmus</i>
196.	<i>Scatophagus argus</i>
197.	<i>Schilbe intermedius</i>
198.	<i>Schilbe mystus</i>
199.	<i>Scleropages jardinii</i>
200.	<i>Scomber japonicus</i>

ANNEXE 1 (*suite*)PARTIE 1 (*suite*)POISSONS À NAGEOIRES (*suite*)

Article	Espèce
143.	<i>Oncorhynchus tshawytscha</i>
144.	<i>Oplegnathus fasciatus</i>
145.	<i>Oplegnathus punctatus</i>
146.	<i>Oreochromis andersoni</i>
147.	<i>Oreochromis machrochir</i>
148.	<i>Oreochromis niloticus</i>
149.	<i>Osphronemus goramy</i>
150.	<i>Oxyeleotris lineolatus</i>
151.	<i>Oxyeleotris marmorata</i>
152.	<i>Pagrus major</i>
153.	<i>Paralichthys lethostigma</i>
154.	<i>Paralichthys olivaceus</i>
155.	<i>Parapristipoma trilineatum</i>
156.	<i>Parophrys vetulus</i>
157.	<i>Perca flavescens</i>
158.	<i>Perca fluviatilis</i>
159.	<i>Percopsis omiscomaycus</i>
160.	<i>Petrocephalus catostoma</i>
161.	<i>Phoxinus phoxinus</i>
162.	<i>Pimephales notatus</i>
163.	<i>Pimephales promelas</i>
164.	<i>Platichthys flesus</i>
165.	<i>Platycephalus fuscus</i>
166.	<i>Plecoglossus altivelis</i>
167.	<i>Plectorhinchus cinctus</i>
168.	<i>Pleuronectes platessa</i>
169.	<i>Poecilia reticulata</i>
170.	<i>Pogonias cromis</i>
171.	<i>Pollachius virens</i>
172.	<i>Pomatoschistus minutus</i>
173.	<i>Pomoxis nigromaculatus</i>
174.	<i>Psetta maxima</i>
175.	<i>Pseudocaranx dentex</i>
176.	<i>Puntius sophore</i>
177.	<i>Rachycentron canadum</i>
178.	<i>Reinhardtius hippoglossoides</i>
179.	<i>Rhabdosargus sarba</i>
180.	<i>Rhodeus ocellatus</i>
181.	<i>Rutilus rutilus</i>
182.	<i>Salmo salar</i>
183.	<i>Salmo trutta</i>
184.	<i>Salvelinus alpinus</i>
185.	<i>Salvelinus confluentus</i>
186.	<i>Salvelinus fontinalis</i>
187.	<i>Salvelinus leucomaenis</i>
188.	<i>Salvelinus namaycush</i>
189.	<i>Sander vitreus</i>
190.	<i>Sardinops sagax</i>
191.	<i>Sargochromis codringtonii</i>
192.	<i>Sargochromis giardi</i>
193.	<i>Scaphirhynchus albus</i>
194.	<i>Scaphirhynchus platyrhynchus</i>
195.	<i>Scardinius erythrophthalmus</i>
196.	<i>Scatophagus argus</i>
197.	<i>Schilbe intermedius</i>
198.	<i>Schilbe mystus</i>
199.	<i>Scleropages jardinii</i>
200.	<i>Scomber japonicus</i>

SCHEDULE 1 — *Continued*PART 1 — *Continued*FINFISH — *Continued*

Item	Species
201.	<i>Scomberomorus niphonius</i>
202.	<i>Scortum barcoo</i>
203.	<i>Sebastes schlegelii</i>
204.	<i>Selenotoca multifasciata</i>
205.	<i>Seriola dumerili</i>
206.	<i>Seriola lalandi</i>
207.	<i>Seriola quinqueradiata</i>
208.	<i>Serranochromis angusticeps</i>
209.	<i>Serranochromis carlottae</i>
210.	<i>Serranochromis robustus</i>
211.	<i>Sillago ciliata</i>
212.	<i>Silurus glanis</i>
213.	<i>Solea senegalensis</i>
214.	<i>Sparus aurata</i>
215.	<i>Sprattus sprattus</i>
216.	<i>Strongylura krefftii</i>
217.	<i>Symphysodon discus</i>
218.	<i>Takifugu rubripes</i>
219.	<i>Theragra chalcogramma</i>
220.	<i>Thunnus thynnus</i>
221.	<i>Thymallus arcticus</i>
222.	<i>Thymallus thymallus</i>
223.	<i>Tilapia rendalli</i>
224.	<i>Tilapia sparrmanii</i>
225.	<i>Tinca tinca</i>
226.	<i>Toxotes chatareus</i>
227.	<i>Toxotes lorentzi</i>
228.	<i>Trachinotus blochii</i>
229.	<i>Trachurus japonicus</i>
230.	<i>Trichogaster pectoralis</i>
231.	<i>Trichogaster trichopterus</i>
232.	<i>Tridentiger obscurus</i>
233.	<i>Trisopterus esmarkii</i>
234.	<i>Trisopterus minutus</i>
235.	<i>Verasper variegatus</i>

ANNEXE 1 (*suite*)PARTIE 1 (*suite*)POISSONS À NAGEOIRES (*suite*)

Article	Espèce
201.	<i>Scomberomorus niphonius</i>
202.	<i>Scortum barcoo</i>
203.	<i>Sebastes schlegelii</i>
204.	<i>Selenotoca multifasciata</i>
205.	<i>Seriola dumerili</i>
206.	<i>Seriola lalandi</i>
207.	<i>Seriola quinqueradiata</i>
208.	<i>Serranochromis angusticeps</i>
209.	<i>Serranochromis carlottae</i>
210.	<i>Serranochromis robustus</i>
211.	<i>Sillago ciliata</i>
212.	<i>Silurus glanis</i>
213.	<i>Solea senegalensis</i>
214.	<i>Sparus aurata</i>
215.	<i>Sprattus sprattus</i>
216.	<i>Strongylura krefftii</i>
217.	<i>Symphysodon discus</i>
218.	<i>Takifugu rubripes</i>
219.	<i>Theragra chalcogramma</i>
220.	<i>Thunnus thynnus</i>
221.	<i>Thymallus arcticus</i>
222.	<i>Thymallus thymallus</i>
223.	<i>Tilapia rendalli</i>
224.	<i>Tilapia sparrmanii</i>
225.	<i>Tinca tinca</i>
226.	<i>Toxotes chatareus</i>
227.	<i>Toxotes lorentzi</i>
228.	<i>Trachinotus blochii</i>
229.	<i>Trachurus japonicus</i>
230.	<i>Trichogaster pectoralis</i>
231.	<i>Trichogaster trichopterus</i>
232.	<i>Tridentiger obscurus</i>
233.	<i>Trisopterus esmarkii</i>
234.	<i>Trisopterus minutus</i>
235.	<i>Verasper variegatus</i>

PART 2

MOLLUSCS

Item	Species
1.	<i>Anadara trapezia</i>
2.	<i>Austrovenus stutchburyi</i>
3.	<i>Barbatia novaezealandiae</i>
4.	<i>Cerastoderma edule</i>
5.	<i>Chama pacifica</i>
6.	<i>Chamelea gallina</i>
7.	<i>Crassostrea ariakensis</i>
8.	<i>Crassostrea corteziensis</i>
9.	<i>Crassostrea gigas</i>
10.	<i>Crassostrea hongkongensis</i>
11.	<i>Crassostrea nippona</i>
12.	<i>Crassostrea rhizophorae</i>
13.	<i>Crassostrea virginica</i>
14.	<i>Haliotis corrugata</i>

PARTIE 2

MOLLUSQUES

Article	Espèce
1.	<i>Anadara trapezia</i>
2.	<i>Austrovenus stutchburyi</i>
3.	<i>Barbatia novaezealandiae</i>
4.	<i>Cerastoderma edule</i>
5.	<i>Chama pacifica</i>
6.	<i>Chamelea gallina</i>
7.	<i>Crassostrea ariakensis</i>
8.	<i>Crassostrea corteziensis</i>
9.	<i>Crassostrea gigas</i>
10.	<i>Crassostrea hongkongensis</i>
11.	<i>Crassostrea nippona</i>
12.	<i>Crassostrea rhizophorae</i>
13.	<i>Crassostrea virginica</i>
14.	<i>Haliotis corrugata</i>

PART 2 — Continued
MOLLUSCS — Continued

Item	Species
15.	<i>Haliotis cracherodii</i>
16.	<i>Haliotis cyclobates</i>
17.	<i>Haliotis discus hannai</i>
18.	<i>Haliotis diversicolor</i>
19.	<i>Haliotis fulgens</i>
20.	<i>Haliotis laevigata</i>
21.	<i>Haliotis rubra</i>
22.	<i>Haliotis rufescens</i>
23.	<i>Haliotis scalaris</i>
24.	<i>Haliotis sorenseni</i>
25.	<i>Haliotis tuberculata</i>
26.	<i>Haliotis wallalensis</i>
27.	<i>Katelysia rhytiphora</i>
28.	<i>Macoma balthica</i>
29.	<i>Macomona liliana</i>
30.	<i>Mercenaria mercenaria</i>
31.	<i>Mya arenaria</i>
32.	<i>Mytilus edulis</i>
33.	<i>Mytilus galloprovincialis</i>
34.	<i>Ostrea angasi</i>
35.	<i>Ostrea chilensis</i>
36.	<i>Ostrea conchaphila</i>
37.	<i>Ostrea denselamellosa</i>
38.	<i>Ostrea edulis</i>
39.	<i>Ostrea lutaria</i>
40.	<i>Ostrea puelchana</i>
41.	<i>Paphia undulata</i>
42.	<i>Paphies australis</i>
43.	<i>Pinctada margaritifera</i>
44.	<i>Pinctada martensii</i>
45.	<i>Pitar rostratus</i>
46.	<i>Protothaca jedoensis</i>
47.	<i>Saccostrea glomerata</i>
48.	<i>Solen marginatus</i>
49.	<i>Tridacna crocea</i>
50.	<i>Tridacna maxima</i>
51.	<i>Venerupis aurea</i>
52.	<i>Venerupis decussata</i>
53.	<i>Venerupis philippinarum</i>
54.	<i>Venerupis pullastra</i>

PARTIE 2 (suite)
MOLLUSQUES (suite)

Article	Espèce
15.	<i>Haliotis cracherodii</i>
16.	<i>Haliotis cyclobates</i>
17.	<i>Haliotis discus hannai</i>
18.	<i>Haliotis diversicolor</i>
19.	<i>Haliotis fulgens</i>
20.	<i>Haliotis laevigata</i>
21.	<i>Haliotis rubra</i>
22.	<i>Haliotis rufescens</i>
23.	<i>Haliotis scalaris</i>
24.	<i>Haliotis sorenseni</i>
25.	<i>Haliotis tuberculata</i>
26.	<i>Haliotis wallalensis</i>
27.	<i>Katelysia rhytiphora</i>
28.	<i>Macoma balthica</i>
29.	<i>Macomona liliana</i>
30.	<i>Mercenaria mercenaria</i>
31.	<i>Mya arenaria</i>
32.	<i>Mytilus edulis</i>
33.	<i>Mytilus galloprovincialis</i>
34.	<i>Ostrea angasi</i>
35.	<i>Ostrea chilensis</i>
36.	<i>Ostrea conchaphila</i>
37.	<i>Ostrea denselamellosa</i>
38.	<i>Ostrea edulis</i>
39.	<i>Ostrea lutaria</i>
40.	<i>Ostrea puelchana</i>
41.	<i>Paphia undulata</i>
42.	<i>Paphies australis</i>
43.	<i>Pinctada margaritifera</i>
44.	<i>Pinctada martensii</i>
45.	<i>Pitar rostratus</i>
46.	<i>Protothaca jedoensis</i>
47.	<i>Saccostrea glomerata</i>
48.	<i>Solen marginatus</i>
49.	<i>Tridacna crocea</i>
50.	<i>Tridacna maxima</i>
51.	<i>Venerupis aurea</i>
52.	<i>Venerupis decussata</i>
53.	<i>Venerupis philippinarum</i>
54.	<i>Venerupis pullastra</i>

PART 3
CRUSTACEANS

Item	Species
1.	<i>Acetes japonicus</i>
2.	<i>Aristeus antennatus</i>
3.	<i>Astacopsis fluviatilis</i>
4.	<i>Astacopsis gouldi</i>
5.	<i>Astacus astacus</i>
6.	<i>Astacus leptodactylus</i>
7.	<i>Atergatis integerrimus</i>

PARTIE 3
CRUSTACÉS

Article	Espèce
1.	<i>Acetes japonicus</i>
2.	<i>Aristeus antennatus</i>
3.	<i>Astacopsis fluviatilis</i>
4.	<i>Astacopsis gouldi</i>
5.	<i>Astacus astacus</i>
6.	<i>Astacus leptodactylus</i>
7.	<i>Atergatis integerrimus</i>

PART 3 — Continued

CRUSTACEANS — Continued

Item	Species
8.	<i>Austropotamobius pallipes</i>
9.	<i>Austropotamobius torrentium</i>
10.	<i>Calappa lophos</i>
11.	<i>Calappa philarigus</i>
12.	<i>Callinectes sapidus</i>
13.	<i>Cambroides japonicus</i>
14.	<i>Cancer irroratus</i>
15.	<i>Cancer pagurus</i>
16.	<i>Carcinus maenas</i>
17.	<i>Cervimunida johni</i>
18.	<i>Charybdis annulata</i>
19.	<i>Charybdis cruciata</i>
20.	<i>Charybdis feriatius</i>
21.	<i>Charybdis granulata</i>
22.	<i>Charybdis hoplites</i>
23.	<i>Charybdis lucifera</i>
24.	<i>Charybdis natator</i>
25.	<i>Cherax destructor</i>
26.	<i>Cherax papuanas</i>
27.	<i>Cherax quadricarinatus</i>
28.	<i>Cherax tenuimanus</i>
29.	<i>Chionoecetes angulatus</i>
30.	<i>Chionoecetes japonicus</i>
31.	<i>Chionoecetes tanneri</i>
32.	<i>Crangon crangon</i>
33.	<i>Demania splendida</i>
34.	<i>Erimacrus isenbeckii</i>
35.	<i>Eriocheir sinensis</i>
36.	<i>Euastacus clydensis</i>
37.	<i>Euastacus crassus</i>
38.	<i>Euastacus kershawi</i>
39.	<i>Euphausia superba</i>
40.	<i>Exopalaemon orientis</i>
41.	<i>Exopalaemon styliferus</i>
42.	<i>Farfantepenaeus aztecus</i>
43.	<i>Farfantepenaeus brasiliensis</i>
44.	<i>Farfantepenaeus californiensis</i>
45.	<i>Farfantepenaeus duorarum</i>
46.	<i>Farfantepenaeus notialis</i>
47.	<i>Farfantepenaeus paulensis</i>
48.	<i>Farfantepenaeus subtilis</i>
49.	<i>Fenneropenaeus chinensis</i>
50.	<i>Fenneropenaeus indicus</i>
51.	<i>Fenneropenaeus merguensis</i>
52.	<i>Fenneropenaeus penicillatus</i>
53.	<i>Gelasimus marionis nitidus</i>
54.	<i>Geocherax gracilis</i>
55.	<i>Grapsus albolineatus</i>
56.	<i>Halimede ochtodes</i>
57.	<i>Hemigrapsus penicillatus</i>
58.	<i>Heterocarpus reedi</i>
59.	<i>Homarus americanus</i>
60.	<i>Homarus gammarus</i>
61.	<i>Liagore rubronaculata</i>
62.	<i>Liocarcinus depurator</i>
63.	<i>Liocarcinus puber</i>

PARTIE 3 (suite)

CRUSTACÉS (suite)

Article	Espèce
8.	<i>Austropotamobius pallipes</i>
9.	<i>Austropotamobius torrentium</i>
10.	<i>Calappa lophos</i>
11.	<i>Calappa philarigus</i>
12.	<i>Callinectes sapidus</i>
13.	<i>Cambroides japonicus</i>
14.	<i>Cancer irroratus</i>
15.	<i>Cancer pagurus</i>
16.	<i>Carcinus maenas</i>
17.	<i>Cervimunida johni</i>
18.	<i>Charybdis annulata</i>
19.	<i>Charybdis cruciata</i>
20.	<i>Charybdis feriatius</i>
21.	<i>Charybdis granulata</i>
22.	<i>Charybdis hoplites</i>
23.	<i>Charybdis lucifera</i>
24.	<i>Charybdis natator</i>
25.	<i>Cherax destructor</i>
26.	<i>Cherax papuanas</i>
27.	<i>Cherax quadricarinatus</i>
28.	<i>Cherax tenuimanus</i>
29.	<i>Chionoecetes angulatus</i>
30.	<i>Chionoecetes japonicus</i>
31.	<i>Chionoecetes tanneri</i>
32.	<i>Crangon crangon</i>
33.	<i>Demania splendida</i>
34.	<i>Erimacrus isenbeckii</i>
35.	<i>Eriocheir sinensis</i>
36.	<i>Euastacus clydensis</i>
37.	<i>Euastacus crassus</i>
38.	<i>Euastacus kershawi</i>
39.	<i>Euphausia superba</i>
40.	<i>Exopalaemon orientis</i>
41.	<i>Exopalaemon styliferus</i>
42.	<i>Farfantepenaeus aztecus</i>
43.	<i>Farfantepenaeus brasiliensis</i>
44.	<i>Farfantepenaeus californiensis</i>
45.	<i>Farfantepenaeus duorarum</i>
46.	<i>Farfantepenaeus notialis</i>
47.	<i>Farfantepenaeus paulensis</i>
48.	<i>Farfantepenaeus subtilis</i>
49.	<i>Fenneropenaeus chinensis</i>
50.	<i>Fenneropenaeus indicus</i>
51.	<i>Fenneropenaeus merguensis</i>
52.	<i>Fenneropenaeus penicillatus</i>
53.	<i>Gelasimus marionis nitidus</i>
54.	<i>Geocherax gracilis</i>
55.	<i>Grapsus albolineatus</i>
56.	<i>Halimede ochtodes</i>
57.	<i>Hemigrapsus penicillatus</i>
58.	<i>Heterocarpus reedi</i>
59.	<i>Homarus americanus</i>
60.	<i>Homarus gammarus</i>
61.	<i>Liagore rubronaculata</i>
62.	<i>Liocarcinus depurator</i>
63.	<i>Liocarcinus puber</i>

PART 3 — Continued

CRUSTACEANS — Continued

Item	Species
64.	<i>Lithodes maja</i>
65.	<i>Litopenaeus occidentalis</i>
66.	<i>Litopenaeus schmitti</i>
67.	<i>Litopenaeus setiferus</i>
68.	<i>Litopenaeus stylirostris</i>
69.	<i>Litopenaeus vannamei</i>
70.	<i>Macrobrachium idella</i>
71.	<i>Macrobrachium lamerrae</i>
72.	<i>Macrobrachium lanchesteri</i>
73.	<i>Macrobrachium rosenbergii</i>
74.	<i>Macrobrachium sintangense</i>
75.	<i>Macrophthalmus sulcatus</i>
76.	<i>Marsupenaeus japonicus</i>
77.	<i>Matuta miersi</i>
78.	<i>Matuta planipes</i>
79.	<i>Melicertus marginatus</i>
80.	<i>Melicertus plebejus</i>
81.	<i>Menippe rumphii</i>
82.	<i>Metapenaeus affinis</i>
83.	<i>Metapenaeus bennettiae</i>
84.	<i>Metapenaeus brevicornis</i>
85.	<i>Metapenaeus dobsoni</i>
86.	<i>Metapenaeus elegans</i>
87.	<i>Metapenaeus ensis</i>
88.	<i>Metapenaeus lysianassa</i>
89.	<i>Metapenaeus monoceros</i>
90.	<i>Metapograpsus messor</i>
91.	<i>Orconectes immunis</i>
92.	<i>Orconectes limosus</i>
93.	<i>Orconectes rusticus</i>
94.	<i>Orconectes virilis</i>
95.	<i>Pacifastacus leniusculus</i>
96.	<i>Palaemon adspersus</i>
97.	<i>Palaemon serrifer</i>
98.	<i>Panulirus homarus</i>
99.	<i>Panulirus polyphagus</i>
100.	<i>Paradorippe granulata</i>
101.	<i>Parthenope prensor</i>
102.	<i>Penaeus esculentus</i>
103.	<i>Penaeus monodon</i>
104.	<i>Penaeus semisulcatus</i>
105.	<i>Podophthalmus vigil</i>
106.	<i>Procambarus clarkii</i>
107.	<i>Procambarus zonangulus</i>
108.	<i>Rimapenaeus similis</i>
109.	<i>Scylla serrata</i>
110.	<i>Scylla tranquebarica</i>
111.	<i>Scyllarus arctus</i>
112.	<i>Sesarma mederi</i>
113.	<i>Solenocera crassicornis</i>
114.	<i>Thalamita danae</i>
115.	<i>Uca pugilator</i>
116.	<i>Uca vocans</i>

PARTIE 3 (suite)

CRUSTACÉS (suite)

Article	Espèce
64.	<i>Lithodes maja</i>
65.	<i>Litopenaeus occidentalis</i>
66.	<i>Litopenaeus schmitti</i>
67.	<i>Litopenaeus setiferus</i>
68.	<i>Litopenaeus stylirostris</i>
69.	<i>Litopenaeus vannamei</i>
70.	<i>Macrobrachium idella</i>
71.	<i>Macrobrachium lamerrae</i>
72.	<i>Macrobrachium lanchesteri</i>
73.	<i>Macrobrachium rosenbergii</i>
74.	<i>Macrobrachium sintangense</i>
75.	<i>Macrophthalmus sulcatus</i>
76.	<i>Marsupenaeus japonicus</i>
77.	<i>Matuta miersi</i>
78.	<i>Matuta planipes</i>
79.	<i>Melicertus marginatus</i>
80.	<i>Melicertus plebejus</i>
81.	<i>Menippe rumphii</i>
82.	<i>Metapenaeus affinis</i>
83.	<i>Metapenaeus bennettiae</i>
84.	<i>Metapenaeus brevicornis</i>
85.	<i>Metapenaeus dobsoni</i>
86.	<i>Metapenaeus elegans</i>
87.	<i>Metapenaeus ensis</i>
88.	<i>Metapenaeus lysianassa</i>
89.	<i>Metapenaeus monoceros</i>
90.	<i>Metapograpsus messor</i>
91.	<i>Orconectes immunis</i>
92.	<i>Orconectes limosus</i>
93.	<i>Orconectes rusticus</i>
94.	<i>Orconectes virilis</i>
95.	<i>Pacifastacus leniusculus</i>
96.	<i>Palaemon adspersus</i>
97.	<i>Palaemon serrifer</i>
98.	<i>Panulirus homarus</i>
99.	<i>Panulirus polyphagus</i>
100.	<i>Paradorippe granulata</i>
101.	<i>Parthenope prensor</i>
102.	<i>Penaeus esculentus</i>
103.	<i>Penaeus monodon</i>
104.	<i>Penaeus semisulcatus</i>
105.	<i>Podophthalmus vigil</i>
106.	<i>Procambarus clarkii</i>
107.	<i>Procambarus zonangulus</i>
108.	<i>Rimapenaeus similis</i>
109.	<i>Scylla serrata</i>
110.	<i>Scylla tranquebarica</i>
111.	<i>Scyllarus arctus</i>
112.	<i>Sesarma mederi</i>
113.	<i>Solenocera crassicornis</i>
114.	<i>Thalamita danae</i>
115.	<i>Uca pugilator</i>
116.	<i>Uca vocans</i>

SCHEDULE 2
(Section 7)

SCHEDULE VII
(Subsection 91.2(1) and section 201)

IMMEDIATELY NOTIFIABLE DISEASES

Item	Disease
1.	abalone viral mortality (Abalone Herpes-like Virus)
2.	aino virus infection
3.	akabane disease
4.	avian chlamydiosis (<i>C. psittaci</i>)
5.	avian encephalomyelitis
6.	avian infectious laryngotracheitis
7.	besnoitiosis
8.	<i>Bonamia exitiosa</i>
9.	<i>Bonamia roughleyi</i>
10.	Borna disease
11.	bovine babesiosis (<i>B. bovis</i>)
12.	bovine ephemeral fever
13.	bovine petechial fever
14.	brown ring disease (<i>Vibrio tapetis</i>)
15.	contagious agalactia
16.	contagious caprine pleuropneumonia
17.	crayfish plague (<i>Aphanomyces astaci</i>)
18.	dourine
19.	duck hepatitis
20.	egg drop syndrome (<i>adenovirus</i>)
21.	enterovirus encephalomyelitis (Teschen disease)
22.	epizootic haemorrhagic disease
23.	epizootic lymphangitis
24.	epizootic ulcerative syndrome (<i>Aphanomyces invadans</i>)
25.	equine encephalomyelitis, western and eastern
26.	fluvalinate-resistant Varroa mite
27.	fowl cholera
28.	glanders
29.	goose parvovirus infection (Derzsy's disease)
30.	gyrodactylosis (<i>Gyrodactylus salaris</i>)
31.	heartwater (<i>cowdriosis</i>)
32.	hendra virus
33.	herpes virus of cervidae
34.	Ibaraki disease
35.	infectious hypodermal and hematopoietic necrosis (Infectious Hypodermal and Haematopoietic Necrosis Virus)
36.	infectious myonecrosis (Infectious Myonecrosis Virus)
37.	Japanese encephalitis
38.	louping ill
39.	<i>Marteilia sydneyi</i>
40.	Nairobi sheep disease
41.	necrotizing hepatopancreatitis
42.	Nipah virus
43.	<i>Oncorhynchus masou</i> virus disease (Oncorhynchus Masou Virus)
44.	red sea bream iridoviral disease (Red Sea Bream Iridovirus)
45.	screwworm (<i>Cochliomyia hominivorax</i>) and (<i>Chrysomya bezziana</i>)
46.	small hive beetle (<i>Aethina tumida</i>)
47.	theileriasis
48.	tick-borne fever (<i>Cytoecetes phagocytophilia</i>)
49.	tissue worm (<i>Elaphostrongylus cervi</i>)
50.	trypanosomiasis (exotic to Canada)
51.	turkey viral rhinotracheitis or swollen head disease in chickens
52.	viral haemorrhagic disease of rabbits

ANNEXE 2
(article 7)

ANNEXE VII
(paragraphe 91.2(1) et article 201)

MALADIES À NOTIFICATION IMMÉDIATE

Article	Maladie
1.	Mortalité virale de l'ormeau (pseudo-virus de l'ormeau)
2.	Infection virale d'Aino
3.	Maladie d'Akabane
4.	Chlamydirose aviaire (<i>C. psittaci</i>)
5.	Encéphalomyélite aviaire
6.	Laryngotrachéite infectieuse aviaire
7.	Besnoïtose
8.	<i>Bonamia exitiosa</i>
9.	<i>Bonamia roughleyi</i>
10.	Maladie de Borna
11.	Babésiose bovine (<i>B. bovis</i>)
12.	Fièvre éphémère bovine
13.	Fièvre pétechiale bovine
14.	Maladie de l'anneau brun (<i>Vibrio tapetis</i>)
15.	Agalaxie contagieuse
16.	Pleuropneumonie contagieuse caprine
17.	Peste de l'écrevisse (<i>Aphanomyces astaci</i>)
18.	Dourine
19.	Hépatite virale du canard
20.	Syndrome de la chute de ponte (adénovirus)
21.	Encéphalomyélite à entérovirus (maladie de Teschen)
22.	Hémorragie épizootique
23.	Lymphangite épizootique
24.	Syndrome ulcératif épizootique (<i>Aphanomyces invadans</i>)
25.	Encéphalomyélite équine de l'Ouest et de l'Est
26.	Varroa résistant au fluvalinate
27.	Choléra aviaire
28.	Morve
29.	Infection à parvovirus de l'oe (maladie de Derzsy)
30.	Gyrodactylose (<i>Gyrodactylus salaris</i>)
31.	Heartwater (cowdriose)
32.	Virus de Hendra
33.	Herpèsvirus des cervidés
34.	Maladie d'Ibaraki
35.	Nécrose hypodermique et hématopoïétique infectieuse (virus de la nécrose hypodermique et hématopoïétique infectieuse)
36.	Myonécrose infectieuse (virus de la myonécrose infectieuse)
37.	Encéphalite japonaise
38.	Encéphalomyélite ovine (<i>louping ill</i>)
39.	<i>Marteilia sydneyi</i>
40.	Maladie de Nairobi
41.	Hépatopancréatite nécrosante
42.	Virus de Nipah
43.	Herpèsviruse de l' <i>Oncorhynchus masou</i> (virus de l' <i>Oncorhynchus masou</i>)
44.	Iridovirose de la dorade japonaise (iridovirus de la daurade japonaise)
45.	Myiase à <i>Cochliomyia hominivorax</i> et myiase à <i>Chrysomya bezziana</i>
46.	Petit coléoptère des ruches (<i>Aethina tumida</i>)
47.	Théilériose
48.	Fièvre à tiques (<i>Cytoecetes phagocytophilia</i>)
49.	Larve du tissu musculaire (<i>Elaphostrongylus cervi</i>)
50.	Trypanosomose (forme exotique)
51.	Rhinotrachéite virale du dindon ou syndrome de la grosse tête des poulets
52.	Maladie hémorragique virale du lapin

SCHEDULE 2 — Continued

IMMEDIATELY NOTIFIABLE DISEASES — Continued

Item	Disease
53.	Wesselbron's disease
54.	West Nile fever
55.	white tail disease (White Tail Virus)
56.	withering syndrome of abalone (<i>Xenohaliotis californiensis</i>)

ANNEXE 2 (suite)

MALADIES À NOTIFICATION IMMÉDIATE (suite)

Article	Maladie
53.	Maladie de Wesselbron
54.	Fièvre du Nil occidental
55.	Maladie des queues blanches (virus des queues blanches)
56.	<i>Xenohaliotis californiensis</i>

**SCHEDULE VIII
(Subsection 91.2(3))**

ANNUALLY NOTIFIABLE DISEASES

Item	Disease
1.	acarine disease
2.	actinomycosis
3.	American foul brood
4.	atrophic rhinitis
5.	avian infectious bronchitis
6.	avian leukosis
7.	avian mycoplasmosis (<i>M. Gallisepticum</i>)
8.	avian salmonellosis
9.	avian spirochaetosis
10.	avian tuberculosis
11.	bacterial kidney disease (<i>Renibacterium salmoninarum</i>)
12.	blackleg
13.	botulism
14.	bovine genital campylobacteriosis
15.	bovine malignant catarrhal fever
16.	bovine viral diarrhoea or mucosal disease
17.	caprine arthritis-encephalitis
18.	caseous lymphadenitis
19.	coccidiosis
20.	contagious ophthalmia
21.	contagious pustular dermatitis
22.	dermatophilosis
23.	distomatosis (liver fluke)
24.	duck virus enteritis
25.	echinococcosis or hydatidosis
26.	enteric red mouth disease (<i>Yersinia ruckeri</i>)
27.	enterotoxaemia
28.	enzootic abortion
29.	enzootic bovine leucosis
30.	equine coital exanthema
31.	equine influenza
32.	equine rhinopneumonitis
33.	equine viral arteritis
34.	European foul brood
35.	filariasis
36.	foot-rot
37.	fowl pox
38.	furunculosis (<i>Aeromonas salmonicida</i>)
39.	haemorrhagic septicaemia
40.	horse mange (<i>Psoroptes equi</i>)
41.	infectious bovine rhinotracheitis (IBR or IPV)
42.	infectious bursal disease (Gumboro disease)
43.	infectious coryza
44.	intestinal salmonella infections
45.	listeriosis

**ANNEXE VIII
(paragraphe 91.2(3))**

MALADIES À NOTIFICATION ANNUELLE

Article	Maladie
1.	Acariose des abeilles
2.	Actinomycose
3.	Loque américaine
4.	Rhinite atrophique du porc
5.	Bronchite infectieuse aviaire
6.	Leucose aviaire
7.	Mycoplasmosse aviaire (<i>M. gallisepticum</i>)
8.	Salmonellose aviaire
9.	Spirochétose aviaire
10.	Tuberculose aviaire
11.	Rénibactériose (<i>Renibacterium salmoninarum</i>)
12.	Charbon symptomatique
13.	Botulisme
14.	Campylobactériose génitale bovine
15.	Fièvre catarrhale maligne des bovins (coryza gangreneux)
16.	Maladie des muqueuses ou diarrhée virale des bovins
17.	Arthrite-encéphalite caprine
18.	Lymphadénite caséuse
19.	Coccidiose
20.	Ophthalmie contagieuse
21.	Ethyma contagieux
22.	Dermatophilose
23.	Distomatose hépatobiliaire (douve du foie)
24.	Entérite virale du canard
25.	Échinococcose ou hydatidose
26.	Maladie de la bouche rouge (<i>Yersinia ruckeri</i>)
27.	Entérotoxémie
28.	Avortement enzootique des brebis
29.	Leucose bovine enzootique
30.	Exanthème coïtal équin
31.	Grippe équine
32.	Rhinopneumonie équine
33.	Artérite virale équine
34.	Loque européenne
35.	Filariose
36.	Piétin
37.	Variole aviaire
38.	Furunculose (<i>Aeromonas salmonicida</i>)
39.	Septicémie hémorragique
40.	Gale des équidés (<i>Psoroptes equi</i>)
41.	Rhinotrachéite infectieuse bovine (IBR ou IPV)
42.	Bursite infectieuse (maladie de Gumboro)
43.	Coryza infectieux
44.	Salmonellose intestinale
45.	Listériose

SCHEDULE VIII — *Continued*

ANNUALLY NOTIFIABLE DISEASES — *Continued*

Item	Disease
46.	maedi-visna
47.	Marek's disease
48.	melioidosis
49.	myxomatosis
50.	nosematosis of bees
51.	other clostridial infections
52.	other pasteurelloses
53.	ovine epididymitis (<i>Brucella ovis</i>)
54.	ovine pulmonary adenomatosis
55.	paratuberculosis (John's disease)
56.	porcine reproductive and respiratory syndrome (PRRS)
57.	Q fever
58.	QPX disease (Quahog parasite unknown)
59.	<i>Salmonella abortus equi</i>
60.	<i>Salmonella abortus ovis</i>
61.	seaside organism (<i>Haplosporidium costale</i>)
62.	sheep mange (scab)
63.	strangles
64.	streptococcosis (<i>Streptococcus iniae</i>)
65.	swine erysipelas
66.	toxoplasmosis
67.	transmissible gastroenteritis (TGE)
68.	trichomoniasis
69.	tularaemia
70.	ulcerative lymphangitis
71.	vibronic dysentery
72.	warble infestation

ANNEXE VIII (*suite*)

MALADIES À NOTIFICATION ANNUELLE (*suite*)

Article	Maladie
46.	Maedi-visna
47.	Maladie de Marek
48.	Mélioïdose
49.	Myxomatose
50.	Nosémose des abeilles
51.	Autres infections clostridiales
52.	Autres pasteurelloses
53.	Épididymite ovine (<i>Brucella ovis</i>)
54.	Adénomatosose pulmonaire ovine
55.	Paratuberculose (maladie de John)
56.	Syndrome dysgénésique et respiratoire du porc
57.	Fièvre Q
58.	Maladie QPX (parasite inconnu de la palourde américaine)
59.	<i>Salmonella abortus equi</i>
60.	<i>Salmonella abortus ovis</i>
61.	<i>Haplosporidium costale</i>
62.	Gale des ovins
63.	Gourme
64.	Streptococcose (<i>Streptococcus iniae</i>)
65.	Rouget du porc
66.	Toxoplasmose
67.	Gastro-entérite transmissible
68.	Trichomonose
69.	Tularémie
70.	Lymphangite ulcéreuse bactérienne
71.	Dysenterie vibronique
72.	Hypodermose (varron)

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(*This statement is not part of the Regulations.*)

Executive summary

Issue: Canada does not have national regulations to control the import or movement of crustaceans, molluscs or finfish species. There is some disease control regulation of salmonid finfish species but, in areas where programs for the control of aquatic animal disease exist, implementation is limited and varied among provinces/territories. Canada's aquatic resources are vulnerable to devastation by the introduction or spread of diseases and exporters cannot meet foreign export requirements. Canada's regulatory infrastructure lags behind international standards for aquatic animal health control measures. This federal regulatory intervention allows Canada to meet international trade standards and prevent the loss of aquatic resources due to the introduction or spread of disease and to ensure access to international markets for Canadian exports.

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(*Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.*)

Résumé

Question : Au Canada, il n'existe aucun mécanisme national de contrôle des importations ou des déplacements de crustacés, de mollusques ou d'espèces de poissons à nageoires. Certains règlements sont en place pour lutter contre les maladies des poissons de la famille des salmonidés, mais dans les secteurs où des programmes de lutte contre les maladies des animaux aquatiques existent, la mise en œuvre est limitée et varie entre les provinces et les territoires. Les ressources aquatiques du Canada sont susceptibles d'être dévastées par l'introduction ou la propagation de maladies, et les exportateurs ne peuvent actuellement satisfaire aux exigences des marchés d'exportation. L'actuelle infrastructure réglementaire du Canada accuse un retard par rapport aux normes internationales s'appliquant aux mesures de lutte contre les maladies des animaux aquatiques. L'intervention du gouvernement fédéral vise à permettre au Canada de se conformer aux normes du commerce international et de prévenir la perte des ressources aquatiques dues à l'introduction ou la propagation de maladies pouvant entraîner la disparition des ressources aquatiques ainsi qu'à garantir l'accès des exportations canadiennes aux marchés internationaux.

Description: The amendments to the *Health of Animals Regulations* (the Regulations) add aquatic animals and diseases of national and international significance to the regulatory framework which was first applied to terrestrial animals. The regulatory changes require the Canadian Food Inspection Agency (CFIA) to be informed of the presence of reportable and notifiable diseases and implement controls to prevent these diseases from being introduced into, or spread within, Canada. Creating a framework to address health risks to aquatic animals addresses regulatory gaps, including meeting international standards in order to maintain market access for Canadian exports.

Cost-benefit statement: The Regulations require that imports of aquatic animals that pose a risk of introducing listed diseases, meet the requirements of international standards for national aquatic animal disease management set by the World Organisation for Animal Health (OIE). In order to implement the Regulations, CFIA and importers will incur costs over the next 10 years of roughly \$58 million.

These Regulations will support Canada's reputation for high quality seafood exports and the CFIA's current investment in securing market access (domestic and international).

In 2006, Canada exported marine, freshwater and aquaculture fish and seafood products worth \$4.1 billion, representing 85% (in value) of catches and aquaculture production. Imports for the same period were worth \$2.1 billion, some of which were processed and re-exported. Fishery harvest and processing industries represent a multi-billion-dollar investment to coastal and rural economies in Canada, including Aboriginal communities. In 2006, marine and freshwater fisheries employed (directly and indirectly) 51 462 people, while the processing industry and aquaculture employed, respectively, 28 587 and 3 970 people. Furthermore, money spent on recreational fishing activities contributed \$7.5 billion to local economies across Canada.

Increasingly stringent international standards are driving seafood importing nations to require Canada to certify health (disease) status, not just food safety, of live aquatic animals and their products. Without the Regulations, Canada is unable to meet the OIE standards, and faces challenges to export market access in more and more countries. Due to Canada's inability to certify to OIE standards, Canada is already subject to a lesser market access than the United States, Europe and some other nations.

Business and consumer impacts: Import controls and compulsory notification of regulated diseases support the health attestations required to access current export markets and increase the competitive access for Canadian fish and seafood to new export markets. The Regulations also reduce Canada's

Description : Les modifications au *Règlement sur la santé des animaux* visent à ajouter les animaux aquatiques et les maladies d'intérêt national et international au cadre réglementaire qui s'applique actuellement aux animaux terrestres. Les changements apportés à la réglementation exigent que l'Agence canadienne d'inspection des aliments (ACIA) soit tenue au courant de la présence de maladies figurant dans la liste (maladies déclarables et maladies à notification immédiate ou annuelle) et mette en œuvre les mesures nécessaires pour empêcher que ces maladies soient introduites ou se propagent au Canada. Le nouveau cadre comble les lacunes de la réglementation en matière de protection de la santé des animaux aquatiques et assurera la conformité aux normes internationales afin de garantir l'accès des exportations canadiennes aux marchés.

Énoncé des coûts et avantages : Le Règlement exige que les importations d'animaux aquatiques présentant un risque d'introduction d'une maladie figurant dans les listes répondent aux exigences des normes internationales relatives à la gestion des maladies des animaux aquatiques établies par l'Organisation mondiale de la santé animale (OIE). Afin de mettre en œuvre le Règlement, l'ACIA et les importateurs devront, au cours des 10 prochaines années, engager des coûts s'élevant à quelque 58 millions de dollars.

Le présent règlement vient conforter la réputation du Canada en matière d'exportation de produits de la mer de haute qualité ainsi que les efforts actuellement déployés par l'ACIA pour consolider l'accès aux marchés (intérieur et internationaux).

En 2006, les exportations canadiennes de produits de fruits de mer et du poisson provenant de la pêche en mer, de la pêche en eau douce et de l'aquaculture s'établissaient à 4,1 milliards de dollars, ce qui représente 85 % (en valeur) des prises et de la production aquacole. Pour la même période, les importations, dont certaines étaient des produits transformés et réexportés, s'établissaient à 2,1 milliards de dollars. Les secteurs de la pêche et de la transformation représentent un investissement de plusieurs milliards de dollars dans les économies des régions côtières et rurales du Canada, y compris les communautés autochtones. En 2006, le secteur de la pêche en mer et en eau douce a fourni un emploi direct ou indirect à 51 462 personnes, tandis que 28 587 et 3 970 personnes respectivement ont travaillé dans le secteur de la transformation et de l'aquaculture. En outre, les retombées associées aux activités de pêche récréative ont été de l'ordre de 7,5 milliards de dollars pour les économies locales du Canada.

En raison des normes internationales de plus en plus rigoureuses, les nations importatrices de produits de la mer exigent du Canada qu'il certifie l'état sanitaire des animaux aquatiques vivants et de leurs produits et non pas seulement la salubrité des aliments. Sans le Règlement, le Canada ne peut satisfaire aux normes de l'OIE et se heurte à des difficultés d'accès au marché de l'exportation dans de plus en plus de pays. En raison de son incapacité à certifier sa conformité aux normes de l'OIE, le Canada a déjà un accès aux marchés inférieur à celui des États-Unis, de l'Europe et de quelques autres pays.

Incidences sur les entreprises et sur les consommateurs : Les contrôles des importations et l'obligation de signaler les maladies réglementées permettent d'étayer l'attestation de santé requise pour avoir accès aux marchés d'exportation actuels et facilitent l'entrée concurrentielle des poissons et fruits de mer

current vulnerability to losses by a wide range of industry stakeholders due to the introduction or spread of infectious diseases. Costs of compliance for businesses and individuals involved in importing live aquatic animals and eviscerated fin-fish products or movements within Canada from high-risk to low-risk areas depend on the conditions imposed to mitigate the risk of disease transfer.

Without these regulatory amendments, the discovery of an aquatic disease in one part of Canada would have the potential to affect the disease status of the whole country. The Regulations allow for areas to be designated as infected and as buffer areas, thereby preserving a protected status in the rest of the country. This would allow Canada to certify exports of aquatic animals from parts of the country not designated as infected or buffer zones.

These amendments do not address eviscerated fish products, and thus the impact on consumers is minimal. However, as the amendment will help to protect the industry, it is likely to have indirect benefits for consumers.

Domestic and international coordination and cooperation:

Canada is a member of the World Organisation for Animal Health (OIE), which has 175 member countries and is the international standard-setting body for the World Trade Organization (WTO) Agreement on the Application of Sanitary and Phytosanitary Measures (SPS Agreement), as applied to animal health. The WTO recognizes the CFIA as Canada's Competent Authority for animal health. Canada is an active member at the world and regional levels, and is working with the United States on measures applied to shared waters. Canada is working to ensure that the application of the standards is aligned with those of key trade partners, such as Europe. The Regulations are based on the international standard with specific conditions to protect Canada's aquatic resources and health status.

canadiens dans les nouveaux marchés d'exportation. Le Règlement réduit également la vulnérabilité actuelle du Canada concernant les pertes subies par un grand nombre de divers intervenants de l'industrie en raison de l'introduction ou de la propagation de maladies infectieuses. Les coûts rattachés à l'observation des normes pour les entreprises et les personnes qui importent des animaux aquatiques vivants et des produits de poissons éviscérés ou qui transportent de tels produits au Canada à partir de zones à risque élevé vers des zones à risque faible dépendent des conditions imposées pour atténuer le risque de transfert des maladies.

Sans les modifications à la réglementation, la découverte d'une maladie dans une région du Canada pourrait affecter la situation zoonositaire de l'ensemble du pays. Le Règlement fait en sorte que des régions peuvent être désignées zones infectées et zones tampons, ce qui permet de maintenir la situation sanitaire dans le reste du pays. De cette façon, le Canada pourra certifier les exportations d'animaux aquatiques provenant des régions qui n'ont pas été désignées zones infectées ou zones tampons.

Les présentes modifications ne concernent pas les produits des poissons éviscérés, de sorte que les répercussions sur les consommateurs sont minimes. Cependant, étant donné que les modifications visent à protéger l'industrie, les consommateurs devraient profiter de certains avantages indirects.

Coordination et coopération à l'échelle nationale et internationale :

Le Canada est membre de l'Organisation mondiale de la santé animale (OIE), qui regroupe 175 pays et qui est l'instance internationale responsable de l'établissement de normes dans le cadre de l'Accord sur l'application des mesures sanitaires et phytosanitaires (Accord SPS) de l'Organisation mondiale du commerce (OMC) en ce qui concerne la santé animale. L'OMC reconnaît l'ACIA à titre d'autorité compétente du Canada en matière de santé animale. Le Canada est un membre actif à l'échelle mondiale et aux échelons régionaux, et il travaille avec les États-Unis sur les mesures s'appliquant aux eaux transfrontières. Le Canada veille à ce que l'application des normes soit en harmonie avec celle de ses principaux partenaires commerciaux, notamment l'Europe. Le Règlement est fondé sur la norme internationale et contient des modalités particulières visant à protéger les ressources aquatiques et la situation zoonositaire du Canada.

Issue

Disease is a significant threat to sustainable farmed and wild aquatic stocks in Canada, killing fish populations and damaging interprovincial and international trade. Canada has not had a comprehensive national regulatory framework to protect our aquatic animal populations from the introduction of diseases or spread of diseases within Canada.

Before the Regulations, federal *Fisheries Act* regulations, including the *Fish Health Protection Regulations*, only addressed the import and movement within and between provinces of wild and cultured salmonid species (salmon and trout). Disease control programs administered under the Regulations varied from province to province and only targeted a few species and specific facilities.

Question

La maladie constitue une menace importante pour la viabilité des stocks d'animaux aquatiques sauvages et d'élevage au Canada, où elle décime des populations de poissons et nuit au commerce interprovincial et international. Le Canada ne dispose pas d'un cadre réglementaire national complet pour protéger ses populations d'animaux aquatiques contre l'introduction ou la propagation de maladies graves au Canada.

Avant le présent règlement, les règlements d'application de la *Loi sur les pêches*, y compris le *Règlement sur la protection de la santé des poissons*, ne ciblaient que les importations et les déplacements d'espèces de salmonidés sauvages et d'élevage (saumons et truites) à l'intérieur des provinces et entre celles-ci. Les programmes de lutte contre les maladies administrés et appliqués en vertu du Règlement variaient d'une province à l'autre et ne ciblaient que quelques espèces et installations particulières.

In recent years, Canada's international trading partners have begun to recognize the dangers of the spread of diseases worldwide through trade in aquatic animals and put preventive measures in place. Canada has thus been struggling to maintain exports of aquatic animals. Vietnam, Chile, China, the European Union (which represents 25% of Canada's seafood exports), Taiwan, Korea, Singapore and Russia have either instituted or will be instituting requirements for Canada to have in place a regulatory authority to control movements of aquatic animals into and out of this country.

The lack of a comprehensive national regulatory framework and program meant that Canada was not meeting international standards for preventing the introduction or spread of disease through trade set out in the Aquatic Animal Health Code established by the OIE.

These Regulations are therefore intended to control aquatic animal disease introduction and spread, thereby meeting international standards. The Regulations identify the most potentially harmful diseases and regulate over 400 commercial and non-commercial aquatic animal species susceptible to those diseases. The Regulations are enforced at international borders and in all facilities across the country under one consistently applied national regulatory framework.

Objectives

The objectives of the Regulations are to prevent the introduction into, and spread within, Canada of serious diseases of aquatic animals. These regulatory amendments are required to meet international standards for the export of Canadian aquatic animals and seafood and to maintain healthy and vigorous aquatic animal populations in Canada by preventing disease introduction and spread.

Description

The *Health of Animals Act* (the Act) and its Regulations were established to control and eradicate diseases of animals. The Act and its Regulations provide Canada with a solid basis for meeting domestic and import disease control requirements for terrestrial animals. This regulatory amendment provides a similar level of protection for molluscs, crustaceans and finfish, including salmonids.

The Regulations provide Canada with a national regulatory framework for aquatic animals governing the reporting of diseases, establishing movement control programs and the authority for management of aquatic animals' health which meets international trade standards. The OIE requires a certifying "competent authority" (the CFIA) to have in place the regulatory infrastructure to control imports and the requirement to report regulated diseases. The Regulations establish an infrastructure to prevent the introduction of disease through import control, to prevent the spread of disease through reporting and to establish response mechanisms.

Au cours des dernières années, les partenaires commerciaux internationaux du Canada ont reconnu que le commerce d'animaux aquatiques pose un risque de propagation des maladies dans le monde entier et ils ont mis en place des mesures préventives. Depuis, le Canada a de la difficulté à exporter ses animaux aquatiques. Le Vietnam, le Chili, la Chine, l'Union européenne (marché important qui importe 25 % des produits de la mer du Canada), Taïwan, la Corée, Singapour et la Russie exigent ou exigeront bientôt que le Canada désigne un organisme de réglementation pour contrôler les déplacements d'animaux aquatiques liés aux activités d'importations et d'exportations.

L'absence d'un cadre réglementaire national faisait en sorte que le Canada ne satisfaisait pas aux normes internationales décrites dans le Code sanitaire pour les animaux de l'OIE, lesquelles normes visent à prévenir l'introduction ou la propagation de maladies par l'entremise des échanges commerciaux.

Le présent règlement vise donc à instaurer des mesures de lutte contre l'introduction et la propagation de maladies touchant les animaux aquatiques, ce qui permettra au Canada de se conformer aux normes internationales. Le Règlement cerne les maladies susceptibles de causer le plus de dommages et régit plus de 400 espèces aquatiques commerciales et non commerciales qui sont vulnérables à ces maladies. Le Règlement est mis en application aux frontières internationales et dans toutes les installations canadiennes selon un cadre réglementaire national appliqué de manière uniforme.

Objectifs

Le Règlement vise à prévenir l'introduction et la propagation au Canada de maladies graves pouvant toucher les animaux aquatiques. Les présentes modifications réglementaires sont nécessaires pour satisfaire aux normes internationales et faciliter l'exportation d'animaux aquatiques et de produits de la mer canadiens ainsi que pour maintenir des populations d'animaux aquatiques saines et vigoureuses au Canada grâce à la mise en place de mesures pour prévenir l'introduction et la propagation de maladies.

Description

La *Loi sur la santé des animaux* (ci-après « la Loi ») et son règlement d'application ont été adoptés dans le but de contrôler et d'éradiquer les maladies touchant les animaux. Ce cadre législatif fournit au Canada un fondement solide lui permettant de satisfaire aux exigences en matière de lutte contre les maladies touchant les animaux terrestres s'appliquant aux activités intérieures et activités d'importation. La présente modification réglementaire garantit un niveau de protection semblable pour les mollusques, les crustacés et les poissons à nageoires, y compris les salmonidés.

Le Règlement fournit au Canada un cadre réglementaire national sur la santé des animaux aquatiques qui régit le processus de déclarations des maladies, la mise en application de programmes de contrôle des déplacements et l'autorité responsable de la gestion de la santé des animaux aquatiques, et qui est conforme aux normes du commerce international. L'OIE exige qu'une « autorité compétente » de certification (l'ACIA) mette en place une infrastructure réglementaire pour garantir le contrôle des importations et impose l'obligation de déclarer les maladies réglementées. Le Règlement prévoit l'infrastructure nécessaire pour prévenir l'introduction de maladies par le biais du contrôle des importations, pour éviter la propagation des maladies grâce à l'exigence de déclaration obligatoire et pour établir des mécanismes d'intervention.

Import controls (inspection and permits)

The Act requires that aquatic animals, their germplasm, carcasses and offal (hereinafter referred to as aquatic animals) be presented for inspection when they are imported. Permits are required to control movements of aquatic animals into Canada.

The Regulations require anyone who wishes to import a susceptible aquatic animal to obtain a permit. The scope of aquatic animals requiring a permit is limited to those susceptible to the listed diseases (Susceptible Species List [Schedule III of the Regulations]) that can be introduced or spread in Canada (i.e. reportable and immediately notifiable diseases). Schedule III, the Susceptible Species List, includes finfish, crustacean and mollusc species. This list of aquatic animal species that are susceptible to the reportable and immediately notifiable diseases will be reviewed regularly to determine whether the science behind the listing has changed.

The issuance of permits is flexible: permits can be issued on an annual, shipment or multi-shipment basis, and may contain conditions specific to the risk posed by the specific movement. The conditions contained on the import permit are intended to limit the risk of the introduction of disease by the imported aquatic animal. When an aquatic animal may be imported, but a permit is required, the permit will have conditions which are designed to allow the aquatic animals to be imported into Canada without introducing or spreading the diseases. The risk of disease introduction or spread dictates the conditions of the permit. Risk factors considered include species, life stage, disease agent, method of transmission and disease status of place of origin or specific uses such as bait, feeding to, or manufacturing feed for aquatic animals, research or diagnosis, or any other purpose that produce offal or effluent from those aquatic animals. If the risk is determined to be too great, an import permit will be denied.

Anyone who wishes to import a regulated aquatic animal (finfish, mollusc, crustacean) that is not on the Susceptible Species List (Schedule III) does not require a permit. An importer must, however, provide the information required by the Regulations at the time the animal is presented for import into Canada, including the identity of the exporter and importer, the origin of the aquatic animal and whether it was born in captivity or the wild. This information is held by the CFIA and allows the CFIA to assess the risk posed by the import of the non-susceptible species and to trace its movement in Canada if the species later is determined to pose a risk of introducing a significant disease.

Permit exemptions

The Regulations enable an exemption from permit requirements for import of certain pet fish susceptible aquatic animal species, even though they are listed in Schedule III. The majority of species identified as pet fish are warm-water animals that are typically housed indoors. It is unlikely that they would survive if placed in Canadian waters, thus they pose a negligible risk to Canadian aquatic resources. Conditions placed on the import of

Contrôle des importations (inspection et permis)

La Loi stipule que les animaux aquatiques ainsi que le matériel génétique, les carcasses et les abats provenant de ces animaux (ci-après « animaux aquatiques ») doivent être présentés pour inspection au moment de leur importation. Des permis sont exigés pour contrôler les déplacements d'animaux aquatiques au Canada.

En vertu du Règlement, toute personne qui souhaite importer un animal aquatique vulnérable doit obtenir un permis. L'obligation d'obtenir un permis se limite aux espèces vulnérables aux maladies figurant dans la liste (Liste des espèces vulnérables [annexe III du Règlement]) qui sont susceptibles d'être introduites ou de se propager au Canada (c'est-à-dire les maladies déclarables et à notification immédiate). La Liste des espèces vulnérables de l'annexe III, qui comprend des espèces de poissons à nageoires, de crustacés et de mollusques, sera révisée régulièrement afin d'établir si les connaissances scientifiques sur lesquelles repose cette liste ont changé.

Le processus de délivrance des permis est souple : les permis peuvent être délivrés sur une base annuelle, à chaque expédition ou pour des envois multiples, et ils peuvent prévoir des conditions propres au risque posé par un déplacement particulier. Les conditions énoncées dans le permis d'importation visent à limiter le risque qu'un animal importé introduise une maladie au Canada. Lorsque l'importation d'un animal aquatique est autorisée, mais qu'un permis est requis, le permis énoncera les conditions à respecter pour que les animaux aquatiques puissent être importés sans aucun risque d'introduction ou de propagation de maladies au Canada. Les conditions du permis délivré sont établies en fonction du risque d'introduction ou de propagation de maladies. Les facteurs de risque suivants sont pris en considération : espèces, stade du cycle biologique, agent pathogène en cause, mode de transmission de la maladie et situation zoonitaire du lieu d'origine ou utilisations précises prévues, telles les importations pour utilisation comme appât ou pour l'alimentation des animaux aquatiques, de fabrication d'aliments pour animaux aquatiques, de recherche, de diagnostic ou à toute autre fin qui entraîne la production d'abats ou d'effluents provenant de ces animaux aquatiques. Si le risque se révèle trop élevé, la demande de permis sera rejetée.

Un permis n'est pas requis pour l'importation d'un animal aquatique assujéti à la réglementation (poissons à nageoires, mollusques, crustacés) qui ne fait pas partie de la Liste des espèces vulnérables (annexe III). L'importateur doit cependant fournir les renseignements exigés par le Règlement au moment où l'animal est présenté pour importation au Canada, notamment l'identité de l'exportateur et de l'importateur, le lieu d'origine de l'animal aquatique et s'il s'agit d'un animal né en captivité ou en milieu sauvage. Les renseignements, qui seront conservés par l'ACIA, permettront à cette dernière d'évaluer le risque lié à l'importation de l'espèce non vulnérable et de suivre ses déplacements au Canada s'il devait être déterminé plus tard que l'espèce représente un risque quant à l'introduction d'une maladie importante.

Exemptions de permis

Le Règlement prévoit l'exemption des exigences relatives à la délivrance d'un permis pour l'importation de certains poissons d'ornement, même si ces espèces sont inscrites sur la liste de l'annexe III. La majorité des espèces reconnues comme des poissons d'ornement sont des animaux d'eaux chaudes qui sont habituellement gardés à l'intérieur. Comme il est peu probable que ces espèces survivraient si elles étaient introduites dans les eaux

those specific aquatic animals imported as pets include that they be maintained in aquaria within the owner's household and not be exposed to aquatic animals other than those in the owner's aquaria. Those wishing to import susceptible species under this exemption have to meet the regulatory requirements; otherwise, a permit is required.

The Regulations also allow a permit exemption for personal use of aquatic animals of up to four crustaceans, up to three kilograms of live molluscs and up to ten finfish. This exemption is designed to allow Canadians and others entering Canada to continue to import small amounts of aquatic animals for their personal use as this activity poses negligible risk of disease introduction or spread.

Notifiable Disease lists

The Regulations require notification of all listed diseases and enable controls to prevent the introduction and spread of those diseases. To further enhance disease control, this regulatory amendment adds 15 diseases affecting aquatic animals to the Immediately Notifiable Diseases list (Schedule VII to the Regulations). The immediately notifiable diseases for aquatic animals are diseases not known to exist in Canada. Since these are serious diseases that have international trade consequences, they are controlled under the import permit provisions of the Regulations. Regulated parties, such as laboratories, are required under the Regulations to notify the CFIA when their testing reveals the existence of a disease on the Immediately Notifiable list. Generally, the response to a detection or outbreak would be an emergency response. If, however, after investigation the immediately notifiable disease is found to be established in Canada, then disease control measures can be established.

Schedule VII, Immediately Notifiable Diseases, includes

- abalone viral mortality (abalone mortality virus)
- bonamiosis (*Bonamia exitiosa*)
- brown ring disease (*Vibrio tapetis*)
- crayfish plague (*Aphanomyces astaci* [EU strain])
- epizootic ulcerative syndrome (*Aphanomyces invadans*)
- gyrodactylosis (*Gyrodactylus salaris*)
- infectious hypodermal and haematopoietic necrosis (infectious hypodermal and haematopoietic necrosis virus)
- infectious myonecrosis (infectious myonecrosis virus)
- marteiliosis (*Marteilia sydneyi*)
- mikrocytosis (*Mikrocytos roughleyi*)
- necrotizing hepatopancreatitis
- Oncorhynchus masou virus disease (*Oncorhynchus masouvirus*)
- red sea bream iridoviral disease (red sea bream iridovirus)
- white tail disease (white tail virus)
- withering syndrome of abalone (*Xenohalictis californiensis*)

The regulatory amendments add six diseases affecting aquatic animals to the Annually Notifiable Diseases list (Schedule VIII to the Regulations). Information on these diseases is collected in order to determine where they have been found in Canada. These

canadiennes, elles présentent un risque négligeable pour les ressources aquatiques canadiennes. Des conditions s'appliquent à l'importation des animaux aquatiques devant être utilisés comme poissons d'ornement, notamment l'obligation de conserver ces animaux dans un aquarium à l'intérieur de l'habitation du propriétaire et de ne pas les exposer à des animaux aquatiques autres que ceux gardés dans cet aquarium. Quiconque souhaite importer une espèce vulnérable en vertu de cette exemption doit satisfaire aux exigences du Règlement. Autrement, l'importateur devra obtenir un permis.

Le Règlement prévoit également une exemption de permis pour l'importation à des fins d'usage personnel d'un maximum de quatre crustacés, de trois kilogrammes de mollusques vivants et de dix poissons à nageoires. Cette exemption permettra aux Canadiens et aux personnes entrant au Canada de continuer à importer de petites quantités d'animaux aquatiques pour leur usage personnel, étant donné que cette activité présente un risque négligeable en matière d'introduction ou de propagation de maladies.

Listes des maladies à notification obligatoire

Le Règlement exige la déclaration de toutes les maladies figurant dans les listes et autorise la prise de mesures de lutte contre l'introduction et la propagation de ces maladies. Dans le but de rehausser les efforts de contrôle des maladies, 15 maladies touchant les animaux aquatiques ont été ajoutées à la liste des maladies à notification immédiate (annexe VII du Règlement). Que l'on sache, les maladies à notification immédiate touchant les animaux aquatiques ne sont pas présentes au Canada. Puisqu'il s'agit de maladies graves pouvant avoir des conséquences sur le commerce international, elles sont soumises aux dispositions du Règlement relatives aux permis d'importation. Les parties assujetties au Règlement, comme les laboratoires, doivent informer l'ACIA si les tests menés révèlent l'existence d'une maladie figurant dans la liste des maladies à notification immédiate. En général, la détection ou une flambée d'une maladie entraînera une intervention d'urgence. Cependant, si une enquête détermine que la maladie à notification immédiate est établie au Canada, des mesures de contrôle de la maladie pourront être adoptées.

Annexe VII — Maladies à notification immédiate :

- Mortalité virale de l'ormeau
- Infection à *Bonamia exitiosa*
- Maladie de l'anneau brun (*Vibrio tapetis*)
- Peste de l'écrevisse (*Aphanomyces astaci* [souche de l'UE])
- Syndrome ulcératif épizootique (*Aphanomyces invadans*)
- Gyrodactylose (*Gyrodactylus salaris*)
- Nécrose hypodermique et hématopoïétique infectieuse
- Myonécrose infectieuse
- Infection à *Marteilia sydneyi*
- Infection à *Mikrocytos roughleyi*
- Hépatopancréatite nécrosante
- Herpès-virose de l'*Oncorhynchus masou*
- Iridovirose de la dorade japonaise
- Maladie des queues blanches
- Infection à *Xenohalictis californiensis*

Six maladies ont également été ajoutées à la liste des maladies à notification annuelle (annexe VIII du Règlement). Les renseignements relatifs à ces maladies sont recueillis afin de déterminer quels sont les lieux où elles ont été décelées au Canada. Ces

diseases do not warrant a national program as they are found throughout Canada; do not have sufficient impact on fish stocks; or, in the case of captive aquatic animals, can be controlled by treatment or by biosecurity measures.

Schedule VIII, Annually Notifiable Diseases, includes

- bacterial kidney disease (*Renibacterium salmoninarum*)
- enteric red mouth disease (*Yersinia ruckeri*)
- furunculosis (*Aeromonas salmonicida*)
- streptococcosis (*Streptococcus iniae*)
- seaside organism (*Haplosporidium costale*)
- QPX disease (Quahog parasite unknown)

Ministerial declarations

As an additional domestic disease control method, the regulatory amendments also set out the framework for movement control between areas of differing disease status in Canada. The current amendment does not have any immediate impact on aquatic animal movements within Canada as no disease status is being set.

As potential disease threats come to the attention of the CFIA, under section 27 of the *Health of Animals Act* the Minister is authorized to declare an area to be a control area. Sections 74 and 75 of the Regulations permit the Minister to establish domestic eradication areas based on where the specific disease appears. Currently sections 74 and 75 give the Minister the power to declare eradication areas for bovine tuberculosis and bovine brucellosis. With the enactment of section 198 of these Regulations, the Minister will be able to declare an eradication area to be an infected area for the purpose of controlling an aquatic animal disease. The CFIA will consult with stakeholders, if possible, and then the Declaration will be published and will name the disease, the susceptible species and describe the geographically limited areas to which controls apply and the risk level each presents to the spread of disease.

Regulatory and non-regulatory options considered

1. Considered: Adopt a non-regulatory solution to the control of aquatic animal diseases. This option is not an acceptable solution because the international standards for trade in animals as set by the OIE require a government authority to be responsible for the control of diseases of animals and for export certification. Without this regulatory amendment, Canada does not meet these obligations. The OIE is recognized by the WTO as the body governing the SPS provisions for trade.
2. Considered: Maintain the current controls under the *Fisheries Act* and provincial legislation. This option would not result in a nationally uniform regulatory framework or program to implement it and would present enforcement challenges. The previous Regulations would not fully meet any of the requirements as set by the OIE. This option would not provide for the necessary requirements for export market access. Under this option, Canada would be increasingly vulnerable to disease incursion and spread resulting in the loss of valuable aquatic resources.
3. Considered and adopted: Utilize the powers of the *Health of Animals Act* to implement a regulatory framework similar to that for terrestrial animal health. This is the preferred option, supported by stakeholders, Aboriginal groups and provincial partners as it introduces a regulatory framework to control

maladies ne justifient pas l'établissement d'un programme national, car elles sont présentes partout au Canada, elles n'ont pas suffisamment d'incidence sur les stocks de poissons ou, dans le cas des animaux aquatiques élevés en captivité, elles peuvent être maîtrisées par des traitements ou des mesures de biosécurité.

Annexe VIII — Maladies à notification annuelle :

- Rénebactériose (*Renibacterium salmoninarum*)
- Maladie de la bouche rouge (*Yersinia ruckeri*)
- Furonculose (*Aeromonas salmonicida*)
- Stroptococcosse (*Streptococcus iniae*)
- Infection à *Haplosporidium costale*
- Maladie QPX (parasite inconnu de la palourde américaine)

Déclarations ministérielles

Les modifications au Règlement introduisent, à titre de mesure additionnelle de lutte contre les maladies, un cadre réglementaire pour le contrôle des déplacements entre des régions dont la situation zoosanitaire diffère. La modification actuelle n'a pas une incidence immédiate sur les déplacements d'animaux aquatiques au Canada, car la situation zoosanitaire n'est pas définie.

Lorsque l'ACIA est informée d'une menace liée à une maladie, des zones d'éradication fondées sur l'endroit où la maladie a fait son apparition peuvent être établies par déclaration ministérielle, conformément à l'article 27 de la *Loi sur la santé des animaux*. Présentement, les articles 74 et 75 autorisent le Ministre à déclarer des zones d'éradication pour la tuberculose bovine et pour la brucellose bovine. L'article 198 du présent règlement autorisera le Ministre à déclarer qu'une zone d'éradication est contaminée afin de contrôler une maladie des animaux aquatiques. Avant la publication de la déclaration, l'ACIA, dans la mesure du possible, tiendra des consultations auprès des intervenants. La déclaration qui sera ensuite publiée indiquera le nom de la maladie, les espèces qui y sont vulnérables, les limites géographiques des zones visées par les mesures de contrôle et le niveau de risque de propagation de la maladie dans chacune des zones désignées.

Options réglementaires et non réglementaires considérées

1. Option envisagée : adopter une solution non réglementaire pour la lutte contre les maladies des animaux aquatiques. Cette option n'est pas une solution acceptable du fait que la norme internationale régissant les échanges commerciaux d'animaux, telle qu'elle a été établie par l'OIE, exige qu'une instance gouvernementale soit responsable de la lutte contre les maladies animales et de la certification des exportations. Sans la modification réglementaire, le Canada ne satisfait pas à ces exigences. L'OIE est reconnue par l'OMC en tant qu'entité responsable de l'administration des dispositions relatives aux mesures sanitaires et phytosanitaires (SPS) dans les échanges commerciaux.
2. Option envisagée : maintenir les mesures de lutte prévues par la *Loi sur les pêches* et les lois provinciales. Cette option ne se traduirait pas par la mise en œuvre d'un cadre réglementaire ou d'un programme national uniforme et elle présenterait des difficultés sur le plan de la mise en application. L'ancien règlement ne satisferait pas pleinement aux exigences établies par l'OIE. Cette option ne fournirait pas les exigences nécessaires pour garantir l'accès aux marchés de l'exportation. Suivant cette option, le Canada serait de plus en plus vulnérable à l'introduction et à la propagation de maladies, ce qui pourrait entraîner la perte de ses précieuses ressources aquatiques.

imports and safeguard Canadian aquatic animal resources, with similar requirements as terrestrial animals. This option will allow the CFIA to satisfy the international standards in the form of requirements of the OIE and trading partners.

Benefits and costs

The following is a qualitative summary by the CFIA to describe the potential benefits and costs resulting from the Regulations. Due to the varied nature of the regulated sector and to the fact that historically it has not been subject to national-level movement controls, data were either unavailable or incomplete; however, best estimates are presented. While some data exist on the parts of the aquatic sector, other areas, such as the recreational and sport fishing industries, are particularly difficult to quantify. Also, the cultural value of the sector to Canada's First Nations, as well as coastal and maritime communities, is immeasurable.

Benefits

The fisheries and aquaculture sectors in Canada provide a major economic value to the country. Fishery harvest and processing industries represent a multi-billion-dollar investment to coastal and rural economies in Canada, including Aboriginal communities. Direct and indirect employment in the industry amounted to 84 019 people in 2006, with employment related to aquaculture accounting for 3 900 people. In 2005, money spent on recreational fishing activities contributed \$7.5 billion to rural economies across Canada.

In 2006, Canada exported marine, freshwater and aquaculture fish and seafood products worth \$4.1 billion, representing 85% (in value) of catches and aquaculture production. Imports for the same period were worth \$2.1 billion, some of which were processed and re-exported. This entire industry is currently at risk both because a serious disease outbreak in an area that is not geographically contained would have the possibility of decimating commercial species through its proliferation, and because Canada cannot currently certify that the OIE standards are being respected.

It should be noted that these amendments will not completely eliminate the risk of the introduction of the listed diseases. However, it will constitute reasonable steps to control the preventable risk, and to harmonize Canadian requirements with international standards. As well, these amendments mirror the current provisions for land animals in that they include tools to help prevent the spread of disease as well as measures to prevent introduction.

Without these regulatory amendments, the discovery of an aquatic disease in one part of Canada would have the potential to

3. Solution envisagée et adoptée : utiliser les pouvoirs conférés par la *Loi sur la santé des animaux* pour mettre en œuvre un cadre réglementaire semblable à celui qui a été établi pour la santé des animaux terrestres. On privilégie cette option, qui reçoit l'appui des intervenants, des groupes autochtones et des partenaires provinciaux, car elle introduit un cadre réglementaire pour le contrôle des importations et la protection des ressources aquatiques du Canada assorti d'exigences semblables à celles établies pour les animaux terrestres. Cette option permettra à l'ACIA de satisfaire aux normes internationales, c'est-à-dire aux exigences de l'OIE et des partenaires commerciaux.

Avantages et coûts

On trouve ci-après un résumé qualitatif que l'ACIA a préparé pour décrire les avantages et les coûts potentiels découlant de l'application du Règlement. En raison de la nature diversifiée du secteur à réglementer et du fait que, historiquement, celui-ci n'a pas fait l'objet de contrôles des déplacements à l'échelle nationale, les données étaient non disponibles ou incomplètes; cependant, les meilleures estimations sont présentées. Bien qu'il existe certaines données sur des domaines du secteur aquatique, d'autres domaines, comme celui des industries de la pêche récréative et sportive, sont particulièrement difficiles à quantifier. En outre, la valeur culturelle du secteur pour les Premières nations du Canada ainsi que pour les collectivités côtières et maritimes est incommensurable.

Avantages

Les secteurs de la pêche et de l'aquaculture au Canada donnent une valeur économique importante au pays. Les industries de la pêche et de la transformation représentent un investissement de plusieurs milliards de dollars pour les économies côtières et rurales du Canada, y compris pour les communautés autochtones. On comptait 84 019 emplois directs et indirects dans l'industrie en 2006; de ce nombre, 3 900 étaient liés à l'aquaculture. En 2005, les retombées associées aux activités de pêche récréative ont été de l'ordre de 7,5 milliards de dollars pour les économies locales du Canada.

En 2006, les exportations canadiennes de produits de fruits de mer et du poisson provenant de la pêche en mer, de la pêche en eau douce et de l'aquaculture s'établissaient à 4,1 milliards de dollars, ce qui représente 85 % (en valeur) des prises et de la production aquacole. Pour la même période, les importations, dont certaines étaient des produits transformés et réexportés, s'établissaient à 2,1 milliards de dollars. C'est l'industrie dans son ensemble qui est aujourd'hui en danger, à la fois parce qu'une grave flambée d'une maladie qui se propagerait dans une zone non protégée pourrait décimer les espèces commerciales et parce que le Canada ne peut actuellement certifier que les normes de l'OIE sont respectées.

Il faut souligner que ces modifications n'élimineront pas complètement le risque d'introduction des maladies figurant dans la liste. En revanche, il s'agit d'une initiative raisonnable pour écarter ce risque évitable et pour harmoniser les exigences canadiennes avec les normes internationales. En outre, les présentes modifications s'inspirent des dispositions actuelles s'appliquant aux animaux terrestres, dans la mesure où elles introduisent des outils qui aideront à prévenir l'introduction et la propagation de maladies.

Sans les modifications à la réglementation, la découverte d'une maladie dans une région du Canada pourrait affecter la situation

affect the disease status of the whole country. The Regulations allow for areas to be designated as risk level areas, thereby preserving a protected status in the rest of the country.

Diseases such as whirling disease in trout and viral haemorrhagic septicaemia (VHS) in a wide variety of game fish could significantly impact recreational fisheries. For instance, trout, which are susceptible to whirling disease, represent 20% of the fish caught by anglers, nationally. Whirling disease of trout so drastically reduced wild trout populations in some river systems in the United States that recreational fishing was severely reduced. State governments had to destroy some enhancement hatcheries, build new ones and change management practices before they could successfully rebuild the populations by restocking. Canada remains free of whirling disease but since many Northern U.S. states have the disease, only constant vigilance over imports will prevent its entry into Canada. However, should this disease be introduced in Canada, it would have the potential to devastate the susceptible fish population.

This amendment will provide benefits to those involved in fisheries by reducing the risk of Canada's aquatic animal stocks, whether wild or cultured, being exposed to new diseases, thereby also reducing the risk of resulting economic losses. Introduction of disease can result in massive die-offs, decreased growth and productivity, and loss of value of the final product due to damage by the disease. For some diseases, the short-term impact can be massive with losses due to death reaching almost 100%. Although, over time, surviving aquatic animals may develop protection against certain diseases, the long-term impact can reduce the strength, quality and size of the fishery and make it a risk to spread the diseases to disease-free populations.

The infectious diseases proposed for control under the Regulations are chosen because of the drastic impact they can have on aquatic animal populations. Once introduced into wild populations, control is very difficult, if not impossible.

Wild populations of both commercial and recreational fisheries can be affected. VHS in the Great Lakes caused massive die-offs in game fish and some of the fish stocks that game fish feed on. The finding of VHS in the Great Lakes eliminated the \$1-million dollar live bait fish export industry in Ontario.

Disease has also impacted shellfish populations in eastern Canada reducing the size and sustainability of the fishery. In 2002, the introduction of the MSX, an oyster disease, into the Bras D'Or Lakes area caused losses of over 90% and effectively closed a \$1-million dollar industry. The impact was felt by the oyster fishery, including commercial harvesters, First Nations and aquaculturists. Controls were put in place to stop the disease spread

zoosanitaire de l'ensemble du pays. Le Règlement fait en sorte que des régions peuvent être désignées zones à risque, ce qui permet de maintenir la situation sanitaire dans le reste du pays.

L'introduction de maladies comme le tournis des truites et la septicémie hémorragique virale (SHV), qui affectent une grande variété de poissons gibiers, pourrait avoir des répercussions massives sur les activités de pêche récréatives. Par exemple, la truite, qui est sensible au tournis des truites, représente 20 % des prises des pêcheurs à la ligne au pays. Aux États-Unis, le tournis des truites a réduit les populations de truites sauvages de façon si drastique dans certains réseaux hydrographiques que la pêche récréative y a été sévèrement réduite. Les gouvernements d'États américains ont dû détruire certaines écloseries exploitées dans le cadre de programmes de mise en valeur, en établir de nouvelles et modifier les pratiques de gestion avant d'être en mesure de reconstituer les populations par réensemencement. Le Canada demeure indemne du tournis des truites, mais puisque de nombreux États du Nord des États-Unis sont touchés par la maladie, seule une surveillance vigilante et constante des importations préviendra son entrée au Canada. Si cette maladie devait toutefois être introduite au Canada, elle pourrait dévaster la population de poissons vulnérables.

La présente modification sera avantageuse pour tous ceux qui pratiquent la pêche, car elle permet de réduire le risque que des stocks d'animaux aquatiques du Canada, qu'il s'agisse d'animaux sauvages ou d'animaux d'élevage, soient exposés à de nouvelles maladies, réduisant par le fait même le risque de subir des pertes économiques. L'introduction de maladies peut se traduire par une mortalité massive, une diminution de la croissance et de la productivité ainsi qu'une perte de valeur du produit final due aux dommages causés par la maladie. Dans le cas de certaines maladies, les répercussions à court terme peuvent être massives et entraîner des pertes imputables à la mortalité atteignant presque 100 %. Bien que les animaux aquatiques survivants aient la capacité d'acquérir une résistance à certaines maladies, la répercussion à long terme peut se traduire par une diminution de la vigueur, de la qualité et de la taille de la pêche, et il peut subsister un risque de propagation des maladies à des populations qui en sont exemptes.

Les maladies infectieuses visées par des mesures de lutte en vertu du Règlement ont été choisies en raison de l'incidence considérable qu'elles peuvent avoir sur les populations d'animaux aquatiques. Une fois que les populations sauvages sont touchées, il devient très difficile, voire impossible, de lutter contre ces maladies.

Les maladies peuvent affecter les populations sauvages disponibles tant pour la pêche commerciale que pour la pêche récréative. Une flambée de SHV dans les Grands Lacs a causé des mortalités massives chez les poissons gibiers ainsi que dans certains stocks de poissons dont se nourrissent les poissons gibiers, et a entraîné la disparition de l'industrie de l'exportation ontarienne du poisson-appât, dont la valeur s'établissait à un million de dollars.

La maladie a également affecté des populations de crustacés dans l'Est du Canada, réduisant par le fait même la taille et la viabilité de la pêche dans cette région. En 2002, l'introduction de la maladie MSX des huîtres dans la région des lacs Bras d'Or a décimé plus de 90 % des stocks et entraîné la fermeture d'une industrie évaluée à un (1) million de dollars, ce qui a eu une incidence sur les intervenants de la pêche aux huîtres, y compris des

and to protect the Malpeque oyster industry worth \$10 million. The controls did not, however, restrict the movement of the susceptible species.

The import control measures proposed would help to prevent the introduction and spread of these diseases within Canada imposing measures to reduce the risks associated with importing aquatic animals on the Susceptible Species List.

Finally, the Regulations enable the CFIA to impose longer term, domestic control measures across the country to contain diseases and prevent spread within the country by requiring permits for all movements from higher risk to lower risk areas. The public, recreational and commercial fishermen and aquaculturists benefit from the introduction of this amendment, as it will allow the CFIA to act to limit the movement of domestic diseases outside their known geographic range.

Costs

The regulatory amendments establish an import permit regime with conditions designed to allow the animals to be imported into Canada while addressing the risk of introduction of disease. The risk level and import conditions depend on the origin, species, the disease and the final use of the aquatic animal. Minor administrative costs could be incurred by importers of aquatic animals applying for permits, as well as fishing vessels carrying the required documentation to enter into Canada. The cost of the measures required under the permit conditions will vary according to the measures (e.g. testing, marking animals, quarantine, etc) and the degree to which the importer's facilities are already equipped to meet the conditions.

Cost data was difficult to gather mainly because the relevant information on import has not been required in the past. A survey from the Canada Border Services Agency (CBSA) was used to generate some annual data (e.g. number of transactions) which in turn was used to generate some annual cost numbers. Even with the assistance of the survey, it is clear that, as the Regulations are implemented, in time, it will be possible to improve the data on costs.

According to the summary of the cost analysis, over a 10-year period, and under a discount rate of 8%, the present cost is between \$50 and \$55 million, of which approximately 62% is borne by CFIA and the remainder is born by industry. A sensitivity analysis suggests that the share of the costs borne by CFIA remains almost unchanged. At the discount rates of 6% and 10%, the total cost of the regulation range, from a low to a high of \$60 to \$63 million (6%), and \$51 to \$54 million (10%).

The mandatory reporting of Immediately Notifiable and Annually Notifiable Diseases will likely result in marginally increased costs for diagnosis that is initially borne by the private and public sectors, primarily provincial laboratory services. These costs are

pêcheurs commerciaux, des Premières nations et des aquaculteurs. Des mesures de lutte ont été mises en place pour arrêter la propagation de la maladie et pour protéger l'industrie ostréicole de Malpeque, évaluée à 10 millions de dollars. Ces mesures n'ont toutefois pas permis de restreindre le déplacement des espèces vulnérables.

Les mesures de contrôle des importations proposées contribueraient à prévenir l'introduction et la propagation de ces maladies au Canada et à réduire les risques liés à l'importation d'animaux aquatiques figurant sur la Liste des espèces vulnérables.

Pour terminer, le Règlement permet à l'ACIA d'imposer des mesures de lutte nationale à plus long terme partout au Canada pour confiner les maladies et prévenir la propagation. Ces mesures se traduiraient par l'obligation d'obtenir un permis pour tous les déplacements d'une zone à risque plus élevée vers une zone à risque moindre. Cette modification au Règlement est avantageuse pour le grand public, pour les pêcheurs récréatifs et commerciaux ainsi que pour les aquaculteurs dans la mesure où elle permettra à l'ACIA d'intervenir pour éviter que les maladies décelées au pays ne se propagent à l'extérieur de leur périmètre géographique connu.

Coûts

Les modifications réglementaires établissent un régime de permis d'importation assorti de conditions visant à permettre l'importation d'animaux au Canada tout en réglant la question du risque d'introduction de maladies. Le niveau de risque et les conditions d'importation sont établis en fonction de l'origine, de l'espèce, de la maladie et de l'utilisation ultime de l'animal aquatique. Les importateurs d'animaux aquatiques qui présentent une demande de permis, de même que les bateaux de pêche qui détiennent les documents requis pour entrer au Canada, pourraient avoir à payer des frais d'administration minimales. Les coûts liés aux mesures à respecter en vertu des conditions de permis varieront en fonction des mesures (par exemple test, marquage des animaux, mise en quarantaine, etc.) et de la mesure dans laquelle les installations de l'importateur sont dotées de l'équipement nécessaire pour satisfaire aux conditions.

Il a été difficile de recueillir les données relatives aux coûts, principalement en raison du fait que l'information pertinente sur l'importation n'était pas requise par le passé. On s'est servi d'une étude de l'Agence des services frontaliers du Canada (ASFC) pour déterminer certaines données annuelles (par exemple le nombre de transactions), lesquelles ont permis de produire certains coûts annuels. Même si nos chiffres sont basés sur l'étude de l'ASFC, il est clair que lorsque le Règlement sera en vigueur, il sera possible, avec le temps, d'améliorer les données relatives aux coûts.

Selon le résumé de l'analyse des coûts, sur une période de 10 ans et à un taux d'actualisation de 8 %, la valeur actuelle des coûts se situe entre 50 et 55 millions de dollars; l'ACIA assume 62 % de ces coûts, le reste étant assumé par l'industrie. Selon une analyse de sensibilité, la part des coûts assumés par l'ACIA reste presque la même. À des taux d'actualisation de 6 % et de 10 %, les coûts totaux liés à la mise en œuvre du Règlement se situent respectivement entre 60 et 63 millions de dollars et entre 51 et 54 millions de dollars.

En ce qui concerne la déclaration obligatoire des maladies à notification immédiate et à notification annuelle, cette mesure entraînera une légère hausse des coûts de diagnostic, hausse qui sera assumée initialement par les secteurs privés et publics, en

associated with verifying the reported presence of disease and can be passed along to the aquatic animal producer. The frequency with which the listed diseases (mostly exotic) are diagnosed and reported is anticipated to be minimal. Therefore the related costs are also minimal.

Net benefit

It is not possible to provide a definitive quantitative assessment for the reasons explained above. Although the cost data is incomplete, the magnitude of the cost (in the \$55 million range, discounted) suggests that, it is relatively small compared to the potential harm to the industry. It is therefore our opinion that the potential for great harm to the industry more than justifies the costs required to minimize the risks. Furthermore, there will be considerable benefits achieved by maintaining aquaculture industry export markets simply by aligning with OIE standards.

In order to provide a sense of the magnitude of what is at risk and, in the absence of data, a hypothetical analysis has been made. The worst-case scenario would imply the destruction of the whole fishing industry and associated recreational activities. While the probability of such an event is low and could not be completely removed, even with the implementation of these Regulations, describing a hypothetical situation can provide some insight into the type of outcome these Regulations are meant to avoid. Depending on the severity of the disease and how quickly it may spread, this outcome could occur relatively quickly or over a number of years. The worst-case scenario would remove an industry providing approximately \$123 million in annual pre-tax profits and entail large short-term transitional costs (3% of the \$4.1 billion gross revenues [DFO, Canadian Fisheries Statistics 2006, published in 2008]).

Even if the probability of the worst-case scenario were in fact zero, status quo would result in real potential for harm for Canadian exports. For example, it could become more difficult for Canada to access the EU markets. This alone could result in a loss of 14% of Canada’s \$4.09 billion worth of exports (\$0.5 billion or more). As it would be reasonable to assume that some other markets might follow the lead of the EU and close access to Canadian exports, this loss might be higher.

Accounting statement

Cost-Benefit Statement		Base Year 2011	...	Final Year 2021	Total NPV*	Annualized Value
A. Quantified Impacts \$						
Benefits	Not assessed quantitatively					
Costs	To Importers for					
	Import and release into open waters/breeding facilities	171,443.60		79,411.56	1,321,844.11	185,159.09
	Import of susceptible, live aquatic animals for retail as food	47,040.00		21,788.62	362,682.23	50,803.20
	Import of susceptible, aquatic animals for processing	2,288,890.00		1,060,198.94	17,647,528.21	2,472,001.20

particulier par les services de laboratoire provinciaux. Il s’agit de coûts liés au processus de validation de la présence de la maladie déclarée, lesquels peuvent être transférés aux éleveurs d’animaux aquatiques concernés. La fréquence à laquelle des maladies inscrites dans les listes (en général des maladies exotiques) sont déclarées et diagnostiquées devrait être minime, de sorte que les coûts connexes seront également minimales.

Avantage net

Il n’a pas été possible de fournir une évaluation quantitative définitive pour les raisons mentionnées précédemment. Cependant, même si les données relatives aux coûts sont incomplètes, les coûts estimés (de l’ordre de 55 millions de dollars et actualisés) sont relativement bas comparativement aux dommages qui pourraient être causés à l’industrie. Nous croyons donc que les dommages graves que pourrait subir l’industrie justifient pleinement les coûts qu’il faut engager pour minimiser les risques. En outre, le seul fait de se conformer aux normes de l’OIE contribuera grandement au maintien des marchés d’exportation de l’industrie de l’aquaculture.

Afin d’avoir une idée de l’ampleur du risque, et en l’absence de données, il a fallu fonder notre analyse sur des hypothèses. Le pire scénario entraînerait la destruction de toute l’industrie des pêches et des activités connexes. Bien que la probabilité que ce scénario se produise soit faible et qu’elle ne pourrait être complètement écartée, même en vertu des dispositions du présent règlement, l’analyse d’une situation hypothétique permet d’avoir une idée des résultats positifs pouvant découler de la mise en application du Règlement. Selon la gravité de la maladie et la vitesse à laquelle elle pourrait se propager, les répercussions pourraient se manifester rapidement ou se faire ressentir au fil des ans. Le pire des cas pourrait entraîner la disparition d’une industrie qui génère des profits annuels avant impôts d’environ 123 millions de dollars et donner lieu à d’importants coûts transitoires à court terme (3 % des revenus bruts de 4,1 milliards de dollars [MPO, Statistiques des pêches canadiennes 2006, publiées en 2008]).

Même si le pire scénario ne risquait pas de se produire (probabilité nulle), le statu quo risquerait de nuire aux exportations canadiennes. Par exemple, il pourrait être plus difficile pour le Canada d’avoir accès aux marchés de l’UE. À elle seule, cette situation pourrait entraîner une perte de 14 % des exportations canadiennes, dont la valeur s’élève à 4,09 milliards de dollars (soit une perte d’au moins 0,5 milliard de dollars). Étant donné qu’il est raisonnable de présumer que d’autres marchés, suivant l’exemple de l’UE, bloqueraient également l’accès aux exportations canadiennes, la perte pourrait être encore plus importante.

Accounting statement — Continued

Cost-Benefit Statement		Base Year 2011	...	Final Year 2021	Total NPV*	Annualized Value
	Import for display or show	31,175.00		14,440.06	240,361.79	33,669.00
	Import of non-susceptible aquatic animals	150,000.00		69,479.02	1,156,512.21	162,000.00
	Import of personal "pets"	7,500.00		3,473.95	57,825.61	8,100.00
	Import of carcasses for use as bait/feeding to aquatic animals	3,000.00		1,389.58	23,130.24	3,240.00
	Import for research and diagnosis	1,500.00		694.79	11,565.12	1,620.00
	Total cost to importers	2,700,548.60		1,250,876.53	20,821,449.53	2,916,592.49
	To CFIA for:					
	Import and release into open waters/breeding facilities	140,114.00		64,899.89	1,080,290.35	151,323.12
	Import of susceptible, live aquatic animals for retail as food	62,720.00		29,051.50	483,576.31	67,737.60
	Import of susceptible, aquatic animals for processing	4,191,862.50		1,941,643.41	32,319,601.09	4,527,211.50
	Import for display or show	8,337.50		3,861.88	64,282.80	9,004.50
	Import of non-susceptible aquatic animals	26,700.00		12,367.27	205,859.17	28,836.00
	Import of personal "pets"	400.50		185.51	3,087.89	432.54
	Import of carcasses for use as bait/feeding to aquatic animals	9,750.00		4,516.14	75,173.29	10,530.00
	Import for research and diagnosis	2,133.50		988.22	16,449.46	2,304.18
	Total cost to CFIA	4,442,018.00		2,057,513.81	34,248,320.36	4,797,379.44
Total Costs		7,142,566.60		3,308,390.34	55,069,769.88	7,713,971.93
Net Benefits					N/A	<u>N/A</u>
B. Quantified Impacts in Non-\$ — e.g. Risk Assessment (Not assessed)						
Positive Impacts	By Stakeholder					
Negative Impacts	By Stakeholder					
C. Qualitative Impacts						
<ul style="list-style-type: none"> • Preservation of ecological keystone species and their habitat. • Mitigate risk of disease that would impact on recreational fishing, shellfish populations and industry. Possible impacts on rural economies and Aboriginal communities. • Preservation of export markets by meeting OIE standards. 						

* at 8% discount rate (based on the Low Cost Scenario)

Relevé de compte

Énoncé des coûts-avantages		Année de référence 2011	...	Dernière année 2021	Total (Valeur actualisée nette)*	Valeur actualisée
A. Incidences quantifiées, en \$						
Avantages	N'ont pas fait l'objet d'une évaluation quantitative					
Coûts	Pour les importateurs :					
	Importation et remise en eaux libres/dans des installations d'élevage	171 443,60		79 411,56	1 321 844,11	185 159,09
	Importation d'animaux aquatiques vivants vulnérables aux fins de vente au détail sous forme d'aliments	47 040,00		21 788,62	362 682,23	50 803,20
	Importation d'animaux aquatiques vivants vulnérables aux fins de transformation	2 288 890,00		1 060 198,94	17 647 528,21	2 472 001,20
	Importation aux fins d'exposition ou de présentation	31 175,00		14 440,06	240 361,79	33 669,00
	Importation d'animaux aquatiques non vulnérables	150 000,00		69 479,02	1 156 512,21	162 000,00
	Importation d'« animaux d'agrément »	7 500,00		3 473,95	57 825,61	8 100,00

Relevé de compte (suite)

Énoncé des coûts-avantages		Année de référence 2011	...	Dernière année 2021	Total (Valeur actualisée nette)*	Valeur actualisée
	Importation de carcasses pour utilisation comme appât/pour l'alimentation d'animaux aquatiques	3 000,00		1 389,58	23 130,24	3 240,00
	Importation pour la recherche et pour le diagnostic	1 500,00		694,79	11 565,12	1 620,00
	Coûts totaux pour les importateurs	2 700 548,60		1 250 876,53	20 821 449,53	2 916 592,49
	Pour l'ACIA :					
	Importation et remises en eaux libres/dans des installations d'élevage	140 114,00		64 899,89	1 080 290,35	151 323,12
	Importation d'animaux aquatiques vivants vulnérables aux fins de vente au détail sous forme d'aliments	62 720,00		29 051,50	483 576,31	67 737,60
	Importation d'animaux aquatiques vulnérables aux fins de transformation	4 191 862,50		1 941 643,41	32 319 601,09	4 527 211,50
	Importation aux fins d'exposition ou de présentation	8 337,50		3 861,88	64 282,80	9 004,50
	Importation d'animaux aquatiques non vulnérables	26 700,00		12 367,27	205 859,17	28 836,00
	Importation d'« animaux d'agrément »	400,50		185,51	3 087,89	432,54
	Importation de carcasses pour utilisation comme appât/pour l'alimentation d'animaux aquatiques	9 750,00		4 516,14	75 173,29	10 530,00
	Importation pour la recherche et pour le diagnostic	2 133,50		988,22	16 449,46	2 304,18
	Coûts totaux pour l'ACIA	4 442 018,00		2 057 513,81	34 248 320,36	4 797 379,44
Coûts totaux		7 142 566,60		3 308 390,34	55 069 769,88	7 713 971,93
Avantages nets					S.O.	<u>S.O.</u>
B. Incidences quantifiées non monétaires – par exemple, Évaluation du risque (non évaluée)						
Incidences positives	Selon l'intervenant					
Incidences négatives	Selon l'intervenant					
C. Incidences qualitatives						
<ul style="list-style-type: none"> • Préservation des espèces écologiques clés et de leur habitat. • Atténuation du risque d'introduction d'une maladie qui pourrait avoir des répercussions sur les activités de pêche récréative, les populations de crustacés et l'industrie. Répercussions possibles sur les économies rurales et les communautés autochtones. • Préservation des marchés d'exportation, en se conformant aux normes de l'OIE. 						

* À un taux d'actualisation de 8 % (selon le scénario à coûts bas)

Rationale

Regulatory changes instituting import restrictions and control measures for aquatic animals are necessary to reduce the risk of outbreak of a serious disease in aquatic animals, to set Canadian standards to meet international OIE requirements and to preserve Canada's export markets for fish and fish products.

The most effective way to achieve these objectives is to develop a regulatory framework similar to the one for terrestrial animals to control diseases and meet international trade requirements. The Canadian terrestrial regulatory framework and the program which implements it have been recognized around the world as having achieved one of the world's highest health statuses in terrestrial animals. The regulatory amendments for the health of aquatic animals builds on Canada's successes with the terrestrial animal program and includes measures to deal with the specific risks associated with Canada's waters.

Justification

Les modifications au Règlement qui instituent des restrictions à l'importation et des mesures de contrôle s'appliquant aux animaux aquatiques sont nécessaires pour réduire le risque que survienne une flambée d'une maladie grave chez les animaux aquatiques, pour établir des normes canadiennes conformes aux exigences de l'OIE et pour préserver les marchés canadiens d'exportation du poisson et des produits qui en sont dérivés.

La manière la plus efficace d'atteindre ces objectifs consiste à élaborer un cadre réglementaire semblable à celui s'appliquant aux animaux terrestres, lequel permet de lutter contre les maladies et de satisfaire aux exigences du commerce international. Le cadre réglementaire canadien pour la santé des animaux terrestres est reconnu de par le monde comme ayant permis l'atteinte d'un des niveaux les plus élevés sur le plan de l'état sanitaire des animaux terrestres. Les modifications au Règlement s'appuient sur les points forts du programme canadien pour la santé des animaux terrestres et elles comprennent des mesures pour gérer les risques précis associés aux eaux canadiennes.

By implementing a national regulatory framework that meets international trade requirements to prevent the introduction and spread of disease, Canada will ensure that industry stakeholders continue to have access to export markets.

Consultation

Consultations prior to pre-publication

The federal and provincial governments and stakeholders such as the Canadian Veterinary Medical Association, the Fisheries Council of Canada and the Canadian Aquaculture Industry Alliance discussed for many years the need for a uniform national program to implement a regulatory framework which controls the spread of disease among aquatic animals.

After the announcement of the NAAHP in 2005, CFIA and DFO formed the Aquatic Animal Health Committee to discuss NAAHP issues including regulatory requirements. The Committee included representatives of provincial governments, veterinarians, aquaculture, fisheries, processors, academia and Aboriginal peoples. The committee decided that a national regulatory framework was required to impose regulatory consistency across the country.

In March 2007, the CFIA consulted with federal departments with an interest in aquatic animals and their diseases and those departments that would be affected by the implementation of the Regulatory Framework by the NAAHP. Information was also provided to affected groups such as the Introduction and Transfers Committees (ITC), which are currently responsible for advising DFO on the issuance of licences for fish being released into fish habitat or transferred to rearing facilities.

In September 2007, the CFIA sent a request to consult to Provincial Deputy Ministers and Assistant Deputy Ministers responsible for programs associated with commercial fisheries, aquaculture, recreational fisheries and wildlife. At the same time, stakeholders, DFO and NAAHP provincial contacts were contacted requesting the opportunity to discuss the proposed regulatory amendments.

Over a two-year period, the CFIA held meetings to discuss the impact of the proposed amendments and the Regulations to be implemented by the NAAHP with federal and provincial government staff, industry and other stakeholders. Additional meetings were held with processing groups in Atlantic Canada. National organizations including the Pet Industry Joint Advisory Council of Canada, the Canadian Wildlife Federation, the Canadian Aquaculture Industry Alliance, the Fisheries Council of Canada and the National Seafood Sector Council. Discussions were held with several Aboriginal groups, including a presentation to the Assembly of First Nations.

In total, more than 225 individuals and organizations participated in the pre-*Canada Gazette*, Part I, consultation process. The consensus of opinion was that this amendment, along with the

La mise en œuvre d'un cadre réglementaire national qui satisfait aux exigences du commerce international visant à prévenir l'introduction et la propagation des maladies permettra au Canada de garantir aux intervenants de l'industrie l'accès aux marchés d'exportation.

Consultation

Consultations qui ont précédé la publication préalable

Les provinces, le gouvernement fédéral et des intervenants tels que l'Association canadienne des médecins vétérinaires, le Conseil canadien des pêches et l'Alliance de l'industrie canadienne de l'aquaculture ont discuté pendant des années de la nécessité d'adopter un programme national uniforme pour mettre en application un cadre réglementaire de lutte contre la propagation des maladies chez les animaux aquatiques.

Après l'annonce de la création du PNSAA en 2005, l'ACIA et le MPO ont mis sur pied le Comité de la santé des animaux aquatiques pour discuter des questions liées au PNSAA, y compris les exigences en matière de réglementation. Le Comité comptait parmi ses membres des représentants des gouvernements provinciaux, de l'industrie de l'aquaculture et des pêches, d'usines de transformation, de groupes autochtones et du milieu universitaire. En raison du manque d'uniformité réglementaire au Canada, il a été conclu que l'adoption d'un cadre réglementaire national s'imposait.

En mars et en juin 2007, l'ACIA a amorcé les consultations auprès des ministères fédéraux s'intéressant aux animaux aquatiques et à leurs maladies ainsi qu'auprès d'autres ministères qui pourraient être touchés par la mise en œuvre du cadre réglementaire découlant du PNSAA. De l'information a également été transmise aux groupes concernés, comme les comités sur l'implantation et le transfert d'espèces, qui conseillent actuellement le MPO sur la délivrance des permis pour les poissons remis à l'eau dans un habitat du poisson ou transférés à des installations d'élevage.

En septembre 2007, l'ACIA a présenté une demande de consultation aux sous-ministres et aux sous-ministres adjoints provinciaux responsables des programmes liés aux pêches commerciales, à l'aquaculture, aux pêches récréatives et à la faune. L'ACIA a également communiqué avec les intervenants, le MPO et les personnes-ressources du PNSAA à l'échelon provincial pour leur demander s'il était possible de discuter des modifications réglementaires proposées.

Pendant deux ans, l'ACIA a tenu des réunions avec des membres des gouvernements fédéraux et provinciaux, des représentants de l'industrie et d'autres intervenants afin de discuter de l'incidence des modifications proposées et du Règlement à mettre en application en vertu du PNSAA. D'autres réunions ont eu lieu avec des groupes d'entreprises de transformation du Canada atlantique ainsi qu'avec des organismes nationaux, dont le Conseil consultatif mixte de l'industrie des animaux de compagnie du Canada, la Fédération canadienne de la faune, l'Alliance de l'industrie canadienne de l'aquaculture, le Conseil canadien des pêches et le Conseil national du secteur des produits de la mer. Des discussions ont été tenues avec plusieurs groupes autochtones, et une présentation a été faite devant l'Assemblée des Premières nations.

Au total, plus de 225 personnes et organismes ont participé aux consultations qui ont précédé la publication préalable dans la Partie I de la *Gazette du Canada*. L'ensemble des participants était

concurrent amendment to the *Reportable Diseases Regulations*, was acceptable and necessary to ensure the continued health and sustainability of aquatic animals in Canada.

The stakeholders and provinces expressed their desire for continued consultation on the development and implementation of the domestic disease control programs, including emergency response. Between January and March 2009, follow-up face-to-face meetings were held with the same stakeholders as well as additional representatives from the wild fisheries sectors.

Specific concerns expressed during the consultation included the delivery of the program, compensation for loss of animals to disease, the impact of the program on individuals and on the number of diseases and whether they were reportable, immediately notifiable or annually notifiable.

CFIA's initial movement control programs deal with preventing the introduction of disease into Canada through controlling the importation of aquatic animals. Since there was very limited legal control of imports of aquatic animals, this approach was supported by the vast majority of stakeholders and partners. A few stakeholders who import aquatic animals for the aquarium industry and distribute them throughout the country have expressed concern with the potential impact on them.

The *Health of Animals Act* (Act) provides for compensation to be paid for animals or things that are ordered destroyed or treated by an inspector as part of a disease control program. Compensation cannot be paid for losses due to disease or loss of income. The stakeholders initially had hoped for compensation for losses caused by disease but are now aware that the legislation does not allow for payment of compensation for anything other than animals or things destroyed or treated in accordance with the Act.

Multiple changes were made to the Regulations, prior to the *Canada Gazette*, Part II publication, as a result of the discussions and feedback during consultation. Several changes were made to the initial lists of reportable diseases and susceptible aquatic animal species list presented during consultation. There was also a change made to the Regulations after consultation to add an exemption to the permit requirement for personal consumption.

The CFIA is not implementing effluent controls immediately, and the decision on when effluent controls would be required will be based on an assessment of the risks that effluent would carry aquatic animal pathogens. The risk associated with the aquatic animals, based on factors such as the health status of the country of origin, and the end use of the aquatic animals are considered. Permit conditions or mitigation measures that include the requirement for use of effluent treatment, will be evidence-based and in accordance with the appropriate level of protection required to mitigate the import of regulated diseases.

d'avis qu'il était acceptable et nécessaire d'adopter la modification proposée ainsi que la modification concurrente au *Règlement sur les maladies déclarables* pour préserver la santé des animaux aquatiques et la viabilité des ressources aquatiques au Canada.

Les intervenants et les provinces ont exprimé le désir de poursuivre la consultation sur l'élaboration et la mise en œuvre de programmes nationaux de lutte contre les maladies, y compris des mesures d'intervention en cas d'urgence. Entre janvier et mars 2009, des réunions de suivi en personne ont eu lieu avec les mêmes intervenants ainsi qu'avec d'autres représentants du secteur de la pêche sauvage.

Les inquiétudes soulevées pendant le processus de consultation portaient notamment sur l'exécution du programme, sur l'indemnisation en cas de pertes d'animaux attribuables à des maladies, sur l'incidence du programme sur les gens, sur le nombre des maladies et sur la classification de celles-ci, à savoir s'il s'agit de maladies déclarables, à notification immédiate ou à notification annuelle.

Les premiers programmes de contrôle des déplacements de l'ACIA visent à prévenir l'introduction de maladies au Canada par le contrôle de l'importation d'animaux aquatiques. Étant donné le caractère très limité du contrôle actuel des importations d'animaux aquatiques sur le plan juridique, cette proposition a reçu l'appui de la grande majorité des intervenants et des partenaires. Quelques intervenants qui importent des animaux aquatiques pour l'industrie de l'aquariophilie et qui les distribuent partout au pays ont exprimé des inquiétudes quant aux répercussions que pourraient avoir les nouvelles mesures sur leur industrie.

La *Loi sur la santé des animaux* (ci-après « la Loi ») prévoit le paiement d'une indemnité pour des animaux ou des choses dont la destruction ou le traitement a été ordonné par un inspecteur dans le cadre d'un programme de lutte contre les maladies. L'indemnité ne peut être versée pour des pertes imputables à une maladie ou pour des pertes de revenus. Les intervenants avaient d'abord espéré obtenir une indemnité pour les pertes causées par des maladies, mais ils savent maintenant que la Loi prévoit le paiement d'une indemnité seulement pour les animaux ou les choses détruites ou traitées conformément aux dispositions de la Loi.

À la suite des discussions tenues et des commentaires formulés au cours du processus de consultation, de multiples modifications ont été apportées au Règlement avant la publication dans la *Partie II*, de la *Gazette du Canada*, dont l'ajout d'une disposition sur l'exemption de permis pour l'importation d'animaux aquatiques à des fins d'usage personnel. Durant les consultations, plusieurs changements ont aussi été apportés aux listes initiales des maladies déclarables et des espèces vulnérables.

L'ACIA ne met pas en œuvre ces mesures dans l'immédiat, et la décision quant à leur date d'entrée en vigueur reposera sur une évaluation du risque que les effluents transportent des agents pathogènes dangereux pour les animaux aquatiques. La décision tiendra compte de facteurs comme la situation zoonositaire du pays d'origine, le risque associé aux animaux importés et l'utilisation ultime prévue. Les conditions rattachées à un permis ou les mesures d'atténuation qui incluent l'obligation de faire traiter les effluents devront être fondées sur des faits et être conformes au niveau de protection qu'il faut atteindre pour limiter le risque que des produits importés introduisent des maladies réglementées.

Consultations following pre-publication

The proposed Regulations were pre-published in the *Canada Gazette*, Part I, on December 19, 2009, for 75 days. Approximately 20 comments were received. The comments were all either favourable or requested clarification on the scope of the Regulations and how the amendments would be applied.

Hobbyists

The majority of the comments from Canadians were from aquarium hobbyists about the decision to exempt only certain species of “pet” aquatic animals. The CFIA responded that the intent of the Regulatory Framework implemented by the NAAHP is to prevent the introduction and spread of specific listed diseases. While limited movement of the exempted species as pets posed a negligible risk, aquatic animal species that are traded and moved more frequently and come into contact with a wide variety of aquatic animals do represent a risk; hence their movements must be controlled. However, based on comments from these stakeholders, minor amendments were made to the list of animals considered as pets.

Industry

Industry requested clarification on the import permit and disease reporting requirements while clearly supportive of the need to access the aquatic animal export market.

After pre-publication in the *Canada Gazette*, Part I, discussions with industry led to the realization that the Regulations did not contain an exemption from the permit requirement for individuals coming into Canada who wish to import small amounts of aquatic animals for personal consumption. Therefore there was an additional section added to allow a permit exemption for personal use of aquatic animals of up to four crustaceans, up to three kilograms of live molluscs and up to ten finfish that are not eviscerated.

Other federal departments

Other federal departments were consulted, including the Department of Fisheries and Oceans and the Canadian Border Service Agency. They were supportive. The Minister of the Department of Fisheries and Oceans (DFO) provided a letter of support.

Provincial trading partners

Provincial partners were supportive of the need for regulations to support export market access. Nova Scotia expressed concern over a lack of information on the economic impact of the Regulations and Quebec provincial ministries indicated that there was potential overlap with existing federal mandates and responsibilities. The CFIA addressed the jurisdictional concerns by providing clarification, explaining the current mandate of the Agency, which does not conflict or overlap other federal mandates and responsibilities and indicated that there would be cooperation in

Consultations qui ont suivi la publication préalable

Le règlement proposé a été publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* le 19 décembre 2009 dans le cadre d’une publication préalable de 75 jours. Dans les quelque 20 commentaires qui nous ont été adressés, les gens se montraient favorables au règlement ou demandaient des précisions sur la portée du Règlement et sur la manière dont les modifications seraient appliquées.

Amateurs

La majorité des commentaires provenaient des amateurs d’aquariophilie qui voulaient en savoir davantage au sujet de la décision d’exempter seulement certaines espèces d’animaux aquatiques de compagnie. L’ACIA leur a répondu que le but du cadre réglementaire du PNSAA était de prévenir l’introduction et la propagation de maladies précises figurant dans les listes. Si les espèces non réglementées utilisées comme animaux aquatiques d’agrément ne présentent qu’un risque négligeable en raison de leurs déplacements limités, certaines espèces d’animaux aquatiques qui font l’objet d’échanges commerciaux, dont les déplacements sont plus fréquents et qui sont en contact avec une grande variété d’animaux aquatiques posent en revanche un plus grand risque; il faut donc contrôler leurs déplacements. Cependant, à la lumière des commentaires formulés par ces intervenants, de légères modifications ont été apportées à la liste des animaux aquatiques considérés comme des animaux d’agrément.

Industrie

Les représentants de l’industrie ont demandé des précisions au sujet des exigences relatives aux permis et à l’obligation de déclarer les maladies, tout en exprimant clairement la nécessité de préserver l’accès au marché de l’exportation d’animaux aquatiques.

Les discussions qui ont eu lieu avec les gens de l’industrie après la période de publication préalable dans la Partie I de la *Gazette du Canada* ont permis de constater que le Règlement ne contenait aucune exemption à l’exigence d’obtention d’un permis pour les personnes qui entrent au Canada et qui souhaitent importer de petites quantités d’animaux aquatiques pour leur usage personnel. Un nouvel article a ainsi été ajouté au Règlement afin d’inclure une disposition sur l’exemption de permis pour l’importation à des fins d’usage personnel d’un maximum de quatre crustacés, de trois kilogrammes de mollusques vivants et de dix poissons à nageoires non éviscérés

Autres ministères

D’autres ministères et organismes fédéraux ont été consultés, dont le ministère des Pêches et des Océans et l’Agence des services frontaliers du Canada, qui relève du ministère de la Sécurité publique. Tous se sont montrés favorables au Règlement. Le ministre de Pêches et Océans Canada (MPO) nous a fait parvenir une lettre d’appui.

Partenaires commerciaux provinciaux

Les partenaires provinciaux étaient en faveur de la mise en application d’un règlement pour soutenir l’accès aux marchés de l’exportation. La Nouvelle-Écosse s’est dite préoccupée du manque d’information sur les répercussions économiques de l’application du Règlement et des ministères provinciaux du Québec ont souligné qu’il y avait un risque de chevauchement avec les actuels mandats et responsabilités du gouvernement fédéral. L’ACIA a répondu aux préoccupations relatives à la compétence en précisant qu’il n’existe aucun conflit ni aucun chevauchement

providing clear guidance to importers to assist them to comply with the Regulations as well as with all other federal, provincial and municipal regulations.

International trading partners

Foreign countries were consulted and a number of these countries wanted clarification of the Regulations, including information about the risk assessment evaluation process, possible permit import controls and multi-shipment options. Clarification was provided. Concern was expressed as to time periods to obtain and maintain permits. Satisfactory explanation was provided.

Aboriginal Groups

From 2006 to 2009, the CFIA consulted with national associations representing Aboriginal groups on possible impingement arising from the regulatory amendment. These groups indicated that they were supportive of CFIA's efforts to improve the regulatory controls due to their concerns with the impact of disease, particularly on wild stocks. Aboriginal groups wished to better understand the requirements with respect to mandatory reporting of listed diseases. The CFIA undertook to plan information sessions in cooperation with the Aboriginal groups. Ongoing consultation on program implementation, when required, includes obtaining detailed knowledge from the Aboriginal groups of impacts of creating "provisionally free, buffer and infected" level/zones. This will be done before implementation of zones with the issuance of permits to regulate the movements of aquatic animals in Aboriginal or Aboriginal-fished areas.

Implementation, enforcement and service standards

Implementation

The requirements for Immediately and Annually Notifiable diseases (Schedules VII and VIII) would come into force the day on which the Regulations are registered. At that point, laboratories would be required to report the presence of these diseases.

The Aquatic Animal Health Division discussed the implementation of the Regulations with a wide variety of federal and provincial authorities, and stakeholders. DFO and CFIA have cooperated closely to transfer the authority for aquatic animal health from DFO to CFIA.

The Department of Fisheries and Oceans is responsible for providing laboratory services for the competent authority (CFIA), technical laboratory expertise, maintenance of national reference laboratories for the diagnosis of regulated diseases, and the delivery of research for NAAHP.

Implementation of export negotiations and health certification by the CFIA does not require regulatory amendment, and most of the transfer of this responsibility from DFO to the CFIA staff has already taken place. Once the import program comes into force,

entre le mandat actuel de l'Agence et les mandats et responsabilités des autres ministères fédéraux. L'ACIA a aussi indiqué qu'elle travaillerait de concert avec ses partenaires pour fournir des directives claires aux importateurs afin de les aider à se conformer au Règlement ainsi qu'à tous les autres règlements fédéraux, provinciaux et municipaux.

Partenaires commerciaux internationaux

Des consultations ont eu lieu auprès de pays étrangers et certains de ceux-ci ont demandé des précisions au sujet du Règlement, notamment en ce qui a trait au processus d'évaluation du risque, au contrôle des permis d'importation et aux options concernant les expéditions multiples. Des précisions ont été fournies. Un sujet de préoccupation soulevé concernait le délai pour obtenir les permis et la durée de validité des permis. Une explication satisfaisante a été fournie.

Groupes autochtones

De 2006 à 2009, l'ACIA a tenu des consultations auprès des associations nationales autochtones pour discuter de l'incidence que pourrait avoir la modification réglementaire sur les groupes qu'elles représentent. Préoccupées par les répercussions des maladies, en particulier sur les populations sauvages, ces organisations ont affirmé qu'elles appuyaient l'ACIA dans ses efforts pour améliorer les mesures de contrôle réglementaires. Devant le souhait exprimé par les groupes autochtones d'être mieux informés au sujet des exigences à l'égard de l'obligation de déclaration des maladies figurant sur les listes, l'ACIA a décidé d'organiser des séances d'information en collaboration avec ces groupes. Dans le cadre du processus de consultation sur la mise en œuvre du programme, les groupes autochtones seront appelés à faire part de leurs connaissances précises sur les répercussions liées à la désignation de « zones provisoirement indemnes, de zones tampons et de zones infectées », et ce, avant que l'on procède à la désignation des zones. Des permis seront alors délivrés pour contrôler les déplacements des animaux aquatiques dans les régions autochtones ou dans les zones où pêchent les Autochtones.

Mise en œuvre, application et normes de service

Mise en œuvre

Les exigences relatives aux maladies à notification immédiate et à notification annuelle (annexes VII et VIII) prendraient effet le jour de l'enregistrement du Règlement. À partir de ce moment, les laboratoires seraient tenus de déclarer la présence de ces maladies.

Le personnel de la Division de la santé des animaux aquatiques a discuté de la mise en application du Règlement avec diverses instances fédérales et provinciales ainsi qu'avec des intervenants. Le MPO et l'ACIA collaborent de façon étroite pour procéder au transfert des pouvoirs en matière de santé des animaux aquatiques du MPO à l'ACIA.

Le MPO est chargé d'offrir des services de laboratoire pour le compte de l'autorité compétente (l'ACIA), de fournir une expertise technique de laboratoire, de tenir des laboratoires nationaux de référence pour le diagnostic de maladies réglementées et de mener des recherches pour le compte du PNSAA.

La mise en œuvre des négociations et du programme de certification de l'état sanitaire des exportations par l'ACIA n'exige pas de modification réglementaire. Le transfert de cette responsabilité entre le personnel du MPO et celui de l'ACIA a déjà d'ailleurs eu

the remainder of the responsibility (salmonids only) for export will come under the NAAHP Regulatory Framework.

Discussions on implementation of the import requirements occurred between CFIA and CBSA. The infrastructure for import regulations will be driven directly by the diseases and requirements set in the OIE standards and the diseases of concern listed in the regulatory amendments. Parallel import regulations already exist under the terrestrial animal health program and regulatory framework for providing information, receiving applications, issuing permits and enforcing compliance at major Canadian ports of entry. CBSA and the CFIA provide information to aid in notifying customs brokers and other importers of the new requirements they face under the Regulations. The CFIA communicated with importers, including the Pet Industry Joint Advisory Council of Canada, which represents the major importers and retailers of tropical or aquarium fish, which have not been regulated previously.

The import controls will come into effect one year after the registration of the Regulations. As this regulatory change will affect industries which have not previously required aquatic animal health controls, this period will ensure countries exporting to Canada and industries within them are aware of the program and have the opportunity to prepare to comply with the requirements before they come into effect.

Implementation of the parts of the Regulations which affect the movement of aquatic animals within Canada will only come into effect after the health status of eradication areas, or parts thereof, have been declared. Except during an emergency response, movement permits are not required until an area's health status has been declared. Discussions on the development of the actual conditions for the control of diseases within Canada and the implementation of the Regulations will continue as part of the process to declare Area Health Statuses with provincial and territorial authorities, stakeholders, Aboriginal and First Nations peoples and the DFO Provincial Introduction and Transfers Committees (ITCs). These provide advice to the DFO Regional authorities in provinces where section 55 of the *Fishery (General) Regulations* require licences to control the introduction of aquatic animals into aquatic habitat or their transfer into rearing facilities.

There will be ongoing communication of the requirements (as Area Health Statuses are declared) to Canadians who are involved in the aquatic animal industry. The CFIA is taking steps in conjunction with provincial governments and other stakeholder groups to notify those affected.

Enforcement

Section 65 of the Act provides for punishment on conviction of refusing or neglecting to perform a duty imposed by the Act or

lieu en grande partie. Lorsque le programme sur les importations sera en vigueur, la responsabilité restante (pour les salmonidés seulement) à l'égard de l'exportation relèvera du cadre réglementaire du PNSAA.

L'ACIA et l'ASFC ont discuté de la mise en œuvre des exigences relatives à l'importation. L'infrastructure relative aux règlements en matière d'importation sera dictée par les maladies et les exigences établies dans les normes de l'OIE et en fonction des maladies préoccupantes figurant dans les listes incluses dans les modifications réglementaires. Des règlements parallèles en matière d'importation existent déjà en vertu du programme et du cadre réglementaire pour la santé des animaux terrestres en ce qui concerne la communication de l'information, la réception des demandes, la délivrance des permis et la vérification de la conformité aux principaux points d'entrée au Canada. L'ASFC et l'ACIA fournissent l'information afin de tenir les courtiers en douanes et d'autres importateurs au courant des nouvelles exigences du Règlement auxquelles ils doivent se conformer. L'ACIA a communiqué avec les importateurs, y compris avec le Conseil consultatif mixte de l'industrie des animaux de compagnie du Canada qui représente les principaux importateurs et détaillants de poissons tropicaux ou d'aquarium, lesquels n'ont jamais été réglementés jusqu'ici.

Les contrôles à l'importation commenceront un an après la date de l'enregistrement du Règlement. Étant donné que cette modification réglementaire touchera des industries qui, jusqu'ici, n'étaient assujetties à aucune mesure de contrôle relative à la santé des animaux aquatiques, cette période nous permettra de nous assurer que les pays qui exportent au Canada ainsi que leurs industries connaissent le programme et qu'ils ont la possibilité de se préparer afin de se conformer aux nouvelles exigences avant leur entrée en vigueur.

Les dispositions du Règlement qui touchent le déplacement d'animaux aquatiques au Canada ne prendront effet qu'après la publication d'une déclaration concernant la situation zoosanitaire des zones d'éradication ou de parties de celles-ci. Les permis de déplacement ne sont pas exigés tant que n'a pas été publiée une déclaration concernant la situation zoosanitaire d'une zone, sauf au cours d'une intervention d'urgence. Les discussions portant sur l'établissement des modalités de la lutte contre les maladies au Canada et sur la mise en application du Règlement se poursuivront dans le cadre du processus de consultation visant à établir la situation zoosanitaire des zones mené auprès des autorités responsables provinciales et territoriales, des intervenants, des peuples autochtones et des Premières nations ainsi que des comités sur l'implantation et le transfert d'espèces. Ces comités formulent des conseils à l'intention des autorités régionales du MPO dans les provinces où l'article 55 du *Règlement de pêche (dispositions générales)* exige des permis pour contrôler l'introduction d'animaux aquatiques dans des habitats aquatiques ou leur transfert dans des installations d'élevage.

Les exigences seront communiquées (dès la déclaration de la situation zoosanitaire d'une zone) aux Canadiens qui œuvrent dans l'industrie des animaux aquatiques. L'ACIA, en collaboration avec les gouvernements provinciaux et d'autres groupes d'intervenants, prend actuellement des mesures pour aviser les parties concernées.

Application de la réglementation

L'article 65 de la Loi prévoit l'imposition de peines, sur déclaration de culpabilité, à quiconque refuse ou néglige d'accomplir

the Regulations. Summary conviction of an offence under the Act or a regulation made under the Act carries a fine of up to \$50,000. Where violations are discovered, compensation can be withheld from owners of animals or things ordered destroyed or treated, and imports can be ordered out of Canada or destroyed without compensation.

Section 91.2 of the Regulations requires that a laboratory notify the Minister of the diagnosis or suspicion of the appearance of an immediately notifiable disease. Failure to notify is an offence under the Regulations.

Subsection 5(1) of the Act requires a person who owns or has the possession, care or control of an animal to immediately notify the nearest veterinary inspector of the presence of a reportable disease or any fact indicating its presence. Subsection (2) requires a veterinarian or person who analyses animal specimens and who suspects a reportable disease to immediately notify a veterinary inspector appointed under the Act of his or her suspicion. Failure to notify is an offence under the Act. In addition, compensation for animals destroyed may be withheld if the owner or the person having the possession care or custody fails to report the disease immediately.

Determination of failure to report an immediately notifiable disease is concluded by investigation of disease outbreaks or reporting the results of diagnostic samples by laboratories from facilities that have not reported disease. Similarly, testing for disease by other countries may detect disease that has not been reported.

Section 16 of the Act requires anyone importing any animal, product or by-product or thing which might introduce disease into Canada to present the animal to an inspector or to a customs officer. Customs officers won't release any shipments until they are approved by the CFIA. Shipments which are not presented are destroyed. Those that do not meet the legal requirements may be ordered removed from Canada or, if the importer does not wish to remove them from Canada, they are destroyed.

Enforcement of the import requirements at the Canadian border is conducted by CBSA with the assistance of the CFIA.

The proposed section 198 of the Regulations makes it an offence to move a susceptible fish, mollusc or crustacean from an eradication area with higher risk for a disease to one with a lower risk without a permit where a Ministerial Declaration has been published.

Enforcement of requirements for permits to move aquatic animals is achieved through examination of animals and of records of hatcheries and other facilities that move aquatic animals.

Service standards

The CFIA responds to CBSA requests for dealing with animals imported into Canada on a priority basis. Live animals, carcasses

une obligation imposée par la Loi ou le Règlement. L'amende maximale prévue pour une déclaration de culpabilité par procédure sommaire en vertu de la Loi ou d'un règlement s'élève à 50 000 \$. En cas d'infractions, l'indemnité qui devait être versée aux propriétaires d'animaux ou de choses dont on a ordonné la destruction pourra être retenue, et le renvoi des importations ou leur destruction pourra être ordonné sans que l'indemnité soit versée.

Aux termes de l'article 91.2 du Règlement, un laboratoire est tenu d'aviser le Ministre qu'il constate ou soupçonne l'apparition d'une maladie à notification immédiate. L'omission d'aviser le Ministre constitue une infraction en vertu du Règlement.

Conformément au paragraphe 5(1) de la Loi, le propriétaire d'un animal ou toute personne en ayant la possession, la responsabilité ou la charge des soins sont tenus de déclarer sans délai la présence d'une maladie déclarable de même que tout fait indicatif à cet égard. Selon le paragraphe 5(2), dès qu'ils soupçonnent qu'un animal est contaminé par une maladie déclarable, le vétérinaire ou la personne qui analyse les prélèvements animaux doivent faire sans délai la déclaration à un vétérinaire-inspecteur désigné en vertu de la Loi. L'omission de déclarer sans délai la présence d'une maladie constitue une infraction à la Loi et peut entraîner la rétention de l'indemnité qui devait être versée au propriétaire ou à la personne ayant la possession, la responsabilité ou la charge des soins de l'animal dont on a ordonné la destruction.

Des enquêtes sur les flambées de maladies ou sur les résultats, fournis par des laboratoires, des analyses d'échantillons de diagnostic provenant d'installations qui n'ont pas déclaré la maladie permettront de déterminer qu'il y a eu omission de déclarer une maladie à notification immédiate. De même, les tests de dépistage réalisés à l'étranger pourraient permettre de détecter des maladies qui n'ont pas été déclarées.

Aux termes de l'article 16 de la Loi, l'importateur d'animaux, de produits ou de sous-produits de ceux-ci ou, encore, de choses qui sont susceptibles d'introduire une maladie au Canada est tenu de présenter l'expédition à un inspecteur ou à un agent des douanes. Les agents des douanes retiendront toute expédition jusqu'à l'approbation de celle-ci par l'ACIA. Les expéditions qui ne sont pas présentées seront détruites. Celles qui ne satisfont pas aux exigences légales feront l'objet d'un ordre de renvoi du Canada ou seront détruites si l'importateur ne souhaite pas les sortir du Canada.

La mise en application, à la frontière canadienne, des exigences relatives à l'importation relève de l'ASFC, en collaboration avec l'ACIA.

Conformément à l'article 198 modifié du Règlement, après la publication d'une déclaration ministérielle, toute personne qui déplace un poisson, un mollusque ou un crustacé vulnérable à partir d'une zone d'éradication à risque plus élevé de maladie vers une zone à risque moindre sans détenir un permis commet une infraction.

La mise en application des exigences relatives à la délivrance de permis de déplacement d'animaux aquatiques est assurée au moyen d'examen des animaux et des registres des éclosiers et d'autres installations qui participent au déplacement d'animaux aquatiques.

Normes de service

L'ACIA répond aux demandes de l'ASFC concernant le traitement des animaux importés au Canada sur une base prioritaire.

or offal requiring inspection are normally presented for inspection on the day of arrival. Commodities not requiring inspection are dealt with by CFIA import service centre and, provided the requirements are met, can be approved for release the same day.

As with the terrestrial animal health Regulations, applications for import permits will be replied to within five days. Subsequent action depends on whether the request is for a routine import or for an unusual or new import which may require investigation, negotiations with the exporting country or a risk assessment to determine what steps must be taken to achieve negligible risk for introduction of aquatic animal disease. For animals and commodities for which negligible risk cannot be established (for example a new commodity or end use) the process for resolution may take more than a year or the application may be refused as presenting too high a risk. For first time applications, where a risk assessment has never been done, the applicant may be responsible for providing information to support a CFIA risk assessment which meets the OIE standard. The risk assessment is the basis for CFIA's decision on the issuance of an import permit. These same standards will also apply to imports under the NAAHP Regulatory Framework.

Contact

Ms. Annie Champagne
Director
Aquatic Animal Health Division
Canadian Food Inspection Agency
8 Colonnade Road
Ottawa, Ontario
K1A 0Y9
Telephone: 613-221-3779
Fax: 613-221-3173
Email: Annie.R.Champagne@inspection.gc.ca

Les animaux vivants, les carcasses ou les abats devant faire l'objet d'une inspection sont d'ordinaire inspectés le jour de leur arrivée. Les produits qui ne sont pas assujettis à une obligation d'inspection sont traités par les centres de service à l'importation de l'ACIA et, lorsque les exigences sont satisfaites, leur mainlevée est accordée au cours de la même journée.

Comme dans le cas du Règlement sur la santé s'appliquant aux animaux terrestres, les demandes de permis d'importation seront traitées dans un délai de cinq jours. Les mesures qui s'imposeront par la suite seront fonction de la nature de la demande, à savoir si elle concerne une importation ordinaire ou une importation inhabituelle ou nouvelle qui peut exiger la réalisation d'un examen, la tenue de négociations avec le pays exportateur ou la réalisation d'une évaluation du risque, afin de déterminer quelles sont les démarches qu'il faut entreprendre pour atteindre un niveau de risque négligeable d'introduction d'une maladie touchant les animaux aquatiques. S'il est impossible d'atteindre un niveau de risque négligeable dans le cas de certains animaux et produits (par exemple, un nouveau produit ou une nouvelle utilisation ultime), le processus de résolution peut prendre plus d'une année ou la demande peut être refusée si elle présente un risque trop élevé. Dans le cas des demandes qui sont présentées pour la toute première fois et pour lesquelles aucune évaluation du risque n'a été effectuée, il peut incomber au demandeur de fournir l'information nécessaire qui permettra à l'ACIA de procéder à une évaluation du risque en conformité avec la norme de l'OIE. La décision prise par l'ACIA concernant la délivrance d'un permis d'importation repose sur cette évaluation du risque. Ces mêmes normes s'appliqueront également aux importations réalisées en vertu du cadre réglementaire du PNSAA.

Personne-ressource

Madame Annie Champagne
Directrice
Division de la santé des animaux aquatiques
Agence canadienne d'inspection des aliments
8, chemin Colonnade
Ottawa (Ontario)
K1A 0Y9
Téléphone : 613-221-3779
Télécopieur : 613-221-3173
Courriel : Annie.R.Champagne@inspection.gc.ca

Registration
SOR/2010-297 December 10, 2010

HAZARDOUS PRODUCTS ACT

Order Amending Schedule I to the Hazardous Products Act (Phthalates)

P.C. 2010-1576 December 9, 2010

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Health, pursuant to section 6^a of the *Hazardous Products Act*^b, hereby makes the annexed *Order Amending Schedule I to the Hazardous Products Act (Phthalates)*.

ORDER AMENDING SCHEDULE I TO THE HAZARDOUS PRODUCTS ACT (PHTHALATES)

AMENDMENT

1. Part II of Schedule I to the *Hazardous Products Act*¹ is amended by adding the following after item 37:

38. Toys and child care articles composed of vinyl that contains phthalates within the meaning of the *Phthalates Regulations*.

COMING INTO FORCE

2. This Order comes into force on the day on which it is registered.

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the regulations.)

Executive summary

Issue: A product composed, in whole or in part, of soft vinyl containing certain phthalate plasticizers has the potential to cause harmful health effects in young children that suck or chew on the soft vinyl for prolonged periods of time. The voluntary action already taken by domestic industry to remove the two predominantly used phthalates [di(2-ethylhexyl) phthalate (DEHP) and diisononyl phthalate (DINP)] from soft vinyl teethers, pacifiers and other products designed for and intended to be mouthed by young children safeguards only a small portion of soft vinyl children's products marketed in Canada. The vast majority of these products are manufactured offshore, where voluntary Canadian restrictions are not always applied. The United States and the European Union recently

Enregistrement
DORS/2010-297 Le 10 décembre 2010

LOI SUR LES PRODUITS DANGEREUX

Décret modifiant l'annexe I de la Loi sur les produits dangereux (phtalates)

C.P. 2010-1576 Le 9 décembre 2010

Sur recommandation de la ministre de la Santé et en vertu de l'article 6^a de la *Loi sur les produits dangereux*^b, Son Excellence le Gouverneur général en conseil prend le *Décret modifiant l'annexe I de la Loi sur les produits dangereux (phtalates)*, ci-après.

DÉCRET MODIFIANT L'ANNEXE I DE LA LOI SUR LES PRODUITS DANGEREUX (PHTALATES)

MODIFICATION

1. La partie II de l'annexe I de la *Loi sur les produits dangereux*¹ est modifiée par adjonction, après l'article 37, de ce qui suit :

38. Jouets et articles de puériculture qui sont composés de vinyle contenant des phtalates au sens du *Règlement sur les phtalates*.

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent décret entre en vigueur à la date de son enregistrement.

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie des règlements.)

Résumé

Question : Un produit composé en tout ou en partie de vinyle souple contenant certains phtalates plastifiants pourrait avoir des effets nocifs sur la santé des jeunes enfants qui le sucent ou le mâchouillent durant des périodes prolongées. La mesure volontaire déjà prise par l'industrie nationale pour éliminer les deux phtalates les plus couramment utilisés [phtalate de di(2-éthylhexyle) (DEHP) et phtalate de diisononyl (DINP)] des jouets de dentition, des sucres et d'autres produits en vinyle souple destinés aux jeunes enfants et conçus pour être portés à la bouche ne protège qu'une petite partie des produits pour enfants en vinyle souple vendus au Canada. La grande majorité de ces produits sont fabriqués à l'étranger, où les restrictions canadiennes volontaires ne sont pas toujours appliquées. Les

^a S.C. 1996, c. 8, s. 26

^b R.S., c. H-3

¹ R.S., c. H-3

^a L.C. 1996, ch. 8, art. 26

^b L.R., ch. H-3

¹ L.R., ch. H-3

set legislation restricting the level of six phthalates in soft vinyl children's toys and child care articles on precautionary grounds either based on adverse reproductive effects in animals [DEHP, dibutyl phthalate (DBP) and benzyl butyl phthalate (BBP)], or despite the absence of scientific certainty regarding health risks [DINP, diisodecyl phthalate (DIDP) and di-n-octyl phthalate (DNOP)].

Description: Item 38 is added to Part II of Schedule I to the *Hazardous Products Act* to provide the authority to introduce the *Phthalates Regulations*, which restrict the concentration of each of DEHP, DBP and BBP to no more than 1 000 mg/kg in the soft vinyl of all children's toys and child care articles, and the concentrations of each of DINP, DIDP and DNOP to no more than 1 000 mg/kg in the soft vinyl of children's toys and child care articles, where the soft vinyl can, in a reasonably foreseeable manner, be placed in the mouth of a child under four years (48 months) of age. Compliance with these Regulations will result in the sale, importation and advertisement in Canada of children's toys and child care articles that do not present a risk of phthalate exposure to young children.

Cost-benefit statement: The total annual cost of a restriction of only DEHP on an individual business in Canada is estimated to be less than 1% to a maximum of about 5% of revenues, and no additional costs are anticipated with the restriction of additional phthalates under the *Phthalates Regulations*. The resultant cost to consumers in terms of higher retail prices is likely to be limited. Consequently, the *Phthalates Regulations* are considered to be a reasonable preventative measure for reducing children's exposure to phthalates and avoiding health problems and associated health care costs later in life.

Business and consumer impacts: It is expected that the *Phthalates Regulations* will have a minor overall impact on industry, while consumers will have the benefit of providing their children with safer products at little or no additional cost. Stakeholder comments received during the consultation process resulted in an amendment to the original proposal in order to clarify that toys are used by children under 14 years of age.

Domestic and international coordination and cooperation: The *Phthalates Regulations* are consistent with the actions taken on phthalates in the United States and the European Union. They ensure that Canadian children will have the same level of protection from phthalate exposure as children in these other jurisdictions.

Performance measurement and evaluation plan: The effectiveness of the *Phthalates Regulations* will be determined in accordance with standard Health Canada policies and procedures, including regular sampling and testing of products in the marketplace and follow-up of consumer and industry complaints. Actions on noncompliant products will range from recall to criminal prosecution.

États-Unis et l'Union européenne ont récemment adopté une législation limitant la quantité de six phtalates dans les jouets pour enfants et les articles de puériculture en vinyle souple, par mesure de précaution, en se fondant sur les effets nocifs pour le système reproducteur des animaux [DEHP, phtalate de dibutyle (DBP) et phtalate de benzyle et de butyle (BBP)] ou malgré l'absence de certitude scientifique sur les risques pour la santé [DINP, phtalate de diisodécyle (DIDP) et phtalate de di-n-octyle (DNOP)].

Description : L'article 38 est ajouté dans la partie II de l'annexe I de la *Loi sur les produits dangereux* pour permettre d'établir le *Règlement sur les phtalates*, qui limite la concentration du DEHP, du DBP et du BBP à un maximum de 1 000 mg/kg dans tous les jouets pour enfants et les articles de puériculture en vinyle souple, et la concentration du DINP, du DIDP et du DNOP à un maximum de 1 000 mg/kg dans les jouets pour enfants et les articles de puériculture en vinyle souple lorsque l'on peut raisonnablement prévoir que les enfants de moins de quatre ans (48 mois) les porteront à leur bouche. Le respect du Règlement fera en sorte que les jouets pour enfants et les articles de puériculture vendus, importés et annoncés au Canada ne présentent pas de risque d'exposition des jeunes enfants aux phtalates.

Énoncé des coûts et avantages : Selon les estimations, le coût annuel total d'une restriction du DEHP seulement pour une entreprise individuelle au Canada varie entre moins de 1 % et un maximum d'environ 5 % des revenus, et aucun coût additionnel n'est prévu pour la restriction d'autres phtalates en vertu du *Règlement sur les phtalates*. Le coût résultant pour les consommateurs en termes de prix au détail plus élevés sera vraisemblablement limité. Par conséquent, le *Règlement sur les phtalates* est considéré comme une mesure de prévention raisonnable pour réduire l'exposition des enfants aux phtalates et éviter des problèmes de santé et les coûts associés à leurs soins plus tard dans la vie.

Incidences sur les entreprises et les consommateurs : On s'attend à ce que le *Règlement sur les phtalates* ait une incidence générale mineure sur l'industrie, alors que les consommateurs auront l'avantage d'offrir à leurs enfants des produits plus sécuritaires à un coût identique ou légèrement supérieur. Les commentaires formulés par les intervenants dans le cadre des consultations ont mené à une modification de la proposition originale qui visait à préciser que les jouets étaient destinés à des enfants de moins de 14 ans.

Coordination et coopération à l'échelle nationale et internationale : Le *Règlement sur les phtalates* est conforme aux mesures prises sur les phtalates aux États-Unis et dans l'Union européenne. Il assure que les enfants canadiens jouiront de la même protection contre l'exposition aux phtalates qu'on y retrouve.

Mesures de rendement et plan d'évaluation : L'efficacité du *Règlement sur les phtalates* sera déterminée à la lumière des politiques et des procédures standards de Santé Canada, y compris l'échantillonnage et le test réguliers des produits sur le marché, de même que le suivi des plaintes formulées par les consommateurs et l'industrie. Les mesures prises à l'encontre des produits non conformes iront du rappel aux poursuites criminelles.

Issue

Phthalates are a class of chemicals commonly used as plasticizers (softening agents) in the manufacture of soft vinyl (also known as polyvinyl chloride [PVC]), which in turn is used in the manufacture of many consumer products, including soft vinyl children's toys and child care articles. Phthalates do not bind to the soft vinyl, but are present as mobile components of the vinyl. However, the mere presence of phthalates in soft vinyl does not in itself equate to a health risk. It is the amount of phthalates that leach out of soft vinyl and are absorbed into the body that can be harmful. Although exposure to phthalates in soft vinyl through dermal contact or inhalation is negligible, phthalates may leach out of soft vinyl during periods of sustained mouthing action (sucking and chewing, but not licking) and enter the body through the saliva. Once in the body, some phthalates have the potential to cause adverse effects on reproduction and development, as outlined in the following paragraphs.

The United States and the European Union have identified the following six phthalates as a potential concern for human health:

- Di(2-ethylhexyl) Phthalate (DEHP) — CAS Number 117-81-7
- Dibutyl Phthalate (DBP) — CAS Number 84-74-2
- Benzyl Butyl Phthalate (BBP) — CAS Number 85-68-7
- Diisononyl Phthalate (DINP) — CAS Numbers 28553-12-0 and 68515-48-0
- Diisodecyl Phthalate (DIDP) — CAS Numbers 26761-40-0 and 68515-49-1
- Di-n-octyl Phthalate (DNOP) — CAS Number 117-84-0

According to the 1994 Priority Substances List Assessment Report for DEHP under the *Canadian Environmental Protection Act* (CEPA), exposure to DEHP causes harmful effects on reproduction (e.g. reduced fertility) and development (e.g. testicular damage) in rodents. Studies using primates do not show similar results, and data in humans is limited and inconclusive. Liver and kidney effects in rodents have also been noted, although the relevance of these effects to humans is unclear. The estimated average daily intake of DEHP for children up to four years of age was determined to approach or slightly exceed the tolerable daily intake developed on the basis of studies in laboratory animals. It was concluded that DEHP may enter the environment in a quantity or concentration or under conditions that may constitute a danger in Canada to human life or health. CEPA assessments of DBP (1994) and BBP (2000) showed that while exposure to these chemicals is hazardous to the reproduction and development of rodents, the estimated average daily intake is well below the tolerable daily intake for people of all ages. It was concluded that DBP and BBP do not constitute a danger to human life or health. CEPA assessments of DNOP (1993, 2003) concluded that data was inadequate to determine a tolerable daily intake and whether it is hazardous to reproduction or development. However, the estimated daily intake by infants was substantially below the exposure levels that caused histopathological changes in subchronic studies in rodents. It was concluded that DNOP does not constitute a danger to human life or health. DINP and DIDP have not been assessed under CEPA. The CEPA Priority Substances List Assessment Reports for DEHP, DBP and DNOP are available at www.ec.gc.ca/substances/ese/eng/psap/ps11-1.cfm, and the report for BBP is available at www.ec.gc.ca/substances/ese/eng/psap/ps12-1.cfm.

Question

Les phtalates sont un groupe de produits chimiques utilisés couramment comme plastifiants (amollissants) dans la fabrication du vinyle souple (aussi connu comme polychlorure de vinyle [PVC]), qui à son tour sert à fabriquer de nombreux produits de consommation, y compris des jouets pour enfants et des articles de puériculture en vinyle souple. Les phtalates n'adhèrent pas au vinyle souple, mais sont présents comme éléments mobiles du vinyle. Toutefois, la présence de phtalates dans le vinyle souple ne représente pas nécessairement un risque pour la santé. C'est la quantité de phtalates qui s'en libère et qui pénètre dans l'organisme qui peut être dangereuse. Bien que l'exposition aux phtalates du vinyle souple par contact épidermique ou par inhalation soit négligeable, les phtalates peuvent se libérer du vinyle souple si l'objet est sucé ou mâchouillé, mais non léché, durant une période prolongée et migrer ensuite dans l'organisme par la salive. Une fois qu'ils se retrouvent dans le corps, certains phtalates peuvent avoir des effets nocifs sur la reproduction et le développement, comme on le verra dans les paragraphes suivants.

Les États-Unis et l'Union européenne ont conclu que les six phtalates suivants peuvent présenter des risques pour la santé humaine :

- Phtalate de di(2-éthylhexyle) [DEHP] — numéro CAS 117-81-7
- Phtalate de dibutyle (DBP) — numéro CAS 84-74-2
- Phtalate de benzyle et de butyle (BBP) — numéro CAS 85-68-7
- Phtalate de diisononyle (DINP) — numéros CAS 28553-12-0 et 68515-48-0
- Phtalate de diisodécyle (DIDP) — numéros CAS 26761-40-0 et 68515-49-1
- Phtalate de di-n-octyle (DNOP) — numéro CAS 117-84-0

Selon le rapport d'évaluation du DEHP de 1994 sur la Liste des substances d'intérêt prioritaire, au sens de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement* (LCPE), l'exposition au DEHP a des effets nocifs sur la reproduction (par exemple diminution de la fécondité) et sur le développement (par exemple lésions testiculaires) chez les rongeurs. Des études menées sur des primates ne montrent pas des résultats similaires, alors que les données sur les humains sont limitées et non concluantes. On a également remarqué des effets sur le foie et les reins des rongeurs, bien qu'ils ne puissent être reliés aux humains de façon certaine. L'estimation de la dose journalière moyenne de DEHP pour les enfants ayant jusqu'à quatre ans approche ou dépasse légèrement la dose journalière admissible déterminée par les études menées sur des animaux de laboratoire. On a conclu que le DEHP peut pénétrer dans l'environnement en quantité ou en concentration ou dans des conditions susceptibles de constituer un danger pour la vie ou la santé humaine au Canada. Les évaluations de la LCPE sur le DBP (1994) et le BBP (2000) ont démontré que, alors que l'exposition à ces produits chimiques est dangereuse pour la reproduction et le développement des rongeurs, l'estimation de la dose journalière moyenne est bien en deçà de la dose journalière admissible pour les personnes de tous les âges. On a conclu que le DBP et le BBP ne constituent aucun danger pour la vie ou la santé humaine. Les évaluations de la LCPE sur le DNOP (1993 et 2003) ont montré que les données étaient insuffisantes pour déterminer une dose journalière admissible et si le DNOP est dangereux pour la reproduction ou le développement. Toutefois, l'estimation de la dose journalière pour les bébés était considérablement inférieure aux niveaux d'exposition qui entraînaient des changements histopathologiques dans les études subchroniques des rongeurs. On a conclu que le DNOP ne constitue aucun

A risk assessment of soft vinyl children's products containing DINP was conducted in 1998 by Health Canada. On the basis of liver toxicity in rodents, it was concluded that a potential health risk is present for children under three years of age that suck or chew on soft vinyl children's products containing DINP for prolonged periods of time. It is now recognized that the liver toxicity seen in rodents may not be relevant to humans. However, a recalculation of the risk assessment using developmental toxicity in rodents as a health endpoint shows that DINP may still pose a risk for children under three years of age.

A 2001 report by the Chronic Hazard Advisory Panel (CHAP) on diisononyl phthalate (DINP) to the United States Consumer Product Safety Commission (CPSC) concluded that, while exposure to DINP from DINP-containing soft vinyl toys is expected to pose a minimal risk of injury for the majority of children, there may be a concern for children 0 to 18 months old who routinely mouth DINP-containing soft vinyl children's toys for 75 minutes per day or more; see www.cpsc.gov/LIBRARY/FOIA/Foia01/os/dinp.pdf.

The United States National Toxicology Program (NTP) Center for the Evaluation of Risks to Human Reproduction (CERHR) reported studies in rodents showing that DEHP, DBP and BBP are hazardous to reproduction and development, DINP and DIDP are hazardous to development, and DNOP has no measurable effects on reproduction or development. The NTP-CERHR considers animal data to be relevant to human reproduction and development. The NTP-CERHR Phthalate Expert Panel Reports are available at <http://cerhr.niehs.nih.gov/evals/index.html>.

Under the Regulation concerning the Registration, Evaluation, Authorisation and Restriction of Chemicals (REACH) in the European Union, DEHP is classified as a reproductive toxin category 2 with a risk description of "R60" (May impair fertility) and "R61" (May cause harm to an unborn child). DBP and BBP are each classified as a reproductive toxin category 2 with a risk description of "R61" (May cause harm to an unborn child) and a reproductive toxin category 3 with a risk description of "R62" (Possible risk of impaired fertility). DINP and DIDP were determined to pose no apparent risk to human health. All classifications are based on studies in rodents. An assessment of DNOP is not available. The European Union Risk Assessment Reports for DEHP, DBP, BBP, DINP and DIDP are available at www.phthalates.com/RAs.

danger pour la vie ou la santé humaine. Le DINP et le DIDP n'ont pas fait l'objet d'évaluations au sens de la LCPE. Les rapports d'évaluation de la LCPE sur la Liste des substances d'intérêt prioritaire (DEHP, DBP et DNOP) sont disponibles à l'adresse suivante : www.ec.gc.ca/substances/ese/fre/pesip/psl1-1.cfm, et le rapport sur le BBP peut être consulté sur le site suivant : www.ec.gc.ca/substances/ese/fre/pesip/psl2-1.cfm.

En 1998, Santé Canada a procédé à une évaluation des risques posés par les produits pour enfants en vinyle souple contenant du DINP. En se fondant sur la toxicité du foie des rongeurs, on a conclu qu'il peut exister un risque pour la santé des enfants de moins de trois ans qui sucent ou qui mâchouillent des produits pour enfants en vinyle souple contenant du DINP durant des périodes prolongées. Il est maintenant reconnu que la toxicité du foie constatée chez les rongeurs ne s'applique peut-être pas aux humains. Cependant, un nouveau calcul de l'évaluation des risques tenant compte de la toxicité développementale chez les rongeurs comme paramètre ultime de santé montre que le DINP pourrait toujours poser un risque pour les enfants de moins de trois ans.

Un rapport rédigé en 2001 par le Chronic Hazard Advisory Panel (CHAP) sur le phtalate de diisononyle (DINP) pour la Consumer Product Safety Commission (CPSC) des États-Unis concluait que, même si l'on croit que l'exposition au DINP causée par les jouets en vinyle souple contenant cet agent représente un risque minime d'effet adverse pour la majorité des enfants, cette exposition pourrait être dangereuse pour les enfants de 0 à 18 mois qui portent habituellement à la bouche des jouets pour enfants en vinyle souple contenant du DINP durant 75 minutes ou plus par jour. Pour en savoir davantage, rendez-vous à cette adresse : www.cpsc.gov/LIBRARY/FOIA/Foia01/os/dinp.pdf (en anglais seulement).

Le National Toxicology Program (NTP) Center for the Evaluation of Risks to Human Reproduction (CERHR) des États-Unis a fait état d'études menées sur les rongeurs montrant que le DEHP, le DBP et le BBP sont dangereux pour la reproduction et le développement, que le DINP et le DIDP présentent un danger pour le développement et que le DNOP n'a aucun effet mesurable sur la reproduction ou le développement. Le NTP-CERHR considère que les données animales peuvent s'appliquer à la reproduction et au développement chez les humains. Les rapports d'expertise du NTP-CERHR sur les phtalates sont disponibles à l'adresse suivante : <http://cerhr.niehs.nih.gov/evals/index.html> (en anglais seulement).

De son côté, le Règlement de l'Union européenne concernant l'enregistrement, l'évaluation et l'autorisation des substances chimiques, ainsi que les restrictions applicables à ces substances (REACH), classe le DEHP comme toxique pour la reproduction catégorie 2 et lui attribue les phrases de risque « R60 » (Peut altérer la fécondité) et « R61 » (Risque pendant la grossesse d'effets néfastes pour l'enfant). Le DBP et le BBP sont tous deux classés comme toxiques pour la reproduction catégorie 2 et portent la phrase de risque « R61 » (Risque pendant la grossesse d'effets néfastes pour l'enfant) et toxiques pour la reproduction catégorie 3 avec la phrase de risque « R62 » (Risque possible d'altération de la fécondité). On a conclu que le DINP et le DIDP ne posent aucun risque apparent pour la santé humaine. Toutes les classifications sont fondées sur des études menées sur des rongeurs. L'évaluation du DNOP n'est pas disponible. Les rapports d'évaluation des risques de l'Union européenne pour les phtalates DEHP, DBP, BBP, DINP et DIDP sont disponibles à l'adresse suivante : www.phthalates.com/Ras (en anglais seulement).

More recently, the International Chemical Secretariat (ChemSec), in collaboration with leading NGOs in the European Union and the United States, developed the SIN (Substitute It Now) List of chemicals identified as substances of very high concern according to REACH criteria and recommended for replacement by safer alternatives. This list was last updated in October 2009, and is available at www.sinlist.org. DEHP, DBP and BBP are included on the SIN list based on their reproductive toxin classifications under REACH. DINP is also included on the SIN list; although DINP is not classified as a reproductive toxin under REACH, detrimental effects on reproduction and development have been reported and it is a suspected endocrine disruptor. DIDP and DNOP are not included on the SIN list. Nevertheless, the European Union has noted that there may be cause for concern if these phthalates were used at levels comparable to DINP and DEHP.

In 2008, the Australian Government reported studies in rodents showing that DEHP, DBP, BBP and DINP are hazardous to reproduction and development, and that DIDP is hazardous to development, whereas DNOP does not appear to be hazardous to either reproduction or development. Phthalates assessments by the Australian Government, Department of Health and Ageing, National Industrial Chemicals Notification and Assessment Scheme (NICNAS) are available at www.nicnas.gov.au/Publications/CAR/Other/Phthalates.asp.

The potential for certain phthalates to be harmful to human reproduction and development on the basis of studies in laboratory animals, combined with their potential for exposure from ingestion, has raised concerns in Canada and abroad regarding phthalate use in soft vinyl consumer products.

The most significant exposures to phthalates in soft vinyl consumer products are likely to result from the use of soft vinyl children's toys and child care articles mouthed by children under four years (48 months) of age. Older children are not considered to be at risk because they are less sensitive to the effects of phthalates, and they do not suck or chew on toys and other articles frequently for prolonged periods as do younger children. On a similar basis, there is no expected risk of adverse fetal development in pregnant women from using soft vinyl consumer products containing phthalates.

In 1998, Health Canada asked domestic manufacturers, importers, distributors and retailers to stop marketing soft vinyl buccal products (i.e. teething rings, pacifiers, rattles and other products designed for and intended to be mouthed by young children) if the products contain DINP. Anticipating that DEHP would be the next target for buccal products, industry stopped using this phthalate the same year as DINP; until then, DEHP and DINP had been the predominant phthalates in these products. Subsequent Health Canada surveys have shown that the majority of soft vinyl buccal products sold in Canada have remained in compliance with industry's voluntary withdrawal of DEHP and DINP. However, the use of DEHP and DINP appears to be increasing in other soft vinyl children's products marketed in Canada that are not intended to be mouthed by young children, but that could easily be mouthed nonetheless, such as baby bibs and bath toys. This is likely the

Plus récemment, l'International Chemical Secretariat (ChemSec), en collaboration avec des ONG de premier rang de l'Union européenne et des États-Unis, a développé la liste SIN (Substitute It Now) des produits chimiques identifiés comme des substances extrêmement préoccupantes selon les critères REACH et a recommandé leur remplacement par des substituts plus sûrs. Cette liste a été mise à jour en octobre 2009, et il est possible de la consulter à www.sinlist.org (en anglais seulement). Le DEHP, le DBP et le BBP sont inclus dans la liste SIN en raison de leurs classifications de toxicité pour la reproduction selon REACH. Le DINP fait aussi partie de la liste SIN; bien que le DINP ne soit pas classé par REACH comme toxique pour la reproduction, des effets nocifs sur la reproduction et le développement ont été rapportés et on le soupçonne d'être un perturbateur endocrinien. Le DIDP et le DNOP n'ont pas été portés à la liste SIN. Néanmoins, l'Union européenne a fait remarquer qu'il y aurait peut-être lieu de s'inquiéter si ces phtalates étaient utilisés à des niveaux comparables à ceux du DINP et du DEHP.

En 2008, le gouvernement de l'Australie a fait état d'études menées sur des rongeurs montrant que les phtalates DEHP, DBP, BBP et DINP sont dangereux pour la reproduction et le développement, et que le DIDP présente un danger pour le développement, tandis que le DNOP ne semble présenter de danger ni pour la reproduction ni pour le développement. Les évaluations des phtalates réalisées par le Department of Health and Ageing, National Industrial Chemicals Notification and Assessment Scheme (NICNAS) du gouvernement australien sont disponibles à l'adresse suivante : www.nicnas.gov.au/Publications/CAR/Other/Phthalates.asp (en anglais seulement).

La nocivité potentielle de certains phtalates pour la reproduction et le développement humains, fondée sur des études menées sur des animaux de laboratoire, ajoutée à leur possibilité d'exposition par ingestion, a soulevé des préoccupations au Canada et à l'étranger quant à l'utilisation des phtalates dans les produits de consommation en vinyle souple.

Les plus importantes expositions aux phtalates contenus dans les produits de consommation en vinyle souple résulteront vraisemblablement de l'utilisation des jouets pour enfants et des articles de puériculture en vinyle souple qui sont portés à la bouche des enfants de moins de quatre ans (48 mois). On croit que les enfants plus âgés ne sont pas à risque, car ils sont moins sensibles aux effets des phtalates et ils ne sucent ou mâchouillent pas les jouets et autres articles aussi fréquemment et durant des périodes aussi prolongées que les enfants plus jeunes. Pour les mêmes raisons, on ne prévoit aucun risque d'effets nocifs sur le développement du fœtus chez les femmes enceintes utilisant des produits de consommation en vinyle souple contenant des phtalates.

En 1998, Santé Canada a demandé aux fabricants, aux importateurs, aux distributeurs et aux détaillants du pays de ne plus vendre de produits buccaux en vinyle souple (c'est-à-dire jouets de dentition, sucres, hochets et autres produits destinés aux jeunes enfants et conçus pour être portés à la bouche) s'ils contiennent du DINP. S'attendant à ce que le DEHP serait ensuite visé pour les produits buccaux, l'industrie a cessé d'utiliser ce phtalate la même année que le DINP; jusque-là, le DEHP et le DINP avaient été les principaux phtalates utilisés dans ces produits. Des enquêtes subséquentes de Santé Canada ont révélé que la majorité des produits buccaux en vinyle souple vendus au Canada sont demeurés conformes au retrait volontaire du DEHP et du DINP par l'industrie. En revanche, l'utilisation du DEHP et du DINP semble augmenter dans les autres produits pour enfants en vinyle souple vendus au Canada qui ne sont pas conçus pour être portés

result of increased globalization and outsourcing of product manufacturing to offshore sites, predominantly in Asia, where Canadian authorities have little, if any, influence on manufacturing practices.

In May 2006, Private Member's Bill C-307 (*Phthalate Control Act*) was introduced in the House of Commons to prohibit the use of DEHP, BBP and DBP in a number of products. Bill C-307 was amended, and the version passed by the House of Commons in November 2007 proposed two actions: (i) DEHP was to be prohibited under the *Hazardous Products Act* in products that are brought into contact with the mouth of a child of less than three years of age within 12 months after the proposed Act came into force, and (ii) DBP and BBP were to be reassessed under CEPA 1999 within 24 months. Actions were also proposed for DEHP in cosmetics and medical devices. In May 2008, Bill C-307 went through the second reading at the Senate and was referred to the Standing Committee on Energy, the Environment and Natural Resources, where it remained until it died on the Order Paper with the dissolution of the 39th Parliament in September 2008. Details of Bill C-307 are available at www.parl.gc.ca/LEGISINFO/index.asp?Language=E&Session=15&query=5105&List=toc.

Regulatory actions on phthalates have already been taken in the United States under section 108 of the *Consumer Product Safety Improvement Act of 2008* (CPSIA) [www.cpsc.gov/cpsia.pdf] and in the European Union in accordance with Directive 2005/84/EC of the European Parliament and of the Council of December 14, 2005 (eur-lex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=OJ:L:2005:344:0040:0043:EN:PDF). As of January 16, 2007, or earlier, in the European Union, and in effect on February 10, 2009, in the United States, DEHP, BBP and DBP are prohibited from being used in all soft vinyl toys and child care articles at concentrations of more than 0.1% on the basis of potential reproductive toxic effects. The United States and the European Union have also used the precautionary approach, despite uncertainty regarding the associated health risks, to prohibit DINP, DIDP and DNOP at concentrations of more than 0.1% in soft vinyl toys and child care articles that can be placed in a child's mouth. A phthalate concentration of 0.1% or less in soft vinyl is considered to be tolerable to children's health and indicative of no intentional addition of the phthalate. On March 2, 2010, Australia introduced a temporary 18-month prohibition on soft vinyl toys and child care articles intended for children up to and including 36 months of age, that contain or have an accessible component containing more than 1% DEHP and that children up to and including 36 months of age can readily chew or suck. The notice is available at www.productsafety.gov.au/content/index.phtml/itemId/978222.

In mid-2007, 100 assorted children's products labelled or perceived to contain soft vinyl that could reasonably be mouthed by young children were sampled at retail across Canada and assessed for the content of phthalate and non-phthalate plasticizers by Health Canada's Product Safety Laboratory; this targeted survey was not representative of all children's products available on the retail market. Of the 100 products that were sampled, 72 tested positive for PVC and were further tested for phthalates and

à la bouche par des jeunes enfants, mais qui pourraient facilement l'être, comme les bavettes pour bébé et les jouets pour le bain. Cela résulte probablement de la mondialisation et de l'externalisation accrue de la fabrication des produits à l'étranger, principalement en Asie, où les autorités canadiennes ont peu, si tant est qu'elles en aient, d'influence sur les pratiques de fabrication.

En mai 2006, le projet de loi C-307 émanant d'un député (*Loi sur la réglementation des phtalates*) a été déposé à la Chambre des communes pour interdire l'utilisation du DEHP, du BBP et du DBP dans plusieurs produits. Le projet de loi C-307 a été amendé, et la version adoptée par la Chambre des communes en novembre 2007 proposait deux mesures : (i) que le DEHP soit interdit en vertu de la *Loi sur les produits dangereux* dans les produits qui entrent en contact avec la bouche d'un enfant de moins de trois ans dans les 12 mois suivant l'entrée en vigueur de la Loi proposée; (ii) que le DBP et le BBP fassent l'objet d'une réévaluation en vertu de la LCPE 1999 dans les 24 mois. Des mesures ont également été proposées pour le DEHP contenu dans les cosmétiques et les dispositifs médicaux. En mai 2008, le projet de loi C-307 passa en deuxième lecture au Sénat et fut référé au Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles, où il demeura jusqu'à son retrait du Feuilleton au moment de la dissolution du 39^e Parlement en septembre 2008. On peut prendre connaissance des détails du projet de loi C-307 à l'adresse suivante : www.parl.gc.ca/LEGISINFO/index.asp?Language=F&Session=15&query=5105&List=toc.

Les États-Unis ont déjà réglementé les phtalates à l'article 108 de la *Consumer Product Safety Improvement Act of 2008* (CPSIA) [www.cpsc.gov/cpsia.pdf (en anglais seulement)], ainsi que l'Union européenne dans la directive 2005/84/EC du Parlement européen et du Conseil, en date du 14 décembre 2005 (eur-lex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=OJ:L:2005:344:0040:0043:FR:PDF). À compter du 16 janvier 2007 ou avant cette date dans les pays de l'Union européenne et à compter du 10 février 2009 aux États-Unis, le DEHP, le BBP et le DBP sont interdits dans la fabrication de tous les jouets pour enfants et articles de puériculture en vinyle souple à des concentrations supérieures à 0,1 %, en se fondant sur leurs possibles effets toxiques sur la reproduction. Par mesure de précaution, les États-Unis et l'Union européenne interdisent également le DINP, le DIDP et le DNOP à des concentrations supérieures à 0,1 % dans les jouets pour enfants et articles de puériculture en vinyle souple pouvant être portés à la bouche par les enfants, même si leurs risques pour la santé n'ont pas été établis avec certitude. Une concentration en phtalate de 0,1 % ou moins dans le vinyle souple est considérée comme acceptable pour la santé des enfants et montre que l'on n'a pas ajouté intentionnellement de phtalate. Le 2 mars 2010, l'Australie a imposé une interdiction temporaire de 18 mois visant les jouets et articles de puériculture en vinyle souple destinés aux enfants de 36 mois et moins et contenant ou ayant une partie accessible renfermant plus de 1 % de DEHP que les enfants de 36 mois et moins peuvent facilement sucer ou mâchouiller. L'avis concernant cette interdiction se trouve au www.productsafety.gov.au/content/index.phtml/itemId/978222 (en anglais seulement).

Au milieu de 2007, le Laboratoire de la sécurité des produits de Santé Canada a analysé un assortiment de 100 produits pour enfants choisis dans des magasins de détail du Canada, dont l'étiquette indiquait la présence ou dont on soupçonnait qu'ils contenaient des phtalates et que les jeunes enfants pouvaient raisonnablement porter à la bouche, pour déterminer leur contenu en phtalates et en plastifiants non-phtalates. Cette enquête ciblée n'était pas représentative de tous les produits pour enfants

non-phthalate plasticizers. Of the 72 products that contained PVC, 54 (75%) contained added phthalates (i.e. phthalates at concentrations of more than 0.1%). Of these 54 products, 33 (61%) contained DEHP, 35 (65%) contained DINP and 4 (7%) contained DBP; average concentrations were 12.5% (DEHP), 21.9% (DINP) and 0.08% (DBP). None of the products contained BBP, DIDP or DNOP. This study also showed that, compared to past surveys, the use of non-phthalate plasticizers (i.e. phthalate substitutes) in soft vinyl children's products is increasing. Phthalate substitutes included acetyl tributyl citrate (ATBC), butyl palmitate (BP), diisononyl cyclohexane (DINCH) and ethylene glycol dibenzoate (EGDB). Of the 72 products that contained PVC, 17 (24%) contained non-phthalate plasticizers exclusively.

Objectives

The objective of the *Phthalates Regulations* is to restrict the sale, importation and advertising in Canada of products that present a likely or potential risk for children to develop adverse health effects from exposure to phthalates by aligning Canadian requirements for phthalates in soft vinyl children's toys and child care articles with those of the United States and the European Union.

Description

(i) The *Phthalates Regulations* are made under the authority of the *Hazardous Products Act* to restrict the concentration of each of DEHP, DBP and BBP to no more than 1 000 mg/kg* in the vinyl of all children's toys and child care articles, and to restrict the concentration of each of DINP, DIDP and DNOP to no more than 1 000 mg/kg in the vinyl of children's toys and child care articles where the vinyl can, in a reasonably foreseeable manner, be placed in the mouth of a child under four years (48 months) of age.

Within the context of the Regulations, a "toy" means a "product that is intended for use by a child under 14 years of age in learning or play" and a "child care article" means a "product that is intended to facilitate the relaxation, sleep, hygiene, feeding, sucking or teething of a child under four years of age." A product or part of a product containing vinyl is considered capable of being "placed in the mouth of a child" if it can be brought to the child's mouth and kept there so that it can be sucked or chewed, and if one of its dimensions is less than 5 cm; the dimensions of an inflatable vinyl product or part of a product containing vinyl is to be determined in its deflated state. Products or parts of a product containing vinyl that exceed a size of 5 cm in all dimensions or that can just be licked as well as parts of a product that are inaccessible are not regarded as capable of being placed in the mouth of a child.

The Regulations are effective six months after the day on which they are registered. Voluntary industry restrictions on phthalates in buccal products have been in effect since 1998.

(ii) Part II of Schedule I to the *Hazardous Products Act* is amended by adding an item respecting toys and child care

disponibles sur le marché. Sur 100 produits échantillonnés, 72 se sont révélés positifs pour le PVC et ont fait l'objet de tests plus poussés pour les phtalates et les plastifiants non-phtalates. Sur les 72 produits contenant du PVC, 54 (75 %) contenaient des phtalates ajoutés (c'est-à-dire phtalates à des concentrations supérieures à 0,1 %). Sur ces 54 produits, 33 (61 %) contenaient du DEHP, 35 (65 %) contenaient du DINP et 4 (7 %) contenaient du DBP; les concentrations moyennes étaient de 12,5 % (DEHP), 21,9 % (DINP) et 0,08 % (DBP). Aucun des produits testés ne contenait de BBP, de DIDP ou de DNOP. L'enquête a aussi démontré que, comparativement aux enquêtes précédentes, l'utilisation de plastifiants non-phtalates (c'est-à-dire substitués de phtalates) augmente dans les produits pour enfants en vinyle souple. Les substitués de phtalates comprenaient le citrate d'acétyl-tributyle (ATBC), le palmitate de butyle (BP), le cyclohexane de di-isononyl (DINCH) et le dibenzoate d'éthylène-glycol (EGDB). Sur les 72 produits contenant du PVC, 17 (24 %) contenaient exclusivement un ou plusieurs plastifiants non-phtalates.

Objectifs

L'objectif du *Règlement sur les phtalates* est de restreindre la vente, l'importation et l'annonce au Canada des produits pouvant causer chez les enfants le développement d'effets nocifs pour leur santé par suite de l'exposition aux phtalates, en alignant les exigences canadiennes avec celles décrétées par les États-Unis et par l'Union européenne sur les phtalates contenus dans les jouets pour enfants et les articles de puériculture en vinyle souple.

Description

(i) Établir le *Règlement sur les phtalates* en vertu de la *Loi sur les produits dangereux* afin de restreindre la concentration de chacun des DEHP, DBP et BBP à un maximum de 1 000 mg/kg* dans le vinyle de tous les jouets pour enfants et les articles de puériculture, et de restreindre la concentration de chacun des DINP, DIDP et DNOP à un maximum de 1 000 mg/kg dans le vinyle des jouets pour enfants et les articles de puériculture si le vinyle peut, d'une manière raisonnablement prévisible, être placé dans la bouche d'un enfant de moins de quatre ans (48 mois).

Dans le cadre du Règlement, « jouet » signifie « produit destiné à être utilisé par un enfant de moins de quatorze ans à des fins éducatives ou récréatives » et « article de puériculture » signifie « produit destiné à faciliter la relaxation, le sommeil, l'hygiène, l'alimentation, la succion ou la dentition d'un enfant de moins de quatre ans ». Un produit ou une partie d'un produit contenant du vinyle est considéré comme pouvant être « placé dans la bouche d'un enfant » s'il peut être porté à la bouche de l'enfant et y demeurer de sorte que l'enfant puisse le sucer ou le mâchouiller, et que l'une de ses dimensions est inférieure à 5 cm; les dimensions d'un produit gonflable en vinyle ou de la partie d'un produit gonflable contenant du vinyle sont déterminées dans son état dégonflé. Les produits ou parties de produits contenant du vinyle dépassant la taille de 5 cm dans toutes les dimensions ou qui peuvent seulement être léchés, de même que les parties de produits qui sont inaccessibles, ne sont pas considérés comme pouvant être placés dans la bouche d'un enfant.

Le Règlement entre en vigueur six mois après la date de son enregistrement. Un programme de conformité volontaire de

* The phthalate concentration limit is expressed in the internationally recognized SI units of milligrams per kilogram (mg/kg); 1 000 mg/kg is equivalent to the 0.1% weight/weight limit for each of DEHP, DBP, BBP, DINP, DIDP and DNOP in the United States and the European Union.

* La limite de concentration en phtalate est exprimée dans les unités SI de milligrammes par kilogramme (mg/kg) reconnues internationalement; 1 000 mg/kg est équivalent à la limite de 0,1 % poids/poids pour chacun des DEHP, DBP, BBP, DINP, DIDP et DNOP aux États-Unis et dans l'Union européenne.

articles composed of vinyl containing phthalates within the meaning of the *Phthalates Regulations*.

(iii) Subsection 12(2) of the *Hazardous Products (Toys) Regulations* is consequentially amended by adding “a phthalate within the meaning of the *Phthalates Regulations*” to the list of substances that are excluded from the allowance to be present in a plastic material at a concentration of 1% or less in toys, equipment and other products for use by a child under three years of age in learning or play. This means that a plasticizer may be present in a plastic material at a concentration of 1% or less in toys, equipment and other products for use by a child under three years of age in learning or play, other than a phthalate plasticizer referred to in the *Phthalates Regulations*, which may be present in a plastic material in these products only at a concentration of 0.1% (1 000 mg/kg) or less.

It should be noted that when the *Phthalates Regulations* were pre-published in the *Canada Gazette*, Part I, on June 20, 2009 (see www.hc-sc.gc.ca/cps-spc/legislation/consultation/_2009phthalates-phthalates/index-eng.php), the age grade of a toy was not defined. However, in response to comments received from stakeholders during the 75-day comment period following pre-publication, the definition of a “toy” has been clarified to mean a “product that is intended for use by a child under 14 years of age in learning or play.”

Regulatory and non-regulatory options considered

1. Voluntary restriction on the use of DEHP and DINP in soft vinyl buccal products (status quo)

Under this option, there would continue to be no mandatory restrictions on the sale, importation or advertisement of soft vinyl children’s toys and child care articles containing more than 1 000 mg/kg DEHP, DBP, BBP, DINP, DIDP or DNOP. Domestic industry would voluntarily continue to market soft vinyl buccal products without DEHP or DINP, the two predominant phthalates used in the manufacture of other types of soft vinyl children’s products. However, Canadian children would continue to be exposed to these chemicals since the majority of soft vinyl children’s toys and child care articles marketed in Canada are manufactured offshore, where voluntary Canadian guidelines may or may not be followed. It is also possible that other phthalates which are not currently found in soft vinyl children’s toys and child care articles marketed in Canada (BBP, DIDP and DNOP) or which are found in low amounts in a small number of these products (DBP) may be introduced in these products in the future. Since phthalates are less costly than phthalate substitutes, those in the industry who are striving to provide safe products by using phthalate substitutes would continue to face higher production costs and lost sales compared to those using phthalates. Canadian consumers wishing to buy safe Canadian-made products would continue to face higher purchasing costs. The absence of mandatory restrictions may also render Canada a dumping ground for phthalate-containing soft vinyl children’s toys and child care articles that are illegal in Europe and the United States. For these reasons, this option was rejected.

l’industrie visant la restriction des phtalates dans les produits buccaux est en vigueur depuis 1998.

(ii) Modifier la partie II de l’annexe I de la *Loi sur les produits dangereux* en y ajoutant un article sur les jouets et les articles de puériculture qui sont composés de vinyle contenant des phtalates au sens du *Règlement sur les phtalates*.

(iii) Modifier en conséquence le paragraphe 12(2) du *Règlement sur les produits dangereux (jouets)* en ajoutant « un des phtalates au sens du *Règlement sur les phtalates* » à la liste des substances dont la présence n’est pas permise dans un matériau plastique à une concentration de 1 % ou moins dans les jouets, le matériel et les autres produits destinés à l’éducation ou à la récréation d’un enfant de moins de trois ans. Cela signifie qu’un plastifiant peut être présent dans un matériau plastique à une concentration de 1 % ou moins dans les jouets, le matériel et les autres produits destinés à un enfant de moins de trois ans à des fins éducatives ou récréatives, sauf un plastifiant à base des phtalates mentionnés dans le *Règlement sur les phtalates*, dont la concentration dans ces produits ne peut dépasser 0,1 % (1 000 mg/kg).

Il convient de souligner que, au moment de la publication préalable du *Règlement sur les phtalates* dans la Partie I de la *Gazette du Canada* (www.hc-sc.gc.ca/cps-spc/legislation/consultation/_2009phthalates-phthalates/index-fra.php), le 20 juin 2009, la fourchette d’âge s’appliquant aux jouets n’était pas définie. Cependant, en réponse aux commentaires formulés par les intervenants pendant la période de consultation suivant la publication préalable, qui était de 75 jours, on a clarifié la définition du terme « jouet » en précisant qu’il s’agit d’un « produit destiné à être utilisé par un enfant de moins de quatorze ans à des fins éducatives ou récréatives ».

Options réglementaires et non réglementaires considérées

1. Restriction volontaire de l’utilisation du DEHP et du DINP dans la fabrication des produits buccaux en vinyle souple (statu quo)

Dans cette option, il y aurait toujours absence de restrictions obligatoires sur la vente, l’importation ou l’annonce des jouets pour enfants et des articles de puériculture en vinyle souple contenant plus de 1 000 mg/kg de DEHP, DBP, BBP, DINP, DIDP ou DNOP. L’industrie domestique poursuivrait volontairement la mise en marché des produits buccaux en vinyle souple sans DEHP ou DINP, les deux phtalates prédominants dans la fabrication d’autres types de produits pour enfants en vinyle souple. Toutefois, les enfants canadiens continueraient d’être exposés à ces agents chimiques, étant donné que la majorité des jouets pour enfants et des articles de puériculture en vinyle souple vendus au Canada sont fabriqués outre-mer, où les directives canadiennes volontaires peuvent ou non être suivies. Il est également possible que d’autres phtalates qui ne sont pas actuellement détectés dans des jouets pour enfants et des articles de puériculture en vinyle souple vendus au Canada (BBP, DIDP et DNOP), ou qui sont présents à faibles concentrations dans un nombre réduit de ces produits (DBP), soient introduits dans ces produits à l’avenir. Les phtalates étant moins coûteux que leurs substituts, les intervenants de l’industrie qui s’efforcent de fournir des produits sécuritaires en utilisant des substituts continueraient à rencontrer des coûts de production élevés et à perdre des ventes par rapport aux intervenants qui utilisent des phtalates. Les consommateurs canadiens désirant acheter des produits sécuritaires fabriqués au Canada continueraient à payer plus cher. L’absence de restrictions obligatoires pourrait aussi faire du Canada un lieu de décharge

2. Mandatory labelling for phthalate content in soft vinyl children's toys and child care articles

The main purpose of precautionary labelling on a consumer product is to help people use the product safely. With respect to a soft vinyl children's toy or child care article containing more than 1 000 mg/kg DEHP, DBP, BBP, DINP, DIDP or DNOP, a child's health is at risk when the child sucks or chews on the product for a prolonged period of time every day, behaviour that is typical of young children. The only effective risk control message on a soft vinyl children's toy or child care article containing one or more of these phthalates would be a warning that a child should not suck or chew on the product for a prolonged period of time per day. In other words, the warning would require that a young child change his or her normal behaviour of sucking or chewing, or that parents and caregivers be more aware of how long a child interacts with the product. For products such as teething rings, rattles, pacifiers and baby bottle nipples that are intended to be mouthed by young children for prolonged periods of time, the warning would also prevent the product from being used for its intended purpose. Therefore, labelling for phthalates was not considered to be a viable option.

3. Prohibition of DEHP in soft vinyl children's toys and child care articles for children under three years of age (aligns with Private Member's Bill C-307)

DEHP was added to Schedule I of CEPA on the basis of health concerns for children. Therefore, this option was expected to have a positive impact on the health and safety of young children, the demographic most vulnerable to the toxic effects of DEHP and also most likely to be exposed to DEHP in soft vinyl toys and child care articles intended for this age group, where the vinyl can be placed in the mouth and sucked or chewed for prolonged periods of time.

In July 2007, Health Canada's Consumer Product Safety Bureau began preparing to satisfy the requirements set out in Bill C-307 for children's products. Approximately 850 stakeholders received a consultation letter on a proposal to prohibit DEHP in soft vinyl products for children under three years of age that are likely to be mouthed, and a copy of the letter was also posted at www.hc-sc.gc.ca/cps-spc/legislation/consultation/ethylhexyle_consult-eng.php. The results of the consultation are provided in the "Consultation" section of this document. Early in 2008, a cost-benefit analysis was done to assess the potential economic impact of the proposed prohibition of DEHP on manufacturers, importers, distributors and retailers of soft vinyl products for children under three years of age and on manufacturers of raw plastics and chemical additives used in the manufacture of such products. In anticipation of a possible future obligation to take action on additional phthalates and/or additional soft vinyl children's products, the cost-benefit analysis also assessed the potential economic impact of prohibiting the two predominant phthalates, DEHP and DINP, in soft vinyl products for all children. The

des jouets pour enfants et des articles de puériculture en vinyle souple contenant des phtalates, qui sont illégaux en Europe et aux États-Unis. Pour ces raisons, cette option a été rejetée.

2. Étiquetage obligatoire indiquant la présence de phtalates dans les jouets pour enfants et les articles de puériculture en vinyle souple

L'étiquetage préventif d'un produit de consommation a principalement pour but d'aider les gens à l'utiliser de façon sécuritaire. En ce qui concerne un jouet pour enfant ou un article de puériculture en vinyle souple contenant plus de 1 000 mg/kg de DEHP, DBP, BBP, DINP, DIDP ou DNOP, la santé d'un enfant est menacée s'il suce ou mâchouille le produit durant une période prolongée tous les jours, comportement typique du jeune enfant. Le seul message efficace pour contrôler les risques posés par un jouet pour enfant ou un article de puériculture en vinyle souple contenant l'un ou plusieurs de ces phtalates serait un avertissement indiquant qu'un enfant ne doit pas sucer ou mâchouiller le produit chaque jour durant une période prolongée. En d'autres mots, l'avertissement exigerait qu'un jeune enfant change son comportement normal qui le pousse à sucer ou à mâchouiller, ou que les parents et les fournisseurs de soins connaissent davantage le temps que l'enfant passe avec le produit. Pour les produits comme les jouets de dentition, hochets, sucres et tétines de biberon qui sont conçus pour être portés à la bouche des jeunes enfants durant des périodes prolongées, l'avertissement empêcherait aussi que le produit soit utilisé aux fins pour lesquelles il a été conçu. L'étiquetage indiquant la présence de phtalates n'a donc pas été considéré comme une option viable.

3. L'interdiction du DEHP dans les jouets pour enfants et les articles de puériculture en vinyle souple pour les enfants de moins de trois ans (conforme au projet de loi C-307 émanant d'un député)

Le DEHP a été ajouté à l'annexe I de la LCPE, en se fondant sur les préoccupations de santé pour les enfants. Ainsi, on s'attendait à ce que cette option ait une incidence positive sur la santé et sur la sécurité des jeunes enfants, cette partie de la population la plus vulnérable aux effets toxiques du DEHP et aussi la plus susceptible d'être exposée à cet agent dans les jouets et les articles de puériculture en vinyle souple destinés à ce groupe d'âge, où le vinyle peut être placé dans la bouche et sucé ou mâchouillé durant des périodes prolongées.

En juillet 2007, le Bureau de la sécurité des produits de consommation de Santé Canada a entrepris sa préparation pour satisfaire aux exigences énumérées dans le projet de loi C-307 sur les produits pour enfants. Environ 850 intervenants ont reçu une lettre de consultation au sujet d'une proposition d'interdire la présence du DEHP dans les produits en vinyle souple pour les enfants de moins de trois ans qui sont susceptibles d'être portés à la bouche, alors qu'une copie de la lettre a été affichée à l'adresse suivante : www.hc-sc.gc.ca/cps-spc/legislation/consultation/ethylhexyle_consult-fra.php. Les résultats de la consultation apparaissent dans la section « Consultation » du présent document. Au début de 2008, une analyse des coûts et avantages a été effectuée pour évaluer l'incidence économique potentielle de l'interdiction proposée du DEHP sur les fabricants, les importateurs, les distributeurs et les détaillants de produits en vinyle souple pour les enfants de moins de trois ans et sur les fabricants de plastiques bruts et d'additifs chimiques servant à la fabrication de ces produits. Prévoyant une obligation éventuelle de prendre des mesures sur d'autres phtalates ou d'autres produits

results of the cost-benefit analysis are provided in the “Benefits and costs” section of this document.

Late in 2008, Health Canada was well underway to introducing proposed regulations under the *Hazardous Products Act* reflecting the content of Bill C-307 and, despite the Bill dying on the Order Paper in September 2008, was aiming for pre-publication in the *Canada Gazette*, Part I, before the end of the 2008–2009 fiscal year. However, recent regulatory actions taken on phthalates in soft vinyl children’s toys and child care articles in the United States, which mirrored the actions taken by the European Union, prompted Health Canada to consider further measures for phthalates.

4. Alignment with regulatory actions on phthalates in the United States and European Union (selected regulatory approach)

The regulatory actions taken on phthalates in soft vinyl children’s toys and child care articles by the United States and European Union are described in the “Issue” section of this document.

Of the six phthalates proposed for restriction in soft vinyl children’s toys and child care articles, only DEHP was added to Schedule I of CEPA because of its inherent potential to cause adverse effects on reproduction and development (hazard) and because exposure estimates for infants and toddlers who mouth on soft vinyl children’s products containing DEHP approach levels at which adverse effects on reproduction and development are likely to occur (risk).

CEPA assessments for DBP and BBP showed that while exposure to DBP and BBP has the potential to be hazardous to reproduction and development, the exposure estimates are well below levels at which health effects are likely to occur. BBP is not found in soft vinyl children’s toys and child care articles that are currently marketed in Canada, and DBP is found only in low amounts in a small number of these products. However, these phthalates have been reported to occur in these products marketed in the European Union. If BBP and DBP are used as substitutes in these products marketed in Canada in the future at levels comparable to DEHP and DINP, it is likely that exposure to these chemicals by children less than four years of age may cause adverse effects on development and/or fertility problems later on in life.

DINP and DIDP have not been assessed under CEPA. However, a CHAP report on DINP to the United States CPSC concluded that DINP may pose a risk to children 0 to 18 months old who routinely mouth DINP-containing soft vinyl children’s toys for 75 minutes per day or more. DINP is also included on the European Union’s SIN list; although DINP is not classified as a reproductive toxin under REACH, detrimental effects by DINP on reproduction and development have been reported in laboratory animals and it is a suspected endocrine disruptor. Considering also that DINP is present in soft vinyl children’s toys in

pour enfants en vinyle souple, l’analyse des coûts et avantages a également permis d’évaluer l’incidence économique potentiel de l’interdiction des deux principaux phtalates, le DEHP et le DINP, dans les produits en vinyle souple pour tous les enfants. Les résultats de l’analyse des coûts et avantages apparaissent dans la section « Avantages et coûts » du présent document.

Vers la fin de 2008, les préparatifs de Santé Canada allaient bon train pour présenter le règlement proposé dans le cadre de la *Loi sur les produits dangereux* et reflétant le contenu du projet de loi C-307 et, malgré le fait que le projet de loi est mort au Feuilleton en septembre 2008, le Ministère comptait procéder à sa publication préalable dans la Partie I de la *Gazette du Canada* avant la fin de l’exercice 2008-2009. Cependant, les mesures réglementaires récemment adoptées aux États-Unis sur les phtalates présents dans les jouets pour enfants et les articles de puériculture en vinyle souple, qui reflétaient celles de l’Union européenne, ont incité le Ministère à envisager l’adoption de mesures supplémentaires sur les phtalates.

4. Alignement avec les mesures réglementaires des États-Unis et de l’Union européenne sur les phtalates (approche réglementaire sélectionnée)

On trouvera dans la section « Question » du présent document la description des mesures réglementaires américaines et européennes adoptées sur les phtalates contenus dans les jouets pour enfants et les articles de puériculture en vinyle souple.

Des six phtalates proposés pour la restriction dans les jouets pour enfants et les articles de puériculture en vinyle souple, seul le DEHP a été ajouté à l’annexe I de la LCPE, en raison de son potentiel inhérent de causer des effets nocifs sur la reproduction et le développement (danger) et parce que les estimations d’exposition pour les bébés et les tout-petits qui portent à la bouche des produits pour enfants en vinyle souple contenant du DEHP approchent les niveaux où les effets nocifs sur la reproduction et le développement sont susceptibles de survenir (risque).

Les évaluations de la LCPE sur le DBP et le BBP ont démontré que, même si l’exposition à ces produits chimiques peut être dangereuse pour la reproduction et pour le développement, les estimations d’exposition sont bien en deçà des niveaux où les effets sur la santé sont susceptibles de survenir. Le BBP n’est pas détecté dans des jouets pour enfants et des articles de puériculture en vinyle souple actuellement vendus au Canada, alors que le DBP est présent à de faibles concentrations dans un nombre réduit de ces produits. Mais on a rapporté que ces phtalates sont présents dans ces produits vendus dans les pays de l’Union européenne. Si le BBP et le DBP servent à l’avenir de substituts dans ces produits vendus au Canada, à des niveaux comparables à ceux du DEHP et du DINP, il est possible que l’exposition des enfants de moins de quatre ans à ces produits chimiques ait des effets nocifs sur leur développement ou leur occasionnent des problèmes de fécondité plus tard dans la vie.

Le DINP et le DIDP n’ont pas été analysés selon les critères de la LCPE. Un rapport sur le DINP rédigé par le CHAP pour la CPSC concluait toutefois que le DINP peut représenter un risque pour les enfants de 0 à 18 mois qui portent habituellement à la bouche des jouets pour enfants en vinyle souple contenant du DINP durant 75 minutes ou plus par jour. Le DINP fait aussi partie de la liste SIN de l’Union européenne; bien que le DINP ne soit pas classé par REACH comme toxique pour la reproduction, des effets adverses sur la reproduction et le développement ont été rapportés dans des animaux de laboratoire et on le soupçonne

Canada at levels comparable to DEHP, it is reasonable to conclude that exposure to DINP by young children who mouth on soft vinyl children's toys containing DINP is likely to cause adverse effects on reproduction and development. A similar conclusion could also be drawn for DIDP if it were used in soft vinyl children's toys marketed in Canada at levels comparable to DEHP and DINP, because DIDP shows many structural similarities to DINP and developmental effects from DIDP exposure in laboratory animals have recently been reported by the Australian Government. Although DIDP is not currently found in soft vinyl children's toys marketed in Canada, it has been found in children's toys marketed in the European Union.

Data for DNOP were inadequate to determine either a hazard or a risk under CEPA. It is uncertain whether DNOP is hazardous to either reproduction or development based on available scientific information, and it is not found in soft vinyl children's toys and child care articles currently marketed in Canada. However, DNOP has been reported to occur in products marketed in the European Union and, based on existing uncertainties and lack of data, the European Union concluded that DNOP should be subject to the same restrictions as DINP and DIDP.

Developmental and reproductive endpoints are considered to be serious and irreversible in nature. Therefore, it was considered prudent for Health Canada to mirror regulatory actions on phthalates in other jurisdictions to reduce phthalate exposures by Canadian children, despite some uncertainties in the current scientific knowledge.

5. Exemption on the use of DEHP, DBP and BBP in inaccessible soft vinyl components (a stakeholder recommendation)

An additional option was identified by stakeholders following the pre-publication of the proposed *Phthalates Regulations* in the *Canada Gazette*, Part I, on June 20, 2009 (see www.hc-sc.gc.ca/cps-spc/legislation/consultation/_2009phthalates-phthalates/index-eng.php). Under this option, the restriction on DINP, DIDP and DNOP in the soft vinyl of children's toys and child care articles that can foreseeably be placed in the mouth of a child under four years of age would be extended to DEHP, DBP and BBP, thereby exempting soft vinyl components of toys and child care articles that are not accessible (e.g. the vinyl coating on internal wires, or vinyl footpads on the bottom of crib legs) and, therefore, not a risk to children's health. The government carefully considered this option, and remains of the view that Canada's requirements for phthalates should be aligned with those of the United States and the European Union to be assured that young Canadian children are benefitting from at least the same level of protection as young children in the United States and the European Union.

Rationale

Health Canada proceeded with option 4. Compared to option 3, alignment with phthalate requirements already in effect in the

d'être un perturbateur endocrinien. Considérant de plus que le DINP est présent dans les jouets pour enfants en vinyle souple au Canada à des niveaux comparables à ceux du DEHP, on peut raisonnablement conclure que l'exposition au DINP des jeunes enfants qui portent à la bouche des jouets pour enfants en vinyle souple qui en contiennent pourrait avoir des effets nocifs sur la reproduction et sur le développement. On pourrait tirer la même conclusion au sujet du DIDP, s'il entraînait dans la composition des jouets pour enfants en vinyle souple vendus au Canada dans des concentrations comparables à celles du DEHP et du DINP, parce que le DIDP est structurellement très proche du DINP et que des effets développementaux dus à l'exposition au DIDP chez des animaux de laboratoire ont récemment été rapportés par le gouvernement de l'Australie. Bien qu'on ne trouve pas actuellement de DIDP dans les jouets pour enfants en vinyle souple vendus au Canada, on a détecté la présence dans les jouets pour enfants vendus dans les pays de l'Union européenne.

Les données sur le DNOP étaient insuffisantes pour déterminer s'il présente un danger ou un risque au sens de la LCPE. On ne sait pas si le DNOP est dangereux pour la reproduction ou le développement, selon l'information scientifique disponible, alors qu'il n'est pas détecté dans des jouets pour enfants et des articles de puériculture en vinyle souple présentement vendus au Canada. On a cependant rapporté la présence de DNOP dans les produits vendus dans l'Union européenne, et, en raison des incertitudes existantes et de l'absence de données, l'Union européenne concluait que le DNOP doit être soumis aux mêmes restrictions que le DINP et le DIDP.

Les paramètres ultimes de développement et de reproduction sont considérés comme graves et irréversibles de par leur nature même. Par conséquent, Santé Canada a jugé qu'il devait faire preuve de sagesse en reflétant les mesures réglementaires adoptées sur les phthalates par d'autres autorités dans le monde afin de réduire l'exposition des enfants canadiens à ces agents chimiques, en dépit des incertitudes qui planent sur les connaissances scientifiques actuelles.

5. Exemption pour le DEHP, le DBP et le BBP présents dans les composants de vinyle souple non accessibles (une recommandation faite par les intervenants)

Après la publication du *Règlement sur les phthalates* proposé dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, le 20 juin 2009 (voir : www.hc-sc.gc.ca/cps-spc/legislation/consultation/_2009phthalates-phthalates/index-fra.php), les intervenants ont présenté une autre option. Ils proposaient que le DEHP, le DBP et le BBP soient eux aussi assujettis à la restriction applicable au DINP, au DIDP et au DNOP dans le vinyle souple des jouets et articles de puériculture, lorsque l'on peut raisonnablement prévoir que les enfants de moins de quatre ans les porteront à la bouche. Ils demandaient que soient exemptés les composants en vinyle souple non accessibles de ces produits (par exemple revêtement de vinyle de câbles internes ou talons de vinyle sous les pattes de lits d'enfants), parce qu'à ce titre, ils ne présentaient pas de risque pour la santé des enfants. Le gouvernement a examiné cette option attentivement, mais continue de croire que les dispositions canadiennes doivent s'aligner sur celles des États-Unis et de l'Union européenne, de manière que les enfants canadiens soient à tout le moins aussi bien protégés que les enfants de ces administrations.

Justification

Santé Canada est allé de l'avant avec la quatrième option. Par rapport à la troisième option, l'alignement avec les exigences sur

United States and the European Union is expected to have a greater positive impact on the health and safety of young children because it restricts more harmful or potentially harmful phthalates in more soft vinyl products with which these children interact on a regular basis. With alignment, Canadian children will have the same level of protection from phthalate exposure as children in the United States and the European Union. Alignment also prevents certain harmful or potentially harmful phthalates that are not found in soft vinyl children's toys and child care articles currently marketed in Canada (BBP, DIDP and DNOP) or that are found in low amounts in a small number of these products (DBP) from being widely used in the manufacture of these products in the future. In addition, alignment prevents Canada from becoming a potential dumping ground for noncompliant soft vinyl children's toys and child care articles from the United States and European Union. For industry, alignment provides broader access to international markets by making it easier and more economically viable to market and compete in a global marketplace. International alignment is also more readily accepted by industry, which leads to higher compliance rates; media articles indicate that some Canadian retailers have already phased out soft vinyl children's products containing phthalates. Opportunities are also provided to peripheral industries that supply materials, equipment and services to manufacturers of the regulated products.

Benefits and costs

A *Cost-Benefit Analysis to Support the Proposed Prohibition of DEHP under the Hazardous Products Act* (March 31, 2008) was prepared for Health Canada by HDR/HLB Decision Economics Inc. The purpose of the economic analysis was to determine the impact of the then-proposed prohibition of DEHP (option 3) on manufacturers, importers, distributors and retailers of soft vinyl products for children less than three years of age as well as on manufacturers of raw plastics and chemical additives used in the manufacture of such products. Data was collected by means of an online survey, and approximately 50 industry members were invited to participate.

In anticipation of possible future actions to better align with international requirements by taking action on other phthalates and more products, the potential economic impact of prohibiting both DEHP and DINP in soft vinyl products intended for use by children of all ages was also assessed. As reported in the "Issue" section of this document, a recent Health Canada survey had shown DEHP and DINP to be the main phthalates used in soft vinyl children's products sold in Canada.

Costs were assessed in quantitative terms, while benefits were qualitative and based on findings from animal studies because data on human health effects from DEHP or DINP exposure were not available.

Costs

The response rate for this survey was low. Only one respondent fully completed the survey. Based on this response, the total annual cost of the proposed DEHP prohibition on an individual company was estimated to be in the range of \$250,000 to

les phtalates déjà en vigueur aux États-Unis et dans l'Union européenne devrait avoir un effet encore plus positif sur la santé et la sécurité des jeunes enfants, car elle restreint davantage de phtalates nocifs ou potentiellement nocifs dans plus de produits en vinyle souple dont se servent régulièrement ces enfants. Grâce à l'alignement, les enfants canadiens jouiront de la même protection contre l'exposition aux phtalates que ceux des États-Unis et de l'Union européenne. L'alignement interdit également certains phtalates nocifs ou potentiellement nocifs qui ne sont pas détectés dans des jouets pour enfants et des articles de puériculture en vinyle souple présentement vendus au Canada (BBP, DIDP et DNOP) ou qui sont présents à faibles concentrations dans un nombre réduit de ces produits (DBP), afin qu'ils ne servent pas couramment à la fabrication de ces produits dans le futur. De plus, l'alignement empêchera le Canada de devenir un lieu de décharge potentiel des jouets pour enfants et des articles de puériculture en vinyle souple non conformes en provenance des États-Unis et de l'Union européenne. Pour l'industrie, l'alignement élargit l'accès aux marchés internationaux en rendant plus facile et plus économiquement viable la vente et la concurrence dans le monde entier. L'alignement international est en outre plus facilement accepté par l'industrie, ce qui entraîne des taux de conformité plus élevés; des articles dans les médias indiquent que certains détaillants canadiens ont déjà éliminé graduellement les produits pour enfants en vinyle souple contenant des phtalates. Les industries périphériques ont aussi l'occasion de fournir matériaux, équipements et services aux fabricants des produits réglementés.

Avantages et coûts

Une analyse économique intitulée *Cost-Benefit Analysis to Support the Proposed Prohibition of DEHP under the Hazardous Products Act* (31 mars 2008) a été préparée pour Santé Canada par HDR/HLB Decision Economics Inc. L'analyse économique visait à déterminer l'incidence de l'interdiction alors proposée du DEHP (option 3) sur les fabricants, les importateurs, les distributeurs et les détaillants de produits en vinyle souple pour enfants de moins de trois ans et sur les fabricants de plastiques bruts et d'additifs chimiques servant à la fabrication de ces produits. Les données ont été recueillies dans le cadre d'une enquête réalisée en ligne, à laquelle environ 50 membres de l'industrie ont été invités à participer.

En prévision de mesures que l'on devra peut-être adopter à l'avenir sur d'autres phtalates et d'autres produits afin de mieux s'aligner sur les exigences internationales, on a aussi analysé l'incidence économique potentielle de l'interdiction du DEHP et du DINP dans les produits en vinyle souple destinés à l'usage des enfants de tous les âges. Tel qu'il est indiqué dans la section « Question » du présent document, une enquête récente de Santé Canada avait révélé que le DEHP et le DINP étaient les principaux phtalates utilisés dans les produits pour enfants en vinyle souple vendus au Canada.

Les coûts ont été évalués en termes quantitatifs, alors que les avantages étaient qualitatifs et fondés sur les conclusions des études sur les animaux, car les données sur les effets de l'exposition au DEHP ou au DINP sur la santé humaine n'étaient pas disponibles.

Coûts

Le taux de participation à cette enquête a été faible. Seule une personne a répondu complètement à l'enquête. À la lumière de cette réponse, l'estimation du coût annuel total de l'interdiction proposée du DEHP pour une entreprise individuelle allait de

\$1,450,000 to cover the higher cost of using phthalate substitutes as well as costs associated with increased product testing to ensure compliance. These values amounted to less than 1% to a maximum of about 5% of revenues for the company, defined by HDR/HLB Decision Economics Inc. as a small to moderate cost impact. Eight other respondents partially completed the survey. None of these respondents expressed a concern about the proposed DEHP prohibition and its impact on their revenues, employment, or profit margins.

With respect to consumer costs, only one respondent indicated that they would experience a moderate (5–15%) increase in product prices in the event of a DEHP prohibition. No other respondent indicated an impact on product prices. In a British consultation document titled *Phthalates in Toys and Childcare Articles, Toluene, Carcinogens, Mutagens and Substances Toxic to Reproduction (CMRS), Consultation on the Implementation in the United Kingdom Of European Directives 2005/84/EC, 2005/59/EC and 2005/90/EC Concerning the Prohibition of Phthalates, Toluene, and Certain CMRS from Being Placed on the Market for Sale to the General Public* (April 2006), available at www.berr.gov.uk/consultations/page27545.html, the British Toy and Hobby Association estimated that the phthalate prohibition in the European Union (which is aligned with the regulatory action proposed for Canada [option 4]) would result in a 4% increase in wholesale prices of soft vinyl children's toys. Although some of this increase could be passed on to consumers through higher retail prices, it was estimated that the scope for raising prices would be limited due to intense competition in the market.

Only one respondent completed the portion of the survey related to a prohibition of both DEHP and DINP in soft vinyl children's products. Compared to the estimated costs of a prohibition of DEHP only, no additional costs were anticipated with a prohibition of both DEHP and DINP. Since the other four phthalates under the *Phthalates Regulations* are either not found in soft vinyl children's products sold in Canada (BBP, DIDP and DNOP) or are found in low amounts in a small number of these products (DBP), any additional cost impact of prohibiting all six phthalates compared to prohibiting DEHP alone is also likely to be negligible on industry.

Monitoring, sampling, testing and enforcement costs for Health Canada's Product Safety Directorate are estimated to be \$140,000 in the year after the *Phthalates Regulations* are introduced. These costs are expected to decline over time as noncompliant products are removed from the marketplace. Costs for subsequent years are estimated to average \$20,000 per year.

Benefits

As described in the 2008 economic analysis, most children, if not all, are exposed early in life to soft vinyl children's toys and child care articles covered by the *Phthalates Regulations*. Since a substantial proportion of these products currently marketed in Canada contain added DEHP (33/72 or 46% according to a 2007 Health Canada survey, at an average concentration of 12.5%), a DEHP concentration limit of 0.1% in these products would significantly reduce DEHP exposure in young children. Given that

250 000 \$ à 1 450 000 \$ pour défrayer les coûts plus élevés des substituts de phtalates, de même que les coûts associés aux plus nombreux tests des produits pour en assurer la conformité. Ces montants variaient de moins de 1 % jusqu'à un maximum d'environ 5 % des revenus de l'entreprise, définis par HDR/HLB Decision Economics Inc. comme un effet de coût minime à modéré. Huit autres personnes ont répondu partiellement à l'enquête. Aucune d'elles n'a exprimé de préoccupation sur l'interdiction proposée du DEHP et ses conséquences sur les revenus, sur l'emploi ou sur les marges de profit.

En ce qui concerne les prix à la consommation, seul un répondant a indiqué que le prix des produits augmenterait modérément (5-15 %) si l'on interdisait le DEHP. Aucun autre répondant n'a mentionné de répercussion sur le prix des produits. Selon un document de consultation britannique, intitulé *Phthalates in Toys and Childcare Articles, Toluene, Carcinogens, Mutagens and Substances Toxic to Reproduction (CMRS), Consultation on the Implementation in the United Kingdom Of European Directives 2005/84/EC, 2005/59/EC and 2005/90/EC Concerning the Prohibition of Phthalates, Toluene, and Certain CMRS from Being Placed on the Market for Sale to the General Public* (avril 2006), que l'on peut consulter en se rendant à l'adresse suivante : www.berr.gov.uk/consultations/page27545.html (en anglais seulement), la British Toy and Hobby Association estimait que l'interdiction des phtalates dans l'Union européenne (qui s'aligne avec la mesure réglementaire proposée pour le Canada [option 4]) entraînerait une augmentation de 4 % des prix de gros des jouets pour enfants en vinyle souple. Même si une partie de cette augmentation pourrait être refilée aux consommateurs en augmentant les prix au détail, on estimait que la fourchette d'augmentation des prix serait limitée en raison de la forte concurrence qui existe sur le marché.

Une seule personne a complété la portion de l'enquête sur l'interdiction du DEHP et du DINP dans les produits pour enfants en vinyle souple. Comparativement aux coûts estimés de l'interdiction du DEHP seulement, on ne prévoyait aucun coût additionnel si le DINP était interdit en même temps que le DEHP. Comme les quatre autres phtalates visés par le *Règlement sur les phtalates* ne sont pas détectés dans des produits pour enfants en vinyle souple vendus au Canada (BBP, DIDP et DNOP) ou sont présents à de faibles concentrations dans un nombre réduit de ces produits (DBP), tout effet de coût additionnel engendré par l'interdiction des six phtalates par rapport à l'interdiction du DEHP seulement sera vraisemblablement négligeable pour l'industrie.

La surveillance, l'échantillonnage, les tests et les coûts d'application pour la Direction de la sécurité des produits de Santé Canada sont évalués à 140 000 \$ dans l'année suivant l'adoption du *Règlement sur les phtalates*. Ces coûts devraient diminuer avec le temps, à mesure que les produits non conformes sont retirés du marché. On s'attend à ce que les coûts dans les années subséquentes soient de 20 000 \$ en moyenne par année.

Avantages

Comme il est décrit dans l'analyse économique effectuée en 2008, la majorité des enfants, sinon tous, sont exposés tôt dans la vie aux jouets pour enfants et aux articles de puériculture en vinyle souple visés par le *Règlement sur les phtalates*. Comme une grande partie de ces produits présentement vendus au Canada contiennent du DEHP ajouté (33/72 ou 46 % selon une enquête de Santé Canada effectuée en 2007, à une concentration moyenne de 12,5 %), une concentration maximale de DEHP de 0,1 % dans

DEHP is a known toxin to reproduction and development in animals, and animal data is considered to be relevant to human reproduction and development, limiting the DEHP concentration to unintentional levels (i.e. 0.1% or less) is expected to generate substantial benefits in the form of avoidance of future health problems, especially those related to fertility. This, in turn, is likely to generate benefits in the form of avoided direct costs to the healthcare system stemming from infertility treatment as well as psychological trauma or anxiety to individuals and couples having fertility problems. Infertility treatment can be very expensive, depending on the treatment required. For example, data from the Infertility Awareness Association of Canada shows that a successful pregnancy through in vitro fertilization (IVF) can cost \$40,000 or more (based on 2002 dollars); see www.iaac.ca and www.asklenore.com. According to the Canadian Fertility and Andrology Society (www.cfas.ca), infertility affected 10–20% of the Canadian population in 2009, or one in six Canadian couples. The same year, assisted reproductive technology was involved in 3 500 births. Technological intervention is expensive, with the average cycle of IVF costing \$5,660 (range: \$4,600–\$8,000), with no guarantee of success.

According to the 2008 economic analysis, the benefits of prohibiting DINP are less obvious since the evidence of the damaging effects of DINP is weak. However, the economic analysis may have downplayed the DINP risk to young children who mouth DINP-containing soft vinyl children's toys for 75 minutes per day or more, as reported by the CHAP on DINP. It took into consideration only children's mouthing studies that showed daily mouthing times below 75 minutes; however, daily mouthing times as high as five hours have also been reported (see www.berr.gov.uk/files/file21800.pdf). The economic analysis also did not take into account more recent DINP assessments by the European Union and Australia, which showed detrimental effects of DINP on reproduction and development as well as an endocrine disruption potential, which led to its placement on the SIN list, a new European tool for phasing out chemicals of high concern. Given the likelihood for DINP to cause adverse effects on reproduction and development from exposure to DINP-containing products, and that DINP is used at the same levels in products marketed in Canada as is DEHP, the benefits of prohibiting DINP are likely as high as the benefits of prohibiting DEHP.

DBP, BBP and DIDP are not found in soft vinyl children's toys and child care articles marketed in Canada (BBP and DIDP) or they are found only in low amounts in a small number of these products (DBP). Consequently, there are no immediate health benefits of prohibiting DBP, BBP and DIDP. However, it is possible that in the absence of a prohibition, DBP, BBP and DIDP may be used as substitutes in products marketed in Canada at levels comparable to DEHP and DINP, and that products from the United States or the European Union that contain illegal levels of DBP, BBP or DIDP may be dumped onto the Canadian market. Therefore, there are obvious preventive benefits to prohibiting DBP, BBP and DIDP in Canada given that exposure to these phthalates has the potential to be harmful to reproduction (DBP,

ces produits réduirait considérablement l'exposition des jeunes enfants à cet agent. Le DEHP étant reconnu comme toxique pour la reproduction et pour le développement chez les animaux, et les données animales étant considérées comme applicables à la reproduction et au développement humains, le fait de limiter la quantité de DEHP à des concentrations non intentionnelles (c'est-à-dire 0,1 % ou moins) devrait procurer des avantages notables pour éviter les futurs problèmes de santé, notamment les problèmes de fécondité. Et il s'ensuit que l'on pourra vraisemblablement éviter d'ajouter au système de soins de santé des coûts directs pour le traitement de la stérilité, ainsi que des traumatismes psychologiques ou de l'anxiété des individus et des couples éprouvant des problèmes de fécondité. La stérilité peut coûter très cher à traiter, selon le traitement requis. Par exemple, des données de l'Association canadienne de sensibilisation à l'infertilité montrent qu'une grossesse réussie par fécondation in vitro (FIV) pouvait coûter 40 000 \$ ou plus en 2002; pour plus de détails, voir : www.iaac.ca et www.asklenore.com (en anglais seulement). Selon la Société canadienne de fertilité et d'andrologie (www.cfas.ca [en anglais seulement]), l'infertilité touchait de 10 à 20 % de la population canadienne en 2009, ou un couple sur six. La même année, 3 500 naissances résultaient de techniques de procréation assistée. Les interventions techniques sont chères, le coût d'un cycle moyen de FIV s'élevant à 5 600 \$ (fourchette de 4 600 \$ à 8 000 \$) sans toutefois que leur succès soit assuré.

Selon l'analyse économique effectuée en 2008, les avantages d'interdire le DINP sont moins évidents puisque les preuves de ses effets dommageables sont faibles. Mais l'analyse économique peut avoir minimisé le risque du DINP pour les jeunes enfants qui portent à la bouche des jouets pour enfants en vinyle souple qui contiennent du DINP durant 75 minutes ou plus par jour, comme le rapporte le CHAP sur le DINP. Il tenait seulement compte des études menées sur des enfants portant des objets à la bouche durant moins de 75 minutes par jour; cependant, des temps de mise en bouche aussi élevés que cinq heures par jour ont aussi été rapportés (voir : www.berr.gov.uk/files/file21800.pdf [en anglais seulement]). L'analyse économique n'a pas non plus tenu compte des analyses effectuées plus récemment sur le DINP par l'Union européenne et par l'Australie, qui ont montré des effets adverses du DINP sur la reproduction et sur le développement, de même qu'un potentiel de perturbation endocrine, ce qui a forcé son ajout à la liste SIN, un nouvel instrument européen servant à éliminer graduellement les produits chimiques très préoccupants. Comme le DINP est susceptible de causer des effets nocifs sur la reproduction et sur le développement à la suite de l'exposition aux produits qui en contiennent, et comme il est utilisé aux mêmes concentrations que le DEHP dans les produits vendus au Canada, les avantages d'interdire le DINP sont probablement aussi élevés que les avantages d'interdire le DEHP.

Le DBP, le BBP et le DIDP ne sont pas détectés dans des jouets pour enfants et des articles de puériculture en vinyle souple vendus au Canada (BBP et DIDP), ou alors sont présents à de faibles concentrations dans un nombre réduit de ces produits (DBP). Il n'y a donc pas d'avantages immédiats pour la santé à interdire le DBP, le BBP et le DIDP. Cependant, il est possible qu'en l'absence d'une interdiction, le DBP, le BBP et le DIDP puissent servir de substituts dans les produits vendus au Canada, à des concentrations comparables à celles du DEHP et du DINP, et que les produits en provenance des États-Unis et de l'Union européenne contenant des concentrations illégales en DBP, BBP ou DIDP puissent faire l'objet de dumping sur le marché canadien. Ainsi, il existe des avantages de prévention évidents à interdire le

BBP) and development (DBP, BBP, DIDP). A listing of children's toys and child care articles recalled in the European Union on the basis of levels of DBP, BBP or DIDP exceeding the 0.1% limit is available through the European Commission's Consumer Affairs Web site for the Rapid Alert System for non-food consumer products (RAPEX) at ec.europa.eu/consumers/safety/rapex/index_en.htm.

DNOP is not found in soft vinyl children's toys and child care articles marketed in Canada, but recalled children's products containing DNOP in excess of 0.1% are listed in RAPEX. Since the potential of DNOP to be harmful to health is not clear, however, the benefits of a DNOP prohibition to children's health or as a preventive measure are not apparent at this time.

Creating and selling products with a better health profile also benefits industry. As an example, it improves corporate image and sales in the domestic market. It also allows access to international markets with similar legislation. Common international requirements also create a level playing field between industry members striving to produce and sell high quality and safe products, and those who would not otherwise adopt such high standards.

Net benefit

Given that the expected costs of a restriction on phthalates in soft vinyl children's toys and child care articles are small to moderate, and that phthalate exposure has the potential to cause serious and irreversible effects on children's health, the *Phthalates Regulations* are considered to be a reasonable preventative measure for reducing children's exposure to phthalates and avoiding health problems and associated health care costs later in life.

Consultation

In mid-July 2007, a consultation document on the DEHP prohibition that was being proposed at the time was mailed to approximately 850 stakeholders. A copy of the document was also posted on Health Canada's Web site at www.hc-sc.gc.ca/cps-spc/legislation/consultation/ethylhexyle_consult-eng.php. The closing date of the consultation was September 30, 2007; comments were received from eight stakeholders.

A trade association representing the phthalate chemical industry offered two comments. First, it declared the DEHP prohibition to be unnecessary because the reproductive effects of DEHP seen in rodents are absent in primates. The second comment indicated that the voluntary restriction by domestic industry in the 1990's on the use of DEHP (and DINP) in soft vinyl children's products intended to be mouthed was considered by this association to be fully protective of children's health. Health Canada does not concur. On the first point, both the CEPA Priority Substances List Assessment Report for DEHP at www.hc-sc.gc.ca/ewh-semtpubs/contaminants/psl1-lsp1/bis_2_ethylhexyl/index-eng.php and the European Union Risk Assessment Report for DEHP at www.dehp-facts.com/RA conclude that while DEHP does not

DBP, le BBP et le DIDP au Canada, étant donné que l'exposition à ces phtalates pourrait être nocive à la reproduction (DBP, BBP) et au développement (DBP, BBP, DIDP). On peut obtenir la liste des jouets pour enfants et des articles de puériculture qui ont été rappelés dans les pays de l'Union européenne en raison de leurs concentrations en DBP, BBP ou DIDP dépassant la limite de 0,1 % dans la page consacrée aux affaires des consommateurs du site Web de la Commission européenne sur le système d'alerte rapide pour les produits de consommation non alimentaires (RAPEX), qui se trouve au ec.europa.eu/consumers/safety/rapex/index_en.htm (en anglais seulement).

Le DNOP n'est pas détecté dans des jouets pour enfants et des articles de puériculture en vinyle souple vendus au Canada, mais les produits pour enfants rappelés contenant plus de 0,1 % de DNOP sont énumérés dans le système RAPEX. Comme la nocivité potentielle du DNOP pour la santé n'est pas établie avec certitude, les avantages d'interdire celui-ci pour protéger la santé des enfants ou à titre de mesure préventive ne sont pas clairs à ce moment-ci.

La création et la vente de produits ayant un meilleur profil de santé bénéficient également à l'industrie. Elles peuvent, par exemple, améliorer l'image d'une entreprise et augmenter ses ventes sur le marché national. Elles permettent également d'accéder aux marchés internationaux dans le cadre d'une législation similaire. Les exigences internationales communes égalisent aussi les chances entre les membres de l'industrie qui s'efforcent de fabriquer et de vendre des produits sécuritaires de grande qualité et ceux qui, autrement, n'adopteraient pas des normes si élevées.

Avantage net

Comme les coûts prévus d'une restriction sur les phtalates contenus dans les jouets pour enfants et les articles de puériculture en vinyle souple sont minimales à modérés et comme l'exposition aux phtalates peut causer des effets graves et irréversibles sur la santé des enfants, le *Règlement sur les phtalates* est considéré comme une mesure de prévention raisonnable pour réduire l'exposition des enfants aux phtalates et ainsi éviter des problèmes de santé et les coûts de soins de santé afférents plus tard dans la vie.

Consultation

Au milieu de juillet 2007, un document de consultation sur l'interdiction du DEHP alors proposée a été expédié à environ 850 intervenants. On pouvait aussi consulter le document sur le site Web de Santé Canada au www.hc-sc.gc.ca/cps-spc/legislation/consultation/ethylhexyle_consult-fra.php. La consultation a pris fin le 30 septembre 2007; huit intervenants ont fait parvenir leurs commentaires.

Une association commerciale représentant l'industrie chimique des phtalates a offert deux commentaires. Premièrement, l'association a déclaré que l'interdiction du DEHP n'est pas nécessaire, parce que ses effets sur la reproduction constatée chez les rongeurs sont absents chez les primates. Deuxièmement, l'association considérait que la restriction volontaire adoptée par l'industrie nationale dans les années 1990 sur l'utilisation du DEHP (et du DINP) dans les produits pour enfants en vinyle souple conçus pour être portés à la bouche suffisait à protéger entièrement la santé des enfants. Santé Canada n'est pas d'accord. Sur le premier point, le rapport d'évaluation de la LCPE sur la Liste des substances d'intérêt prioritaire (DEHP), au www.hc-sc.gc.ca/ewh-semtpubs/contaminants/psl1-lsp1/bis_2_ethylhexyl/index-fra.php, ainsi

pose a significant health risk to the general population, there is a possible health risk to children from mouthing soft vinyl toys and other children's articles. This risk is highest in young children for whom mouthing is a very common and necessary behaviour that satisfies nutritive (e.g. breast- or bottle-feeding) as well as non-nutritive (e.g. pacifier, thumb, toy, blanket) needs. On the second point, the 2007 Health Canada survey shows that the vast majority of soft vinyl children's products sold in Canada are predominantly manufactured in Asia, where voluntary Canadian restrictions on DEHP are not always applied.

Another trade association, representing the plastics industry, is committed to ensuring the safety of vinyl products and was supportive of the DEHP prohibition, but also offered two comments. First, it asked that the DEHP limit be increased from 0.1% to 3% to allow for background levels of DEHP. Second, it asked that the prohibition be applied only to children's products "intended to be mouthed" since young children will mouth anything. Health Canada does not support these changes.

On the first point, it is noted that the 3% background level corresponds to the allowance for DEHP in section 4.3.8 of ASTM F963-07, *Standard Consumer Safety Specification For Toy Safety*, which states that "Pacifiers, rattles, and teethingers shall not intentionally contain DI (2-ethylhexyl) phthalate [also known as dioctyl phthalate]. To prevent trace amounts of DEHP (DOP) from affecting analysis, up to 3% of total solid content will be accepted in the result, when tested in accordance with Practice D 3421." Practice D 3421 refers to the ASTM standard *Practice for Extraction and Determination of Plasticizer Mixtures from Vinyl Chloride Plastics* that was withdrawn in 1987, with no replacement. It required the use of large volumes of carbon tetrachloride solvent in Soxlet extractors for 16 hours. Carbon tetrachloride is a recognized carcinogen and the use of Soxlet extractors is strongly discouraged today. The method itself was effective in extracting plasticizers from soft vinyl, but was not very precise nor accurate. Modern laboratory practices and sophisticated instrumentation offer much better precision and accuracy for this type of analysis and the 3% DEHP background level, while applicable until 1987, is not applicable today. The current internationally accepted background limit for DEHP in soft vinyl children's products is 0.1%, which is considered tolerable to children's health. Canadian industry exporting soft vinyl children's products to the United States and the European Union are already meeting a 0.1% DEHP limit. The likely reason for finding the 3% DEHP allowance in ASTM F963-07 is that section 4.3.8 was not deliberated during the 2007 revision.

On the second point, limiting the prohibition to products intended to be mouthed by young children is not considered by Health Canada to be sufficiently protective of children's health. It is recognized that young children, particularly once they become

que le rapport d'évaluation de l'Union européenne sur les risques du DEHP, au www.dehp-facts.com/RA (en anglais seulement), concluent que, bien que le DEHP ne présente pas un risque de santé important pour la population générale, il pose potentiellement un risque pour la santé des enfants qui portent à la bouche des jouets et d'autres articles pour enfants en vinyle souple. Ce risque est le plus élevé chez les jeunes enfants chez qui la mise en bouche est un comportement très courant et nécessaire qui satisfait des besoins nutritifs (par exemple allaitement au sein ou au biberon) aussi bien que non nutritifs (par exemple suce, puce, jouet, couverture). Sur le second point, l'enquête de Santé Canada réalisée en 2007 révèle que la grande majorité des produits pour enfants en vinyle souple vendus au Canada sont surtout fabriqués en Asie, où l'on n'applique pas toujours les restrictions volontaires canadiennes sur le DEHP.

Une autre association commerciale, représentant l'industrie des plastiques, s'engage d'assurer la sécurité des produits en vinyle et appuie l'interdiction du DEHP, mais a offert deux commentaires ainsi. Premièrement, l'association demandait que sa limite soit portée de 0,1 % à 3 %, pour permettre des concentrations de fond en DEHP. Deuxièmement, l'association demandait que l'interdiction s'applique seulement aux produits pour enfants « conçus pour être portés à la bouche », étant donné que les jeunes enfants portent naturellement n'importe quoi à leur bouche. Santé Canada n'appuie pas ces changements.

Sur le premier point, on note que le 3 % de concentration de fond correspond à la présence permise de DEHP à l'article 4.3.8 de l'ASTM F963-07, *Standard Consumer Safety Specification For Toy Safety*, qui stipule que « les sucres, hochets et jouets de dentition ne doivent pas contenir sciemment du phtalate de di(2-éthylhexyle) [aussi connu comme phtalate de dioctyle, ou DOP]. Pour éviter que les teneurs négligeables de DEHP (DOP) n'affectent l'analyse, on tolérera un contenu solide total pouvant atteindre 3 % dans le résultat lorsque le test est mené conformément à la pratique D 3421 ». [Traduction libre] La pratique D 3421 renvoie à la norme ASTM *Practice for Extraction and Determination of Plasticizer Mixtures from Vinyl Chloride Plastics*, qui a été retirée en 1987 sans être remplacée. Elle exigeait l'utilisation de grandes quantités de solvant au tétrachlorure de carbone dans les extracteurs Soxlet durant 16 heures. Le tétrachlorure de carbone est reconnu comme étant cancérigène, et l'utilisation des extracteurs Soxlet est fortement déconseillée aujourd'hui. La méthode en soi était efficace pour extraire les plastifiants du vinyle souple, sans être très précise ni très exacte. Les pratiques modernes de laboratoire et les instruments sophistiqués offrent une précision et une exactitude beaucoup plus grandes pour ce type d'analyse, et bien que les 3 % de concentration de fond en DEHP étaient applicables jusqu'à 1987, ce taux n'est plus applicable aujourd'hui. La présente concentration de fond en DEHP reconnue internationalement dans les produits pour enfants en vinyle souple est de 0,1 %, ce qui est considéré comme acceptable pour la santé des enfants. L'industrie canadienne exportant des produits pour enfants en vinyle souple aux États-Unis et dans les pays de l'Union européenne respecte déjà la limite de 0,1 % de DEHP. La raison pour laquelle on a trouvé une limite permise de 3 % de DEHP dans l'ASTM F963-07 découle peut-être du fait que l'article 4.3.8 n'a pas fait l'objet de délibérations durant la révision de 2007.

Sur le second point, le fait de limiter l'interdiction aux produits conçus pour être portés à la bouche des jeunes enfants ne suffit pas, de l'avis de Santé Canada, à protéger leur santé. On sait que les jeunes enfants, surtout lorsqu'ils deviennent mobiles, portent à

mobile, mouth a variety of items in the home, including items not intended to be mouthed, since this is how these children explore their world. It is also recognized that parents cannot always be watching their children and controlling what they put in their mouth. It is impossible and impractical to control through legislation what people have in their homes or what children put in their mouths. However, it is a priority for Health Canada to set legislation for children's products to be as safe as possible. A prohibition limited in scope to products intended to be mouthed by young children is too narrow to be protective of health given that an estimated 75% of items mouthed by young children are those not designed for or intended to be mouthed according to a study on *Research into the mouthing behaviour of children up to 5 years old* (July 2002) by the Consumer and Competition Policy Directorate, Department of Trade and Industry, United Kingdom, available at www.berr.gov.uk/files/file21800.pdf. This study also found that nearly half of all the toys and other objects mouthed by young children were made of plastic, likely because plastic is so common in the home. A broader product scope is required for the prohibition. The *Phthalates Regulations* apply to all children's toys and child care articles with a potential to pose a risk of phthalate exposure to children under four years of age.

No other industry members commented on the 2007 proposal to prohibit DEHP. Other comments were received from a testing laboratory, a public interest organization and the general public, all of which were in favour of the DEHP prohibition. Requests to expand the prohibition to include more phthalates (notably DBP, BBP and DINP) and/or more products were made.

Late in 2008, Health Canada began consultations on the proposed *Phthalates Regulations*, and the associations representing the phthalate chemical industry and the plastics industry were the only stakeholders to have expressed concerns regarding the DEHP prohibition proposed initially. A number of concerns had been raised by industry on the proposed *Phthalates Regulations* prior to their pre-publication in Part I of the *Canada Gazette*, which are summarized as follows: (i) section 6 of the *Hazardous Products Act* requires regulatory actions to be science-based, however current science does not support a restriction on all six phthalates; (ii) plasticizers are already regulated under section 12 of the *Hazardous Products (Toys) Regulations*; (iii) regulatory action on all six phthalates is not warranted because some of the phthalates cannot be used as plasticizers in soft vinyl children's products; and (iv) the direct economic impact of the proposed *Phthalates Regulations* is small because the toy market accounts only for approximately 5% of phthalate sales. However, the indirect economic impact across vinyl market segments is expected to be large, particularly in the construction products market, which accounts for approximately 70% of phthalate sales. This indirect economic impact across market segments is already being felt in the European Union, and is likely the result of a false perception by consumers and manufacturers of vinyl products that no phthalates are safe in any vinyl product.

On the first point, Health Canada has determined that scientific support is available for most of the six phthalates included in the

la bouche toutes sortes d'articles à la maison, y compris des articles qui ne sont pas conçus à cet effet, puisque c'est ainsi qu'ils explorent leur univers. On sait aussi que les parents ne peuvent pas toujours surveiller leurs enfants et contrôler ce qu'ils portent à la bouche. Il n'est évidemment pas possible ni pratique de contrôler par législation ce que les gens possèdent à la maison ou ce que les enfants se mettent dans la bouche. Santé Canada considère cependant comme prioritaire d'adopter des lois pour que les produits pour enfants soient les plus sécuritaires possible. Une interdiction dont la portée se limite aux produits conçus pour être portés à la bouche des jeunes enfants est trop étroite pour assurer la protection de leur santé, car on estime que 75 % des articles portés à la bouche par les jeunes enfants sont ceux qui ne sont pas conçus ou destinés à être portés à la bouche, selon l'étude *Research into the mouthing behaviour of children up to 5 years old* effectuée au Royaume-Uni en juillet 2002 par la Consumer and Competition Policy Directorate, Department of Trade and Industry, qui est disponible au www.berr.gov.uk/files/file21800.pdf (en anglais seulement). L'étude a aussi révélé que près de la moitié de tous les jouets et autres objets portés à la bouche par les jeunes enfants étaient fabriqués en plastique, probablement parce que ce matériau est très courant à la maison. Il faut élargir la portée de l'interdiction. Le *Règlement sur les phthalates* vise tous les jouets pour enfants et articles de puériculture comportant un risque potentiel d'exposition aux phthalates pour les enfants de moins de quatre ans.

Aucun autre membre de l'industrie n'a commenté sur la proposition de 2007 afin d'interdire le DEHP. Nous avons reçu d'autres commentaires d'un laboratoire d'essai, d'un organisme d'intérêt public et du grand public, tous approuvaient l'interdiction du DEHP. On a demandé que l'on étende l'interdiction à d'autres phthalates (notamment le DBP, le BBP et le DINP) et/ou à d'autres produits.

À la fin de 2008, Santé Canada a entrepris des consultations sur le *Règlement sur les phthalates* proposé, et les associations représentant l'industrie chimique des phthalates et l'industrie des plastiques ont été les seuls intervenants qui ont exprimé des préoccupations sur l'interdiction du DEHP proposée à l'origine. L'industrie a soulevé plusieurs préoccupations sur le *Règlement sur les phthalates* proposé avant sa publication préalable dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, qui sont résumées comme suit : (i) l'article 6 de la *Loi sur les produits dangereux* requiert que les mesures réglementaires soient fondées sur des faits scientifiques, alors que la science actuelle n'appuie pas une restriction de tous les six phthalates; (ii) les plastifiants déjà réglementés par l'article 12 du *Règlement sur les produits dangereux (jouets)*; (iii) des mesures réglementaires ne sont pas nécessaires pour tous les six phthalates, parce que certains d'entre eux ne peuvent pas être utilisés comme plastifiants dans les produits pour enfants en vinyle souple; (iv) l'incidence économique directe du *Règlement sur les phthalates* proposé est minime, car le marché des jouets ne génère qu'environ 5 % des ventes de phthalates. Mais les répercussions économiques indirectes dans les segments de marché du vinyle devraient être importantes, en particulier sur le marché des produits de construction, qui génère environ 70 % des ventes de phthalates. Ces répercussions économiques indirectes dans les segments de marché se font déjà sentir dans l'Union européenne et résultent vraisemblablement d'une fausse impression des consommateurs et des fabricants voulant que tous les produits en vinyle doivent être exempts de phthalates pour être sécuritaires.

Sur le premier point, Santé Canada a conclu que le soutien scientifique est disponible pour la plupart des six phthalates visés

Phthalates Regulations, as discussed in preceding sections of this document. Section 6 of the *Hazardous Products Act* allows regulatory action to be taken on “any product, material or substance that . . . is or is likely to be a danger to the health and safety of the public”; scientific certainty is not necessary. In addition, the *Cabinet Directive on Streamlining Regulation* (available at www.tbs-sct.gc.ca/ri-qr/directive/directive00-eng.asp) requires the Government to “make (regulatory) decisions based on evidence and the best available knowledge and science in Canada and worldwide, while recognizing that the application of precaution may be necessary when there is an absence of full scientific certainty and a risk of serious or irreversible harm.”

On the second point, subsection 12(1) of the *Hazardous Products (Toys) Regulations* allows plasticizers that are acceptable for use in food packaging and food containers to be present at concentrations of up to 1% in plastic products for use by a child of less than three years of age in learning or play. For added certainty, heavy metals, compounds of heavy metals, and substances set out in items 8 or 9 of Part I of Schedule I to the *Hazardous Products Act* are excluded from this allowance in subsection 12(2). Subsection 12(2) has been amended as shown in the “Description” section of this document to reflect the content of the *Phthalates Regulations*.

On the third point, Health Canada has determined from its surveys of soft vinyl children’s products on the Canadian market and from a review of soft vinyl children’s products recalled in Europe (these are listed on the European Commission’s RAPEX Web site) that while DEHP and DINP are the prevalent phthalates in these products, DBP, BBP, DIDP and DNOP are also used; maximum concentration levels for these four phthalates ranging from 7.81% (BBP) to 48.1% (DNOP) have been reported.

On the last point, CEPA assessments of DEHP, DBP and BBP showed that the major exposures are from mouthing of soft vinyl children’s products by young children (DEHP) and ingestion of food by the general population (DEHP and BBP). Exposures to all three phthalates from ambient air, indoor air, drinking water and soil, which could be attributed in part to leaching of phthalates from vinyl consumer products during use or after disposal, are considerably lower. Consequently, the impact on human health of phthalates in vinyl consumer products, other than the products subject to the *Phthalates Regulations*, is not apparent at the present time. Associations have been reported between phthalates in the environment and adverse health effects in humans, but data is limited and inconclusive and the underlying causal factors remain unknown. The requirements under the *Phthalates Regulations* are, however, subject to re-evaluation as new scientific information becomes available.

The *Order Amending Schedule I to the Hazardous Products Act (Phthalates)*, the *Phthalates Regulations* and the *Regulations Amending the Hazardous Products (Toys) Regulations* were pre-published in Part I of the *Canada Gazette* on June 20, 2009 (see www.hc-sc.gc.ca/cps-spc/legislation/consultation/_2009phthalates-phthalates/index-eng.php). Comments were received from 18 stakeholders during the 75-day comment period, which ended on

par le *Règlement sur les phtalates*, comme on l’a déjà expliqué dans ce document. L’article 6 de la *Loi sur les produits dangereux* permet que l’on prenne des mesures réglementaires sur « des produits, matières ou substances... dont il [le gouverneur en conseil] est convaincu qu’ils présentent ou présenteront vraisemblablement un danger pour la santé ou la sécurité publiques »; la certitude scientifique n’est pas nécessaire. De surcroît, la *Directive du Cabinet sur la rationalisation de la réglementation* (www.tbs-sct.gc.ca/ri-qr/directive/directive00-fra.asp) force le gouvernement à « prendre des décisions [réglementaires] fondées sur des données probantes et les connaissances scientifiques et empiriques les plus perfectionnées dont on dispose au Canada et dans le monde, tout en reconnaissant que lorsqu’il y a un risque grave ou irréversible et une absence de certitude scientifique complète, l’application de la précaution pourrait être nécessaire ».

Sur le second point, le paragraphe 12(1) du *Règlement sur les produits dangereux (jouets)* permet que les plastifiants acceptables dans les matériaux d’emballage et contenants pour aliments soient présents à des concentrations maximales de 1% dans les produits en plastique destinés à l’éducation ou à la récréation des enfants de moins de trois ans. Pour plus de certitude, les métaux lourds, les composés de métaux lourds et les substances dans les articles 8 ou 9 de la partie I de l’annexe I de la *Loi sur les produits dangereux* sont exclus de cette permission accordée par le paragraphe 12(2). Le paragraphe 12(2) a été modifié comme il est décrit dans la section « Description » du présent document, afin de tenir compte du contenu du *Règlement sur les phtalates*.

Sur le troisième point, Santé Canada a conclu, à la suite de ses enquêtes sur les produits pour enfants en vinyle souple offerts sur le marché canadien et à son examen des produits pour enfants en vinyle souple rappelés en Europe (dont la liste se trouve sur le site Web RAPEX de la Commission européenne), que même si le DEHP et le DINP sont les phtalates prédominants dans ces produits, le DBP, le BBP, le DIDP et le DNOP sont aussi utilisés; on a rapporté pour ces quatre phtalates des taux de concentration maximaux variant de 7,81% (BBP) à 48,1% (DNOP).

Sur le dernier point, les évaluations de la LCPE sur le DEHP, le DBP et le BBP ont montré que les principales expositions proviennent de la mise dans la bouche des produits en vinyle souple pour enfants par ces derniers (DEHP) et de l’ingestion des aliments chez la population générale (DEHP et BBP). Les expositions aux trois phtalates dans l’air ambiant, dans l’air extérieur, dans l’eau potable et dans le sol, qui pourraient être attribuables en partie à la libération de phtalates de produits de consommation durant l’utilisation ou après leur élimination sont beaucoup plus faibles. Par conséquent, les effets sur la santé humaine des phtalates présents dans les produits de consommation en vinyle, autres que les produits visés par le *Règlement sur les phtalates*, ne sont pas évidents à ce moment. Des liens ont été établis entre les phtalates présents dans l’environnement et les effets indésirables chez les humains, mais les données sont limitées et peu concluantes, et les facteurs déterminants sous-jacents demeurent inconnus. Les exigences du *Règlement sur les phtalates* sont toutefois sujettes à une réévaluation lorsque de nouvelles données scientifiques seront disponibles.

Le *Décret modifiant l’annexe I de la Loi sur les produits dangereux (phtalates)*, le *Règlement sur les phtalates* et le *Règlement modifiant le Règlement sur les produits dangereux (jouets)* a été publié préalablement dans la Partie I de la *Gazette du Canada* le 20 juin 2009 (aller à www.hc-sc.gc.ca/cps-spc/legislation/consultation/_2009phthalates-phthalates/index-fra.php). Dix-huit intervenants ont formulé des commentaires au cours de la période

September 3, 2009. Many of the comments focussed on the scientific literature concerning phthalates, while others raised specific questions about the content and application of the *Phthalates Regulations*. Stakeholders who submitted comments received a comprehensive report summarizing all comments that were received along with Health Canada's responses and intended actions. After additional consideration, Health Canada has decided to proceed with the following key amendment:

(i) The meaning of "a child of any age" within the definition of a "toy" will be clarified by specifying "a child under 14 years of age", which is consistent with the age grade applied to toys in various recognized international toy safety standards (e.g. ISO 8124-1, EN 71-1 and ASTM F963).

Three additional amendments were also proposed in the comprehensive report that was provided to stakeholders who submitted comments. However, as Health Canada proceeded to re-draft the *Phthalates Regulations*, it became evident that the protocol for drafting regulations would not allow one of the amendments, another amendment would require further assessment and consultation with stakeholders, and the third amendment would not offer Canadian children the same level of protection from phthalate exposure that is available to children in the United States and European Union, as described below. To honour the Government of Canada's commitment to bring the *Phthalates Regulations* into effect as soon as possible, Health Canada decided not to pursue these additional amendments:

(i) The meaning of "under four years of age" within the definition of a "child care article" was to be clarified by specifying "under four years (48 months) of age". Health Canada wishes to reiterate that "under four years of age" is equivalent to "under 48 months of age", and also to "age 3 and younger", which is used in section 108 of the United States CPSIA. This amendment does not follow acceptable drafting protocol, however, and has been cancelled.

(ii) A requirement was to be added to the Regulations stating that alternative plasticizers used to manufacture the soft vinyl of toys or child care articles shall be those that are also acceptable for use in the manufacture of food packaging materials and food containers. The purpose of this amendment was to prevent the use of phthalate and non-phthalate alternative plasticizers in soft vinyl children's toys or child care articles unless there was adequate data on their safety. This amendment has been identified as a substantive change to the requirements that were initially proposed in Part I of the *Canada Gazette*, and could instead be addressed in a future amendment to the *Phthalates Regulations*. This delay will allow Health Canada to take into consideration the outcome of the study on phthalates and alternatives in children's toys and child care articles by the CHAP on phthalates appointed by the United States CPSC on December 23, 2009. The CHAP has two years from its appointment to prepare a final report. In the meantime, Health Canada reminds industry of the existing requirements for alternative plasticizers in children's toys under section 12 of the *Hazardous Products (Toys) Regulations*.

(iii) The restriction on DINP, DIDP and DNOP in the soft vinyl of children's toys and child care articles that can foreseeably be placed in the mouth of a child under four years of age was to be extended to DEHP, DBP and BBP. Ultimately, however, the Government of Canada felt it was necessary to ensure that the scope of the regulations assured Canadian children of the same level of protection as children in the United States and

de consultation de 75 jours qui a pris fin le 3 septembre 2009. Bon nombre de ces commentaires portaient sur les ouvrages scientifiques traitant des phtalates tandis que d'autres portaient sur des questions précises au sujet du contenu et de l'application du *Règlement sur les phtalates*. Les intervenants qui ont soumis des commentaires ont reçu un rapport complet résumant l'ensemble des commentaires reçus ainsi que les réponses et les mesures prévues de Santé Canada. Après un examen supplémentaire, Santé Canada a décidé de procéder avec la principale modification suivante :

(i) Le sens d'« enfant de tout âge » dans la définition de « jouet » sera précisé par l'ajout de « un enfant de moins de quatorze ans », ce qui cadre avec la fourchette d'âge appliquée aux jouets dans de nombreuses normes internationales reconnues (par exemple ISO 8124-1, EN 71-1 et ASTM F963).

Trois autres modifications ont également été proposées dans le rapport complet fourni aux intervenants qui avaient formulé des commentaires. Toutefois, lorsque Santé Canada a entrepris la nouvelle rédaction du *Règlement sur les phtalates*, il est devenu manifeste que le protocole de rédaction de la réglementation ne permettrait pas d'apporter une des modifications, qu'une autre devrait faire l'objet d'une évaluation plus approfondie et d'une consultation auprès des intervenants, et qu'avec la troisième, les enfants canadiens ne seraient pas aussi bien protégés contre l'exposition aux phtalates que ne le sont ceux des États-Unis ou de l'Union européenne, comme nous le décrivons ci-après. Pour respecter les engagements du gouvernement du Canada d'adopter le *Règlement sur les phtalates* le plus rapidement possible, Santé Canada a décidé de ne pas apporter ces deux modifications supplémentaires décrites ci-dessous :

(i) Le sens de « de moins de quatre ans » dans la définition d'« article de puériculture » devait être plus précis et se lire comme suit : « de moins de quatre ans (48 mois) ». Santé Canada tient à préciser que l'expression « de moins de quatre ans » est équivalente à « de moins de 48 mois » et à « de trois ans et moins »; cette dernière est utilisée dans l'article 108 du CPSIA des États-Unis. Cette modification ne cadre pas avec le protocole de rédaction acceptable et, pour cette raison, a été annulée.

(ii) Une exigence devait être ajoutée au *Règlement* précisant que les plastifiants de remplacement utilisés pour fabriquer le vinyle souple des jouets ou des articles de puériculture pour enfants devaient être ceux qui sont également acceptables dans la fabrication d'emballages alimentaires et de contenants pour aliments. Cette modification avait pour but d'empêcher l'utilisation d'autres plastifiants phtalates et non-phtalates dans les jouets pour enfants et les articles de puériculture à moins que des données adéquates sur leur sécurité ne soient disponibles. Cette modification a été considérée comme une modification importante aux exigences proposées initialement dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, et pourrait plutôt être prise en compte lors d'une prochaine modification du *Règlement sur les phtalates*. Cela permettra à Santé Canada d'étudier les résultats de l'étude sur les phtalates et leurs substituts dans les jouets pour enfants et articles de puériculture effectuée par le CHAP, mis sur pied par le CPSC des États-Unis le 23 décembre 2009. Le CHAP a deux ans à compter de la date de sa création pour présenter un rapport définitif. Entre-temps, Santé Canada rappelle à l'industrie les exigences concernant les plastifiants de remplacement utilisés dans les jouets pour enfants à l'article 12 du *Règlement sur les produits dangereux (jouets)*.

the European Union. As the science on risks associated with phthalates develops internationally, Canada will continue to monitor and review the requirements.

(iii) La limite applicable au DINP, au DIDP et au DNOP dans le vinyle souple des jouets et articles de puériculture, lorsque l'on peut raisonnablement prévoir que les enfants de moins de quatre ans les porteront à la bouche, devait être étendue au DEHP, au DPB et au BBP. Le gouvernement du Canada a cependant conclu qu'il fallait que la portée de sa réglementation assure aux enfants canadiens une protection contre l'exposition aux phtalates égale à celle dont jouissent les enfants des États-Unis ou de l'Union européenne. Pendant que progressera dans le monde l'étude scientifique des risques associés aux phtalates, le Canada continuera d'assurer une surveillance et d'examiner les dispositions.

Implementation, enforcement and service standards

Compliance and enforcement of the *Phthalates Regulations* and the consequential amendment to subsection 12(2) of the *Hazardous Products (Toys) Regulations* will follow standard departmental policies and procedures, including sampling and testing of affected soft vinyl children's toys and child care articles, and follow-up of consumer and trade complaints. Actions taken on non-compliant products will be based on the powers given to Health Canada inspectors under the *Hazardous Products Act*. These actions may range from negotiation with traders for the voluntary recall of noncompliant products to prosecution under the *Hazardous Products Act*. Health Canada will also maximize compliance with the phthalate restriction through industry and retailer education. Co-operation from the Canada Border Services Agency in the case of imported soft vinyl children's toys and child care articles will be negotiated as required.

Mise en œuvre, application et normes de service

La conformité et l'application du *Règlement sur les phtalates*, ainsi que l'amendement corrélatif du paragraphe 12(2) du *Règlement sur les produits dangereux (jouets)*, suivront les politiques et procédures standards du ministère, y compris l'échantillonnage et le test des jouets pour enfants et des articles de puériculture en vinyle souple touchés, de même que le suivi des plaintes formulées par les consommateurs et les commerçants. Les mesures adoptées sur les produits non conformes seront fondées sur l'autorité conférée aux inspecteurs de Santé Canada par les dispositions de la *Loi sur les produits dangereux*. Ces mesures peuvent aller de négociations avec les commerçants sur le rappel volontaire des produits non conformes à des poursuites entreprises en vertu de la *Loi sur les produits dangereux*. Santé Canada maximisera également la conformité à la restriction sur les phtalates en informant les membres de l'industrie et les détaillants. On s'efforcera de coopérer avec l'Agence des services frontaliers du Canada dans le cas des jouets pour enfants et des articles de puériculture en vinyle souple importés au pays.

Contact

Paul Chowhan
Manager
Chemistry and Flammability Division
Consumer Product Safety Directorate
Department of Health
Address Locator: 3504D
123 Slater Street
Ottawa, Ontario
K1A 0K9
Fax: 613-952-9138
Email: paul.chowhan@hc-sc.gc.ca

Personne-ressource

Paul Chowhan
Gestionnaire
Division de la chimie et de l'inflammabilité
Bureau de la sécurité des produits de consommation
Ministère de la Santé
Indice de l'adresse : 3504D
123, rue Slater
Ottawa (Ontario)
K1A 0K9
Télécopieur : 613-952-9138
Courriel : paul.chowhan@hc-sc.gc.ca

Registration
SOR/2010-298 December 10, 2010

HAZARDOUS PRODUCTS ACT

Phthalates Regulations

P.C. 2010-1577 December 9, 2010

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Health, pursuant to section 5^a of the *Hazardous Products Act*^b, hereby makes the annexed *Phthalates Regulations*.

PHTHALATES REGULATIONS

INTERPRETATION

Definitions

1. The following definitions apply in these Regulations.

“child care article”
« *article de puériculture* »

“good laboratory practices”
« *bonnes pratiques de laboratoire* »

“phthalate”
« *phtalate* »

“toy”
« *jouet* »

“child care article” means a product that is intended to facilitate the relaxation, sleep, hygiene, feeding, sucking or teething of a child under four years of age.

“good laboratory practices” means practices that are in accordance with the principles set out in the Organisation for Economic Co-operation and Development document entitled *OECD Principles of Good Laboratory Practice and Compliance Monitoring*, ENV/MC/CHEM(98)17, the English version of which is dated January 21, 1998 and the French version of which is dated March 6, 1998.

“phthalate” means di(2-ethylhexyl) phthalate (DEHP), dibutyl phthalate (DBP), benzyl butyl phthalate (BBP), diisononyl phthalate (DINP), diisodecyl phthalate (DIDP) or di-n-octyl phthalate (DNOP).

“toy” means a product that is intended for use by a child under 14 years of age in learning or play.

AUTHORIZATION

Advertising, sale and importation

2. The advertising, sale and importation of toys and child care articles composed of vinyl containing phthalates are authorized if the toys and child care articles meet the requirements of these Regulations.

REQUIREMENTS

DEHP, DBP and BBP

3. The vinyl in a toy or child care article must contain not more than 1 000 mg/kg of di(2-ethylhexyl) phthalate (DEHP), dibutyl phthalate

Enregistrement
DORS/2010-298 Le 10 décembre 2010

LOI SUR LES PRODUITS DANGEREUX

Règlement sur les phtalates

C.P. 2010-1577 Le 9 décembre 2010

Sur recommandation de la ministre de la Santé et en vertu de l'article 5^a de la *Loi sur les produits dangereux*^b, Son Excellence le Gouverneur général en conseil prend le *Règlement sur les phtalates*, ci-après.

RÈGLEMENT SUR LES PHTALATES

DÉFINITIONS

Définitions

1. Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.

« *article de puériculture* » Produit destiné à faciliter la relaxation, le sommeil, l'hygiène, l'alimentation, la succion ou la dentition d'un enfant de moins de quatre ans.

« *bonnes pratiques de laboratoire* » Pratiques conformes aux principes énoncés dans le document de l'Organisation de coopération et de développement économiques intitulé *Principes de l'OCDE de bonnes pratiques de laboratoire*, numéro 1 de la *Série sur les principes de bonnes pratiques de laboratoire et vérification du respect de ces principes*, ENV/MC/CHEM(98)17, daté du 6 mars 1998 dans sa version française et du 21 janvier 1998 dans sa version anglaise.

« *jouet* » Produit destiné à être utilisé par un enfant de moins de quatorze ans à des fins éducatives ou récréatives.

« *phtalate* » S'entend du phtalate de di(2-éthylhexyle) (DEHP), du phtalate de dibutyle (DBP), du phtalate de benzyle et de butyle (BBP), du phtalate de diisononyle (DINP), du phtalate de diisodécyle (DIDP) ou du phtalate de di-n-octyle (DNOP).

« *article de puériculture* »
« *child care article* »

« *bonnes pratiques de laboratoire* »
« *good laboratory practices* »

« *jouet* »
« *toy* »

« *phtalate* »
« *phthalate* »

AUTORISATION

Vente, importation et publicité

2. La vente, l'importation et la publicité de jouets et d'articles de puériculture qui sont composés de vinyle contenant des phtalates sont autorisées si les jouets et les articles satisfont aux exigences du présent règlement.

EXIGENCES

DEHP, DBP et BBP

3. Le vinyle dont un jouet ou un article de puériculture est composé ne peut contenir, lors de sa mise à l'essai selon une méthode conforme aux

^a S.C. 2004, c. 9, s. 2
^b R.S., c. H-3

^a L.C. 2004, ch. 9, art. 2
^b L.R., ch. H-3

(DBP) or benzyl butyl phthalate (BBP) when tested in accordance with a method that conforms to good laboratory practices.

bonnes pratiques de laboratoire, une concentration supérieure à 1 000 mg/kg de phtalate de di(2-éthylhexyle) (DEHP), de phtalate de dibutyle (DBP) ou de phtalate de benzyle et de butyle (BBP).

DINP, DIDP and DNOP

4. (1) The vinyl in any part of a toy or child care article that can, in a reasonably foreseeable manner, be placed in the mouth of a child under four years of age must contain not more than 1 000 mg/kg of diisononyl phthalate (DINP), diisodecyl phthalate (DIDP) or di-n-octyl phthalate (DNOP) when tested in accordance with a method that conforms to good laboratory practices.

4. (1) La partie composée de vinyle d'un jouet ou d'un article de puériculture qui peut d'une manière raisonnablement prévisible être placée dans la bouche d'un enfant de moins de quatre ans ne peut contenir, lors de sa mise à l'essai selon une méthode conforme aux bonnes pratiques de laboratoire, une concentration supérieure à 1 000 mg/kg de phtalate de diisononyl (DINP), de phtalate de diisodécyle (DIDP) ou de phtalate de di-n-octyle (DNOP).

DINP, DIDP et DNOP

Interpretation

(2) For the purpose of subsection (1), a part of a toy or child care article can be placed in the mouth of a child under four years of age if

(2) Pour l'application du paragraphe (1), une partie d'un jouet ou d'un article de puériculture peut être placée dans la bouche d'un enfant de moins de quatre ans quand cette partie présente les caractéristiques suivantes :

Interprétation

- (a) it can be brought to the child's mouth and kept there so that it can be sucked or chewed; and
- (b) one of its dimensions is less than 5 cm.

- a) elle peut être portée à la bouche de l'enfant et y demeurer de sorte que l'enfant peut la sucer ou la mastiquer;
- b) l'une de ses dimensions est inférieure à 5 cm.

Dimensions — deflated state

(3) For the purpose of paragraph (2)(b), if a part of a toy or child care article is inflatable, its dimensions must be determined in its deflated state.

(3) Pour l'application de l'alinéa (2)b), dans le cas où une partie d'un jouet ou d'un article de puériculture est gonflable, ses dimensions sont déterminées dans l'état dégonflé.

Dimensions — état dégonflé

COMING INTO FORCE

ENTRÉE EN VIGUEUR

Six months after registration

5. These Regulations come into force six months after the day on which they are registered.

5. Le présent règlement entre en vigueur six mois après la date de son enregistrement.

Six mois après l'enregistrement

N.B. The Regulatory Impact Analysis Statement for these Regulations appears at page 2535, following SOR/2010-297.

N.B. Le Résumé de l'étude d'impact de la réglementation de ce règlement se trouve à la page 2535, à la suite du DORS/2010-297.

Registration
SOR/2010-299 December 10, 2010

HAZARDOUS PRODUCTS ACT

Regulations Amending the Hazardous Products (Toys) Regulations

P.C. 2010-1578 December 9, 2010

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Health, pursuant to section 5^a of the *Hazardous Products Act*^b, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Hazardous Products (Toys) Regulations*.

REGULATIONS AMENDING THE HAZARDOUS PRODUCTS (TOYS) REGULATIONS

AMENDMENT

1. Subsection 12(2) of the *Hazardous Products (Toys) Regulations*¹ is replaced by the following:

(2) A substance, other than a heavy metal, a compound of a heavy metal, a substance set out in item 8 or 9 of Part I of Schedule I to the Act or a phthalate within the meaning of the *Phthalates Regulations*, may, subject to sections 10 and 11, be present in a plastic material referred to in subsection (1) in the amount of 1 % or less.

COMING INTO FORCE

2. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

N.B. The Regulatory Impact Analysis Statement for these Regulations appears at page 2535, following SOR/2010-297.

Enregistrement
DORS/2010-299 Le 10 décembre 2010

LOI SUR LES PRODUITS DANGEREUX

Règlement modifiant le Règlement sur les produits dangereux (jouets)

C.P. 2010-1578 Le 9 décembre 2010

Sur recommandation de la ministre de la Santé et en vertu de l'article 5^a de la *Loi sur les produits dangereux*^b, Son Excellence le Gouverneur général en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur les produits dangereux (jouets)*, ci-après.

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES PRODUITS DANGEREUX (JOUETS)

MODIFICATION

1. Le paragraphe 12(2) du *Règlement sur les produits dangereux (jouets)*¹ est remplacé par ce qui suit :

(2) Une substance, autre qu'un métal lourd, un composé de métal lourd, une substance dont il est fait mention aux articles 8 ou 9 de la partie I de l'annexe I de la Loi ou un des phtalates au sens du *Règlement sur les phtalates*, peut, sous réserve des articles 10 et 11, être présente dans les matières plastiques visées au paragraphe (1), dans une proportion d'au plus un pour cent.

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

N.B. Le Résumé de l'étude d'impact de la réglementation de ce règlement se trouve à la page 2535, à la suite du DORS/2010-297.

^a S.C. 2004, c. 9, s. 2

^b R.S., c. H-3

¹ C.R.C., c. 931

^a L.C. 2004, ch. 9, art. 2

^b L.R., ch. H-3

¹ C.R.C., ch. 931

Registration
SOR/2010-300 December 10, 2010

CANADA PENSION PLAN

Regulations Amending the Canada Pension Plan Regulations

P.C. 2010-1579 December 9, 2010

Whereas subsection 46(8)^a of the *Canada Pension Plan*^b provides that the Governor in Council may only make regulations under subsection 46(7)^a of that Act on the recommendation of the Minister of Finance and only if the lieutenant governor in council of each of at least two thirds of the included provinces, as defined in subsection 114(1)^c of that Act, having in total not less than two thirds of the population of all of the included provinces, has signified the consent of that province to the making of the regulations;

And whereas the lieutenant governor in council of each of at least two thirds of those provinces has signified the consent of that province to the making of the annexed *Regulations Amending the Canada Pension Plan Regulations*;

Therefore, His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Finance, pursuant to subsections 46(7)^a and (8)^a of the *Canada Pension Plan*^b, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Canada Pension Plan Regulations*.

REGULATIONS AMENDING THE CANADA PENSION PLAN REGULATIONS

AMENDMENT

1. The *Canada Pension Plan Regulations*¹ are amended by adding the following after section 78.2:

PENSION ADJUSTMENTS

78.3 For the purposes of subsection 46(3.1) of the Act, the adjustment factor for a retirement pension that becomes payable in a month before the month in which the contributor reaches 65 years of age shall be determined by the formula

$$1 - (A \times B)$$

where

A is the number of months in the period beginning with the month in which the retirement pension becomes payable and ending with the month before the month in which the contributor reaches 65 years of age, or 60 months, whichever is less; and

B is

(a) 0.0050, if the month in which the retirement pension becomes payable is after December 31, 2010 and before January 1, 2012,

Enregistrement
DORS/2010-300 Le 10 décembre 2010

RÉGIME DE PENSIONS DU CANADA

Règlement modifiant le Règlement sur le Régime de pensions du Canada

C.P. 2010-1579 Le 9 décembre 2010

Attendu que le paragraphe 46(8)^a du *Régime de pensions du Canada*^b prévoit que les règlements visés au paragraphe 46(7)^a de cette loi ne peuvent être pris que sur recommandation du ministre des Finances et qu'avec le consentement des lieutenants-gouverneurs en conseil d'au moins les deux tiers des provinces incluses, au sens du paragraphe 114(1)^c de la même loi, représentant au total au moins les deux tiers de la population de l'ensemble de celles-ci;

Attendu que les lieutenants-gouverneurs en conseil d'au moins les deux tiers des provinces incluses ont consenti à la prise du *Règlement modifiant le Règlement sur le Régime de pensions du Canada*, ci-après,

À ces causes, sur recommandation du ministre des Finances et en vertu des paragraphes 46(7)^a et (8)^a du *Régime de pensions du Canada*^b, Son Excellence le Gouverneur général en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur le Régime de pensions du Canada*, ci-après.

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LE RÉGIME DE PENSIONS DU CANADA

MODIFICATION

1. Le *Règlement sur le Régime de pensions du Canada*¹ est modifié par adjonction, après l'article 78.2, de ce qui suit :

AJUSTEMENTS DE PENSION

78.3 Pour l'application du paragraphe 46(3.1) de la Loi, le facteur d'ajustement pour une pension de retraite qui devient payable au cours d'un mois antérieur à celui au cours duquel le cotisant atteint l'âge de 65 ans est obtenu par la formule suivante :

$$1 - (A \times B)$$

où :

A représente le nombre de mois dans la période qui commence le mois au cours duquel la pension de retraite devient payable et se termine le mois précédant celui au cours duquel le cotisant atteint l'âge de 65 ans, sous réserve d'un maximum de 60 mois;

B l'un des facteurs suivants :

a) 0,0050, si le mois au cours duquel la pension de retraite devient payable est ultérieur au 31 décembre 2010 mais antérieur au 1^{er} janvier 2012,

^a S.C. 2009, c. 31, s. 33

^b R.S., c. C-8

^c S.C. 2002, c. 7, s. 111

¹ C.R.C., c. 385

^a L.C. 2009, ch. 31, art. 33

^b L.R., ch. C-8

^c L.C. 2002, ch. 7, art. 111

¹ C.R.C., ch. 385

- (b) 0.0052, if the month in which the retirement pension becomes payable is after December 31, 2011 and before January 1, 2013,
- (c) 0.0054, if the month in which the retirement pension becomes payable is after December 31, 2012 and before January 1, 2014,
- (d) 0.0056, if the month in which the retirement pension becomes payable is after December 31, 2013 and before January 1, 2015,
- (e) 0.0058, if the month in which the retirement pension becomes payable is after December 31, 2014 and before January 1, 2016, and
- (f) 0.0060, if the month in which the retirement pension becomes payable is after December 31, 2015.

78.4 For the purposes of subsection 46(3.1) of the Act, the adjustment factor for a retirement pension that becomes payable in a month after the month in which the contributor reaches 65 years of age shall be determined by the formula

$$1 + (A \times B)$$

where

A is the number of months in the period beginning with the month after the contributor reaches 65 years of age and ending with the month in which the retirement pension becomes payable, or 60 months, whichever is less; and

B is

- (a) 0.0057, if the month in which the retirement pension becomes payable is after December 31, 2010 and before January 1, 2012,
- (b) 0.0064, if the month in which the retirement pension becomes payable is after December 31, 2011 and before January 1, 2013, and
- (c) 0.0070, if the month in which the retirement pension becomes payable is after December 31, 2012.

COMING INTO FORCE

2. These Regulations come into force on January 1, 2011.

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Regulations.)

Issue and objectives

If an individual chooses to start receiving the Canada Pension Plan (CPP) retirement pension at age 65, their CPP pension amount is calculated based on the number of years that they have worked and contributed to the Plan, as well as on salary or wages earned.

The current adjustments reduce the early pension by 0.5% per month for each month that the pension is taken before an individual's 65th birthday to age 60. Thus, if an individual chooses to take the CPP retirement pension at age 60, they will receive 70% of the amount they would have received if they had taken the pension at age 65.

The late pension is increased by 0.5% per month for each month that the pension is taken after age 65 up to the age of 70.

- b) 0,0052, si le mois au cours duquel la pension de retraite devient payable est ultérieur au 31 décembre 2011 mais antérieur au 1^{er} janvier 2013,
- c) 0,0054, si le mois au cours duquel la pension de retraite devient payable est ultérieur au 31 décembre 2012 mais antérieur au 1^{er} janvier 2014,
- d) 0,0056, si le mois au cours duquel la pension de retraite devient payable est ultérieur au 31 décembre 2013 mais antérieur au 1^{er} janvier 2015,
- e) 0,0058, si le mois au cours duquel la pension de retraite devient payable est ultérieur au 31 décembre 2014 mais antérieur au 1^{er} janvier 2016,
- f) 0,0060, si le mois au cours duquel la pension de retraite devient payable est ultérieur au 31 décembre 2015.

78.4 Pour l'application du paragraphe 46(3.1) de la Loi, le facteur d'ajustement pour une pension de retraite qui devient payable au cours d'un mois ultérieur à celui au cours duquel le cotisant atteint l'âge de 65 ans est obtenu selon la formule suivante :

$$1 + (A \times B)$$

où :

A représente le nombre de mois dans la période qui commence le mois suivant celui au cours duquel le cotisant atteint l'âge de 65 ans et se termine le mois au cours duquel la pension de retraite devient payable, sous réserve d'un maximum de 60 mois;

B l'un des facteurs suivants :

- a) 0,0057, si le mois au cours duquel la pension de retraite devient payable est ultérieur au 31 décembre 2010 mais antérieur au 1^{er} janvier 2012,
- b) 0,0064, si le mois au cours duquel la pension de retraite devient payable est ultérieur au 31 décembre 2011 mais antérieur au 1^{er} janvier 2013,
- c) 0,0070, si le mois au cours duquel la pension de retraite devient payable est ultérieur au 31 décembre 2012.

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent règlement entre en vigueur le 1^{er} janvier 2011.

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)

Question et objectifs

Si un particulier choisit de recevoir la pension de retraite du Régime de pensions du Canada (RPC) à l'âge de 65 ans, le montant de sa pension du RPC est calculé en fonction du nombre d'années pendant lesquelles le particulier a travaillé et cotisé au RPC et d'après son salaire ou ses gains.

Actuellement, le montant de la pension anticipée est réduit de 0,5 % par mois pour chaque mois pendant lequel le particulier touche des prestations entre son 60^e anniversaire et l'âge de 65 ans. Par conséquent, si un particulier opte pour la pension du RPC à 60 ans, il touche 70 % du montant qu'il aurait reçu à 65 ans.

Le montant de la pension différée, quant à lui, est majoré de 0,5 % par mois pour chaque mois compris entre le 65^e et le

Thus, if an individual chooses to take the CPP retirement pension at age 70, they will receive 130% of the amount they would have received if they had taken the pension at age 65.

These adjustments have been left unchanged since 1987 despite significant shifts in the economic and demographic factors that affect their actuarially fair levels. The adjustments of 0.5% per month no longer ensure actuarial fairness. The early benefit is not reduced enough and the late benefit is not increased enough. This provides an artificial incentive to take the CPP benefit early and possibly leave the workforce early. The objective of the adjustment factors is to ensure that there is actuarial fairness and that there are no artificial incentives to take the benefit early or late.

On May 25, 2009, federal, provincial and territorial ministers of Finance unanimously agreed (as part of the regular reviews of the CPP that they are required to undertake every three years) to a package of changes to the CPP to better reflect the many different paths people take to retirement today, including the gradual restoration of pension adjustments to their actuarially fair values.

The legislative dimension of the CPP changes is contained in the *Economic Recovery Act (stimulus)*, which received Royal Assent on December 15, 2009. The new Regulations are required in order to implement the legislative amendment which restores the adjustments made to CPP retirement pensions taken before and after age 65 to their actuarially fair values.

Description and rationale

In order to achieve actuarial fairness, the Regulations set out a plan to implement the adjustments gradually, over a number of years (see Table 1 on the transition period). The adjustments for pensions taken early will not be fully implemented until 2016. When fully implemented in 2016, the early pension will be reduced by 0.6% per month for each month that the pension is taken before an individual's 65th birthday. Thus, if an individual chooses to take the pension at age 60, the adjustment will be 36% and they will receive 64% of the calculated retirement pension.

The adjustments for pensions taken late will be fully implemented a few years earlier, in 2013, so that CPP beneficiaries can benefit sooner from the higher, actuarially fair CPP retirement pension. When fully implemented in 2013, the late pension will be increased by 0.7% per month for each month that the pension is taken after age 65 up to the age of 70. Thus, if an individual chooses to take the pension at age 70, the adjustment will be 42% and the individual will receive 142% of the calculated retirement pension.

70^e anniversaire du particulier. Par conséquent, si un particulier opte pour la pension du RPC à 70 ans, il touchera 130 % du montant qu'il aurait reçu à 65 ans.

Ces ajustements n'ont pas été modifiés depuis 1987, en dépit d'une importante évolution des facteurs démographiques et économiques influant sur leurs niveaux « actuariellement équitables ». Ces ajustements de 0,5 % par mois ne sont plus un gage d'équité actuarielle. La prestation de retraite anticipée n'est pas réduite suffisamment et la prestation de retraite différée n'est pas suffisamment majorée. Cela encourage artificiellement les gens à toucher les prestations de retraite avant 65 ans et, éventuellement, à quitter le marché du travail avant 65 ans. L'objectif des facteurs d'ajustement est de garantir l'équité actuarielle et de veiller à ce qu'aucune mesure n'incite artificiellement les travailleurs à prendre leur retraite avant ou après 65 ans.

Le 25 mai 2009, les ministres fédéral, provinciaux et territoriaux des Finances ont convenu à l'unanimité d'adopter (dans le cadre des examens réguliers du RPC qu'ils sont tenus de mener tous les trois ans) une série de changements visant à mieux tenir compte dans le RPC des divers cheminements empruntés aujourd'hui en matière de retraite, y compris le fait de ramener progressivement les facteurs d'ajustement des prestations de retraite à leurs valeurs équitables sur le plan actuariel.

Le volet législatif des changements du RPC s'inscrit dans la *Loi sur la reprise économique (mesures incitatives)*, qui a reçu la sanction royale le 15 décembre 2009. Le nouveau règlement est nécessaire pour mettre en œuvre la modification législative visant à ramener à leurs valeurs équitables sur le plan actuariel les facteurs d'ajustement des prestations de retraite du RPC qui sont touchées avant ou après l'âge de 65 ans.

Description et justification

Afin d'assurer l'équité actuarielle, le Règlement établit un plan visant à mettre les ajustements en œuvre progressivement, sur un certain nombre d'années (se reporter au tableau 1 sur la période de transition). Les ajustements applicables aux pensions de retraite anticipée ne seront intégralement mis en œuvre qu'en 2016. À ce moment-là, la pension de retraite anticipée sera réduite de 0,6 % par mois pour chaque mois pendant lequel le particulier touchera des prestations avant l'âge de 65 ans. Par exemple, si un particulier opte pour la pension à 60 ans, l'ajustement sera de 36 % et il recevra 64 % du montant calculé de la pension de retraite.

Les ajustements appliqués aux prestations de retraite différée seront intégralement mis en œuvre quelques années avant, soit en 2013, de sorte que les bénéficiaires du RPC puissent obtenir plus rapidement la pension de retraite plus élevée et équitable sur le plan actuariel. Cette année-là, la pension de retraite différée sera bonifiée de 0,7 % par mois si le particulier choisit de reporter au-delà de 65 ans (jusqu'à l'âge de 70 ans) le moment où il commencera à toucher ses prestations de retraite. Par exemple, si un particulier opte pour la pension à 70 ans, l'ajustement sera de 42 % et il recevra 142 % du montant calculé de la pension de retraite.

Table 1 — Transition Period to New Pension Adjustment Factors

Year	Monthly Adjustment Factor	
	For pensions taken early (before age 65) %	For pensions taken late (after age 65) %
2009	0.50	0.50
2010	0.50	0.50
2011	0.50	0.57
2012	0.52	0.64
2013	0.54	0.70
2014	0.56	0.70
2015	0.58	0.70
2016 and onwards	0.60	0.70

Adjustments to the early pension

The new adjustment factor for the early CPP retirement pension will be phased in gradually over a period of five years, starting in 2012.

For example, someone who turns 60 in 2012 and chooses to take the CPP retirement pension at age 60 will have an adjustment factor of 0.52% per month (compared to 0.50% per month currently) for each month that the pension is taken before their 65th birthday. Thus, by taking the pension at age 60, this individual will have a total adjustment of 31.2% (0.52% × 60 months), compared to 30% currently. In other words, they will receive 68.8% (rather than 70%) of the calculated retirement pension.

If that individual delays taking up the retirement pension until after age 60, but still takes this pension before age 65, the adjustment will be smaller. For example, by delaying until age 61, the adjustment will be 26% (0.54% × 48) in 2013. If the individual delays until age 65, there will be no adjustment, and the individual will receive 100% of the calculated retirement pension.

The adjustment factor for the early benefit will continue to change until the actuarially fair value of 0.6% per month is reached in 2016. For example, an individual who turns 60 in 2016 or later and chooses to take the CPP retirement pension at age 60 will have an adjustment factor of 0.60% per month and will receive 64% of the calculated retirement pension.

Once the new adjustment is fully implemented in 2016, the projected effect of this measure for men who choose to take their CPP retirement pension at age 60 will be an average reduction of \$42 per month (compared to the status quo). For women who take their CPP retirement pension at age 60, the projected effect will be an average reduction of \$30 per month.

Table 2 sets out the transition to the new adjustment factors for the early CPP retirement pension.

Tableau 1 — Période de transition aux nouveaux facteurs d'ajustement de la pension

Année	Facteur d'ajustement mensuel	
	Pour les pensions de retraite anticipée (avant 65 ans) %	Pour les pensions de retraite différée (après 65 ans) %
2009	0,50	0,50
2010	0,50	0,50
2011	0,50	0,57
2012	0,52	0,64
2013	0,54	0,70
2014	0,56	0,70
2015	0,58	0,70
2016 et au-delà	0,60	0,70

Rajustement de la pension de retraite anticipée

Le nouveau facteur d'ajustement de la pension de retraite anticipée du RPC sera progressivement instauré sur une période de cinq ans, à compter de 2012.

Par exemple, si un particulier fête son 60^e anniversaire en 2012 et qu'il choisit de toucher ses prestations de retraite du RPC à 60 ans, un facteur d'ajustement de 0,52 % par mois sera appliqué (comparativement à 0,50 % par mois à l'heure actuelle) pour chaque mois pendant lequel il touchera la pension avant son 65^e anniversaire. Ainsi, en prenant sa retraite à 60 ans, ce particulier fera l'objet d'un ajustement total de 31,2 % (0,52 % × 60 mois), comparativement à 30 % présentement. Autrement dit, le particulier recevra 68,8 % (plutôt que 70 %) du montant calculé de sa pension de retraite.

Si ce particulier choisit de différer ses prestations de retraite jusqu'après l'âge de 60 ans, mais de les recevoir avant 65 ans, l'ajustement sera moindre. Par exemple, s'il retarde son départ à la retraite jusqu'à 61 ans, l'ajustement sera de 26 % (0,54 % × 48) en 2013. S'il attend jusqu'à 65 ans, aucun ajustement ne sera appliqué et il recevra la totalité (100 %) du montant calculé de sa pension de retraite.

Le facteur d'ajustement appliqué aux prestations de retraite anticipée continuera d'évoluer jusqu'à ce qu'il atteigne la valeur actuariellement équitable de 0,6 % par mois en 2016. Par exemple, si un particulier fête son 60^e anniversaire en 2016 ou plus tard et qu'il choisit de toucher les prestations de retraite du RPC à 60 ans, un facteur d'ajustement de 0,60 % par mois s'appliquera et il recevra 64 % du montant calculé de sa pension de retraite.

Une fois les ajustements intégralement mis en œuvre en 2016, l'effet projeté de cette mesure pour les hommes qui choisissent de toucher leurs prestations de retraite du RPC à 60 ans sera une réduction moyenne de 42 \$ par mois (comparativement au statu quo). Pour les femmes qui choisissent de toucher leurs prestations de retraite du RPC à 60 ans, l'effet projeté sera une réduction moyenne de 30 \$ par mois.

Le tableau 2 décrit la transition aux nouveaux facteurs d'ajustement pour la pension de retraite anticipée.

Table 2 — Transition to the New Adjustment to the Early Pension

CPP retirement pension taken <u>before</u> age 65			
Year	Actuarial Adjustment		Amount of Early Pension
	Monthly Adjustment Factor (%)	Total Adjustment at age 60 factor * 60 months (%)		% of calculated retirement pension at age 60
2009	0.50	30.0	70.0
2010 Status quo	0.50	30.0	70.0
2011	0.50	30.0	70.0
2012 Phase-in starts	0.52	31.2	68.8
2013	0.54	32.4	67.6
2014	0.56	33.6	66.4
2015	0.58	34.8	65.2
2016 <i>and onwards</i>	0.60	36.0	64.0

Adjustment for the late pension

The adjustment for the late benefit (taken after age 65) will also be phased in gradually over a period of three years, starting in 2011.

For example, someone who turns 70 in 2011 and has delayed taking the CPP retirement pension until age 70 will have an adjustment factor of 0.57% per month (compared to 0.50% per month currently). Thus, by taking the pension at age 70, the individual will have a total adjustment of 34.2% (compared to 30% currently). In other words, they will receive 134.2% (rather than 130%) of the calculated retirement pension.

The adjustment factor for the late retirement pension will continue to change until the actuarially fair value of 0.7% per month is reached in 2013. For example, an individual who turns 70 in 2013 or later and has delayed taking the CPP retirement pension until age 70 will have an adjustment factor of 0.70% per month and will receive 142% of the calculated retirement pension.

Once the new adjustment is fully implemented in 2014, the projected effect of this measure for men who choose to delay taking their CPP retirement pension until age 66 will be an average increase of \$36 per month (compared to the status quo). For women who delay taking their CPP retirement pension until age 66, the projected effect will be an average increase of \$28 per month.

Table 3 sets out the transition to the new adjustment factors for the late CPP retirement pension.

Tableau 2 — Transition aux nouveaux facteurs d'ajustement de la pension de retraite anticipée

Pour la pension de retraite du RPC touchée <u>avant</u> 65 ans			
Année	Ajustement actuariel		Montant de la pension de retraite anticipée
	Facteur d'ajustement mensuel (%)	Ajustement total à 60 ans facteur * 60 mois (%)		% du montant calculé de la pension de retraite à 60 ans
2009	0,50	30,0	70,0
2010 Statu quo	0,50	30,0	70,0
2011	0,50	30,0	70,0
2012 Début de la mise en œuvre progressive	0,52	31,2	68,8
2013	0,54	32,4	67,6
2014	0,56	33,6	66,4
2015	0,58	34,8	65,2
2016 <i>et au-delà</i>	0,60	36,0	64,0

Rajustement de la pension de retraite différée

Le facteur d'ajustement de la pension de retraite différée (prise après 65 ans) sera également mis en œuvre progressivement sur une période de trois ans à compter de 2011.

Par exemple, si un particulier célèbre son 70^e anniversaire en 2011 et a différé sa pension de retraite du RPC jusqu'à 70 ans, un facteur d'ajustement de 0,57 % par mois (comparativement à 0,50 % par mois à l'heure actuelle) s'appliquera. Ainsi, avec le départ à la retraite à 70 ans, un ajustement total de 34,2 % (comparativement à 30 % à l'heure actuelle) sera appliqué à la pension de cette personne. Autrement dit, elle recevra 134,2 % (plutôt que 130 %) du montant calculé de sa pension de retraite.

Le facteur d'ajustement appliqué aux prestations de retraite différée continuera d'évoluer jusqu'à ce qu'il atteigne la valeur actuariellement équitable de 0,7 % par mois en 2013. Par exemple, si un particulier fête son 70^e anniversaire en 2013 ou plus tard et qu'il a retardé le début du service de ses prestations de retraite du RPC jusqu'à 70 ans, un facteur d'ajustement de 0,70 % par mois sera appliqué et il recevra 142 % du montant calculé de sa pension de retraite.

Une fois cette mesure intégralement mise en œuvre en 2014, son effet projeté pour les hommes qui choisissent de différer leur pension de retraite du RPC jusqu'à 66 ans sera une augmentation moyenne de 36 \$ par mois (comparativement au statu quo). Pour les femmes qui choisissent de différer leurs prestations de retraite jusqu'à 66 ans, l'effet projeté sera une augmentation moyenne de 28 \$ par mois.

Le tableau 3 présente la transition aux nouveaux facteurs d'ajustement pour la pension de retraite du RPC différée.

Table 3 — Transition to the New Adjustment to the Late Pension

CPP retirement pension taken <u>after</u> age 65			
Year	Actuarial Adjustment		Amount of Late Pension
	Monthly Adjustment Factor (%)	Total adjustment at age 70 factor * 60 months (%)	% of calculated retirement pension at age 70
2009 Status quo	0.50	30.0	130.0
2010	0.50	30.0	130.0
2011 Phase-in starts	0.57	34.2	134.2
2012	0.64	38.4	138.4
2013 <i>and onwards</i>	0.70	42.0	142.0

Consultation

Federal and provincial finance ministers meet to review the CPP every three years. At the most recent triennial review (2007–09), they unanimously agreed to the changes described above. These changes were developed with extensive consultation with provincial and territorial governments, Human Resources and Skills Development Canada and the Office of the Superintendent of Financial Institutions (OSFI) over a period of two years.

In May 2009, the federal, provincial and territorial governments of Canada released *An Information Paper on Proposed Changes to the Canada Pension Plan*. The purpose of the paper was to explain the impact of the proposed changes. Questions and comments on the proposed changes were invited. About 150 submissions were received. Most of the submissions sought clarification as to what the pension adjustment would be in a particular year. As expected, some of the submissions expressed concern that the CPP pension amounts for early take-up would be reduced (albeit gradually) from the status quo. No concerns were expressed about the gradual increase in benefits for late take-up. As these Regulations are an integral part of a broader package of reforms to the CPP that has been unanimously agreed to by federal, provincial, and territorial finance ministers and is intended to improve fairness and flexibility for workers, no changes were made as a result of those submissions.

The changes were also part of the parliamentary process as they were included in the *Economic Recovery Act (stimulus)*. Concerns about these CPP retirement pension adjustments were not raised during the parliamentary process.

Implementation, enforcement and service standards

Human Resources and Skills Development Canada and Service Canada will implement these changes, beginning in 2011, in accordance with the timeline set out in the Regulations. The changes were approved by two-thirds of the provinces having two-thirds of the population of Canada, as required by the Canada Pension Plan.

Tableau 3 — Transition aux nouveaux facteurs d'ajustement de la pension de retraite différée

Pour la pension de retraite du RPC touchée <u>après</u> 65 ans			
Année	Ajustement actuariel		Montant de la pension de retraite différée
	Facteur d'ajustement mensuel (%)	Ajustement total à 70 ans facteur * 60 mois (%)	% du montant calculé de la pension de retraite à 70 ans
2009 Statu quo	0,50	30,0	130,0
2010	0,50	30,0	130,0
2011 Début de la mise en œuvre progressive	0,57	34,2	134,2
2012	0,64	38,4	138,4
2013 <i>et au-delà</i>	0,70	42,0	142,0

Consultation

Le ministre fédéral et les ministres provinciaux des Finances se réunissent tous les trois ans pour examiner le RPC. Lors de l'examen triennal le plus récent (2007–2009), ils ont approuvé à l'unanimité les changements énumérés ci-dessus. Les changements en question ont été élaborés à l'issue de consultations exhaustives qui ont eu lieu sur une période de deux ans auprès des gouvernements provinciaux et territoriaux, de Ressources humaines et Développement des compétences Canada et du Bureau du surintendant des institutions financières (BSIF).

En mai 2009, le gouvernement fédéral et les gouvernements provinciaux et territoriaux du Canada ont diffusé un document d'information intitulé *Modifications proposées du Régime de pensions du Canada*, dont l'objet était d'expliquer les répercussions des changements proposés. Les lecteurs étaient invités à soumettre leurs questions et leurs commentaires. Environ 150 mémoires ont été reçus. Dans la plupart des mémoires, on demandait des précisions sur quel ajustement s'appliquerait dans une année donnée. Comme prévu, certains des mémoires exprimaient une inquiétude quant au fait que les montants de la pension du RPC pour la retraite anticipée seraient réduits (même progressivement) par rapport au statu quo. Aucune inquiétude n'a été exprimée quant à l'augmentation progressive des prestations pour la retraite différée. Comme ce règlement fait partie intégrante d'un vaste train de mesures de réforme du RPC accepté à l'unanimité par les ministres des Finances fédéral, provinciaux et territoriaux et qu'il vise à accroître l'équité et la souplesse du RPC pour les travailleurs, aucun changement n'a été apporté par suite de ces mémoires.

Les changements ont aussi été soumis au processus parlementaire dans le cadre de la *Loi sur la reprise économique (mesures incitatives)*. Aucune préoccupation n'a été soulevée sur ces ajustements de la pension de retraite du RPC au cours du processus parlementaire.

Mise en œuvre, application et normes de service

Ressources humaines et Développement des compétences Canada et Service Canada se chargeront de la mise en œuvre des changements, à compter de 2011, selon le calendrier établi dans le Règlement. Les changements ont été approuvés par au moins les deux tiers des provinces représentant les deux tiers de la population du Canada, comme l'exige le Régime de pensions du Canada.

Contact

Bruno Rodrigue
Chief, Income Security
Social Policy
Federal Provincial Relations and Social Policy Branch
Finance Canada
140 O'Connor Street
Ottawa, Ontario
K1A 0G5

Personne-ressource

Bruno Rodrigue
Chef, Sécurité du revenu
Politique sociale
Direction des relations fédérales-provinciales et de la politique
sociale
Finances Canada
140, rue O'Connor
Ottawa (Ontario)
K1A 0G5

Registration
SOR/2010-301 December 10, 2010

EMPLOYMENT INSURANCE ACT

Regulations Amending the Employment Insurance Regulations

P.C. 2010-1580 December 9, 2010

The Canada Employment Insurance Commission, pursuant to sections 69^a, 152.33^b and 153.2^c of the *Employment Insurance Act*^d, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Employment Insurance Regulations*.

November 16, 2010

IAN SHUGART
Chairperson
Canada Employment Insurance Commission
PATRICIA BLACKSTAFFE
Commissioner (Workers)
Canada Employment Insurance Commission
ANDRÉ PICHE
Commissioner (Employers)
Canada Employment Insurance Commission

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Human Resources and Skills Development, pursuant to sections 69^a, 152.33^b and 153.2^c of the *Employment Insurance Act*^d, hereby approves the annexed *Regulations Amending the Employment Insurance Regulations*, made by the Canada Employment Insurance Commission.

REGULATIONS AMENDING THE EMPLOYMENT INSURANCE REGULATIONS

AMENDMENTS

1. The definition “variable administrative costs” in section 76.01 of the *Employment Insurance Regulations*¹ is replaced by the following:

“variable administrative costs” means the amount of direct operating costs incurred to provide benefits under sections 22, 23, 152.04 and 152.05 of the Act that fluctuate with the number of claims for such benefits that are processed, not including any fixed operating costs related to the administration of the Act. (*frais administratifs variables*)

2. Sections 76.04 and 76.041 of the Regulations are replaced by the following:

76.04 The employee’s and employer’s premiums payable under sections 67 and 68 of the Act, respectively, shall be reduced as provided by section 76.05 if the payment of provincial benefits to insured persons under a provincial plan would have the effect

Enregistrement
DORS/2010-301 Le 10 décembre 2010

LOI SUR L’ASSURANCE-EMPLOI

Règlement modifiant le Règlement sur l’assurance-emploi

C.P. 2010-1580 Le 9 décembre 2010

En vertu des articles 69^a, 152.33^b et 153.2^c de la *Loi sur l’assurance-emploi*^d, la Commission de l’assurance-emploi du Canada prend le *Règlement modifiant le Règlement sur l’assurance-emploi*, ci-après.

Le 16 novembre 2010

Le président de la Commission de l’assurance-emploi du Canada
IAN SHUGART
La commissaire (ouvriers et ouvrières) de la Commission de l’assurance-emploi du Canada
PATRICIA BLACKSTAFFE
Le commissaire (employeurs) de la Commission de l’assurance-emploi du Canada
ANDRÉ PICHE

Sur recommandation de la ministre des Ressources humaines et du Développement des compétences et en vertu des articles 69^a, 152.33^b et 153.2^c de la *Loi sur l’assurance-emploi*^d, Son Excellence le Gouverneur général en conseil agréé le *Règlement modifiant le Règlement sur l’assurance-emploi*, ci-après, pris par la Commission de l’assurance-emploi du Canada.

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR L’ASSURANCE-EMPLOI

MODIFICATIONS

1. La définition de « frais administratifs variables », à l’article 76.01 du Règlement sur l’assurance-emploi¹, est remplacée par ce qui suit :

« frais administratifs variables » Le montant des dépenses de fonctionnement directement liées au versement des prestations prévues aux articles 22, 23, 152.04 et 152.05 de la Loi, lequel fluctue selon le nombre de demandes de prestations traitées, à l’exclusion des dépenses de fonctionnement fixes qui sont liées à l’application de la Loi. (*variable administrative costs*)

2. Les articles 76.04 et 76.041 du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

76.04 Les cotisations ouvrière et patronale à payer en vertu des articles 67 et 68 de la Loi, respectivement, sont réduites conformément à l’article 76.05 dans le cas où le paiement de prestations provinciales à des assurés en vertu d’un régime provincial aurait,

^a S.C. 2009, c. 33, s. 10

^b S.C. 2009, c. 33, s. 16

^c S.C. 2010, c. 12, s. 2189

^d S.C. 1996, c. 23

¹ SOR/96-332

^a L.C. 2009, ch. 33, art. 10

^b L.C. 2009, ch. 33, art. 16

^c L.C. 2010, ch. 12, art. 2189

^d L.C. 1996, ch. 23

¹ DORS/96-332

referred to in subsection 69(2) of the Act in respect of benefits payable to those persons under section 22 or 23 of the Act.

3. (1) Subsection 76.06(1) of the Regulations is replaced by the following:

76.06 (1) The premium reduction rate for a year is the rate determined by subtracting the rate determined under paragraph (b) from the rate determined under paragraph (a) and by rounding off the difference in accordance with section 66.4 of the Act:

(a) the rate determined by adding the following results, namely,

(i) the result obtained by dividing the estimated total amount of all benefits that will be paid under sections 22, 23, 152.04 and 152.05 of the Act in respect of that year to all claimants who are not covered by a provincial plan or any other similar plan established under a provincial law by the sum of the estimated total amount of insurable earnings in that year multiplied by 2.4 and the estimated amount of self-employed earnings in that year, taking into consideration the maximum yearly insurable earnings for the year as calculated under section 4 of the Act, of self-employed persons who have entered into — or will enter into during that year — an agreement under section 152.02 of the Act, of all persons who are not covered by such a plan, and

(ii) the result obtained by dividing the estimated total amount of the variable administrative costs that will be incurred in that year to provide benefits under sections 22, 23, 152.04 and 152.05 of the Act to all claimants who are not covered by a provincial plan or any other similar plan established under a provincial law by the sum of the estimated total amount of insurable earnings in that year multiplied by 2.4 and the estimated amount of self-employed earnings in that year, taking into consideration the maximum yearly insurable earnings for the year as calculated under section 4 of the Act, of self-employed persons who have entered into — or will enter into during that year — an agreement under section 152.02 of the Act, of all persons who are not covered by such a plan; and

(b) the rate determined by adding the following results, namely,

(i) the result obtained by dividing the estimated total amount of all benefits that will be paid under sections 22, 23, 152.04 and 152.05 of the Act in respect of that year to all claimants who are covered by a provincial plan or any other similar plan established under a provincial law by the sum of the estimated total amount of insurable earnings in that year multiplied by 2.4 and the estimated amount of self-employed earnings in that year, taking into consideration the maximum yearly insurable earnings for the year as calculated under section 4 of the Act, of self-employed persons who have entered into — or will enter into during that year — an agreement under section 152.02 of the Act, of all persons who are covered by such a plan, and

(ii) the result obtained by dividing the estimated total amount of the variable administrative costs that will be incurred in that year to provide benefits under sections 22, 23, 152.04 and 152.05 of the Act to all claimants who are covered by a provincial plan or any other similar plan established under a provincial law by the sum of the estimated total amount of insurable earnings in that year multiplied by 2.4 and the

à l'égard des prestations auxquelles ceux-ci auraient droit en vertu des articles 22 ou 23 de la Loi, l'effet visé au paragraphe 69(2) de la Loi.

3. (1) Le paragraphe 76.06(1) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

76.06 (1) Le taux de réduction des cotisations pour une année est le taux obtenu par la soustraction du taux visé à l'alinéa b) du taux visé à l'alinéa a) et par l'arrondissement de cette différence de la manière prévue à l'article 66.4 de la Loi :

a) le taux obtenu par l'addition des résultats suivants :

(i) le résultat obtenu par la division du montant total estimatif des prestations qui seront versées, au cours de l'année, en vertu des articles 22, 23, 152.04 et 152.05 de la Loi à tous les prestataires qui ne sont pas couverts par un régime provincial ou par un autre régime semblable établi en vertu d'une loi provinciale par la somme du montant total estimatif des rémunérations assurables au cours de la même année multiplié par 2,4 et du montant estimatif, pour la même année, des rémunérations provenant du travail exécuté, pour leur propre compte, par des travailleurs indépendants qui ont conclu — ou concluront au cours de la même année — un accord en vertu de l'article 152.02 de la Loi, lequel montant tient compte du maximum de la rémunération annuelle assurable calculée en application de l'article 4 de la Loi pour la même année, pour toutes les personnes qui ne sont pas couvertes par un tel régime,

(ii) le résultat obtenu par la division du montant total estimatif des frais administratifs variables qui seront supportés, au cours de l'année, pour le versement des prestations prévues aux articles 22, 23, 152.04 et 152.05 de la Loi à tous les prestataires qui ne sont pas couverts par un régime provincial ou par un autre régime semblable établi en vertu d'une loi provinciale par la somme du montant total estimatif des rémunérations assurables au cours de la même année multiplié par 2,4 et du montant estimatif, pour la même année, des rémunérations provenant du travail exécuté, pour leur propre compte, par des travailleurs indépendants qui ont conclu — ou concluront au cours de la même année — un accord en vertu de l'article 152.02 de la Loi, lequel montant tient compte du maximum de la rémunération annuelle assurable calculée en application de l'article 4 de la Loi pour la même année, pour toutes les personnes qui ne sont pas couvertes par un tel régime;

b) le taux obtenu par l'addition des résultats suivants :

(i) le résultat obtenu par la division du montant total estimatif des prestations qui seront versées, au cours de l'année, en vertu des articles 22, 23, 152.04 et 152.05 de la Loi à tous les prestataires qui sont couverts par un régime provincial ou par un autre régime semblable établi en vertu d'une loi provinciale par la somme du montant total estimatif des rémunérations assurables au cours de la même année multiplié par 2,4 et du montant estimatif, pour la même année, des rémunérations provenant du travail exécuté, pour leur propre compte, par des travailleurs indépendants qui ont conclu — ou concluront au cours de la même année — un accord en vertu de l'article 152.02 de la Loi, lequel montant tient compte du maximum de la rémunération annuelle assurable calculée en application de l'article 4 de la Loi pour la même année, pour

estimated amount of self-employed earnings in that year, taking into consideration the maximum yearly insurable earnings for the year as calculated under section 4 of the Act, of self-employed persons who have entered into — or will enter into during that year — an agreement under section 152.02 of the Act, of all persons who are covered by such a plan.

(2) Subsection 76.06(3) of the Regulations is replaced by the following:

(3) The results referred to in paragraphs (1)(a) and (b) shall be determined having regard to the same factors as those set out in section 66 of the Act.

4. Subsection 76.09(5) of the Regulation is replaced by the following:

(5) For greater certainty, if two persons are caring for the same child or children and one of them is a claimant referred to in subsection (4),

(a) subsections (1) to (3) apply in respect of the other person if that other person is an insured person; and

(b) subsections 76.36(1) to (3) apply in respect of the other person if that other person is a self-employed person.

5. Paragraph 76.1(1)(a) of the Regulations is replaced by the following:

(a) have been paid one or more weeks of provincial benefits within the meaning of this Part or Part III.2 in the period of 208 weeks referred to in that subsection; and

6. Section 76.12 of the Regulations is replaced by the following:

76.12 (1) Paragraph 12(1)(a) is considered to include a week in respect of which a claimant is paid provincial benefits within the meaning of this Part or Part III.2.

(2) Paragraph 12(2)(d) is considered to include a week in respect of which a claimant is paid provincial benefits within the meaning of this Part or Part III.2 as a prescribed week that is not to be taken into account when determining what weeks are within the rate calculation period.

7. Section 76.13 of the Regulations is replaced by the following:

76.13 The reference to “a week during which the person was in receipt of benefits” in subsection 8(5) of the Act shall be read as including a week for which the person was paid provincial benefits within the meaning of this Part or Part III.2.

toutes les personnes qui ne sont pas couvertes par un tel régime,

(ii) le résultat obtenu par la division du montant total estimatif des frais administratifs variables qui seront supportés, au cours de l'année, pour le versement des prestations prévues aux articles 22, 23, 152.04 et 152.05 de la Loi à tous les prestataires qui sont couverts par un régime provincial ou par un autre régime semblable établi en vertu d'une loi provinciale par la somme du montant total estimatif des rémunérations assurables au cours de la même année multiplié par 2,4 et le montant estimatif, pour la même année, des rémunérations provenant du travail exécuté, pour leur propre compte, par des travailleurs indépendants qui ont conclu — ou concluront au cours de la même année — un accord en vertu de l'article 152.02 de la Loi, lequel montant tient compte du maximum de la rémunération annuelle assurable calculée en application de l'article 4 de la Loi pour la même année, pour toutes les personnes qui ne sont pas couvertes par un tel régime.

(2) Le paragraphe 76.06(3) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(3) L'établissement des résultats prévus aux alinéas (1)a) et b) est fait eu égard aux éléments prévus à l'article 66 de la Loi.

4. Le paragraphe 76.09(5) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(5) Il est entendu que dans le cas où deux personnes prennent soin du même enfant ou des mêmes enfants et où l'une d'elles est un prestataire visé au paragraphe (4) :

a) les paragraphes (1) à (3) s'appliquent à l'autre personne si elle est un assuré;

b) les paragraphes 76.36(1) à (3) s'appliquent à l'autre personne si elle est un travailleur indépendant.

5. L'alinéa 76.1(1)a) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

a) une ou plusieurs semaines de prestations provinciales au sens de la présente partie ou de la partie III.2 lui ont été versées au cours de la période de deux cent huit semaines visée à ce paragraphe;

6. L'article 76.12 du même règlement est remplacé par ce qui suit :

76.12 (1) L'alinéa 12(1)a) est considéré comme visant également toute semaine pour laquelle le prestataire a reçu des prestations provinciales au sens de la présente partie ou de la partie III.2.

(2) L'alinéa 12(2)d) est considéré comme visant également toute semaine pour laquelle le prestataire a reçu des prestations provinciales au sens de la présente partie ou de la partie III.2 à titre de semaine réglementaire reliée à un emploi sur le marché du travail qui n'est pas prise en compte dans le calcul de la période de base.

7. L'article 76.13 du même règlement est remplacé par ce qui suit :

76.13 La mention de « semaine pour laquelle la personne a reçu des prestations », au paragraphe 8(5) de la Loi, vise également toute semaine pour laquelle la personne a reçu des prestations provinciales au sens de la présente partie ou de la partie III.2.

8. (1) The portion of subsection 76.19(1) of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:

76.19 (1) Subject to subsection (2), the provincial benefits paid to a claimant in respect of a week in a benefit period are considered to be benefits paid in respect of a week under the Act if the claimant would have been entitled to the corresponding types of benefits under the Act, and any week in respect of which the claimant receives provincial benefits counts as a week for the purpose of calculating

(2) Paragraph 76.19(1)(b) of the English version of the Regulations is replaced by the following:

(b) the maximum number of weeks for which benefits may be paid under subsection 12(4) of the Act.

(3) Section 76.19 of the Regulations is amended by adding the following after subsection (1):

(1.1) A benefit period is deemed to be established when a benefit period was established under a provincial law, and it is deemed to have begun the same week as the period established under the provincial law if the claimant would have been entitled to the corresponding types of benefits under the Act in respect of the same period.

9. The Regulations are amended by adding the following after section 76.3:

8. (1) Le passage du paragraphe 76.19(1) du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

76.19 (1) Sous réserve du paragraphe (2), les prestations provinciales versées au prestataire pour une semaine au cours d'une période de prestations sont considérées comme des prestations versées pour une semaine sous le régime de la Loi dans le cas où celui-ci aurait été en droit de recevoir des prestations du même genre en vertu de la Loi, et toute semaine pour laquelle il reçoit des prestations provinciales est prise en compte dans le calcul :

(2) L'alinéa 76.19(1)b) de la version anglaise du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(b) the maximum number of weeks for which benefits may be paid under subsection 12(4) of the Act.

(3) L'article 76.19 du même règlement est modifié par adjonction, après le paragraphe (1), de ce qui suit :

(1.1) Une période de prestations est réputée établie au moment où la période de prestations a été établie en vertu de la loi provinciale et elle est réputée avoir débuté la même semaine que celle établie en vertu de la loi provinciale dans le cas où le prestataire aurait été en droit de recevoir des prestations du même genre en vertu de la Loi pour la même période.

9. Le même règlement est modifié par adjonction, après l'article 76.3, de ce qui suit :

PART III.2

REDUCTION OF PREMIUM FOR SELF-EMPLOYED PERSONS COVERED BY A PLAN ESTABLISHED UNDER A PROVINCIAL LAW

INTERPRETATION

76.31 The following definitions apply in this Part.

“plan established under a provincial law” means a plan, established under a provincial law, that provides for the payment of provincial benefits and in respect of which the premium payable under section 152.21 of the Act is subject to a system for reducing that premium if the payment of allowances, money or other benefits payable under the provincial law would have the effect of reducing or eliminating benefits payable under section 152.04 or 152.05 of the Act. (*régime établi en vertu d'une loi provinciale*)

“provincial benefits” means allowances, money or other benefits, paid to a self-employed person under a plan established under a provincial law because of pregnancy or in respect of the care by that person of one or more of their new-born children or one or more children placed with them for the purpose of adoption. (*prestations provinciales*)

STANDARDS

76.32 A plan established under a provincial law shall meet the following requirements:

- (a) the plan must provide for the payment of provincial benefits;
- (b) the plan must, at a minimum, cover substantially the same persons as those who are self-employed persons under the Act;
- (c) the global amount of provincial benefits payable to a person under the plan must be substantially equivalent to or greater

PARTIE III.2

MODE DE RÉDUCTION DE LA COTISATION VERSÉE PAR LE TRAVAILLEUR INDÉPENDANT COUVERT PAR UN RÉGIME ÉTABLI EN VERTU D'UNE LOI PROVINCIALE

DÉFINITIONS

76.31 Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente partie.

« prestations provinciales » Allocations, prestations ou autres sommes payées à un travailleur indépendant, en vertu d'un régime établi en vertu d'une loi provinciale, en cas de grossesse ou de soins à donner par la personne à son ou ses nouveau-nés ou à un ou plusieurs enfants placés chez elle en vue de leur adoption. (*provincial benefits*)

« régime établi en vertu d'une loi provinciale » Régime établi en vertu d'une loi provinciale, qui prévoit le versement de prestations provinciales et à l'égard duquel la cotisation à verser en vertu de l'article 152.21 de la Loi fait l'objet d'un mode de réduction dans le cas où le paiement d'allocations, de prestations ou d'autres sommes à verser en vertu de la loi provinciale aurait pour effet de réduire ou de supprimer les prestations prévues aux articles 152.04 et 152.05 de la Loi. (*plan established under a provincial law*)

NORMES

76.32 Le régime établi en vertu d'une loi provinciale doit satisfaire aux exigences suivantes :

- a) il prévoit le versement de prestations provinciales;
- b) il couvre à tout le moins sensiblement les mêmes travailleurs indépendants que ceux visés par la Loi;
- c) le montant global des prestations provinciales qui peuvent être versées à une personne en vertu du régime est sensiblement équivalent ou est supérieur au montant global des

than the global amount of benefits payable to a self-employed person under section 152.04 or 152.05 of the Act;

(d) the plan must provide that an applicant who has received provincial benefits in respect of at least one week under it shall continue to receive such benefits for their full period of entitlement, even if, after receiving provincial benefits in respect of one week, they become a resident of a different province; and

(e) the plan must provide for the sharing, by the province with the Government of Canada, of information obtained in the course of administering the plan that is necessary for the administration of a premium reduction system established by this Part, as well as information prepared from that information.

PREMIUM REDUCTION

76.33 The self-employment premium payable under section 152.21 of the Act shall be reduced as provided by section 76.34 if the payment of provincial benefits would have the effect referred to in subsection 69(2) of the Act in respect of benefits payable to those persons under section 152.04 or 152.05 of the Act.

76.34 The premium reduction to be applied to the self-employment premium shall be calculated by applying the premium reduction rate determined in accordance with section 76.06.

76.35 (1) The premium reduction rate of the self-employment premium determined under section 76.06 shall be made available to the public by the Commission as soon as possible after it is determined.

(2) The reference to “premium rates” in the second sentence of section 66.5 of the Act shall be read as including a reference to the premium reduction rate of the self-employment premium determined in accordance with subsection 76.06(1).

DISENTITLEMENT

76.36 (1) Subject to subsection (2), a self-employed person is disentitled to be paid benefits under section 152.04 or 152.05 of the Act if they are entitled to receive provincial benefits.

(2) Subsection (1) does not apply if, at the request of the self-employed person, it is determined by the Commission that the amount of provincial benefits that the self-employed person is entitled to receive is not substantially equivalent to or greater than the amount of benefits that they are entitled to receive under section 152.04 or 152.05 of the Act.

(3) Every self-employed person who has received, or has applied for and is entitled to receive, provincial benefits in respect of any week is disentitled to be paid benefits in respect of that same week under Part VII.1 of the Act, other than benefits under section 152.04 or 152.05 of the Act.

(4) For greater certainty, subsections (1) to (3) apply in respect of a self-employed person who has applied for and is entitled to receive provincial benefits even if the self-employed person, after making that application, ceases to reside in the province providing those benefits.

(5) For greater certainty, if two persons are caring for the same child or children and one of them is a self-employed person referred to in subsection (4),

(a) subsections (1) to (3) apply in respect of the other person if that other person is a self-employed person; and

prestations qui peuvent l’être au travailleur indépendant en vertu des articles 152.04 ou 152.05 de la Loi;

d) il prévoit que le demandeur qui a reçu des prestations provinciales pour au moins une semaine en vertu du régime continuera de recevoir de telles prestations pour toute la durée de son admissibilité, même si, après avoir reçu ces prestations pour une semaine, il devient résident d’une autre province;

e) il prévoit la communication par la province au gouvernement fédéral des renseignements recueillis dans le cadre de sa gestion qui sont nécessaires pour l’application de tout mode de réduction des cotisations établi aux termes de la présente partie, ainsi que des renseignements qui en sont tirés.

RÉDUCTION DE LA COTISATION

76.33 La cotisation de travailleur indépendant à verser en vertu de l’article 152.21 de la Loi est réduite conformément à l’article 76.34 dans le cas où le paiement de prestations provinciales aurait, à l’égard des prestations auxquelles le travailleur indépendant aurait droit en vertu des articles 152.04 ou 152.05 de la Loi, l’effet visé au paragraphe 69(2) de la Loi.

76.34 La réduction de la cotisation à appliquer à la cotisation de travailleur indépendant est calculée par l’application du taux de réduction des cotisations établi aux termes de l’article 76.06.

76.35 (1) La Commission rend public, dans les meilleurs délais, le taux de réduction de la cotisation de travailleur indépendant établi aux termes de l’article 76.06.

(2) La mention de « taux de cotisation », dans la deuxième phrase de l’article 66.5 de la Loi, vaut également mention du taux de réduction de la cotisation de travailleur indépendant établi aux termes du paragraphe 76.06(1).

INADMISSIBILITÉ

76.36 (1) Sous réserve du paragraphe (2), le travailleur indépendant est inadmissible à recevoir des prestations en vertu des articles 152.04 ou 152.05 de la Loi s’il est en droit de recevoir des prestations provinciales.

(2) Le paragraphe (1) ne s’applique pas s’il a été établi par la Commission, à la demande du travailleur indépendant, que le montant des prestations provinciales que celui-ci est en droit de recevoir n’est pas sensiblement équivalent ni supérieur au montant des prestations qu’il est en droit de recevoir en vertu des articles 152.04 ou 152.05 de la Loi.

(3) Le travailleur indépendant qui, pour une semaine, a reçu des prestations provinciales ou a demandé de telles prestations et y a droit est inadmissible à recevoir des prestations pour la même semaine en vertu de la partie VII.1 de la Loi, sauf celles prévues aux articles 152.04 ou 152.05 de la Loi.

(4) Il est entendu que les paragraphes (1) à (3) s’appliquent au travailleur indépendant qui a demandé des prestations provinciales et y a droit même si, après avoir fait sa demande, il cesse de résider dans la province offrant ces prestations.

(5) Il est entendu que dans le cas où deux personnes prennent soin du même enfant ou des mêmes enfants et où l’une d’elles est un travailleur indépendant visé au paragraphe (4) :

a) les paragraphes (1) à (3) s’appliquent à l’autre personne si elle est un travailleur indépendant;

(b) subsections 76.09(1) to (3) apply in respect of the other person if that other person is an insured person.

b) les paragraphes 76.09(1) à (3) s'appliquent à l'autre personne si elle est un assuré.

REDUCTION OF BENEFITS

76.37 The benefits payable under section 152.04 or 152.05 of the Act to a self-employed person in respect of any week in respect of which the claimant has received or is entitled to receive provincial benefits shall be reduced as provided by section 76.38.

76.37 Les prestations qui peuvent être payées au travailleur indépendant en vertu des articles 152.04 ou 152.05 de la Loi pour toute semaine pendant laquelle il a reçu ou est en droit de recevoir des prestations provinciales sont réduites conformément à l'article 76.38.

76.38 An amount equal to the amount of the provincial benefits that a self-employed person has received or is entitled to receive in respect of any week shall be deducted from the amount of benefits payable under section 152.04 or 152.05 of the Act to the self-employed person in respect of that same week, in addition to any deductions referred to in subsections 152.04(4) and 152.05(11) and section 152.18 of the Act.

76.38 Les prestations sont réduites d'un montant égal aux prestations provinciales que le travailleur indépendant a reçues ou est en droit de recevoir pour la même semaine ainsi que du montant de toute déduction prévue aux paragraphes 152.04(4) et 152.05(11) ou à l'article 152.18 de la Loi.

NO DOUBLE COUNTING OF WEEKS

76.39 If provincial benefits paid in respect of a week have been taken into account for the purpose of section 76.4, no benefits paid under section 152.04 or 152.05 of the Act in respect of a week shall be taken into account for the same purpose.

AUCUNE DOUBLE PRISE EN COMPTE

76.39 Dans le cas où des prestations provinciales versées pour une semaine ont été prises en compte pour l'application de l'article 76.4, aucune prestation versée en vertu des articles 152.04 ou 152.05 de la Loi pour une semaine ne peut être prise en compte pour les mêmes raisons.

PAYMENT OF BENEFITS

76.4 (1) Subject to subsection (3), the provincial benefits paid to a self-employed person in respect of a week in a benefit period are considered to be benefits paid in respect of a week under the Act if the self-employed person would have been entitled to the corresponding types of benefits under the Act, and any week in respect of which the self-employed person receives provincial benefits counts as a week for the purpose of calculating

VERSEMENT DES PRESTATIONS

76.4 (1) Sous réserve du paragraphe (3), les prestations provinciales versées au travailleur indépendant pour une semaine au cours d'une période de prestations sont considérées comme des prestations versées pour une semaine sous le régime de la Loi dans le cas où celui-ci aurait été en droit de recevoir des prestations du même genre en vertu de la Loi, et toute semaine pour laquelle il reçoit des prestations provinciales est prise en compte dans le calcul :

- (a) the overall maximum number of weeks for which benefits may be paid in a benefit period under paragraphs 152.14(1)(a) and (b) of the Act taken together; and
- (b) the maximum number of weeks for which benefits may be paid under subsection 152.14(2) of the Act.

- a) du nombre maximal total de semaines pour lesquelles des prestations peuvent être versées au cours d'une période de prestations en vertu des alinéas 152.14(1)a) et b) de la Loi;
- b) du nombre maximal de semaines pour lesquelles des prestations peuvent être versées en vertu du paragraphe 152.14(2) de la Loi.

(2) A benefit period is deemed to be established when a benefit period was established under a provincial law, and it is deemed to have begun the same week as the period established under the provincial law if the self-employed person would have been entitled to the corresponding types of benefits under the Act in respect of the same period.

(2) Une période de prestations est réputée être établie au moment où la période de prestations a été établie en vertu de la loi provinciale et elle est réputée avoir débuté la même semaine que celle établie en vertu de la loi provinciale, dans le cas où le travailleur indépendant aurait été en droit de recevoir des prestations du même genre en vertu de la Loi pour la même période.

(3) If the provincial benefits may be paid at an accelerated rate, such that the maximum amount of a particular type of provincial benefit may be paid to a self-employed person over fewer weeks, and the self-employed person is paid those benefits at the accelerated rate, the number of weeks of benefits that those weeks of provincial benefits represent under the Act shall be determined by multiplying the number of weeks of the particular type of provincial benefits paid to the self-employed person by the result obtained by dividing the maximum number of such weeks of benefits payable at the non-accelerated rate by the maximum number of such weeks of benefits payable at the accelerated rate.

(3) Si les prestations provinciales peuvent être versées selon un mode accéléré — tel que le versement du montant maximal d'un genre de prestations étalé sur un plus petit nombre de semaines — et que le travailleur indépendant a reçu le versement de ces prestations selon le mode accéléré, le nombre de semaines de prestations que ces semaines de prestations provinciales représentent sous le régime de la Loi est établi par la multiplication du nombre de semaines du genre de prestations provinciales que le travailleur indépendant a reçues par le résultat obtenu par la division du nombre maximal de telles semaines de prestations qui auraient été versées selon un mode non accéléré par le nombre maximal de telles semaines de prestations versées selon le mode accéléré.

(4) If the determination of the number of weeks under subsection (3) results in a number that contains a fraction of a week, the

(4) Si, dans le cadre de l'établissement du nombre de semaines prévu au paragraphe (3), le résultat est un nombre décimal, ce

number shall be rounded to the nearest multiple of one week or, if the amount is equidistant from two multiples of one week, to the higher multiple.

76.41 If the maximum number of weeks referred to in paragraph 152.14(1)(a) or (b) or (2)(a) or (b) of the Act is less than the maximum number of weeks for which the corresponding types of provincial benefits may be paid, the excess number of weeks for which provincial benefits may be paid shall not be taken into account for the purpose of determining the maximum number of weeks referred to in that paragraph.

PERSONS MAKING CLAIMS UNDER DIFFERENT REGIMES

76.42 (1) Subsection (2) applies in respect of two persons who are caring for the same child or children and who do not reside in the same province at the time the first one of them makes an application under section 152.04 or 152.05 of the Act or an application for provincial benefits.

(2) Subject to subsection (3), if one of the two persons referred to in subsection (1) has applied for and is entitled to receive benefits under section 152.05 of the Act (referred to in this section as “the self-employed person”) and the other person has applied for and is entitled to receive provincial benefits (referred to in this section as “the provincial applicant”), unless they have entered into an agreement as to the number of weeks of such benefits they will each respectively apply for or there is a court order respecting the sharing of those weeks of benefits,

(a) if the number of weeks of benefits that the self-employed person would otherwise be entitled to receive under section 152.05 of the Act is an even number, the number of weeks of benefits payable to the self-employed person is half that number; and

(b) if that number is an odd number,

(i) if the self-employed person made the earlier application, one week of those benefits plus half of the remaining weeks of benefits is payable to the self-employed person, and

(ii) if the provincial applicant made the earlier application, half the number of weeks of benefits remaining, after deducting one week, are payable to the self-employed person.

(3) The maximum number of weeks of benefits that may be paid to the self-employed person under section 152.05 of the Act shall not be greater than the maximum number of weeks for which benefits may be paid under paragraph 152.14(1)(b) of the Act less the number of weeks of provincial benefits that are paid to the provincial applicant, taking into account any weeks of provincial benefits that are paid at the accelerated rate referred to in subsection 76.4(3), if applicable.

INTERPROVINCIAL MOBILITY

76.43 A self-employed person who has ceased to reside in a province that has a plan established under a provincial law and who entered into an agreement under section 152.02 of the Act within 12 months before the day on which they ceased to reside in the province or within three months after that day is deemed, in order to qualify for the benefits payable under sections 152.04 and 152.05 of the Act, to have satisfied the condition set out in

nombre est arrêté à l’unité, les nombres qui ont au moins cinq en première décimale étant arrondis à l’unité supérieure.

76.41 Si le nombre maximal de semaines prévu à l’un des alinéas 152.14(1)a) ou b) ou (2)a) ou b) de la Loi est inférieur au nombre maximal de semaines pour lesquelles des prestations provinciales du même genre peuvent être versées, les semaines qui excèdent le nombre maximal de semaines pour lesquelles des prestations provinciales peuvent être versées ne sont pas prises en compte pour l’établissement du nombre maximal de semaines prévu à cet alinéa.

PERSONNES DEMANDANT DES PRESTATIONS SOUS DES RÉGIMES DIFFÉRENTS

76.42 (1) Le paragraphe (2) s’applique aux personnes qui prennent soin du même enfant ou des mêmes enfants, mais qui ne résident pas dans la même province au moment où la première d’entre elles fait une demande de prestations en vertu des articles 152.04 ou 152.05 de la Loi ou une demande de prestations provinciales.

(2) Sous réserve du paragraphe (3), dans le cas où l’une des personnes visées au paragraphe (1) a demandé et est en droit de recevoir des prestations en vertu de l’article 152.05 de la Loi (ci-après appelée « travailleur indépendant ») et que l’autre personne a demandé et est en droit de recevoir des prestations provinciales (ci-après appelée « demandeur provincial »), à moins qu’il n’existe une entente sur le nombre de semaines de telles prestations que l’une et l’autre demanderont respectivement ou qu’il n’existe une ordonnance d’un tribunal sur le partage de ces semaines de prestations, le nombre de semaines de prestations à payer est établi de la façon suivante :

a) dans le cas où le nombre de semaines de prestations que le travailleur indépendant serait par ailleurs en droit de recevoir en vertu de l’article 152.05 de la Loi est un nombre pair, celui-ci a droit à la moitié des semaines de prestations;

b) dans le cas où ce nombre est impair :

(i) si le travailleur indépendant a fait la demande en premier, il a droit à une semaine de prestations en plus de la moitié des semaines qui restent,

(ii) si le demandeur provincial a fait la demande en premier, le travailleur indépendant a droit à la moitié des semaines de prestations qui restent après déduction d’une semaine.

(3) Dans tous les cas, le nombre maximal de semaines de prestations pouvant être versées au travailleur indépendant au titre de l’article de l’article 152.05 de la Loi ne peut excéder le nombre maximal de semaines prévu à l’alinéa 152.14(1)b) de la Loi sous-traction faite du nombre de semaines de prestations qui ont été versées au demandeur provincial compte tenu, le cas échéant, des semaines de prestations qui sont versées selon le mode de versement accéléré visé au paragraphe 76.4(3).

MOBILITÉ INTERPROVINCIALE

76.43 Le travailleur indépendant qui a cessé de résider dans une province ayant un régime établi en vertu d’une loi provinciale et qui, dans les douze mois précédant le jour où il a cessé d’y résider ou dans les trois mois qui suivent ce même jour, a conclu un accord au titre de l’article 152.02 de la Loi est réputé satisfaire à la condition visée à l’alinéa 152.07(1)a) de la Loi pour recevoir les prestations à payer en vertu des articles 152.04 et 152.05 s’il

paragraph 152.07(1)(a) of the Act if they were covered by that plan during the 12 months before the day on which they ceased to reside in the province.

ADMINISTRATION

76.44 A self-employed person's social insurance number shall be used for the purpose of facilitating the exchange, between the Government of Canada and a province, of information obtained with respect to a self-employed person under provincial law or the Act.

76.45 The Canada Revenue Agency and the Minister of National Revenue are authorized to disclose to a province that has a plan established under a provincial law information necessary for the administration of this Part that has been obtained by that Agency or that Minister under the Act or these Regulations and any information prepared from that information.

COMING INTO FORCE

10. These Regulations come into force on January 1, 2011.

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Regulations.)

Issue and objectives

The *Fairness for the Self-Employed Act*, S.C. 2009, c. 33, which came into force on January 1, 2010, amended the *Employment Insurance Act* (the EI Act) to extend the provision of maternity, parental, sickness and compassionate care (special) benefits to self-employed persons who register with the Canada Employment Insurance Commission (EI Commission). Self-employed persons become eligible for benefits as early as January 1, 2011. As a consequence, the *Employment Insurance Regulations* (EI Regulations) are amended to take into account the effect on the application of the EI Act and on the self-employed premium of a plan established under a provincial law to provide maternity and parental benefits to self-employed persons in that province.

Description and rationale

The amendments to the EI Regulations aim to provide a system for reducing premiums for self-employed persons that is equivalent to the system applicable to employees and their employers under Part III.1 of the EI Regulations.

Part III.1 of the EI Regulations provide that, in a province where there is a provincial plan providing for the payment of maternity and parental benefits to employed persons, the employed persons residing in that province are not entitled to receive benefits under the EI Act if they are entitled to benefits under the provincial plan for the same period.

However, this disentitlement does not apply if, at the request of a claimant, it is determined by the EI Commission that the amount of provincial benefits the claimant is entitled to receive

était couvert par ce régime pendant les douze mois précédant le jour où il a cessé de résider dans cette province.

ADMINISTRATION

76.44 Pour faciliter l'échange, entre le gouvernement fédéral et une province, des renseignements recueillis à l'égard d'un travailleur indépendant en vertu de la loi provinciale ou de la Loi, le numéro d'assurance sociale de celui-ci est utilisé.

76.45 L'Agence du revenu du Canada et le ministre du Revenu national peuvent communiquer à toute province qui offre un régime établi en vertu d'une loi provinciale les renseignements qu'ils ont obtenus en vertu de la Loi ou du présent règlement et qui sont nécessaires à l'application de la présente partie, ainsi que les renseignements qui en sont tirés.

ENTRÉE EN VIGUEUR

10. Le présent règlement entre en vigueur le 1^{er} janvier 2011.

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)

Question et objectifs

La *Loi sur l'équité pour les travailleurs indépendants*, L.C. 2009, ch. 33, entrée en vigueur le 1^{er} janvier 2010, visait à modifier la *Loi sur l'assurance-emploi* afin d'élargir la prestation des prestations de maternité, parentales, de maladie et de compassion (prestations spéciales) aux travailleurs indépendants qui s'inscrivent auprès de la Commission de l'assurance-emploi du Canada (la Commission). Les travailleurs indépendants sont en droit de recevoir des prestations dès le 1^{er} janvier 2011. Par conséquent, le *Règlement sur l'assurance-emploi* est modifié afin de tenir compte de l'effet sur l'application de la *Loi sur l'assurance-emploi* et sur la cotisation du travailleur indépendant couvert en vertu d'une loi provinciale qui vise à offrir des prestations de maternité et parentales aux travailleurs indépendants qui résident dans cette province.

Description et justification

Les modifications réglementaires visent à mettre en place un système de réduction de la cotisation pour les travailleurs indépendants équivalent à celui en place pour les employés et leurs employeurs au titre de la Partie III.1 du *Règlement sur l'assurance-emploi*.

La Partie III.1 du *Règlement sur l'assurance-emploi* stipule que dans le cas des provinces où existe un régime provincial qui offre des prestations de maternité et parentales aux personnes ayant un emploi, les personnes qui résident dans une telle province ne sont pas en droit de recevoir des prestations au titre de la *Loi sur l'assurance-emploi* si elles sont admissibles aux prestations offertes au titre du régime provincial pour la même période.

Toutefois, cette inadmissibilité ne s'applique pas si, à la demande du prestataire, la Commission détermine que le montant des prestations provinciales auxquelles le prestataire est

under the provincial plan is not substantially equivalent to or greater than the amount of benefits the claimant would be entitled to receive under the EI Act. In the event that the disentitlement does not apply, the EI Regulations provide that the amount of maternity and parental benefits payable to claimants under the EI Act are reduced by the amount of benefits to which the claimant would be entitled to be paid under the provincial plan. The EI Regulations therefore ensure that the claimant receives the total amount of benefits he would have received under Employment Insurance (EI).

Finally, the disentitlement as a consequence of the existence of a provincial plan has the effect of reducing the benefits payable by the EI Commission. Therefore, the EI Regulations provide for a premium reduction for employers and employees in a province where a provincial plan for maternity and parental benefits is in place.

The amendments to the EI Regulations apply the provisions mentioned above in situations where there is a provincial plan providing for the payment of maternity and parental benefits to self-employed persons. Thus, self-employed persons who reside in a province where there is a provincial plan and who register with the EI Commission for EI self-employment coverage for sickness and compassionate care benefits can receive a premium reduction in 2011 and subsequent years.

Additionally, the amendments to the EI Regulations clarify, for both self-employed persons and persons in insurable employment, that a week of benefits under a provincial plan is counted as a week of benefits under the EI Act, and that a benefit period established under a provincial plan is deemed to be established under the EI Act, to ensure that provincial benefits are taken into consideration when claimants from that province apply for subsequent benefits under the EI Act (i.e. regular, sickness, or compassionate care benefits). The amendments also clarify how persons in insurable employment covered under a provincial plan are recognized for the purposes of extensions to the qualifying period, as well as the qualifying criteria under the New Entrant/ Re-Entrant (NERE) provision under Part I of the EI Act. This ensures consistency and fairness of treatment, with regard to the establishment and duration of a benefit period, and the calculation of weeks of benefits for all EI claimants in Canada, including those who are also covered under a provincial plan.

Amendments are also required to recognize interprovincial mobility of self-employed persons. Specifically, for the purpose of qualifying for maternity and parental benefits under the EI Act, the EI Regulations are amended to recognize a self-employed person moving from a province where there is a provincial plan to another province or territory as having registered with the EI Commission for at least 12 months if they meet two conditions. The first condition to be met is that the self-employed person has registered with the EI Commission between 12 months before they cease to reside in that province and three months after they

admissible à recevoir dans le cadre du régime provincial n'est pas fondamentalement semblable ou supérieur au montant des prestations auxquelles le prestataire serait admissible à recevoir dans le cadre de la *Loi sur l'assurance-emploi*. Dans le cas où cette inadmissibilité ne s'applique pas, le *Règlement sur l'assurance-emploi* stipule que le montant des prestations de maternité et parentales payables aux prestataires dans le cadre de la *Loi sur l'assurance-emploi* soit réduit du montant auquel le prestataire aurait droit dans le cadre du régime provincial. Le *Règlement sur l'assurance-emploi* assure donc que le prestataire reçoive la totalité des prestations qu'il aurait reçues au titre de l'assurance-emploi.

En dernier lieu, l'inadmissibilité en raison de l'existence d'un régime provincial a pour effet de réduire les prestations payables par la Commission. Le *Règlement sur l'assurance-emploi* prévoit donc une réduction du taux de cotisation des employeurs et des employés d'une province où un régime provincial offrant des prestations de maternité et parentales est en place.

Les modifications au *Règlement sur l'assurance-emploi* prévoient l'application des dispositions ci-haut mentionnées dans les situations où existe un régime provincial offrant des prestations de maternité et parentales aux travailleurs indépendants. Les travailleurs indépendants qui résident dans une province où existe un régime provincial et qui s'inscrivent auprès de la Commission afin de pouvoir recevoir des prestations de maladie et de compassion peuvent donc recevoir une réduction du taux de cotisation en 2011 et les années suivantes.

Par ailleurs, les modifications réglementaires visent à clarifier, à la fois pour les travailleurs indépendants et les personnes occupant un emploi assurable, qu'une semaine de prestations au titre d'un régime provincial est équivalente à une semaine de prestations au titre de la *Loi sur l'assurance-emploi*, et qu'une période de prestations établie au titre d'un régime provincial est réputée être établie au titre de la *Loi sur l'assurance-emploi*, afin d'assurer que les prestations provinciales sont prises en considération lorsqu'un prestataire de cette province présente une demande ultérieure au titre de la *Loi sur l'assurance-emploi* (c'est-à-dire des prestations régulières, de maladie ou de compassion). Les modifications visent également à clarifier comment les personnes occupant un emploi assurable couvertes en vertu d'un régime provincial sont reconnues aux fins des prolongations de la période de référence et des critères d'admissibilité en vertu de la disposition relative aux personnes qui deviennent ou redeviennent membres de la population active (DEREMPA) de la Partie I de la *Loi sur l'assurance-emploi*. Ceci assure la cohérence et l'équité de traitement en ce qui a trait à l'établissement et la durée d'une période de prestations, ainsi que dans le calcul des semaines de prestations pour les prestataires d'assurance-emploi dans l'ensemble du Canada, y compris ceux également couverts en vertu d'un régime provincial.

Des modifications sont également nécessaires afin de reconnaître la mobilité interprovinciale des travailleurs indépendants. Plus particulièrement, aux fins d'être admissible à des prestations de maternité et parentales en vertu de la *Loi sur l'assurance-emploi*, le *Règlement sur l'assurance-emploi* est modifié afin de reconnaître un travailleur indépendant qui déménage d'une province où un régime provincial est en place à une autre province ou territoire comme étant inscrit auprès de la Commission pendant au moins 12 mois si ce travailleur indépendant rencontre deux conditions. D'abord, le travailleur indépendant doit s'être inscrit auprès de la

cease to reside in that province. The second condition is that the self-employed person was covered under a provincial plan for at least 12 months prior to moving to another province or territory.

Individuals who have opted in for the EI self-employment special benefits for at least 12 months and who move from a province that does not have a provincial plan to a province that has a provincial benefits plan in place will continue to be covered under the EI program until they are covered under the provincial plan.

Consultation

It should be noted that currently, Quebec is the only province with a plan providing maternity and parental benefits. Discussions have taken place with Government of Quebec officials to ensure that there are no overlaps or gaps between the two programs in relation to these amendments to the EI Regulations.

Implementation, enforcement and service standards

Existing implementation, enforcement and compliance mechanisms contained in the adjudication and controls procedures will ensure program integrity and enforcement of these amendments to the EI Regulations, and will ensure that they are properly implemented. Regular auditing and integrity functions under the EI program will apply, and additional verification measures, such as post-claim audits or reconciliations, will be developed, as required, to determine the veracity of the information provided on these claims.

The Government of Canada is committed to ongoing reporting on the EI program, through the annual *Employment Insurance Monitoring and Assessment Report*. This reporting will include the results of evaluation of the self-employment benefits measures, which is to be undertaken after the measure has been in force for five years (2015).

Contact

Michael Duffy
Director
Legislative and Regulatory Policy Design
Employment Insurance Policy
Skills and Employment Branch
Human Resources and Skills Development Canada
140 Promenade du Portage, 5th Floor
Gatineau, Quebec
K1A 0A9
Telephone: 819-997-5034
Fax: 819-934-6631

Commission dans une période de 12 mois avant la date à laquelle il a cessé de résider dans cette province jusqu'à trois mois après la date à laquelle il a cessé de résider dans cette province. Ensuite, le travailleur indépendant devait être couvert en vertu d'un régime provincial pour une période d'au moins 12 mois avant son déménagement dans une autre province ou territoire.

Les personnes qui ont adhéré aux prestations spéciales d'assurance-emploi pour les travailleurs indépendants pour une période d'au moins 12 mois et qui déménagent d'une province qui n'a pas de régime provincial à une province qui a un régime provincial en place continueront d'être couverts en vertu du régime d'assurance-emploi jusqu'à ce qu'elles soient couvertes en vertu du régime provincial.

Consultation

Il est important de noter qu'actuellement, le Québec est la seule province ayant un régime prévoyant des prestations de maternité et parentales. Des discussions ont eu lieu avec des représentants du gouvernement du Québec afin d'éviter tout chevauchement ou lacune entre les deux régimes par rapport à ces modifications au *Règlement sur l'assurance-emploi*.

Mise en œuvre, application et normes de service

Les mécanismes de mise en œuvre, d'application et de conformité prévus par les procédures de règlement et de contrôle garantiront l'intégrité du régime ainsi que l'application et la mise en œuvre adéquate des modifications au *Règlement sur l'assurance-emploi*. Les fonctions régulières de vérification et d'intégrité prévues par le Régime d'assurance-emploi seront appliquées et de plus amples mesures de vérification, telles que des vérifications postérieures à une demande ou des rapprochements, seront élaborées au besoin afin de vérifier l'authenticité des renseignements fournis sur les demandes.

Le gouvernement du Canada est déterminé à rendre des comptes sur le Régime d'assurance-emploi, par l'entremise du *Rapport annuel de contrôle et d'évaluation du Régime d'assurance-emploi*. Ce rapport comprendra les résultats de l'évaluation des nouvelles mesures de prestations pour les travailleurs indépendants qui sera réalisée lorsque la mesure aura été en vigueur pendant cinq ans, soit en 2015.

Personne-ressource

Michael Duffy
Directeur
Conception des politiques législatives et réglementaires
Politique sur l'assurance-emploi
Direction générale des compétences et de l'emploi
Ressources humaines et Développement des compétences Canada
140, promenade du Portage, 5^e étage
Gatineau (Québec)
K1A 0A9
Téléphone : 819-997-5034
Télécopieur : 819-934-6631

Registration
SOR/2010-302 December 10, 2010

CONTRAVENTIONS ACT

Regulations Amending the Application of Provincial Laws Regulations

P.C. 2010-1581 December 9, 2010

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Justice, pursuant to section 65.1^a of the *Contraventions Act*^b, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Application of Provincial Laws Regulations*.

REGULATIONS AMENDING THE APPLICATION OF PROVINCIAL LAWS REGULATIONS

AMENDMENTS

1. (1) Paragraph 1(2)(c) of Part VII of the schedule to the English version of the *Application of Provincial Laws Regulations*¹ is replaced by the following:

(c) for the purpose of paragraph 1 of article 9 of the *Code of Penal Procedure* of Quebec, a reference to “Attorney General” shall be read to include the Attorney General of Canada and any counsel representing the Attorney General of Canada for the purposes of the *Contraventions Act*;

(2) Paragraphs 1(2)(e) to (g) of Part VII of the schedule to the Regulations are replaced by the following:

(e) a reference to “minimum fine” or “minimum sentence” in the *Code of Penal Procedure* of Quebec shall be read as a reference to the fine established by the Governor in Council under paragraph 8(1)(c) of the *Contraventions Act*;

(f) a reference to “minimum fine” or “minimum sentence” in the *Regulation respecting the form of statements of offence* shall be read as a reference to the fine established by the Governor in Council under paragraph 8(1)(c) of the *Contraventions Act*; and

(g) the reference to “minimum statutory sentence” in subparagraph 8 of the first paragraph of article 146 of the *Code of Penal Procedure* of Quebec shall be read as a reference to “sentence”.

2. Section 3 of Part VII of the schedule to the Regulations is replaced by the following:

3. (1) Subject to subsection (2), the fine payable for a contravention shall not exceed the amount established by the Governor in Council in respect of that contravention under paragraph 8(1)(c) of the *Contraventions Act*.

(2) The fine payable for a contravention may exceed the amount referred to in subsection (1) if the prosecution is instituted

Enregistrement
DORS/2010-302 Le 10 décembre 2010

LOI SUR LES CONTRAVENTIONS

Règlement modifiant le Règlement sur l'application de certaines lois provinciales

C.P. 2010-1581 Le 9 décembre 2010

Sur recommandation du ministre de la Justice et en vertu de l'article 65.1^a de la *Loi sur les contraventions*^b, Son Excellence le Gouverneur général en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur l'application de certaines lois provinciales*, ci-après.

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR L'APPLICATION DE CERTAINES LOIS PROVINCIALES

MODIFICATIONS

1. (1) L'alinéa 1(2)c) de la partie VII de l'annexe de la version anglaise du *Règlement sur l'application de certaines lois provinciales*¹ est remplacé par ce qui suit :

(c) for the purpose of paragraph 1 of article 9 of the *Code of Penal Procedure* of Quebec, a reference to “Attorney General” shall be read to include the Attorney General of Canada and any counsel representing the Attorney General of Canada for the purposes of the *Contraventions Act*;

(2) Les alinéas 1(2)e) à g) de la partie VII de l'annexe du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

e) les mentions « amende minimale » et, sous réserve de l'alinéa g), « peine minimale » figurant dans le *Code de procédure pénale* du Québec valent mention de l'amende fixée par le gouverneur en conseil en vertu de l'alinéa 8(1)c) de la *Loi sur les contraventions*;

f) la mention « peine minimale » figurant dans le *Règlement sur la forme des constats d'infraction* vaut mention de l'amende fixée par le gouverneur en conseil en vertu de l'alinéa 8(1)c) de la *Loi sur les contraventions*;

g) la mention « peine minimale » figurant au paragraphe 8° du premier alinéa de l'article 146 du *Code de procédure pénale* du Québec vaut mention de « peine ».

2. L'article 3 de la partie VII de l'annexe du même règlement est remplacé par ce qui suit :

3. (1) Sous réserve du paragraphe (2), l'amende à payer pour une contravention ne peut dépasser le montant fixé à l'égard de celle-ci par le gouverneur en conseil en vertu de l'alinéa 8(1)c) de la *Loi sur les contraventions*.

(2) L'amende à payer pour une contravention peut dépasser le montant visé au paragraphe (1) si la poursuite est intentée par le

^a S.C. 1996, c. 7, s. 37

^b S.C. 1992, c. 47

¹ SOR/96-312

^a L.C. 1996, ch. 7, art. 37

^b L.C. 1992, ch. 47

¹ DORS/96-312

by way of a general statement of offence with a request for sentence allowing for a greater sentence than the minimum sentence, as referred to in subparagraph 1 of the first paragraph of section 23 of the *Regulation respecting the form of statements of offence*.

4. The enactments made applicable by this Part shall be read as if section 530 and paragraphs 530.1(a) to (h) of the *Criminal Code*, with such modifications as the circumstances require, were contained in those enactments.

COMING INTO FORCE

3. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Regulations.)

Issue and objectives

This amendment to Part VII (Province of Quebec) of the Schedule to the *Application of Provincial Laws Regulations* (the Regulations) is intended to facilitate its readability, eliminate any ambiguity about the amount of fines that may be entered on the various statements of offence prescribed under Quebec's *Code of Penal Procedure* (the Code) and confirm access to justice in the official language of offenders, which already exists in the province of Quebec.

Description and rationale

The *Contraventions Act* (the Act) establishes an alternative to the summary conviction process in the *Criminal Code* for the prosecution of federal offences that are designated as contraventions. The Act was amended in 1996 to allow each province and territory to use its own criminal justice system to prosecute federal contraventions. Made pursuant to section 65.1 of the Act, the *Application of Provincial Laws Regulations* identify for a province or territory the statutes dealing with the prosecution of provincial or territorial offences that will apply to the prosecution of federal contraventions committed in a province or territory, with such modifications as the circumstances require.

The first amendments affect paragraphs 1(2)(c), (e), (f) and (g) of Part VII of the Schedule to the Regulations, which establish equivalences. The amendments restructure those paragraphs to make them easier to understand. As set out in the Regulations, the expressions "minimum sentence" and "minimum fine," which are found in the Code, with the exception of its subsection 8 of section 146, and in the *Regulation respecting the form of statements of offence*, are equivalent to "fines" imposed under the *Contraventions Act*. The expression "minimum statutory sentence" in subsection 8 of section 146 of the Code will continue to correspond to the usual expression "sentence," which includes sentences established under the federal statute or regulations that create the offence.

The second amendment is intended to remove any ambiguity from section 3 of this Part. Under the Code, where there are aggravating circumstances (e.g. repeat offences), the prosecutor may request a higher amount than that established in the *Contraventions Regulations* without, however, exceeding the amount

constat d'infraction général avec avis permettant la réclamation d'une peine plus forte que la peine minimale visé au paragraphe 1 du premier alinéa de l'article 23 du *Règlement sur la forme des constats d'infraction*.

4. L'article 530 et les alinéas 530.1(a) à (h) du *Code criminel* sont réputés incorporés, avec les adaptations nécessaires, aux textes rendus applicables par la présente partie.

ENTRÉE EN VIGUEUR

3. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)

Question et objectifs

Cette modification à la partie VII (Province de Québec) de l'annexe du *Règlement sur l'application de certaines lois provinciales* (le Règlement) vise à en faciliter la lecture, à éliminer toute ambiguïté sur le montant des amendes qui peut être inscrit sur les différents constats d'infraction prescrits par le *Code de procédure pénale* du Québec (le Code), et à confirmer l'accès à la justice dans la langue officielle des contrevenants (ce qui existe déjà dans la province de Québec).

Description et justification

La *Loi sur les contraventions* (la Loi) institue une alternative à la procédure sommaire du *Code criminel* pour la poursuite des infractions fédérales désignées comme contraventions. La Loi a été modifiée en 1996 pour permettre le recours aux procédures propres à chaque régime pénal provincial ou territorial pour la poursuite des contraventions fédérales. Pris en vertu de l'article 65.1 de la Loi, le *Règlement sur l'application de certaines lois provinciales* identifie pour une province ou un territoire les lois visant la poursuite des infractions provinciales ou territoriales qui s'appliqueront avec les adaptations nécessaires à la poursuite des contraventions fédérales qui y sont commises.

Les premières modifications touchent les alinéas 1(2)(c), (e), (f) et (g), dispositions établissant des équivalences, de la partie VII de l'annexe du Règlement. Ces modifications restructurent ces alinéas pour une meilleure compréhension. Tel que le prévoit le Règlement, les expressions « peines minimales » et « amendes minimales » que l'on retrouve au Code, à l'exception de son paragraphe 8 de l'article 146 et au *Règlement sur la forme des constats d'infraction*, équivalent aux « amendes » imposées en vertu de la *Loi sur les contraventions*. L'expression « peine minimale » qui apparaît au paragraphe 8 de l'article 146 du Code continuera à correspondre à l'expression courante de « peine », ce qui inclut les peines établies en vertu de la loi ou du règlement fédéral créant l'infraction.

La deuxième modification vise à enlever toute ambiguïté à l'article 3 de cette même partie. En vertu du Code, lorsqu'il y a des raisons aggravantes (par exemple la récidive), le Procureur peut réclamer un montant supérieur à celui déterminé dans le *Règlement sur les contraventions* sans toutefois excéder celui fixé

established by the legislation creating the offence (e.g. the *Migratory Birds Regulations*). As written, section 3 creates confusion on two levels. On the one hand, it refers to “the fine that a court may impose” and is silent on fines that an offender pays voluntarily. When an offence is not disputed and the offender pays the amount indicated on the statement of offence voluntarily, the court is not involved in determining the sentence. Moreover, this section appears to limit the amount of the fine to the amount established by regulation under paragraph 8(1)(c) of the *Contraventions Act*. Paragraph 1(2)(e) explicitly excludes a “general statement of offence with a request for sentence allowing for a greater sentence than the minimum sentence” from the equivalence of paragraph 8(1)(c) of the *Contraventions Act*; consequently, paragraph 8(1)(c) does not apply when this type of statement of offence is used. The wording of section 3 thus creates confusion about the amount of fines requested depending on the type of statement of offence used. The amendment corrects this situation to ensure that the provincial statement of offence and the provisions of the provincial statute apply to contraventions under the federal scheme.

The third amendment added to this Part confirms in the Regulations that the quasi-constitutional language rights of offenders at trial are protected. Although Quebec offers all court and out-of-court services, communications with the public and forms in both official languages, in order to respond to the spirit of the Federal Court judgment in *Canada (Commissioner of Official Languages) v. Canada (Minister of Justice)* 2001 F.C.R. 239, a federal regulation must specify that an offender has the same language rights at a trial for an offence under Quebec’s penal scheme as he or she has under the summary conviction process in the *Criminal Code*. This provision is the same for all the provinces and is added gradually in all the Schedules to the Regulations when language clauses are inserted in implementation agreements with the provinces about the contravention scheme.

These three amendments do not result in any extra cost for the Governments of Canada and Quebec. The amendments will facilitate the readability of the Regulations and prevent any interpretation problems or ambiguities.

Consultation

This amendment was drafted in close collaboration with officials from Quebec’s Department of Justice. They agree with the corrections. There was no public consultation given the administrative nature of the amendments and their low impact.

Implementation, enforcement and service standards

It will not be necessary to introduce new implementation and enforcement mechanisms since these amendments do not grant any additional powers. The current implementation mechanisms for federal statutes and regulations continue to apply in this province.

par le texte créant l’infraction (par exemple le *Règlement sur les oiseaux migrateurs*). Tel qu’il est rédigé, l’article 3 crée de la confusion à deux reprises. D’une part, il réfère aux « amendes que peut imposer un tribunal » et demeure silencieux sur celles payées volontairement par le contrevenant. Lorsque la contravention n’est pas contestée et que l’amende indiquée sur le constat est payée volontairement par le contrevenant, le tribunal n’intervient pas dans la détermination de la peine. De plus, cet article semble limiter le montant de l’amende à ceux établis par règlement en vertu de l’alinéa 8(1)c) de la *Loi sur les contraventions*. Or, l’alinéa 1(2)e) exclut expressément le « *Constat d’infraction général avec avis permettant la réclamation d’une peine plus forte que la peine minimale* » de l’équivalence de l’alinéa 8(1)c) de la *Loi sur les contraventions*; conséquemment, l’alinéa 8(1)c) ne s’applique pas lorsque ce constat est utilisé. Le libellé de l’article 3 crée donc une confusion sur le montant des amendes réclamées selon le type de constat utilisé. La modification corrige cette situation afin de s’assurer que le constat provincial et les dispositions du droit provincial puissent s’appliquer aux contraventions sous le régime fédéral.

La troisième modification ajoutée à cette même partie confirme, dans le Règlement, la protection des droits linguistiques quasi-constitutionnels des contrevenants lors de procès. Même si le Québec offre tous les services judiciaires et extrajudiciaires, les communications avec le public et les formulaires dans les deux langues officielles, afin de répondre à l’esprit du jugement de la Cour Fédérale dans *Canada (Commissaire aux langues officielles) c. Canada (Ministère de la Justice)*, 2001, R.C.F., 239, il est nécessaire de préciser dans un texte réglementaire fédéral le fait qu’un contrevenant ait, durant un procès pour une contravention poursuivie selon le régime pénal du Québec, les mêmes droits linguistiques que s’il était poursuivi selon la procédure sommaire du *Code criminel*. Cette disposition est uniforme pour toutes les provinces et est ajoutée graduellement dans toutes les annexes du Règlement lorsque que des clauses linguistiques sont insérées dans les accords de mise en application du régime des contraventions avec les provinces.

Ces trois modifications n’entraînent aucun coût supplémentaire pour les gouvernements du Canada et du Québec. Elles vont faciliter la lecture du Règlement et permettre de prévenir tout problème d’interprétation ou toute ambiguïté que ce soit.

Consultation

Cette modification a été rédigée en collaboration étroite avec les fonctionnaires du ministère de la Justice du Québec. Ils sont d’accord avec les correctifs apportés. Aucune consultation publique n’a été effectuée compte tenu de la nature administrative de ces modifications et de leur faible incidence.

Mise en œuvre, application et normes de service

Il ne sera pas nécessaire de mettre en place de nouveaux mécanismes de mise en œuvre et d’exécution étant donné que ces modifications ne confèrent aucun pouvoir additionnel. Les mécanismes actuels de mise en œuvre des lois et règlements fédéraux continuent de s’appliquer dans cette province.

Contact

Louise Bégin
Legal Counsel
Contraventions Act Implementation Management
Justice Canada
275 Sparks Street, Suite 5015
Ottawa, Ontario
K1A 0H8
Telephone: 819-770-2204
Fax: 613-941-4074
Email: louise.begin@justice.gc.ca

Personne-ressource

Louise Bégin
Conseillère juridique
Gestion de mise en œuvre de la *Loi sur les contraventions*
Ministère de la Justice du Canada
275, rue Sparks, pièce 5015
Ottawa (Ontario)
K1A 0H8
Téléphone : 819-770-2204
Télécopieur : 613-941-4074
Courriel : louise.begin@justice.gc.ca

Registration
SOR/2010-303 December 10, 2010

DEFENCE PRODUCTION ACT

Regulations Amending the Controlled Goods Regulations

P.C. 2010-1591 December 9, 2010

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Public Works and Government Services, pursuant to section 43^a of the *Defence Production Act*^b, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Controlled Goods Regulations*.

REGULATIONS AMENDING THE CONTROLLED GOODS REGULATIONS

AMENDMENTS

1. The heading before section 4 and sections 4 to 6 of the *Controlled Goods Regulations*¹ are replaced by the following:

FACTOR FOR CONSIDERATION

4. In deciding whether to register a person, the Minister shall consider, based on a security assessment, the extent to which the applicant poses a risk of transferring a controlled good to a person who is not registered or exempt from registration.

APPROVAL

5. If the Minister approves an application for registration, the Minister shall provide a certificate of registration to the applicant that sets out the period for which the registration is valid and any conditions under which they may examine, possess or transfer controlled goods.

DENIAL OF REGISTRATION

6. If the Minister denies an application for registration, the Minister shall send a notice with reasons for the denial to the applicant.

2. (1) Subparagraph 10(a)(iii) of the French version of the Regulations is replaced by the following:

(iii) les modalités de disposition de la marchandise contrôlée ainsi que la date de la disposition;

(2) Section 10 of the Regulations is amended by adding “and” at the end of paragraph (h) and by replacing paragraphs (i) and (j) with the following:

(i) that the person make available, at any reasonable time, to the Minister the records referred to in paragraph (a), the records and documents referred to in paragraph (b) and the copy of the evidence referred to in paragraph (c).

Enregistrement
DORS/2010-303 Le 10 décembre 2010

LOI SUR LA PRODUCTION DE DÉFENSE

Règlement modifiant le Règlement sur les marchandises contrôlées

C.P. 2010-1591 Le 9 décembre 2010

Sur recommandation de la ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux et en vertu de l'article 43^a de la *Loi sur la production de défense*^b, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur les marchandises contrôlées*, ci-après.

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES MARCHANDISES CONTRÔLÉES

MODIFICATIONS

1. L'intertitre précédant l'article 4 et les articles 4 à 6 du *Règlement sur les marchandises contrôlées*¹ sont remplacés par ce qui suit :

FACTEUR À PRENDRE EN COMPTE

4. Pour statuer sur la demande d'inscription, le ministre prend en compte, en se fondant sur une évaluation de sécurité, la mesure dans laquelle le demandeur risque de transférer une marchandise contrôlée à une personne qui n'est ni inscrite ni exemptée d'inscription.

ACCEPTATION DE LA DEMANDE D'INSCRIPTION

5. S'il accepte la demande d'inscription, le ministre remet au demandeur un certificat d'inscription précisant la période visée par l'inscription et les conditions auxquelles ce dernier peut examiner des marchandises contrôlées, en avoir en sa possession ou en transférer.

REFUS D'INSCRIRE

6. S'il rejette la demande d'inscription, le ministre envoie au demandeur un avis motivé à cet effet.

2. (1) Le sous-alinéa 10a)(iii) de la version française du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(iii) les modalités de disposition de la marchandise contrôlée ainsi que la date de la disposition;

(2) Les alinéas 10i) et j) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

i) elle met à la disposition du ministre, à toute heure convenable, les registres visés à l'alinéa a), les registres et les documents visés à l'alinéa b) et la copie de la preuve visée à l'alinéa c).

^a S.C. 2000, c. 31, s. 5

^b R.S., c. D-1

¹ SOR/2001-32

^a L.C. 2000, ch. 31, art. 5

^b L.R., ch. D-1

¹ DORS/2001-32

3. Subsection 15(6) of the Regulations is replaced by the following:

(6) The Minister may take into consideration other information provided by a person or another Minister if the Minister has reasonable grounds to believe that the information is necessary to determine the extent of the risk referred to in subsection (1).

4. Section 20 of the Regulations and the heading before it are replaced by the following:

FACTOR FOR CONSIDERATION

20. In deciding whether to exempt a temporary worker or a visitor from registration, the Minister shall consider the extent to which the proposed temporary worker or visitor poses a risk of transferring a controlled good to a person who is not registered or exempt from registration.

5. (1) Subsection 21(1) of the Regulations is replaced by the following:

21. (1) If the Minister approves an application for exemption, the Minister shall provide a certificate of exemption from registration to the registered person that sets out the period for which the exemption is valid and any conditions under which the temporary worker or visitor concerned may examine, possess or transfer controlled goods.

(2) Subsection 21(2) of the English version of the Regulations is replaced by the following:

(2) The registered person shall provide the temporary worker or visitor who is the subject of the exemption with a copy of the certificate.

6. Section 22 of the Regulations is replaced by the following:

22. If the Minister denies an application for exemption, the Minister shall send a notice with reasons for the denial to the registered person.

COMING INTO FORCE

7. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Regulations.)

Issue and objectives

These amendments result from a review by the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations which requested specific amendments to be made to the *Controlled Goods Regulations* (CGR).

The amendments simplify the wording of the Regulations, remove redundant requirements, and reword sections to clarify legal intent.

Description and rationale

The amendments change the redundant wording contained in certain sections of the Regulations that related to factors in registering a person as authorized to access controlled goods.

3. Le paragraphe 15(6) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(6) Le ministre peut prendre en compte d'autres renseignements fournis par toute personne, notamment un autre ministre, s'il a des motifs raisonnables de les croire nécessaires à la détermination du niveau de risque au titre du paragraphe (1).

4. L'article 20 du même règlement et l'intertitre le précédant sont remplacés par ce qui suit :

FACTEUR À PRENDRE EN COMPTE

20. Pour statuer sur la demande d'exemption d'inscription d'un travailleur temporaire ou d'un visiteur, le ministre prend en compte la mesure dans laquelle le travailleur temporaire ou le visiteur visé risque de transférer une marchandise contrôlée à une personne qui n'est ni inscrite ni exemptée d'inscription.

5. (1) Le paragraphe 21(1) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

21. (1) S'il accepte la demande d'exemption, le ministre remet à la personne inscrite un certificat d'exemption d'inscription précisant la période visée par l'exemption et les conditions auxquelles le travailleur temporaire ou le visiteur peut examiner des marchandises contrôlées, en avoir en sa possession ou en transférer.

(2) Le paragraphe 21(2) de la version anglaise du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(2) The registered person shall provide the temporary worker or visitor who is the subject of the exemption with a copy of the certificate.

6. L'article 22 du même règlement est remplacé par ce qui suit :

22. S'il rejette la demande d'exemption, le ministre envoie à la personne inscrite un avis motivé à cet effet.

ENTRÉE EN VIGUEUR

7. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)

Question et objectifs

Les présentes modifications découlent d'un examen effectué par le Comité mixte permanent d'examen de la réglementation qui demandait que des modifications précises soient apportées au *Règlement sur les marchandises contrôlées* (RMC).

Ces modifications simplifient la formulation du Règlement, éliminent les exigences redondantes et reformulent certains articles afin de préciser l'intention juridique.

Description et justification

Les modifications changent la formulation redondante de certains articles du Règlement traitant des facteurs liés à l'inscription d'une personne l'autorisant à avoir accès à des marchandises contrôlées.

The amendments clarify that, in the security assessment of a person who will examine, possess or transfer controlled goods, the Minister may consider other information provided by a person or any other Minister to determine the extent to which the person poses a risk of transferring a controlled good to an unauthorized person.

The amendments clarify the intent of the text associated with the approval of an application for exemption to register in order to access controlled goods. They also harmonize a sub-section of the French and English versions of the Regulations.

The remaining two amendments clarify wording in response to a request made by the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations. They do not change the intent or scope of the Regulations.

Consultation

In view of the technical nature of the amendments and because they will not have a substantive impact on stakeholders, no external consultations were carried out.

Implementation, enforcement and service standards

The amendments do not alter the manner in which the Regulations are implemented and enforced. Therefore, no implementation plan, enforcement strategy or service standards for the Regulations are required as a result of the amendments.

Contact

Simona Wambera
Director
Controlled Goods Directorate
Industrial Security Sector
Public Works and Government Services Canada
Telephone: 613-948-1767

Les modifications précisent que, lors de l'évaluation de sécurité d'une personne qui examinera, aura en sa possession ou transférera des marchandises contrôlées, le ministre peut prendre en considération des renseignements fournis par une personne ou un autre ministre pour déterminer la mesure dans laquelle la personne examinée risque de transférer une marchandise contrôlée à une personne non autorisée.

Les modifications précisent l'intention du texte traitant de l'approbation d'une demande d'exemption d'inscription pour avoir accès à des marchandises contrôlées. Elles harmonisent également un paragraphe des versions française et anglaise du Règlement.

Les deux autres modifications précisent la formulation utilisée en réponse à une demande présentée par le Comité mixte permanent d'examen de la réglementation. Elles ne modifient pas l'intention ou la portée du Règlement.

Consultation

Compte tenu de la nature technique des modifications et du fait qu'elles n'auront pas d'incidence importante sur les parties intéressées, aucune consultation externe n'a eu lieu.

Mise en œuvre, application et normes de service

Les modifications ne changent pas la manière dont le Règlement est mis en œuvre et appliqué. Par conséquent, les modifications au Règlement n'exigent aucun changement au plan de mise en œuvre, à la stratégie d'application de la loi ou aux normes de services.

Personne-ressource

Simona Wambera
Directrice
Direction des marchandises contrôlées
Secteur de la sécurité industrielle
Travaux publics et services gouvernementaux Canada
Téléphone : 613-948-1767

Registration
SOR/2010-304 December 10, 2010

AERONAUTICS ACT

Regulations Amending the Canadian Aviation Regulations (Parts I and VI)

P.C. 2010-1592 December 9, 2010

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Transport, pursuant to section 4.9^a and subsection 7.6(1)^b of the *Aeronautics Act*^c, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Canadian Aviation Regulations (Parts I and VI)*.

REGULATIONS AMENDING THE CANADIAN AVIATION REGULATIONS (PARTS I AND VI)

AMENDMENTS

1. The references “Section 602.152” to “Section 602.162” in column I of Subpart 2 of Part VI of Schedule II to Subpart 3 of Part I of the *Canadian Aviation Regulations*¹ and the corresponding amounts in column II are replaced by the following:

Column I Designated Provision	Column II Maximum Amount of Penalty (\$)	
	Individual	Corporation
Subsection 602.150(1)	5,000	25,000

2. The portion of subsection 602.13(4) of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:

(4) A person may conduct a landing in a balloon within a built-up area of a city or town at a place that is not located at an airport, heliport or military aerodrome, where

3. (1) Subsection 602.150(1) of the English version of the Regulations is replaced by the following:

602.150 (1) No person shall operate a subsonic turbo-jet aeroplane that has a maximum certificated take-off weight of 34 000 kg (74,956 pounds) or more to or from an aerodrome other than Gander International Airport unless the aeroplane meets the noise emission standards set out in Chapter 3 or 4 of Volume I, *Aircraft Noise*, of Annex 16 to the Convention.

(2) Paragraph 602.150(2)(b) of the French version of the Regulations is replaced by the following:

b) « masse maximale au décollage certifiée » s’entend au sens de « masse maximale homologuée au décollage » au paragraphe 101.01(1);

Enregistrement
DORS/2010-304 Le 10 décembre 2010

LOI SUR L’AÉRONAUTIQUE

Règlement modifiant le Règlement de l’aviation canadien (Parties I et VI)

C.P. 2010-1592 Le 9 décembre 2010

Sur recommandation du ministre des Transports et en vertu de l’article 4.9^a et du paragraphe 7.6(1)^b de la *Loi sur l’aéronautique*^c, Son Excellence le Gouverneur général en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement de l’aviation canadien (Parties I et VI)*, ci-après.

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT DE L’AVIATION CANADIEN (PARTIES I ET VI)

MODIFICATIONS

1. Les mentions « Article 602.152 » à « Article 602.162 » qui figurent dans la colonne I de la sous-partie 2 de la partie VI de l’annexe II de la sous-partie 3 de la partie I du *Règlement de l’aviation canadien*¹ et les montants figurant dans la colonne II en regard de ces mentions sont remplacés par ce qui suit :

Colonne I Texte désigné	Colonne II Montant maximal de l’amende (\$)	
	Personne physique	Personne morale
Paragraphe 602.150(1)	5 000	25 000

2. Le passage du paragraphe 602.13(4) du même règlement précédant l’alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

(4) Il est permis d’effectuer l’atterrissage d’un ballon à l’intérieur d’une zone bâtie d’une ville ou d’un village à un endroit qui n’est pas situé à un aéroport, à un hélicoptère ou à un aéroport militaire, lorsque les conditions suivantes sont réunies :

3. (1) Le paragraphe 602.150(1) de la version anglaise du même règlement est remplacé par ce qui suit :

602.150 (1) No person shall operate a subsonic turbo-jet aeroplane that has a maximum certificated take-off weight of 34 000 kg (74,956 pounds) or more to or from an aerodrome other than Gander International Airport unless the aeroplane meets the noise emission standards set out in Chapter 3 or 4 of Volume I, *Aircraft Noise*, of Annex 16 to the Convention.

(2) L’alinéa 602.150(2)(b) de la version française du même règlement est remplacé par ce qui suit :

b) « masse maximale au décollage certifiée » s’entend au sens de « masse maximale homologuée au décollage » au paragraphe 101.01(1);

^a S.C. 1992, c. 4, s. 7

^b S.C. 2004, c. 15, s. 18

^c R.S., c. A-2

¹ SOR/96-433

^a L.C. 1992, ch. 4, art. 7

^b L.C. 2004, ch. 15, art. 18

^c L.R., ch. A-2

¹ DORS/96-433

COMING INTO FORCE

4. These Regulations come into force 30 days after the day on which they are published in the *Canada Gazette, Part II.*

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Regulations.)

Issue and objectives

These amendments to Parts I and VI of the *Canadian Aviation Regulations* result from recommendations made by the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations, which is mandated to review and scrutinize regulations on the basis of legality and drafting aspects.

It is Transport Canada's objective to respond to the concerns raised by the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations and amend the *Canadian Aviation Regulations* accordingly. These amendments

- align the wording of both language versions of subsection 602.13(4) to the heading before that provision;
- replace the references 602.152 to 602.162 that appear at Schedule II of Subpart 103 by a single reference, which is subsection 602.150(1);
- align the English version of subsection 602.150(1) with the French version; and
- clarify the French definition of "maximum certificated take-off mass" in paragraph 602.150(2)(b).

Description and rationale

These amendments

- add the words "of a city or town" aligning the wording of subsection 602.13(4) to the heading before that provision which reflects the intent of the Regulations;
- repeal the administrative monetary penalty associated to sections 602.152 to 602.162, as these sections have been amended and replaced by subsection 602.150(1), and designate subsection 602.150(1) as a provision, the contravention of which may be dealt with by administrative monetary penalty (\$5,000 for individuals and \$25,000 for corporations, i.e. the same maximum penalties that were assigned to the previous sections of similar intent);
- add the words "or more" following "the maximum certificated take-off weight of 34 000 kg (74,956 pounds)" to read "the maximum certificated take-off weight of 34 000 kg (74,956 pounds) or more" aligning the English version of subsection 602.150(1) with the French version which reflects the intent of the Regulations; and
- replace the adjective "admissible" by "homologuée" in the French definition of "maximum certificated take-off mass" (« masse maximale au décollage certifiée ») in order to clarify the French definition in paragraph 602.150(2)(b).

The benefits of these amendments will be qualitative and will result from the clarification and modernization of the Regulations. It is not expected that these amendments will generate any additional costs to stakeholders.

ENTRÉE EN VIGUEUR

4. Le présent règlement entre en vigueur trente jours après la date de sa publication dans la *Gazette du Canada Partie II.*

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)

Question et objectifs

Les présentes modifications aux parties I et VI du *Règlement de l'aviation canadien* découlent de recommandations faites par le Comité mixte permanent d'examen de la réglementation, chargé d'examiner la légalité et les aspects rédactionnels des règlements.

Transports Canada doit répondre aux préoccupations soulevées par le Comité et modifier le *Règlement de l'aviation canadien* en conséquence. Les modifications visent à :

- harmoniser les deux versions du paragraphe 602.13(4) à l'intertitre de cette disposition;
- remplacer les mentions 602.152 à 602.162 qui apparaissent à l'annexe II de la sous-partie 103 par une mention unique qui est celle du paragraphe 602.150(1);
- harmoniser le texte de la version anglaise du paragraphe 602.150(1) à celui de la version française;
- préciser la définition française de « masse maximale au décollage certifiée » à l'alinéa 602.150(2)(b).

Description et justification

Les modifications visent à :

- ajouter les mots « d'une ville ou d'un village » au paragraphe 602.13(4) afin d'harmoniser le texte avec l'intertitre de cette disposition dans le RAC qui exprime l'intention du Règlement;
- abroger la sanction administrative pécuniaire rattachée aux articles 602.152 à 602.162, car ces articles ont été modifiés et remplacés par le paragraphe 602.150(1), et préciser que le paragraphe 602.150(1) constitue une disposition dont le non-respect peut entraîner une sanction administrative pécuniaire (5 000 \$ pour une personne physique et 25 000 \$ pour une personne morale, ce qui correspond aux montants maximums des sanctions imposées par les articles précédents d'intention similaire);
- ajouter les mots « or more » à la suite de « the maximum certificated take-off weight of 34 000 kg (74,956 pounds) » pour obtenir « the maximum certificated take-off weight of 34 000 kg (74,956 pounds) or more » afin d'harmoniser le texte de la version anglaise du paragraphe 602.150(1) à celui de la version française qui exprime l'intention du Règlement;
- remplacer l'adjectif « admissible » par « homologuée » dans la définition de masse maximale au décollage certifiée afin de préciser la définition à l'alinéa 602.150(2)(b).

Les modifications permettront d'améliorer et de préciser le Règlement. Elles ne devraient entraîner aucuns frais supplémentaires pour les parties intéressées.

Consultation

These amendments result from recommendations made by the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations and, therefore, no consultations were undertaken.

Contact

Acting Chief
Regulatory Affairs
AARBH, Safety and Security
Transport Canada
Place de Ville, Tower C
Ottawa, Ontario
K1A 0N8
Telephone: 613-990-1184 or 1-800-305-2059
Fax: 613-990-1198
Web site: www.tc.gc.ca

Consultation

Ces modifications font suite aux recommandations du Comité mixte permanent d'examen de la réglementation et n'ont donc fait l'objet d'aucune consultation.

Personne-ressource

Chef intérimaire
Affaires réglementaires
AARBH, Sécurité et sûreté
Transports Canada
Place de Ville, Tour C
Ottawa (Ontario)
K1A 0N8
Téléphone : 613-990-1184 ou 1-800-305-2059
Télécopieur : 613-990-1198
Site Web : www.tc.gc.ca

Registration
SOR/2010-305 December 10, 2010

CANADA BUSINESS CORPORATIONS ACT

Regulations Amending the Canada Business Corporations Regulations, 2001

P.C. 2010-1606 December 9, 2010

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Industry, pursuant to subsection 261(1)^a of the *Canada Business Corporations Act*^b, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Canada Business Corporations Regulations, 2001*.

REGULATIONS AMENDING THE CANADA BUSINESS CORPORATIONS REGULATIONS, 2001

AMENDMENTS

1. (1) The definitions “PVGR américains” and “PVGR canadiens” in section 70 of the French version of the *Canada Business Corporations Regulations, 2001*¹ are repealed.

(2) The definition “Canadian GAAP” in section 70 of the Regulations is replaced by the following:

“Canadian GAAP” means generally accepted accounting principles as set out in the *CICA Handbook – Accounting* or the *CICA Public Sector Accounting Handbook*, as those handbooks are amended from time to time. (*PCGR canadiens*)

(3) The definition “Canadian GAAS” in section 70 of the English version of the Regulations is replaced by the following:

“Canadian GAAS” means generally accepted auditing standards as set out in the *CICA Handbook – Assurance*, as amended from time to time. (*NVGR canadiennes*)

(4) The expression “(PVGR américains)” at the end of the definition “US GAAS” in section 70 of the English version of the Regulations is replaced by the expression “(NVGR américaines)”.

(5) Section 70 of the Regulations is amended by adding the following in alphabetical order:

“Part V” means Part V of the *CICA Handbook – Accounting*, as amended from time to time. (*partie V*)

(6) Section 70 of the French version of the Regulations is amended by adding the following in alphabetical order:

« NVGR américaines » Les normes de vérification généralement reconnues établies par le Public Company Accounting Oversight Board des États-Unis, avec leurs modifications successives. (*US GAAS*)

« NVGR canadiennes » Les normes de vérification généralement reconnues énoncées dans le *Manuel de l’ICCA – Certification*, avec ses modifications successives. (*Canadian GAAS*)

Enregistrement
DORS/2010-305 Le 10 décembre 2010

LOI CANADIENNE SUR LES SOCIÉTÉS PAR ACTIONS

Règlement modifiant le Règlement sur les sociétés par actions de régime fédéral (2001)

C.P. 2010-1606 Le 9 décembre 2010

Sur recommandation du ministre de l’Industrie et en vertu du paragraphe 261(1)^a de la *Loi canadienne sur les sociétés par actions*^b, Son Excellence le Gouverneur général en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur les sociétés par actions de régime fédéral (2001)*, ci-après.

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES SOCIÉTÉS PAR ACTIONS DE RÉGIME FÉDÉRAL (2001)

MODIFICATIONS

1. (1) Les définitions de « PVGR américains » et « PVGR canadiens », à l’article 70 de la version française du *Règlement sur les sociétés par actions de régime fédéral (2001)*¹, sont abrogées.

(2) La définition de « PCGR canadiens », à l’article 70 du même règlement, est remplacée par ce qui suit :

« PCGR canadiens » Les principes comptables généralement reconnus énoncés dans le *Manuel de l’ICCA – Comptabilité* ou le *Manuel de comptabilité de l’ICCA pour le secteur public*, avec les modifications successives apportées à ces ouvrages. (*Canadian GAAP*)

(3) La définition de « Canadian GAAS », à l’article 70 de la version anglaise du même règlement, est remplacée par ce qui suit :

“Canadian GAAS” means generally accepted auditing standards as set out in the *CICA Handbook – Assurance*, as amended from time to time. (*NVGR canadiennes*)

(4) La mention « (PVGR américains) » qui figure à la fin de la définition de « US GAAS », à l’article « (NVGR américaines) ».

(5) L’article 70 du même règlement est modifié par adjonction, selon l’ordre alphabétique, de ce qui suit :

« partie V » La partie V du *Manuel de l’ICCA – Comptabilité*, avec ses modifications successives. (*Part V*)

(6) L’article 70 de la version française du même règlement est modifié par adjonction, selon l’ordre alphabétique, de ce qui suit :

« NVGR américaines » Les normes de vérification généralement reconnues établies par le Public Company Accounting Oversight Board des États-Unis, avec leurs modifications successives. (*US GAAS*)

« NVGR canadiennes » Les normes de vérification généralement reconnues énoncées dans le *Manuel de l’ICCA – Certification*, avec ses modifications successives. (*Canadian GAAS*)

^a S.C. 2001, c. 14, s. 125

^b R.S., c. C-44; S.C. 1994, c. 24, s. 1

¹ SOR/2001-512

^a L.C. 2001, ch. 14, art. 125

^b L.R., ch. C-44; L.C. 1994, ch. 24, art. 1

¹ DORS/2001-512

2. (1) Subsections 71(3) and (4) of the Regulations are replaced by the following:

(3) If the change from Canadian GAAP to US GAAP takes place in a financial year that begins on or before December 31, 2010 and ends on or after January 1, 2011, the notes to the financial statements for that financial year shall

- (a) explain the material differences between Canadian GAAP set out in Part V and US GAAP that relate to recognition, measurement and presentation;
- (b) quantify the effect of those material differences, including a tabular reconciliation between the net income reported in the financial statements and the net income computed in accordance with Canadian GAAP set out in Part V; and
- (c) provide information consistent with disclosure requirements of Canadian GAAP set out in Part V to the extent not already reflected in the financial statements.

(3.1) If the change from Canadian GAAP to US GAAP takes place in a financial year that ends on or before December 31, 2010 and the following financial year begins on or before December 31, 2010 and ends on or after January 1, 2011, the notes to the financial statements for that second financial year shall

- (a) explain the material differences between Canadian GAAP set out in Part V and US GAAP that relate to recognition, measurement and presentation;
- (b) quantify the effect of those material differences, including a tabular reconciliation between the net income reported in the financial statements and the net income computed in accordance with Canadian GAAP set out in Part V; and
- (c) provide information consistent with disclosure requirements of Canadian GAAP set out in Part V to the extent not already reflected in the financial statements.

(4) If the financial statements of an SEC registrant were prepared in accordance with both Canadian GAAP and US GAAP for at least two years before being prepared in accordance with US GAAP only, and that change to those principles takes place in a financial year that begins on or before December 31, 2010 and ends on or after January 1, 2011, the notes to the financial statements for that financial year shall

- (a) explain the material differences between Canadian GAAP set out in Part V and US GAAP that relate to recognition, measurement and presentation; and
- (b) quantify the effect of those material differences, including a tabular reconciliation between the net income as previously reported in the most recent financial statements, annual or otherwise, prepared in accordance with Canadian GAAP set out in Part V and the net income as restated and presented in accordance with US GAAP.

(2) The portion of subsection 71(5) of the Regulations before paragraph (b) is replaced by the following:

(5) If the financial statements of an SEC registrant were prepared in accordance with both Canadian GAAP and US GAAP for one year before being prepared in accordance with US GAAP only, and that change to those principles takes place in a financial year that begins on or before December 31, 2010 and ends on or

2. (1) Les paragraphes 71(3) et (4) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

(3) Lorsque le passage des PCGR canadiens aux PCGR américains se fait au cours d'un exercice commençant au plus tard le 31 décembre 2010 et se terminant le 1^{er} janvier 2011 ou après cette date, les notes afférentes aux états financiers de cet exercice doivent :

- a) expliquer les différences importantes entre les PCGR canadiens prévus à la partie V et les PCGR américains en matière de constatation, de mesure et de présentation;
- b) chiffrer l'incidence de ces différences, au moyen notamment d'un tableau de rapprochement entre le bénéfice net présenté dans les états financiers et le bénéfice net calculé en conformité avec les PCGR canadiens prévus à la partie V;
- c) contenir les renseignements à fournir selon les obligations d'information prévues par les PCGR canadiens prévus à la partie V dans la mesure où ils ne figurent pas déjà dans les états financiers.

(3.1) Lorsque le passage des PCGR canadiens aux PCGR américains se fait au cours d'un exercice se terminant au plus tard le 31 décembre 2010 et que l'exercice suivant commence au plus tard le 31 décembre 2010 et se termine le 1^{er} janvier 2011 ou après cette date, les notes afférentes aux états financiers de ce second exercice doivent :

- a) expliquer les différences importantes entre les PCGR canadiens prévus à la partie V et les PCGR américains en matière de constatation, de mesure et de présentation;
- b) chiffrer l'incidence de ces différences, au moyen notamment d'un tableau de rapprochement entre le bénéfice net présenté dans les états financiers et le bénéfice net calculé en conformité avec les PCGR canadiens prévus à la partie V;
- c) contenir les renseignements à fournir selon les obligations d'information prévues par les PCGR canadiens prévus à la partie V dans la mesure où ils ne figurent pas déjà dans les états financiers.

(4) Si les états financiers de la société inscrite auprès de la SEC ont été établis à la fois selon les PCGR canadiens et selon les PCGR américains pendant au moins deux ans avant d'être établis seulement selon les PCGR américains et que le passage à ces principes se fait au cours d'un exercice commençant au plus tard le 31 décembre 2010 et se terminant le 1^{er} janvier 2011 ou après cette date, les notes afférentes aux états financiers de cet exercice doivent :

- a) expliquer les différences importantes entre les PCGR canadiens prévus à la partie V et les PCGR américains en matière de constatation, de mesure et de présentation;
- b) chiffrer l'incidence de ces différences, au moyen notamment d'un tableau de rapprochement entre le bénéfice net présenté dans les derniers états financiers — annuels ou autres — établis selon les PCGR canadiens prévus à la partie V et le bénéfice net retraité et présenté selon les PCGR américains.

(2) Le passage du paragraphe 71(5) du même règlement précédant l'alinéa b) est remplacé par ce qui suit :

(5) Si les états financiers de la société inscrite auprès de la SEC ont été établis à la fois selon les PCGR canadiens et selon les PCGR américains pendant un an avant d'être établis seulement selon les PCGR américains et que le passage à ces principes se fait au cours d'un exercice commençant au plus tard le

after January 1, 2011, the following shall be presented with the financial statements for that financial year:

(a) the financial information as previously reported under provincial securities legislation in the most recent financial statements, annual or otherwise, in accordance with Canadian GAAP set out in Part V;

(3) Paragraph 71(5)(b) of the French version of the Regulations is replaced by the following:

b) l'information visée à l'alinéa a), retraitée et présentée selon les PCGR américains;

(4) Subparagraphs 71(5)(c)(i) and (ii) of the Regulations are replaced by the following:

(i) explains the material differences between Canadian GAAP set out in Part V and US GAAP that relate to recognition, measurement and presentation, and

(ii) quantifies the effect of those material differences, including a tabular reconciliation between the net income as previously reported in the most recent financial statements, annual or otherwise, prepared in accordance with Canadian GAAP set out in Part V and the net income as restated and presented in accordance with US GAAP.

3. (1) Subsections 71.1(1) and (2) of the French version of the Regulations are replaced by the following:

71.1 (1) Sous réserve du paragraphe (2), le rapport du vérificateur mentionné à l'article 169 de la Loi doit être établi selon les NVGR canadiennes.

(2) S'agissant d'une société inscrite auprès de la SEC dont les états financiers sont établis selon les PCGR américains conformément aux paragraphes 71(3) à (6) et dont les vérificateurs se conforment aux exigences des normes professionnelles du Public Company Accounting Oversight Board des États-Unis, le rapport du vérificateur peut être établi selon les NVGR américaines.

(2) Subsection 71.1(3) of the Regulations is replaced by the following:

(3) If the auditor's report referred to in subsection (2) is prepared in accordance with US GAAS and is for a financial year that begins on or before December 31, 2010 and ends on or after January 1, 2011, it shall comply with section 4.8 of NI 52-107, but for the purpose of applying that section,

(a) the expression "U.S. PCAOB GAAS" has the meaning assigned to the expression "US GAAS" by section 70 of these Regulations; and

(b) the expression "SEC issuer" has the meaning assigned to the expression "SEC registrant" by section 70 of these Regulations.

(4) If the auditor's report referred to in subsection (2) is prepared in accordance with US GAAS and is for a financial year that begins on or after January 1, 2011, it shall comply with section 3.8 of NI 52-107, but for the purpose of applying that section,

(a) the expression "U.S. PCAOB GAAS" has the meaning assigned to the expression "US GAAS" by section 70 of these Regulations; and

(b) the expression "SEC issuer" has the meaning assigned to the expression "SEC registrant" by section 70 of these Regulations.

31 décembre 2010 et se terminant le 1^{er} janvier 2011 ou après cette date, les états financiers de cet exercice doivent comporter les éléments suivants :

a) l'information financière déjà publiée sous le régime de toute loi provinciale sur les valeurs mobilières et figurant dans les derniers états financiers — annuels ou autres — établis selon les PCGR canadiens prévus à la partie V;

(3) L'alinéa 71(5)b) de la version française du même règlement est remplacé par ce qui suit :

b) l'information visée à l'alinéa a), retraitée et présentée selon les PCGR américains;

(4) Les sous-alinéas 71(5)c)(i) et (ii) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

(i) expliquant les différences importantes entre les PCGR canadiens prévus à la partie V et les PCGR américains en matière de constatation, de mesure et de présentation,

(ii) chiffrant l'incidence de ces différences, au moyen notamment d'un tableau de rapprochement entre le bénéfice net présenté dans les derniers états financiers — annuels ou autres — établis selon les PCGR canadiens prévus à la partie V et le bénéfice net retraité et présenté selon les PCGR américains.

3. (1) Les paragraphes 71.1(1) et (2) de la version française du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

71.1 (1) Sous réserve du paragraphe (2), le rapport du vérificateur mentionné à l'article 169 de la Loi doit être établi selon les NVGR canadiennes.

(2) S'agissant d'une société inscrite auprès de la SEC dont les états financiers sont établis selon les PCGR américains conformément aux paragraphes 71(3) à (6) et dont les vérificateurs se conforment aux exigences des normes professionnelles du Public Company Accounting Oversight Board des États-Unis, le rapport du vérificateur peut être établi selon les NVGR américaines.

(2) Le paragraphe 71.1(3) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(3) Si le rapport du vérificateur visé au paragraphe (2) est établi selon les NVGR américaines à l'égard d'un exercice commençant au plus tard le 31 décembre 2010 et se terminant le 1^{er} janvier 2011 ou après cette date, le rapport du vérificateur doit être conforme à l'article 4.8 du Règlement 52-107. Pour l'application de cet article :

a) la mention « NVGR américaines du PCAOB » vaut mention de « NVGR américaines » et s'entend au sens de l'article 70 du présent règlement;

b) la mention « émetteur inscrit auprès de la SEC » vaut mention de « société inscrite auprès de la SEC » et s'entend au sens de l'article 70 du présent règlement.

(4) Si le rapport du vérificateur visé au paragraphe (2) est établi selon les NVGR américaines à l'égard d'un exercice commençant le 1^{er} janvier 2011 ou après cette date, le rapport du vérificateur doit être conforme à l'article 3.8 du Règlement 52-107. Pour l'application de cet article :

a) la mention « NAGR américaines du PCAOB » vaut mention de « NVGR américaines » et s'entend au sens de l'article 70 du présent règlement;

b) la mention « émetteur inscrit auprès de la SEC » vaut mention de « société inscrite auprès de la SEC » et s'entend au sens de l'article 70 du présent règlement.

4. Paragraphs 72(1)(a) to (d) of the Regulations are replaced by the following:

- (a) a statement of financial position or a balance sheet;
- (b) a statement of comprehensive income or an income statement;
- (c) a statement of changes in equity or a statement of retained earnings; and
- (d) a statement of cash flows or a statement of changes in financial position.

COMING INTO FORCE

5. These Regulations come into force on January 1, 2011.

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Regulations.)

Issue and objectives

Amendments are being made to the *Canada Business Corporations Regulations, 2001* (CBCR) in response to changes being made to the Canadian generally accepted accounting principles (GAAP) by the Accounting Standards Board, an independent body responsible for developing standards and directions on accounting and financial reporting in Canada. These standards are published in the *Handbook of the Canadian Institute of Chartered Accountants* (CICA), and are incorporated by reference, as amended from time to time, in the CBCR. As a result of the changes to the Canadian GAAP, starting on January 1, 2011, public corporations will be required to prepare their financial statements in accordance with the International Financial Reporting Standards (IFRS).

In addition, the current CBCR are harmonized with the Canadian Securities Administrators'¹ (CSA) National Instrument 52-107 on Acceptable Accounting Principles and Auditing Standards (NI 52-107), which permits federal corporations that are registered with the U.S. Securities Exchange Commission (SEC) to prepare their financial statements using the Generally Accepted Accounting Principles in the United States (US GAAP). Since the CSA is proposing to modify its rule to adopt the IFRS, amendments are made in order to keep the CBCR rules in alignment with proposed changes to NI 52-107.

These objectives can only be achieved through regulatory amendments. A lack of consistency between the CBCR, the CICA Handbooks and the NI 52-107 would create confusion on the accounting requirements that need to be met. Additionally this would create a burden for SEC-federal registered corporations. Such conflict would run contrary to the desire to have uniform rules related to the Canadian securities industry and would be

¹ The CSA is an umbrella organization of Canada's provincial and territorial securities regulators that, amongst other things, works to design uniform policies and regulations that ensure the smooth functioning of the Canadian securities industry. The use of national instruments agreed upon by all members of the CSA ensures that the regulatory requirements spelled out in the instrument are identical in all provinces and territories.

4. Les alinéas 72(1)a) à d) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

- a) un état de la situation financière ou un bilan;
- b) un état du résultat global ou un état des résultats;
- c) un état des variations des capitaux propres ou un état des bénéfices non répartis;
- d) un tableau des flux de trésorerie ou un état de l'évolution de la situation financière.

ENTRÉE EN VIGUEUR

5. Le présent règlement entre en vigueur le 1^{er} janvier 2011.

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)

Question et objectifs

Des modifications sont apportées au *Règlement sur les sociétés par actions de régime fédéral (2001)* [RSARF] afin de refléter les changements apportés aux principes comptables généralement reconnus au Canada (PCGR canadiens) par le Conseil des normes comptables, un organisme indépendant responsable de l'élaboration des normes et des indications portant sur la comptabilité et l'information financière au Canada. Ces normes sont publiées dans le *Manuel de l'Institut canadien des comptables agréés* (ICCA), qui est incorporé par référence, ainsi que ces modifications successives, au RSARF. Ces normes exigeront, à partir du 1^{er} janvier 2011, que les entreprises ayant une obligation de rendre des comptes établissent leurs états financiers selon les normes internationales d'information financières (IFRS).

De plus, le RSARF actuel est harmonisé avec le Règlement 52-107 sur les principes comptables et normes d'audit acceptables (Règlement 52-107) des Autorités canadiennes en valeurs mobilières¹ (ACVM), permettant ainsi aux sociétés par actions de régime fédéral qui sont aussi inscrites auprès de la Securities Exchange Commission des États-Unis (SEC) d'établir uniquement leurs états financiers selon les principes comptables généralement reconnus aux États-Unis. Étant donné que les ACVM proposent de modifier le Règlement 52-107 afin d'adopter les IFRS, le RSARF est modifié afin d'aligner ses règles avec les changements apportés au Règlement proposé 52-107.

Ces objectifs ne peuvent être atteints que par voie de modifications réglementaires. Une discordance entre le RSARF, les manuels de l'ICCA et le Règlement proposé 52-107 pourrait créer de la confusion quant aux exigences à satisfaire. De plus, ceci pourrait créer un fardeau pour les sociétés par actions de régime fédéral inscrites auprès de la SEC. Une telle discordance irait à l'encontre de la volonté d'adopter au Canada des règles uniformes

¹ Les ACVM rassemblent les autorités provinciales et territoriales en valeurs mobilières pour échanger des idées et travailler à la conception de politiques et de règlements uniformes qui garantissent le bon fonctionnement du secteur canadien des valeurs mobilières. L'utilisation de règlements approuvés par tous les membres des ACVM permet d'assurer que les exigences en matière de réglementation qui ont été énoncées dans les règlements sont identiques pour l'ensemble des provinces et territoires.

contrary to the global convergence movement towards a single accepted set of high-quality accounting standards.

Description and rationale

Sections 70 to 72 of the CBCR establish the reporting requirements for federal corporations. The amendments to the CBCR

1. reflect the reorganization of the CICA Handbook;
2. eliminate certain requirements for Canadian corporations registered with the SEC; and
3. recognize IFRS terminology related to financial statements.

The amendments to the CBCR reflect the changes to the Canadian GAAP and NI 52-107 and would eliminate potential confusion regarding financial reporting standards, as well as reducing the administrative burden for federal corporations registered with the SEC who choose to prepare their financial statements exclusively in accordance with the US GAAP. The transitional provisions would be the only measures that could have an impact on few of these corporations. The impact is expected to be low since most of them have already completed the transition to the US GAAP, or will have completed it before January 1, 2011.

1. Reorganization of the CICA Handbook

CICA has restructured its Handbook into three handbooks: one on accounting, a second for the public sector and a third on certification. Clarifications on the handbook titles, which are incorporated by reference, simply clarify the references to the CICA handbooks in order to accurately reflect the restructured CICA handbooks. This proposed change should not have an impact on corporations since that GAAP is well understood by the corporate, accounting and legal communities.

The general reference to the “*Handbook of the Canadian Institute of Chartered Accountants*” is amended to specify that the “*CICA Handbook – Accounting*” and “*CICA Public Sector Accounting Handbook*” are the handbooks that are to be used for the preparation of accounting statements. Additionally, the “*CICA Handbook- Assurance*” would also be incorporated by reference to clarify that it is to be used for the preparation of auditor’s reports.

2. Elimination of certain requirements for federal corporations registered with the SEC

The amendments to subsections 71(3), (3.1), (4) and (5) of the CBCR eliminate, as of January 1, 2011, the reconciliation requirements for federal corporations registered with the SEC that decide to prepare their financial statements exclusively in accordance with the US GAAP. While the current CBCR allow these corporations to prepare their financial statements in accordance with US GAAP, they also impose certain requirements. Specifically, these corporations must submit, for a period of two years, a note indicating the significant differences between the Canadian GAAP and the US GAAP with respect to recognition, measurement and presentation.

dans le secteur des valeurs mobilières et du mouvement de convergence vers un ensemble unique de normes de comptabilité de haute qualité qui pourront être utilisées dans le monde entier.

Description et justification

Les articles 70 à 72 du RSARF établissent les exigences pour établir les états financiers pour une société par actions de régime fédéral. Les modifications au RSARF :

1. reflètent la réorganisation du manuel de l’ICCA;
2. éliminent certaines exigences pour les sociétés par actions de régime fédéral inscrites auprès de la SEC.
3. ajustent la terminologie du RSARF à celles relatives aux IFRS relativement aux états financiers.

Les modifications au RSARF permettront de refléter les modifications apportées aux PGCR canadiens et au Règlement 52-107, d’éliminer la confusion relativement à l’établissement des états financiers et de réduire le fardeau administratif pour les sociétés par actions de régime fédéral inscrites auprès de la SEC décidant d’établir leurs états financiers selon les principes comptables généralement reconnus aux États-Unis. Seules les mesures de transitions proposées pourraient avoir une certaine incidence sur quelques sociétés. Cette incidence devrait être négligeable puisque la plupart des sociétés ayant décidé d’établir leurs états financiers uniquement selon PCGR américains ont déjà complété leur transition ou l’auront complétée avant le 1^{er} janvier 2011.

1. Réorganisation du Manuel de l’ICCA

L’ICCA a restructuré le Manuel de l’ICCA en trois manuels : un portant sur la comptabilité, un second pour le secteur public et enfin un troisième portant sur la certification. Des précisions aux titres des manuels, qui sont incorporés par référence, ne font que clarifier les références aux manuels de l’ICCA afin de tenir compte de la restructuration des manuels de l’ICCA. Cette modification ne devrait pas avoir d’incidence sur les corporations car les principes comptables sont bien compris des milieux des affaires, comptable et juridique.

La référence générale au « *Manuel de l’Institut canadien des comptables agréés* » serait modifiée afin de préciser que le « *Manuel de l’ICCA – Comptabilité* » ou le « *Manuel de l’ICCA pour le secteur public* » sont les manuels de référence pour la préparation des états financiers. De plus, le « *Manuel de l’ICCA – Assurances* » serait incorporé par référence afin de clarifier que ce manuel serait utilisé dans la préparation des vérifications.

2. Élimination de certaines exigences pour les sociétés par actions de régime fédéral inscrites auprès de la SEC

Les modifications aux paragraphes 71(3), (3.1), (4) et (5) du RSARF éliminent, à partir du 1^{er} janvier 2011, les exigences de rapprochements pour les sociétés par actions de régime fédéral inscrites auprès de la SEC qui décideront après cette date d’établir leurs états financiers uniquement selon les principes comptables généralement reconnus aux États-Unis (PCGR américains). Le RSARF actuel permet à ces sociétés d’établir leurs états financiers selon les PCGR américains. Ces sociétés doivent cependant se conformer à certaines exigences dont celles de présenter, pendant une période de deux ans, une note indiquant les différences significatives qui existent entre les principes comptables généralement reconnus au Canada et les PCGR américains quant à la comptabilisation, la mesure et la présentation.

Effective January 1, 2011, the CSA will no longer require reconciliations for these corporations since the reconciliations will not be useful after the changeover to the IFRS. The value of such reconciliation is minimal for investors, shareholders and other interested persons, especially compared to the cost of producing the reconciliations. In addition, a lack of consistency between the CSA and the CBCR requirements could create an additional burden for SEC-registered federal corporations that wish to prepare their financial statements in accordance with US GAAP since they would be required to do the reconciliation under the CBCR even though it has no such obligation under NI 52-107. These corporations would be at a disadvantage compared to corporations incorporated under a provincial or territorial legislation since the latter would not be subject to two different rules.

Transition clauses are also proposed for SEC-registered federal corporations that begin to use US GAAP in a financial period that starts before January 1, 2011. These corporations would have to continue to reconcile the Canadian and U.S. accounting standards for up to two financial periods. For any financial period starting after January 1, 2011, no corporation would be required to perform reconciliations. These transition clauses are harmonized with the transition rules in NI 52-107.

An estimated 70 federal corporations are registered with the SEC. In 2005, regulatory amendments were made to the CBCR allowing these corporations to prepare their financial statements exclusively in accordance with the US GAAP. A number of corporations have already decided to report solely in accordance with these principles and have already completed the transition to the US GAAP, or will have likely completed the two-year transition before January 1, 2011. Thus, they will not be affected by the amendments. As a conservative estimate, fewer than 15 business corporations should be affected by the regulatory amendments. The elimination of reconciliation requirements would result in overall annual savings of approximately \$750,000 for federal corporations registered with SEC that decide to prepare their financial statements in accordance with the US GAAP.

Finally, subsection 71.1(3) of the CBCR incorporates by reference NI 52-107, as amended from time to time, for the preparation of the auditor's report for federal corporations registered with the SEC with financial reports prepared in accordance with US GAAP. The regulatory amendments specify the references to the auditor report requirements in order to reflect the structural changes to NI 52-107. If these amendments were not made, the references to NI 52-107 would be wrong and could cause confusion for some business corporations.

3. Addition of IFRS terms

An amendment is made to the CBCR to simply include the equivalent IFRS names for financial statements to what is currently in the CBCR. They do not result in a substantive change since the CBCR does not require financial statements to use the

À partir du 1^{er} janvier 2011, les ACVM n'exigeront plus que les sociétés effectuent des rapprochements entre les PCGR canadiens et les PCGR américains. Ces rapprochements n'étant plus estimés utiles après le passage aux IFRS étant donné que les renseignements tirés des rapprochements sont minimes pour les investisseurs, actionnaires et autres intéressés, par rapport aux coûts de production de ces rapprochements. De plus, un manque d'harmonie entre les exigences des ACMV et celles du RSARF pourrait créer un fardeau accru pour les sociétés par actions de régime fédéral inscrites auprès de la SEC désirant établir leurs états financiers uniquement selon les principes comptables généralement reconnus aux États-Unis puisque ces dernières auraient à se conformer à l'obligation de faire des rapprochements en vertu du RSARF même si elles en sont exemptes en vertu du Règlement 52-107. Ces sociétés seraient désavantagées par rapport aux sociétés par actions régies uniquement par une loi provinciale ou territoriale étant donné que ces dernières ne seraient pas sujettes à deux ensembles de règles différentes.

Des clauses transitoires sont également prévues pour les sociétés par actions de régime fédéral inscrites auprès de la SEC qui ont décidé d'établir les états financiers uniquement selon les PCGR américains dans un exercice ouvert avant le 1^{er} janvier 2011. Ces sociétés devront continuer à faire des rapprochements entre les normes comptables canadiennes et américaines pour une période d'au plus deux ans. Pour tout exercice financier ouvert après le 1^{er} janvier 2011, les rapprochements ne seront plus nécessaires pour aucune société. Ces clauses transitoires sont harmonisées avec les règles du Règlement 52-107.

Il est estimé qu'environ 70 sociétés par actions de régime fédéral sont inscrites auprès de la SEC. En 2005, des modifications réglementaires ont été apportées au RSARF permettant à ces sociétés d'établir leurs états financiers selon les PCGR américains uniquement. Plusieurs sociétés ont alors décidé d'établir leurs états financiers selon ces principes uniquement et ont déjà effectué la transition ou auront probablement complété la transition de deux ans avant le 1^{er} janvier 2011. Elles ne seront donc pas affectées par les clauses transitoires proposées. En étant conservateur, il est estimé que moins de 15 sociétés par actions de régime fédéral seront affectées par les modifications réglementaires. L'élimination des exigences de rapprochement pourrait entraîner une épargne globale d'environ 750 000 \$ par an pour les sociétés par actions de régime fédéral inscrites auprès de la SEC décidant d'établir leurs états financiers selon les PCGR américains.

Enfin, le paragraphe 71.1(3) du RSARF incorpore par référence le Règlement 52-107 de l'ACMV, avec ses modifications successives, relativement à l'établissement du rapport du vérificateur pour les sociétés par actions inscrites auprès de la SEC qui établissent leurs états financiers selon les principes généralement reconnus aux États-Unis. Des modifications réglementaires sont apportées pour préciser les références aux exigences concernant le rapport du vérificateur afin de tenir compte des changements structurels apportés au Règlement 52-107. Ne pas effectuer ces modifications ferait en sorte que les références au Règlement 52-107 seraient erronées et pourrait causer de la confusion pour certaines sociétés par actions de régime fédéral.

3. Ajout des termes relatifs aux IFRS

Le RSARF est modifié afin d'ajouter les termes relatifs aux états financiers utilisés dans les IFRS aux termes équivalents qui se retrouvent actuellement dans le RSARF. Il ne s'agit pas de modifications substantives étant donné que le RSARF n'exige pas

names set out in the regulation. Specifically, the amendment will read as follows:

- paragraph 72(1)(a): a statement of financial position or balance sheet;
- paragraph 72(1)(b): a statement of comprehensive income or income statement;
- paragraph 72(1)(c): a statement of changes in equity or statement of retained earnings; and
- paragraph 72(1)(d): a statement of cash flows or a statement of changes in financial position.

Private corporations will have the choice to use either the IFRS or the accounting standards developed for private enterprises. The amendments maintain parity between public and private corporations.

Given that the IFRS and revisions to NI 52-107 will be effective January 1, 2011, the regulatory amendments to the CBCR will also come into force on that date.

Consultation

The proposed Regulations were pre-published in the *Canada Gazette*, Part I, on October 16, 2010, for 30 days. No comments have been received.

Consultations with interested persons were held from May 31 to June 30, 2010. A notice inviting interested persons to provide comments was published on the Corporations Canada Web site and sent electronically to those registered for email notifications in the Corporations Canada database. In addition, the notice was mailed to certain stakeholders, including federal business corporations registered with the SEC, attorneys, accountants, accounting associations, provincial bar associations and provincial securities commissions.

Only one comment from a stakeholder was received. The CICA submitted its support of the proposed amendments. It proposed more precision to the titles of the CICA Handbooks and provided clarification of the terminology relating to the financial statements. Changes were made to the proposed Regulations accordingly.

Contact

Isabelle Breault
Corporations Canada
Industry Canada
Jean Edmonds Tower South, 9th Floor
365 Laurier Avenue West
Ottawa, Ontario
K1A 0C8
Telephone: 613-941-5753
Fax: 613-941-5781
Email: isabelle.breault@ic.gc.ca

que les états financiers soient désignés par les titres indiqués dans le Règlement. Ainsi, les modifications sont les suivantes :

- à l'alinéa 72(1)a) : un état de la situation financière ou un bilan;
- à l'alinéa 72(1)b) : un état du résultat global ou un état des résultats;
- à l'alinéa 72(1)c) : un état des variations des capitaux propres ou un état des bénéfices non répartis;
- à l'alinéa 72(1)d) : un tableau des flux de trésorerie ou un état de l'évolution de la situation financière.

Les entreprises à capital fermé auront également la possibilité d'adopter les IFRS ou de continuer à établir leurs états financiers en utilisant les PCGR canadiens. Les modifications maintiendront la parité entre les entreprises ayant une obligation des rendre des comptes et celles du domaine privé.

Étant donné que les IFRS et les modifications au Règlement 52-107 seront en place le 1^{er} janvier 2011, les modifications réglementaires au RSARF entreront aussi en vigueur à cette date.

Consultation

Les modifications réglementaires proposées ont été publiées au préalable le 16 octobre 2010 pour une période de 30 jours dans la Partie I de la *Gazette du Canada*. Aucun commentaire n'a été reçu.

Des consultations auprès de personnes intéressées ont été effectuées entre le 31 mai et le 30 juin 2010. Un avis invitant les personnes intéressées à fournir des commentaires a été publié dans le site Web de Corporations Canada et envoyé électroniquement aux personnes inscrites dans la base de données de Corporations Canada. Aussi, l'avis a été envoyé par la poste à certaines personnes intéressées dont des sociétés par actions de régime fédéral inscrites auprès de la SEC, des avocats, des comptables, des associations comptables, les barreaux provinciaux et les commissions provinciales de valeurs mobilières.

Une seule partie intéressée a soumis des commentaires. L'ICCA nous a fait part de son appui aux modifications proposées. Aussi il nous propose d'apporter des précisions aux titres des Manuels de l'ICCA ainsi de clarifier la terminologie relative aux états financiers. Des changements ont été apportés aux règlements proposés reflétant ces commentaires.

Personne-ressource

Isabelle Breault
Corporations Canada
Industrie Canada
Tour Jean Edmonds Sud, 9^e étage
365, avenue Laurier Ouest
Ottawa (Ontario)
K1A 0C8
Téléphone : 613-941-5753
Télécopieur : 613-941-5781
Courriel : isabelle.breault@ic.gc.ca

Registration
SI/2010-90 December 22, 2010

CRIMINAL CODE

Order Accepting the Recommendation of the Minister of Public Safety and Emergency Preparedness that Each Entity Listed as of July 23, 2010, in the Regulations Establishing a List of Entities Remain a Listed Entity

P.C. 2010-1522 December 7, 2010

Whereas, on July 23, 2010, eight years had elapsed since the establishment of a list by the *Regulations Establishing a List of Entities*^a pursuant to subsection 83.05(1)^b of the *Criminal Code*^c;

And whereas, pursuant to subsection 83.05(9)^d of the *Criminal Code*^c, the Minister of Public Safety and Emergency Preparedness has reviewed that list, as it existed on July 23, 2010, and as set out in the schedule, and has determined that there are still reasonable grounds to believe that each entity listed in the *Regulations Establishing a List of Entities*^a has knowingly carried out, attempted to carry out, participated in or facilitated a terrorist activity or is knowingly acting on behalf of, at the direction of or in association with such an entity;

Therefore, His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Public Safety and Emergency Preparedness, hereby accepts the recommendation of the Minister of Public Safety and Emergency Preparedness made pursuant to subsection 83.05(9)^d of the *Criminal Code*^c that each entity listed as of July 23, 2010, in the *Regulations Establishing a List of Entities*^a remain a listed entity.

SCHEDULE

Al-Gama'a al-Islamiyya (AGAI) (also known as Islamic Group (IG))
Al-Ittihad Al-Islam (AIAI)
Al Qaida
Salafist Group for Call and Combat (GSPC) (also known as Groupe salafiste pour la prédication et le combat)
Al Jihad (AJ) (also known as Egyptian Islamic Jihad (EIJ))
Vanguards of Conquest (VOC)
Armed Islamic Group (GIA) (also known as Groupe islamique armé (GIA))
Islamic Army of Aden (IAA) (also known among other names as the Islamic Army of Aden-Abyan (IAAA), the Aden-Abyan Islamic Army (AAIA), Aden Islamic Army, Islamic Aden Army, Muhammed's Army / Army of Mohammed and the Jaish Adan Al Islami)
Harakat ul-Mudjahidin (HuM) (also known among other names as Al-Faran, Al-Hadid, Al-Hadith, Harkat-ul-Mujahideen,

Enregistrement
TR/2010-90 Le 22 décembre 2010

CODE CRIMINEL

Ordonnance acceptant la recommandation du ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile pour que chaque entité inscrite au Règlement établissant une liste d'entités au 23 juillet 2010 demeure inscrite

C.P. 2010-1522 Le 7 décembre 2010

Attendu que, le 23 juillet 2010, huit ans s'étaient écoulés depuis l'établissement d'une liste par le *Règlement établissant une liste d'entités*^a, en vertu du paragraphe 83.05(1)^b du *Code criminel*^c;

Attendu que, aux termes du paragraphe 83.05(9)^d du *Code criminel*^c, le ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile a examiné cette liste, telle qu'elle existait au 23 juillet 2010 et reproduite à l'annexe ci-après, et a conclu qu'il existe toujours des motifs raisonnables de croire que chacune des entités visées dans le *Règlement établissant une liste d'entités*^a est une entité qui, sciemment, s'est livrée ou a tenté de se livrer à une activité terroriste, y a participé ou l'a facilitée, ou qui, sciemment, agit au nom d'une telle entité, sous sa direction ou en collaboration avec elle,

À ces causes, Son Excellence le Gouverneur général en conseil, sur recommandation du ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile, accepte la recommandation de celui-ci, faite conformément au paragraphe 83.05(9)^d du *Code criminel*^c, que chaque entité inscrite dans le *Règlement établissant une liste d'entités*^a au 23 juillet 2010 demeure inscrite.

ANNEXE

Al-Jama'a al-islamiya (AJAI) (alias Groupe islamique (GI))
Al-Ittihad Al-Islam (AIAI)
Al-Qaïda
Groupe salafiste pour la prédication et le combat (GSPC)
Al Jihad (AJ) (alias Jihad islamique égyptien (JIE))
Avant-garde de la conquête (AGC)
Groupe islamique armé (GIA)

Armée islamique d'Aden (AIA) (connue notamment sous les noms suivants : Armée islamique d'Aden-Abyan (IAAA), Armée islamique d'Aden-Abian, Armée islamique d'Aden-Abyane, Armée islamique d'Aden-Abiane, Armée de Mohammed et Jaish Adan Al Islami)
Harakat ul-Mudjahidin (HuM) (connu notamment sous les noms suivants : Al-Faran, Al-Hadid, Al-Hadith, Harkat-ul-Mujahideen,

^a SOR/2002-284

^b S.C. 2005, c. 10, subpar. 34(1)(f)(iii)

^c R.S., c. C-46

^d S.C. 2005, c. 10, s. 18(3)

^a DORS/2002-284

^b L.C. 2005, ch. 10, ss-al. 34(1)(f)(iii)

^c L.R., ch. C-46

^d L.C. 2005, ch. 10, par. 18(3)

Harakat ul-Mujahideen, Harakat al-Mujahideen, Harkat-ul-Ansar, Harakat ul-Ansar, Harakat al-Ansar, Harkat-ul-Jehad-e-Islami, Harkat Mujahideen, Harakat-ul-Mujahideen al-Almi, Holy Warriors Movement, Movement of the Mujahideen, Movement of the Helpers, Movement of Islamic Fighters and Al Qanoon)

Asbat Al-Ansar (“The League of Partisans”) (also known among other names as Osbat Al Ansar, Usbat Al Ansar, Esbat Al-Ansar, Isbat Al Ansar and Usbat-ul-Ansar)

Palestinian Islamic Jihad (PIJ) (also known among other names as Islamic Jihad Palestine (IJP), Islamic Jihad — Palestine Faction and Islamic Holy War)

Jaish-e-Mohammed (JeM) (also known among other names as Jaish-i-Mohammed (Mohammad, Muhammad, Muhammed), Jaish-e-Mohammad (Muhammed), Jaish-e-Mohammad Mujahideen E-Tanzeem, Jeish-e-Mahammed, Army of Mohammed, Mohammed’s Army, Tehrik Ul-Furqaan, National Movement for the Restoration of Pakistani Sovereignty and Army of the Prophet)

Hamas (Harakat Al-Muqawama Al-Islamiya) (“Islamic Resistance Movement”)

Kurdistan Workers Party (PKK) (also known among other names as Kurdistan Workers Party, Partya Karkeren Kurdistan, Kurdistan Labor Party, Kurdistan Freedom and Democracy Congress, KADEK, Kurdistan People’s Congress, Kurdistan Halk Kongresi (KHK), People’s Congress of Kurdistan and Kongra-Gel)

Aum Shinrikyo (also known among other names as Aum Shinri Kyo, Aum, Aum Supreme Truth, A. I. C. Comprehensive Research Institute, A. I. C. Sogo Kenkyusho and Aleph)

Hizballah (also known among other names as Hizbullah, Hizbolah, Hezbollah, Hezbollah, Hizbu’llah, The Party of God, Islamic Jihad (Islamic Holy War), Islamic Jihad Organization, Islamic Resistance, Islamic Jihad for the Liberation of Palestine, Ansar al-Allah (Followers of God/Partisans of God/God’s Helpers), Ansarollah (Followers of God/Partisans of God/God’s Helpers), Ansar Allah (Followers of God/Partisans of God/God’s Helpers), Al-Muqawamah al-Islamiyyah (Islamic Resistance), Organization of the Oppressed, Organization of the Oppressed on Earth, Revolutionary Justice Organization, Organization of Right Against Wrong and Followers of the Prophet Muhammed)

Abu Nidal Organization (ANO) (also known among other names as Fatah Revolutionary Council, Revolutionary Council, Revolutionary Council of Fatah, Al-Fatah Revolutionary Council, Fatah-the Revolutionary Council, Black June, Arab Revolutionary Brigades, Revolutionary Organization of Socialist Muslims, Black September, Egyptian Revolution, Arab Fedayeen Cells, Palestine Revolutionary Council and Organization of Jund al Haq)

Abu Sayyaf Group (ASG) (also known among other names as Al Harakat Al Islamiyya (AHAI), Al Harakat-ul Al Islamiyya, Al-Harakatul-Islamia, Al Harakat Al Aslamiya, Abou Sayaf Armed Band (ASAB), Abu Sayaff Group, Abu Sayyef Group and Mujahideen Commando Freedom Fighters (MCFF))

Sendero Luminoso (SL) (also known among other names as Shining Path, Partido Comunista del Peru en el Sendero Luminoso de Jose Carlos Mariategui, Communist Party of Peru on the Shining Path of Jose Carlos Mariategui, Partido Comunista del Peru, Communist Party of Peru, The Communist Party of Peru by the Shining Path of Jose Carlos Mariategui and Marxism, Leninism,

Harakat ul-Mujahideen, Harakat al-Mujahideen, Harkat-ul-Ansar, Harakat ul-Ansar, Harakat al-Ansar, Harkat-ul-Jehad-e-Islami, Harkat Mujahideen, Harakat-ul-Mujahideen al-Almi, Mouvement des combattants de la guerre sainte, Mouvement des moudjahidin, Mouvement des compagnons du Prophète, Mouvement des combattants islamiques et Al Qanoon)

Asbat Al-Ansar (« La Ligue des partisans ») (connu notamment sous les noms suivants : Osbat Al Ansar, Usbat Al Ansar, Esbat Al-Ansar, Isbat Al Ansar et Usbat-ul-Ansar)

Jihad islamique palestinien (JIP) [connu notamment sous les noms suivants : Jihad islamique de Palestine (JIP), Jihad islamique — Faction palestinienne et Guerre sainte islamique]

Jaish-e-Mohammed (JeM) [connu notamment sous les noms suivants : Jaish-i-Mohammed (Mohammad, Muhammad, Muhammed), Jaish-e-Mohammad (Muhammed), Jaish-e-Mohammad Mujahideen E-Tanzeem, Jeish-e-Mahammed, Armée de Mohammed, Tehrik Ul-Furqaan, Mouvement national pour la restauration de la souveraineté du Pakistan et Armée du Prophète]

Hamas (Harakat Al-Muqawama Al-Islamiya) (« Mouvement de résistance islamique »)

Parti des Travailleurs du Kurdistan (PKK) (connu notamment sous les noms suivants : Parti des Travailleurs du Kurdistan, Partya Karkeren Kurdistan, Kurdistan Labor Party, Congrès pour la Liberté et la Démocratie au Kurdistan, KADEK, Congrès du peuple du Kurdistan, Kurdistan Halk Kongresi (KHK), Congrès populaire du Kurdistan et Kongra-Gel)

Aum Shinrikyo [connu notamment sous les noms suivants : Aum Shinri Kyo, Aum, Aum Supreme Truth (Vérité suprême de Aum), A. I. C. Comprehensive Research Institute, A. I. C. Sogo Kenkyusho et Aleph]

Hezbollah [connu notamment sous les noms suivants : Hizbullah, Hizbollah, Hizballah, Hezbollah, Hizbu’llah, Parti de Dieu, Jihad islamique (Guerre sainte islamique), Organisation du Jihad islamique, Résistance islamique, Jihad islamique de libération de la Palestine, Ansar al-Allah (Les Partisans de Dieu), Ansarollah (Les Partisans de Dieu), Ansar Allah (Les Partisans de Dieu), Al-Muqawamah al-Islamiyyah (Résistance islamique), Organisation des opprimés, Organisation des opprimés sur terre, Organisation de la justice révolutionnaire, Organisation du bien contre le mal et Disciples du prophète Mahomet]

Organisation Abou Nidal (OAN) (connue notamment sous les noms suivants : Conseil révolutionnaire Fatah, Conseil révolutionnaire, Conseil révolutionnaire du Fatah, Conseil révolutionnaire Al-Fatah, Fatah — le Conseil révolutionnaire, Juin noir, Brigades révolutionnaires arabes, Organisation révolutionnaire des musulmans socialistes, Septembre noir, Révolution égyptienne, Cellules des fedayins arabes, Conseil révolutionnaire de la Palestine et Organisation Jund al Haq)

Groupe Abou Sayyaf (GAS) [connu notamment sous les noms suivants : Al Harakat Al Islamiyya (AHAI), Al Harakat-ul Al Islamiyya, Al-Harakatul-Islamia, Al Harakat Al Aslamiya, Bande armée Abou Sayaf (BAAS), Groupe Abou Sayaff, Groupe Abou Sayyef et Mujahideen Commando Freedom Fighters (MCFF)]

Sendero Luminoso (SL) (connu notamment sous les noms suivants : Sentier lumineux, Partido Comunista del Peru en el Sendero Luminoso de Jose Carlos Mariategui, Parti communiste du Pérou sur le Sentier lumineux de Jose Carlos Mariategui, Partido Comunista del Peru, Parti communiste du Pérou, Parti communiste du Pérou le long du Sentier lumineux de Jose Carlos

Maoism and the Thoughts of Chairman Gonzalo, Revolutionary Student Front for the Shining Path of Mariategui, Communist Party of Peru — By Way of the Shining Path of Mariategui, PCP — por el Sendero Luminoso de Mariategui, PCP and PCP-SL)

Jemaah Islamiyyah (JI) (also known among other names as Jemaa Islamiyah, Jema'a Islamiyya, Jema'a Islamiyyah, Jema'ah Islamiyah, Jema'ah Islamiyyah, Jemaa Islamiya, Jemaa Islamiyya, Jemaah Islamiyya, Jemaah Islamiyah, Jemaah Islamiyyah, Jemaah Islamiyah, Jemaah Islamiyyah, Jemaah Islamiyah, Jamaah Islamiya, Jamaah Islamiyyah, Jamaah Islamiyah, Jama'ah Islamiyah, Al-Jama'ah Al Islamiyyah, Islamic Group and Islamic Community)

Islamic Movement of Uzbekistan (IMU)

Euskadi Ta Askatasuna (ETA) (also known among other names as Basque Homeland and Liberty, Euzkadi Ta Askatasuna, Euzkadi Ta Askatasanu, Basque Nation and Liberty, Basque Fatherland and Liberty and Basque Homeland and Freedom)

Al-Aqsa Martyrs' Brigade (AAMB) (also known among other names as Al-Aqsa Intifada Martyrs' Group, Al-Aqsa Brigades, Martyrs of al-Aqsa group, Al-Aqsa Martyrs Battalion and Armed Militias of the Al-Aqsa Martyr Battalions)

Fuerzas Armadas Revolucionarias de Colombia (FARC) (also known among other names as Revolutionary Armed Forces of Colombia, Revolutionary Armed Forces of Colombia-People's Army (Fuerzas Armadas Revolucionarias de Colombia-Ejército del Pueblo, FARC-EP), National Finance Commission (Comisión Nacional de Finanzas) and Coordinadora Nacional Guerrillera Simon Bolivar (CNGSB))

Autodefensas Unidas de Colombia (AUC) (also known among other names as Autodéfenses unies de Colombie and United Self-Defense Forces of Colombia)

Ejército de Liberación Nacional (ELN) (also known among other names as National Liberation Army and the Army of National Liberation)

Babbar Khalsa (BK)

Babbar Khalsa International (BKI)

International Sikh Youth Federation (ISYF)

Lashkar-e-Tayyiba (LeT) (also known among other names as Lashkar-e-Toiba, Lashkar-i-Toiba (LiT), Lashkar-i-Taiba (Holy Regiment), Lashkar-e-Tayyiba (LT) (Army of the Righteous), Lashkar-e-Taibyaya, Lashkar-e-Taiba, Lashkar-e-Tayyiba (Army of the Pure and Righteous), Lashkar-e-Taiba (Righteous Army), Lashkar-Taiba (Army of the Good), Lashkar e Toiba, Lashkar e Taiba, Lashkar-E-Tayyaba, Lashkar e Tayyiba)

Lashkar-e-Jhangvi (LJ) (also known among other names as Lashkar-i-Jhangvi, Lashkar-e-Jhangvie, Laskar-e-Jhangvi, Lashkare Jhangvi, Lashkar-e-Jhangwi, Lashkar-i-Jhangwi, Jhangvi Army, Lashkar-e Jhangvi, Lashkar Jhangvi, Lashkar-e-Jhanvi (LeJ), Lashkar-i-Jangvi, Lashkar e Jhangvi, Lashkar Jangvi, Laskar e Jahangvi)

Palestine Liberation Front (PLF) (also known among other names as PLF — Abu Abbas Faction, Front for the Liberation of Palestine (FLP))

Popular Front for the Liberation of Palestine (PFLP) (Al-Jibha al-Sha'biya lil-Tahrir Filistin)

Popular Front for the Liberation of Palestine — General Command (PFLP-GC) (Al-Jibha Sha'biya lil-Tahrir Filistin-al-Qadiya al-Ama)

Mariategui; Marxisme, Léninisme, Maoïsme et les Pensées du président Gonzalo, Front révolutionnaire étudiant pour le Sentier lumineux de Mariategui, Parti communiste du Pérou dans la voie lumineuse de Mariategui, PCP — por el Sendero Luminoso de Mariategui, PCP et PCP — SL)

Jemaah Islamiyyah (JI) (connu notamment sous les noms suivants : Jemaa Islamiyah, Jema'a Islamiyya, Jema'a Islamiyyah, Jema'ah Islamiyah, Jema'ah Islamiyyah, Jemaa Islamiya, Jemaa Islamiyya, Jemaah Islamiyya, Jemaah Islamiyah, Jemaah Islamiyyah, Jemaah Islamiyah, Jamaah Islamiya, Jamaah Islamiyyah, Jamaah Islamiyah, Jama'ah Islamiyah, Al-Jama'ah Al Islamiyyah, Groupe islamique et Communauté islamique)

Mouvement islamique d'Ouzbékistan (MIO)

Euskadi Ta Askatasuna (ETA) (connue notamment sous les noms suivants : Pays basque et Liberté, Euzkadi Ta Askatasuna, Euzkadi Ta Askatasanu, Basque Nation and Liberty, Basque Fatherland and Liberty et Basque Homeland and Freedom)

La Brigade des martyrs d'Al-Aqsa (BMAA) (connue notamment sous les noms suivants : Groupe des martyrs de l'intifada d'Al-Aqsa, Brigades d'al-Aqsa, Groupe des martyrs d'al-Aqsa, le bataillon des martyrs d'al-Aqsa et Milices armées des bataillons des martyrs d'Al-Aqsa)

Fuerzas Armadas Revolucionarias de Colombia (FARC) [connues notamment sous les noms suivants : Forces armées révolutionnaires de Colombie, Forces armées révolutionnaires de Colombie-Armée du peuple (Fuerzas Armadas Revolucionarias de Colombia-Ejército del Pueblo, FARC-EP), Commission nationale des finances (Comisión Nacional de Finanzas) et Coordinadora Nacional Guerrillera Simon Bolivar (CNGSB)]

Autodefensas Unidas de Colombia (AUC) (connues notamment sous les noms suivants : Autodéfenses unies de Colombie et United Self-Defense Forces of Colombia)

Ejército de Liberación Nacional (ELN) (connue notamment sous les noms suivants : Armée nationale de libération et Armée de libération nationale)

Babbar Khalsa (BK)

Babbar Khalsa International (BKI)

La Fédération internationale de la jeunesse Sikh (ISYF)

Lashkar-e-Taiba (LeT) [connu notamment sous les noms suivants : Lashkar-e-Toiba, Lashkar-i-Toiba (LiT), Lashkar-i-Taiba (Saint Régiment), Lashkar-e-Tayyiba (LT) (Armée des justes), Lashkar-e-Taibyaya, Lashkar-e-Taiba, Lashkar-e-Tayyiba (Armée des purs et des justes), Lashkar-e-Taiba (Armée des justes), Lashkar-Taiba (Armée des bons), Lashkar e Toiba, Lashkar e Taiba, Lashkar-E-Tayyaba, Lashkar e Tayyiba]

Lashkar-e-Jhangvi (LJ) [connu notamment sous les noms suivants : Lashkar-i-Jhangvi, Lashkar-e-Jhangvie, Laskar-e-Jhangvi, Lashkare Jhangvi, Lashkar-e-Jhangwi, Lashkar-i-Jhangwi, Jhangvi Army, Lashkar-e Jhangvi, Lashkar Jhangvi, Lashkar-e-Jhanvi (LeJ), Lashkar-i-Jangvi, Lashkar e Jhangvi, Lashkar Jangvi, Laskar e Jahangvi]

Front de libération de la Palestine (FLP) [connu notamment sous le nom de FLP — Faction Abou Abbas]

Front populaire de libération de la Palestine (FPLP) (Al-Jibha al-Sha'biya lil-Tahrir Filistin)

Front populaire de libération de la Palestine — Commandement général (FPLP — CG) (Al-Jibha Sha'biya lil-Tahrir Filistin-al-Qadiya al-Ama)

Ansar al-Islam (AI) (also known as the Partisans of Islam, Helpers of Islam, Supporters of Islam, Soldiers of God, Kurdistan Taliban, Soldiers of Islam, Kurdistan Supporters of Islam, Supporters of Islam in Kurdistan and Followers of Islam in Kurdistan)

Gulbuddin Hekmatyar (also known among other names as Gulabudin Hekmatyar, Gulbuddin Khekmatiyar, Gulbuddin Hekmatiar, Gulbuddin Hekmartyar, Gulbudin Hekmetyar, Golboddin Hikmetyar and Gulbuddin Hekmetyar)

Kahane Chai (Kach) (also known among other names as Repression of Traitors, State of Yehuda, Sword of David, Dikuy Bogdim, DOV, Judea Police, Kahane Lives, Kfar Tapuah Fund, State of Judea, Judean Legion, Judean Voice, Qomemiyut Movement, Way of the Torah and Yeshiva of the Jewish Idea)

Mujahedin-e-Khalq (MEK) (also known among other names as Sāzīmān-i Mujāhidin-i Khalq-i Irān (Holy Warrior Organization of the Iranian People) / Sazman-i Mojahedin-i Khalq-i Iran (Organization of the Freedom Fighters of the Iranian People) / Sazeman-e Mojahedin-e Khalq-e Iran (Organization of People's Holy Warriors of Iran) / Sazeman-e-Mujahideen-e-Khalq-e-Iran, Mujahedin-e-Khalq (MEK), Mojahedin-e Khalq Organization (MKO), Mujahiddin e Khahq, al-Khalq Mujahideen Organization, Mujahideen Khalq, Modjaheddins khalg, Moudjahiddin-é Khalq, National Liberation Army of Iran (NLA) (the military wing of the MEK) / Armée de Libération nationale iranienne (ALNI) and People's Mujahidin Organization of Iran (PMOI) / People's Mujahedin of Iran (PMOI) / Organisation des moudjahiddin du peuple d'Iran (OMPI) / Organisation des moudjahidines du peuple)

The Liberation Tigers of Tamil Eelam (LTTE) (also known among other names as the Tamil Tigers, the Eellalan Force, the Ellalan Force, the Tiger Movement, the Sangilian Force, the Air Tigers, the Black Tigers (Karum Puligal), the Sea Tigers, the Tiger Organization Security Intelligence Service (TOSIS) and the Women's Combat Force of Liberation Tigers (WCFLT))

Gulbuddin Hekmatyar's Faction of the Hezb-e Islami, the Hezb-e Islami Gulbuddin (HIG)

World Tamil Movement (WTM)

Al Shabaab (also known as Harakat Shabaab al-Mujahidin, al-Shabab, Shabaab, the Youth, Mujahidin al Shabaab Movement, Mujahideen Youth Movement, MYM, Mujahidin Youth, Hizbul Shabaab, Hisb'ul Shabaab, al-Shabaab al-Islamiya, Youth Wing, al Shabaab al-Islam, al-Shabaab al-Jihad, the Unity of Islamic Youth and the Popular Resistance Movement in the Land of the Two Migrations)

Ansar al-Islam (AI) (connu notamment sous les noms suivants : Partisans de l'islam, Aides de l'islam, Supporters de l'islam, Soldats de Dieu, Talibans du Kurdistan, Soldats de l'islam, Supporters de l'islam du Kurdistan, Supporters de l'islam au Kurdistan et Partisans de l'islam au Kurdistan)

Gulbuddin Hekmatyar (connu notamment sous les noms suivants : Gulabudin Hekmatyar, Gulbuddin Khekmatiyar, Gulbuddin Hekmatiar, Gulbuddin Hekmartyar, Gulbudin Hekmetyar, Golboddin Hikmetyar et Gulbuddin Hekmetyar)

Kahane Chai (Kach) [connu notamment sous les noms suivants : « Repression of Traitors » (Répression des traîtres), « State of Yehuda » (État de Yehuda), « Sword of David » (Épée de David), « Dikuy Bogdim », « DOV », « Judea Police » (Police de Judée), « Kahane Lives » (Kahane vit), « Kfar Tapuah Fund » (Fonds de Kfar Tapuah), « State of Judea » (État de Judée), « Judean Legion » (Légion judéenne), « Judean Voice » (Voix judéenne), « Qomemiyut Movement » (Mouvement Qomemiyut), « Way of the Torah » (Ordre de la Torah) et « Yeshiva of the Jewish Idea » (Yeshiva de la pensée juive)]

Mujahedin-e-Khalq (MEK) [connu notamment sous les noms suivants : Sāzīmān-i Mujāhidin-i Khalq-i Irān (Holy Warrior Organization of the Iranian People) / Sazman-i Mojahedin-i Khalq-i Iran (Organization of the Freedom Fighters of the Iranian People) / Sazeman-e Mojahedin-e Khalq-e Iran (Organization of People's Holy Warriors of Iran) / Sazeman-e-Mujahideen-e-Khalq-e-Iran, Mujahedin-e-Khalq (MEK), Mojahedin-e Khalq Organization (MKO), Mujahiddin e Khahq, al-Khalq Mujahideen Organization, Mujahideen Khalq, Modjaheddins khalg, Moudjahiddin-é Khalq, National Liberation Army of Iran (NLA) (l'aile militaire des MEK), Armée de libération nationale iranienne (ALNI), People's Mujahidin Organization of Iran (PMOI), People's Mujahedin of Iran (PMOI), Organisation des moudjahiddin du peuple d'Iran (OMPI) et Organisation des moudjahidines du peuple]

Les Tigres libérateurs de l'Eelam tamoul (TLET) [connus notamment sous les noms suivants : Tigres tamouls, Force Eellalan, Force Ellalan, Mouvement des Tigres, Force Sangilian, Tigres de l'air, Tigres noirs (Karum Puligal), Tigres de la mer, Service de renseignements et de sécurité de l'Organisation des Tigres (SRSOT) et Force combattante des femmes des Tigres de libération (FCFTL)]

Faction de Gulbuddin Hekmatyar du Hezb-e-Islami, Le Hezb-e-Islami Gulbuddin (HIG)

Association mondiale tamoule (AMT)

Al Chabaab (connu notamment sous les noms suivants : Harakat Shabaab Al-Moudjahidine, Al Chabab, Chabaab, la Jeunesse, Mouvement des moudjahidin al-Shabab, Mouvement de la jeunesse moudjahidin, MJM, Jeunes moudjahidin, Hizbul Shabaab, Hisb'ul Shabaab, al-Shabaab al-Islamiya, Aile jeunesse, al Shabaab al-Islaam, al-Shabaab al-Jihad, l'Union de la jeunesse islamique et le Mouvement populaire de résistance dans la terre des deux migrations)

EXPLANATORY NOTE

(This note is not part of the Order.)

Proposal

The title is: “*Order Accepting the Recommendation of the Minister of Public Safety and Emergency Preparedness that Each*

NOTE EXPLICATIVE

(Cette note ne fait pas partie de l'Ordonnance.)

Proposition

Le titre est : « *Ordonnance acceptant la recommandation du ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile pour*

Entity Listed as of July 23, 2010, in the Regulations Establishing a List of Entities Remain a Listed Entity.”

The *Criminal Code*, pursuant to subsection 83.05(9), obliges the Minister of Public Safety to review the list of terrorist entities as established by the *Regulations Establishing a List of Entities*, every two years commencing on the anniversary date of July 23, 2002, in order to determine if the entities continue to meet the threshold for listing. The Order confirms that this review has been completed and the Governor General has accepted the Minister’s recommendation.

Objective

The *Criminal Code*, pursuant to subsection 83.05(9), obliges the Minister of Public Safety to review the list of terrorist entities as established by the *Regulations Establishing a List of Entities*, every two years commencing on the anniversary date of July 23, 2002, in order to determine if the entities continue to meet the threshold for listing.

As the list of terrorist entities was established on July 23, 2002, this two-year review commenced on the anniversary date of July 23, 2010, and encompasses the 42 entities found on the list. The Minister of Public Safety has completed his review of the list and determined that all 42 terrorist entities continue to meet the legal threshold for listing, pursuant to subsection 83.05(1) of the *Criminal Code*.

The listing of entities under the *Criminal Code* enhances Canada’s national security, strengthens the Government’s ability to take action against terrorists and gives effect to international obligations including the implementation of the *United Nations International Convention for the Suppression of the Financing of Terrorism* and United Nations Security Council resolution 1373. In addition, the listing of an entity is a means for the Government to inform Canadians of the Government’s position with regard to a particular entity.

Background

On December 18, 2001, Bill C-36, the *Anti-terrorism Act*, received Royal Assent. The *Anti-terrorism Act* provides the Government of Canada with the ability to create a list of entities. Under the *Criminal Code*, the Governor in Council may, on the recommendation of the Minister of Public Safety and Emergency Preparedness, establish a list of entities if the Governor in Council is satisfied that there are reasonable grounds to believe that the entity has knowingly carried out, attempted to carry out, participated in or facilitated a terrorist activity; or is knowingly acting on behalf of, at the direction of or in association with an entity that has knowingly carried out, attempted to carry out, participated in or facilitated a terrorist activity.

An entity is defined in the *Criminal Code* as a person, group, trust, partnership or fund or an unincorporated association or organization. A listed entity is included in the definition of terrorist group in the *Criminal Code* so offences applicable to terrorist groups apply to these entities. However, unlike terrorist groups that are not listed, a prosecution related to a listed entity does not require the Crown to demonstrate that the group has, as one of its purposes or activities, facilitated or carried out a terrorist activity.

The *Criminal Code* provides for a thorough and fair mechanism for reviewing the listing of an entity. A listed entity may apply to the Minister of Public Safety and Emergency

que chaque entité inscrite dans le Règlement établissant une liste d’entités au 23 juillet 2010 demeure inscrite ».

Le ministre de la Sécurité publique doit, conformément au paragraphe 83.05(9) du *Code criminel*, examiner la liste des entités terroristes visées dans le *Règlement établissant une liste d’entités* tous les deux ans à compter de la date anniversaire du 23 juillet 2002, afin de déterminer si les entités répondent encore aux critères d’inscription. L’Ordonnance confirme que cet examen est complété et que le Gouverneur Général a accepté la recommandation du ministre.

Objectif

Le ministre de la Sécurité publique doit, conformément au paragraphe 83.05(9) du *Code criminel*, examiner la liste des entités terroristes visées dans le *Règlement établissant une liste d’entités* tous les deux ans à compter de la date anniversaire du 23 juillet 2002, afin de déterminer si les entités répondent encore aux critères d’inscription.

Étant donné que l’établissement de la liste d’entités terroristes remonte au 23 juillet 2002, cet examen biennal a commencé à la date anniversaire du 23 juillet 2010 et porte sur les 42 entités figurant sur la liste. Le ministre de la Sécurité publique a terminé son examen de la liste et a conclu que l’ensemble des 42 entités terroristes répondent aux critères légaux d’inscription, conformément du paragraphe 83.05(1) du *Code criminel*.

L’inscription d’entités a pour effet d’améliorer la sécurité nationale du Canada et de renforcer la capacité du gouvernement de prendre des mesures contre les terroristes, et donne suite à des obligations à l’échelle internationale, y compris la mise en œuvre de la *Convention internationale des Nations Unies sur la répression du financement du terrorisme* et la résolution 1373 du Conseil de sécurité des Nations Unies. De plus, en inscrivant une entité, le gouvernement informe les Canadiens de sa position à l’égard de l’entité en question.

Contexte

Le 18 décembre 2001, le projet de loi C-36, la *Loi antiterroriste*, a reçu la sanction royale. La *Loi antiterroriste* habilite le gouvernement du Canada à créer une liste d’entités. En vertu du *Code criminel*, le gouverneur en conseil peut, sur la recommandation du ministre de la Sécurité publique et de la protection civile, établir une liste d’entités dont il est convaincu qu’il existe des motifs raisonnables de croire que, sciemment, elles se sont livrées ou ont tenté de se livrer à une activité terroriste, y ont participé ou l’ont facilitée; ou que, sciemment, elles agissent au nom d’une entité qui s’est sciemment livrée ou a tenté de se livrer à une activité terroriste, d’y participer ou de la faciliter.

Une entité est définie dans le *Code criminel* comme une personne, un groupe, fiducie, société de personnes ou fonds, ou organisation ou association non dotée de la personnalité morale. Une entité inscrite est incluse dans la définition « groupe terroriste » du *Code criminel*; ainsi, les infractions applicables à des groupes terroristes s’appliquent à ces entités. Cependant, contrairement aux groupes terroristes qui ne sont pas inscrits, les poursuites liées à une entité inscrite ne nécessitent pas que la Couronne démontre que le groupe se livre à une activité terroriste parmi ses objectifs ou activités (faciliter ou réaliser).

Le *Code criminel* prévoit des méthodes exhaustives et équitables de vérification de l’inscription d’une entité. Une entité inscrite sur la liste peut faire appel au ministre de la Sécurité

Preparedness requesting that it no longer be a listed entity. In such cases, the Minister of Public Safety and Emergency Preparedness would determine whether there are reasonable grounds to recommend to the Governor in Council that the applicant no longer be a listed entity. The entity may have the decision reviewed by the Federal Court.

Implications

Listing a terrorist entity sets in motion requirements for reporting suspicious terrorist financing transactions and requires anyone to disclose to the Royal Canadian Mounted Police (RCMP) and the Canadian Security Intelligence Service (CSIS) the existence of any property in his or her possession or control that he or she knows is owned or controlled by or on behalf of a terrorist group. As noted previously, the definition of a terrorist group includes a listed entity. In addition, bodies that are subject to the *Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Act* must also report the information to the Financial Transactions and Reports Analysis Centre of Canada. The costs to banks, financial institutions, and individuals in meeting these requirements are not significant due in large part to the existence of electronic banking systems, while there are significant benefits of the Regulations, for the security of Canada and Canadians.

Consultations

The Privy Council Office, the Department of Foreign Affairs and International Trade, CSIS, the RCMP, and the Department of Justice were consulted.

Departmental contact

National Security Operations Directorate
Public Safety Canada
340 Laurier Avenue West
Ottawa, Ontario
K1A 0P8
Telephone: 613-993-4595
Fax: 613-991-4669

publique et de la protection civile afin de se faire radier de la liste. Dans ce cas, ce dernier déterminera s'il existe un motif raisonnable de recommander au gouverneur en conseil de radier l'entité de la liste. L'entité peut demander à la Cour fédérale de réviser la décision du ministre de la Sécurité publique et de la protection civile.

Répercussions

Le fait d'inscrire une entité terroriste sur une liste emporte l'obligation de signaler les transactions financières terroristes douteuses et oblige toute personne à communiquer à la Gendarmerie royale du Canada (GRC) et au Service canadien du renseignement de sécurité (SCRS) l'existence de biens qu'elle possède ou à sa disposition qu'elle sait appartenir à un groupe terroriste, ou qui sont à sa disposition. Comme il a été indiqué précédemment, la définition d'un groupe terroriste comprend une entité inscrite. De plus, les organismes assujettis à la *Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes* doivent aussi signaler les renseignements au Centre d'analyse des opérations et déclarations financières du Canada. Pour les banques, les institutions financières et les personnes, le coût lié à la conformité aux prescriptions de la loi est minime, notamment en raison de l'existence des systèmes bancaires électroniques, et le Règlement représente d'importants avantages pour la sécurité du Canada et des Canadiens et Canadiennes.

Consultations

Le Bureau du Conseil privé, le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international, le SCRS, la GRC, et le ministère de la Justice ont été consultés.

Personne-ressource du Ministère

Direction générale des opérations de la sécurité nationale
Sécurité publique Canada
340, avenue Laurier Ouest
Ottawa (Ontario)
K1A 0P8
Téléphone : 613-993-4595
Télécopieur : 613-991-4669

Registration

SI/2010-91 December 22, 2010

ENVIRONMENTAL ENFORCEMENT ACT

Order Fixing December 10, 2010 as the Day on which the Provisions of that Act, Other than Subsection 47(2) and Certain Sections, Come into Force

P.C. 2010-1584 December 9, 2010

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of the Environment, pursuant to section 128 of the *Environmental Enforcement Act*, chapter 14 of the Statutes of Canada, 2009, hereby fixes December 10, 2010 as the day on which the provisions of that Act, other than subsection 47(2) and sections 48, 72 to 80, 87, 88, 101, 102, 121 to 123 and 127, come into force.

EXPLANATORY NOTE*(This note is not part of the Order.)*

An Act to amend Certain Acts that Relate to the Environment and to Enact Provisions Respecting the Enforcement of Certain Acts that Relate to the Environment (the "Act") was assented to on June 18, 2009.

The Act amends the penalty schemes, enforcement and sentencing provisions of nine statutes:

- (a) the *Antarctic Environmental Protection Act*;
- (b) the *Canada National Marine Conservation Areas Act*;
- (c) the *Canada National Parks Act*;
- (d) the *Canada Wildlife Act*;
- (e) the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*;
- (f) the *International River Improvements Act*;
- (g) the *Migratory Birds Convention Act, 1994*;
- (h) the *Saguenay-St. Lawrence Marine Park Act*; and
- (i) the *Wild Animal and Plant Protection and Regulation of International and Interprovincial Trade Act*.

Additionally, the Act introduces a new statute, the *Environmental Violations Administrative Monetary Penalties Act*, concerning administrative monetary penalties.

The Order would bring all provisions of the Act into force on December 10, 2010, except for the provisions amending the penalty scheme of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, the *Migratory Birds Convention Act, 1994*, the *Canada Wildlife Act* and the *Wild Animal and Plant Protection and Regulation of International and Interprovincial Trade Act*.

Enregistrement

TR/2010-91 Le 22 décembre 2010

LOI SUR LE CONTRÔLE D'APPLICATION DE LOIS ENVIRONNEMENTALES

Décret fixant au 10 décembre 2010 la date d'entrée en vigueur des dispositions de cette loi, à l'exception du paragraphe 47(2) et de certains articles

C.P. 2010-1584 Le 9 décembre 2010

Sur recommandation du ministre de l'Environnement et en vertu de l'article 128 de la *Loi sur le contrôle d'application de lois environnementales*, chapitre 14 des Lois du Canada (2009), Son Excellence le Gouverneur général en conseil fixe au 10 décembre 2010 la date d'entrée en vigueur des dispositions de cette loi, à l'exception du paragraphe 47(2) et des articles 48, 72 à 80, 87, 88, 101, 102, 121 à 123 et 127.

NOTE EXPLICATIVE*(Cette note ne fait pas partie du Décret.)*

Une Loi modifiant certaines lois environnementales et édictant des dispositions ayant trait au contrôle d'application de certaines lois environnementales (la Loi) a reçu la sanction royale le 18 juin 2009.

La Loi modifie les systèmes de pénalisation et les dispositions relatives à l'application et à la détermination des peines de neuf lois :

- a) la *Loi sur la protection de l'environnement en Antarctique*;
- b) la *Loi sur les aires marines nationales de conservation du Canada*;
- c) la *Loi sur les parcs nationaux du Canada*;
- d) la *Loi sur les espèces sauvages au Canada*;
- e) la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*;
- f) la *Loi sur les ouvrages destinés à l'amélioration des cours d'eau internationaux*;
- g) la *Loi de 1994 sur la convention concernant les oiseaux migrateurs*;
- h) la *Loi sur le parc marin du Saguenay - Saint-Laurent*;
- i) la *Loi sur la protection d'espèces animales ou végétales sauvages et la réglementation de leur commerce international et interprovincial*.

De plus, la Loi introduit une nouvelle loi, la *Loi sur les pénalités administratives financières en matière d'environnement*, qui concerne les pénalités administratives financières.

Le Décret permettrait l'entrée en vigueur de l'ensemble des dispositions de la Loi le 10 décembre 2010, à l'exception des dispositions modifiant le régime de pénalisation de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement de 1999*, la *Loi sur les espèces sauvages au Canada*, la *Loi de 1994 sur la convention concernant les oiseaux migrateurs* et la *Loi sur la protection d'espèces animales ou végétales sauvages et la réglementation de leur commerce international et interprovincial*.

The Order would bring into force on December 10, 2010 provisions of the Act that would improve the enforcement tools and sentencing authorities of the nine statutes amended by the Act. It would also bring into force provisions that direct all fines collected under those statutes to the Environmental Damages Fund from where they can be used for restoration and other environmental projects. Finally, the Order would bring into force new penalty schemes of five statutes:

- (a) the *Antarctic Environmental Protection Act*;
- (b) the *Canada National Marine Conservation Areas Act*;
- (c) the *Canada National Parks Act*;
- (d) the *International River Improvements Act*;
- (e) the *Saguenay-St. Lawrence Marine Park Act*.

Le Décret permettrait l'entrée en vigueur le 10 décembre 2010 des dispositions de la Loi qui permettraient d'améliorer l'efficacité des outils d'application de la loi et des agents de l'autorité pour les neuf lois existantes modifiées par la Loi. Il permettrait également l'entrée en vigueur de dispositions qui dirigeraient toutes les amendes recueillies dans le cadre de ces lois au Fonds pour dommages à l'environnement, où elles pourront être utilisées dans le cadre de projets de remise en état et d'autres projets environnementaux. Finalement, le Décret permettrait l'entrée en vigueur de nouveaux régimes de pénalités dans le cadre de cinq lois existantes :

- a) la *Loi sur la protection de l'environnement en Antarctique*;
- b) la *Loi sur les aires marines nationales de conservation du Canada*;
- c) la *Loi sur les parcs nationaux du Canada*;
- d) la *Loi sur les ouvrages destinés à l'amélioration des cours d'eau internationaux*;
- e) la *Loi sur le parc marin du Saguenay - Saint-Laurent*.

Registration

SI/2010-92 December 22, 2010

FINANCIAL ADMINISTRATION ACT

Laura Speakman Remission Order

P.C. 2010-1593 December 9, 2010

His Excellency the Governor General in Council, considering that the collection of the penalties and interest is unjust, on the recommendation of the Minister of National Revenue, pursuant to subsection 23(2)^a of the *Financial Administration Act*^b, hereby remits penalties in the amounts of \$11.20 and \$19.16 for the 1995 and 1998 taxation years, respectively, and arrears interest in the amounts of \$907.45, \$2,852.15, \$449.25, \$683.10 and \$131.91 for the 1992, 1993, 1995, 1997 and 1998 taxation years, respectively, and all interest on the penalties and interest, paid or payable under Part I of the *Income Tax Act*^c by Laura Speakman.

EXPLANATORY NOTE*(This note is not part of the Order.)*

The Order remits late filing penalties for the 1995 and 1998 tax years and all arrears interest for the 1992, 1993, 1995, 1997 and 1998 tax years, paid or payable, by Laura Speakman.

The penalties and arrears interest are being remitted because payment of these amounts represents a significant financial setback for Ms. Speakman and they arose due to circumstances beyond her control. The remission is also based on incorrect action on the part of Canada Revenue Agency officials.

Enregistrement

TR/2010-92 Le 22 décembre 2010

LOI SUR LA GESTION DES FINANCES PUBLIQUES

Décret de remise visant Laura Speakman

C.P. 2010-1593 Le 9 décembre 2010

Sur recommandation du ministre du Revenu national et en vertu du paragraphe 23(2)^a de la *Loi sur la gestion des finances publiques*^b, Son Excellence le Gouverneur général en conseil, estimant que la perception en est injuste, fait remise des sommes de 11,20 \$ et 19,16 \$ à titre de pénalités pour les années d'imposition 1995 et 1998, respectivement, ainsi que des sommes de 907,45 \$, 2 852,15 \$, 449,25 \$, 683,10 \$ et 131,91 \$ à titre d'intérêts pour les années d'imposition 1992, 1993, 1995, 1997 et 1998, respectivement, payés ou à payer par Laura Speakman au titre de la partie I de la *Loi de l'impôt sur le revenu*^c, ainsi que des intérêts sur ces sommes.

NOTE EXPLICATIVE*(Cette note ne fait pas partie du Décret.)*

Le Décret accorde remise de pénalités pour production tardive pour les années d'imposition 1995 and 1998 et tous les intérêts sur arriérés pour les années d'imposition 1992, 1993, 1995, 1997, et 1998, payés ou à payer par Laura Speakman.

Les pénalités et les intérêts sur arriérés sont remis parce que le paiement de ces montants constitue une difficulté financière importante pour Mme Speakman et ils sont le résultat de circonstances indépendantes de sa volonté. La remise est également accordée parce que des fonctionnaires de l'Agence du revenu du Canada ont pris des mesures erronées.

^a S.C. 1991, c. 24, s. 7(2)^b R.S., c. F-11^c R.S., c. 1 (5th Supp.)^a L.C. 1991, ch. 24, par. 7(2)^b L.R., ch. F-11^c L.R., ch. 1 (5^e suppl.)

Registration

SI/2010-93 December 22, 2010

FINANCIAL ADMINISTRATION ACT

Cynthia Carlson Remission Order

P.C. 2010-1594 December 9, 2010

His Excellency the Governor General in Council, considering that the collection of the interest is unjust, on the recommendation of the Minister of National Revenue, pursuant to subsection 23(2)^a of the *Financial Administration Act*^b, hereby remits interest in the amount of \$2,971.35, paid or payable under Part I of the *Income Tax Act*^c by Cynthia Carlson, having accrued during the period beginning on January 1, 1986 and ending on January 1, 2001, and all relevant interest on it.

EXPLANATORY NOTE

(This note is not part of the Order.)

The Order remits to Cynthia Carlson \$2,971.35, which represents a portion of the interest charges on arrears of an income tax debt relating to the 1986 taxation year.

The interest accrued due to circumstances beyond her control and caused a significant financial setback for Ms. Carlson.

Enregistrement

TR/2010-93 Le 22 décembre 2010

LOI SUR LA GESTION DES FINANCES PUBLIQUES

Décret de remise visant Cynthia Carlson

C.P. 2010-1594 Le 9 décembre 2010

Sur recommandation du ministre du Revenu national et en vertu du paragraphe 23(2)^a de la *Loi sur la gestion des finances publiques*^b, Son Excellence le Gouverneur général en conseil, estimant que la perception en est injuste, fait remise de la somme de 2 971,35 \$ payée ou à payer, en vertu de la partie I de la *Loi de l'impôt sur le revenu*^c, par Cynthia Carlson à titre d'intérêts accumulés durant la période commençant le 1^{er} janvier 1986 et se terminant le 1^{er} janvier 2001, ainsi que des intérêts afférents.

NOTE EXPLICATIVE

(Cette note ne fait pas partie du Décret.)

Le Décret accorde à Cynthia Carlson une remise de 2 971,35 \$ correspondant à une partie des intérêts sur arriérés imputés à une dette fiscale pour l'année d'imposition 1986.

Les intérêts se sont accumulés en raison de circonstances indépendantes de la volonté de Mme Carlson et lui ont causé un revers financier important.

^a S.C. 1991, c. 24, s. 7(2)

^b R.S., c. F-11

^c R.S., c. 1 (5th Supp.)

^a L.C. 1991, ch. 24, par. 7(2)

^b L.R., ch. F-11

^c L.R., ch. 1 (5^e suppl.)

Registration

SI/2010-94 December 22, 2010

FINANCIAL ADMINISTRATION ACT

Jacqueline Dorskoch Remission Order

P.C. 2010-1595 December 9, 2010

His Excellency the Governor General in Council, considering that the collection of the interest is unjust, on the recommendation of the Minister of National Revenue, pursuant to subsection 23(2)^a of the *Financial Administration Act*^b, hereby remits all interest — calculated as of September 14, 2010 to be in the amounts of \$64.77, \$5,472.55, \$20,759.78, \$6,526.56 and \$693.73 — and all relevant interest on that interest, paid or payable under Part I of the *Income Tax Act*^c by Jacqueline Dorskoch for the 1980, 1981, 1983, 1984 and 1985 taxation years, respectively.

EXPLANATORY NOTE*(This note is not part of the Order.)*

The Order remits interest, and all relevant interest on it, paid or payable by Jacqueline Dorskoch for the 1980, 1981, 1983, 1984 and 1985 taxation years.

The interest accrued due to a circumstance beyond her control and caused a significant financial setback for Ms. Dorskoch.

Enregistrement

TR/2010-94 Le 22 décembre 2010

LOI SUR LA GESTION DES FINANCES PUBLIQUES

Décret de remise visant Jacqueline Dorskoch

C.P. 2010-1595 Le 9 décembre 2010

Sur recommandation du ministre du Revenu national et en vertu du paragraphe 23(2)^a de la *Loi sur la gestion des finances publiques*^b, Son Excellence le Gouverneur général en conseil, estimant que la perception en est injuste, fait remise des sommes représentant tous les intérêts payés ou à payer par Jacqueline Dorskoch pour les années d'imposition 1980, 1981, 1983, 1984 et 1985, au titre de la partie I de la *Loi de l'impôt sur le revenu*^c, lesquelles, en date du 14 septembre 2010, s'élevaient à 64,77 \$, 5 472,55 \$, 20 759,78 \$, 6 526,56 \$ et 693,73 \$, respectivement, ainsi que des intérêts sur ces intérêts.

NOTE EXPLICATIVE*(Cette note ne fait pas partie du Décret.)*

Le Décret accorde remise des intérêts, ainsi que des intérêts y afférents, payée ou à payer par Jacqueline Dorskoch pour les années d'imposition 1980, 1981, 1983, 1984 et 1985.

Les intérêts se sont accumulés en raison d'une circonstance indépendante de la volonté de Mme Dorskoch et le paiement de ces montants lui causerait des difficultés financières importantes.

^a S.C. 1991, c. 24, s. 7(2)^b R.S., c. F-11^c R.S., c.1 (5th Suppl.)^a L.C. 1991, ch. 24, par. 7(2)^b L.R., ch. F-11^c L.R., ch. 1 (5^e suppl.)

Registration

SI/2010-95 December 22, 2010

FINANCIAL ADMINISTRATION ACT

Evan Warden Remission Order

P.C. 2010-1596 December 9, 2010

His Excellency the Governor General in Council, considering that the collection of the interest is unjust, on the recommendation of the Minister of National Revenue, pursuant to subsection 23(2)^a of the *Financial Administration Act*^b, hereby remits interest in the amount of \$2,287.32, paid or payable under Part I of the *Income Tax Act*^c by Evan Warden for the 1997 taxation year, and all relevant interest on it.

EXPLANATORY NOTE

(This note is not part of the Order.)

The Order remits a portion of the interest, and any interest thereon, paid or payable by Evan Warden for the 1997 taxation year.

The remission is based on incorrect action on the part of Canada Revenue Agency officials.

Enregistrement

TR/2010-95 Le 22 décembre 2010

LOI SUR LA GESTION DES FINANCES PUBLIQUES

Décret de remise visant Evan Warden

C.P. 2010-1596 Le 9 décembre 2010

Sur recommandation du ministre du Revenu national et en vertu du paragraphe 23(2)^a de la *Loi sur la gestion des finances publiques*^b, Son Excellence le Gouverneur général en conseil, estimant que la perception en est injuste, fait remise de la somme de 2 287,32 \$, payée ou à payer par Evan Warden pour l'année d'imposition 1997 à titre d'intérêts en vertu de la partie I de la *Loi de l'impôt sur le revenu*^c, ainsi que des intérêts afférents.

NOTE EXPLICATIVE

(Cette note ne fait pas partie du Décret.)

Le Décret accorde remise d'une partie des intérêts, ainsi que des intérêts y afférents, payés ou à payer par Evan Warden pour l'année d'imposition 1997.

La remise se fonde sur le fait que des mesures erronées ont été prises par des fonctionnaires de l'Agence du revenu du Canada.

^a S.C. 1991, c. 24, s. 7(2)

^b R.S., c. F-11

^c R.S., c. 1 (5th Supp.)

^a L.C. 1991, ch. 24, par. 7(2)

^b L.R., ch. F-11

^c L.R., ch. 1 (5^e suppl.)

Registration
SI/2010-96 December 22, 2010

OTHER THAN STATUTORY AUTHORITY

Order amending the Testing of Unregistered US Military Herbicides, including Agent Orange, at CFB Gagetown Ex Gratia Payments Order

P.C. 2010-1607 December 9, 2010

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Veterans Affairs and the Treasury Board, hereby makes the annexed *Order amending the Testing of Unregistered US Military Herbicides, including Agent Orange, at CFB Gagetown Ex Gratia Payments Order*.

ORDER AMENDING THE TESTING OF UNREGISTERED US MILITARY HERBICIDES, INCLUDING AGENT ORANGE, AT CFB GAGETOWN EX GRATIA PAYMENTS ORDER

1. The portion of section 2 of the *Testing of Unregistered US Military Herbicides, including Agent Orange, at CFB Gagetown Ex Gratia Payments Order*¹ before subparagraph (a)(i) is replaced by the following:

2. The Minister is authorized, on application, to make an *ex gratia* lump sum payment of \$20,000 to any individual who meets the following conditions:

(a) between June 1, 1966 and June 30, 2011, the individual is diagnosed with any one or more of the following medical conditions:

2. Section 4 of the Order is replaced by the following:

4. An application for an *ex gratia* payment must be made in the manner approved by the Minister no later than June 30, 2011, unless circumstances beyond the control of the applicant necessitate a longer period. The application must be supported by any evidence that the Minister considers necessary.

3. Section 5 of the Order is replaced by the following:

5. The Minister shall cease to make payments under this Order on December 30, 2011.

¹ SI/2007-87

Enregistrement
TR/2010-96 Le 22 décembre 2010

AUTORITÉ AUTRE QUE STATUTAIRE

Décret modifiant le Décret concernant le versement de paiements à titre gracieux à l'égard des essais d'herbicides non homologués utilisés par l'armée américaine, notamment l'agent orange, à la base des Forces canadiennes Gagetown

C.P. 2010-1607 Le 9 décembre 2010

Sur recommandation du ministre des Anciens Combattants et du Conseil du Trésor, Son Excellence le Gouverneur général en conseil prend le *Décret modifiant le Décret concernant le versement de paiements à titre gracieux à l'égard des essais d'herbicides non homologués utilisés par l'armée américaine, notamment l'agent orange, à la base des Forces canadiennes Gagetown*, ci-après.

DÉCRET MODIFIANT LE DÉCRET CONCERNANT LE VERSEMENT DE PAIEMENTS À TITRE GRACIEUX À L'ÉGARD DES ESSAIS D'HERBICIDES NON HOMOLOGUÉS UTILISÉS PAR L'ARMÉE AMÉRICAINE, NOTAMMENT L'AGENT ORANGE, À LA BASE DES FORCES CANADIENNES GAGETOWN

1. Le passage de l'article 2 du *Décret concernant le versement de paiements à titre gracieux à l'égard des essais d'herbicides non homologués utilisés par l'armée américaine, notamment l'agent orange, à la base des Forces canadiennes Gagetown*¹ précédant le sous-alinéa a)(i) est remplacé par ce qui suit :

2. Le ministre est autorisé, sur présentation d'une demande, à verser un paiement de 20 000 \$ à titre gracieux à toute personne qui satisfait aux exigences suivantes :

a) entre le 1^{er} juin 1966 et le 30 juin 2011, un diagnostic selon lequel la personne est atteinte de l'une ou plusieurs des affections médicales ci-après est confirmé :

2. L'article 4 du même décret est remplacé par ce qui suit :

4. La demande de paiement à titre gracieux doit être présentée au ministre, de la manière approuvée par celui-ci au plus tard le 30 juin 2011, à moins que des circonstances indépendantes de la volonté du demandeur ne l'empêchent de respecter ce délai. La demande doit être accompagnée de toute preuve que le ministre juge pertinente.

3. L'article 5 du même décret est remplacé par ce qui suit :

5. Le ministre n'effectue aucun paiement sur le fondement du présent décret après le 30 décembre 2011.

¹ TR/2007-87

EXPLANATORY NOTE*(This note is not part of the Order.)***Proposal**

Order amending the Testing of Unregistered US Military Herbicides, including Agent Orange, at CFB Gagetown Ex Gratia Payments Order

The original Order, P.C. 2007-1326, authorized the Minister of Veterans Affairs to issue one-time, *ex gratia* payments of \$20,000 to individuals who met the eligibility criteria set out in the Order. This Order would amend the original Order to extend the deadline for applications to June 30, 2011; would extend the deadline for a completed diagnosis to June 30, 2011; would extend Veterans Affairs Canada's authority to make payments to December 30, 2011; and would eliminate the requirement that individuals must have been alive on February 6, 2006, to qualify for the payment.

Objective

Under P.C. 2007-1326 Order, the *ex gratia* payment ended on October 1, 2010. Since that date, Veterans Affairs Canada has continued to receive applications. Pressure to expand and extend the payment has continued from stakeholder groups. This amended Order would allow for payment to new applicants, and to those who previously did not qualify due to the "alive date" requirement. This proposal aligns to the Government's commitment to be an accountable and effective government responsive to the needs of Veterans. This amended Order further demonstrates the Government's intent to ensure that all eligible veterans and citizens have an opportunity to receive the *ex gratia* payment.

Background

On September 12, 2007, the Government announced a \$20,000 *ex gratia* payment, on compassionate grounds, in response to the longstanding issue of the testing of Agent Orange, and other unregistered US military herbicides, at CFB Gagetown in New Brunswick in 1966 and 1967. Despite a lack of evidence of long-term health impacts, this payment was considered on compassionate grounds to address the uncertainty surrounding this issue.

Under P.C. 2007-1326, to qualify for the *ex gratia* payment, individuals must have been alive on February 6, 2006, and meet the following conditions:

1. Between June 1, 1966 and February 6, 2006, the individual was in the process of being diagnosed and, no later than April 1, 2009, the individual is diagnosed with any one or more of the conditions associated with Agent Orange, as determined by the U.S. National Academy of Sciences' Institute of Medicine (IOM).
2. At any time from June to September of either 1966 or 1967 the individual or, in the case of an individual diagnosed with spina bifida, a biological parent of the individual must have worked or lived at CFB Gagetown; been posted to or

NOTE EXPLICATIVE*(Cette note ne fait pas partie du Décret.)***Proposition**

Décret modifiant le Décret concernant le versement de paiements à titre gracieux à l'égard des essais d'herbicides non homologués utilisés par l'armée américaine, notamment l'agent orange, à la Base des Forces canadiennes Gagetown

Le décret original, C.P. 2007-1326, autorisait le ministre des Anciens Combattants à verser un paiement unique de 20 000 \$ à titre gracieux à toute personne qui satisfaisait aux critères d'admissibilité établis dans le Décret. Le présent décret modifiera le décret original de façon à prolonger le délai pour présenter des demandes au 30 juin 2011; à prolonger la date limite pour l'établissement d'un diagnostic complet au 30 juin 2011; à autoriser Anciens Combattants Canada à verser des paiements jusqu'au 30 décembre 2011; à éliminer l'exigence stipulant que les personnes devaient être vivantes le 6 février 2006 pour être admissibles au paiement.

Objectif

En vertu du décret C.P. 2007-1326, le paiement à titre gracieux a cessé d'être versé le 1^{er} octobre 2010. Depuis, Anciens Combattants Canada a continué de recevoir des demandes, et des groupes d'intervenants ont fait des pressions afin que la période de paiement soit prolongée et que les critères d'admissibilité soient élargis. Cette modification apportée au décret original autorisera le versement d'un paiement à de nouveaux requérants, et à ceux et celles qui, auparavant, ne satisfaisaient pas au critère relatif à la « date à laquelle l'ancien combattant devait être vivant ». Cette initiative se rattache à l'engagement d'un gouvernement voulant se montrer responsable et efficace, et sachant répondre aux besoins des anciens combattants et des vétérans. Ce décret modifié témoigne en outre de l'intention du gouvernement de s'assurer que tous les anciens combattants, vétérans et citoyens admissibles peuvent recevoir ce paiement à titre gracieux.

Contexte

Le 12 septembre 2007, le gouvernement a annoncé le versement d'un paiement à titre gracieux de 20 000 \$, pour des raisons humanitaires, en réponse aux préoccupations de longue date concernant les essais de l'agent Orange, et d'autres herbicides militaires américains non homologués, à la BFC Gagetown en 1966 et en 1967. Malgré une preuve insuffisante en ce qui a trait aux effets à long terme sur la santé, ce paiement a été accordé pour des raisons humanitaires, en reconnaissance de l'incertitude qui est demeurée à ce sujet.

En vertu du décret C.P. 2007-1326, pour être admissible au paiement à titre gracieux, la personne devait être en vie le 6 février 2006 et satisfaire aux conditions suivantes :

1. Entre le 1^{er} juin 1966 et le 6 février 2006, elle était en voie de recevoir un diagnostic, et, au plus tard le 1^{er} avril 2009, elle avait reçu un diagnostic lié à un ou à plusieurs des problèmes médicaux associés à l'agent Orange qui figurent dans la liste de l'Institut de Médecine de la *National Academy of Sciences* des États-Unis.
2. À tout moment entre juin et septembre 1966 ou 1967, la personne, ou dans le cas d'une personne atteinte de spina bifida un parent biologique de celle-ci, doit avoir travaillé ou vécu à la BFC Gagetown; avoir été affectée ou avoir

trained at CFB Gagetown; or resided in a community of which any portion laid within five kilometres of the perimeter of CFB Gagetown.

3. If an individual dies before receiving payment, the payment shall be made to the primary caregiver of the individual, if any. If an individual dies before making an application, the primary caregiver may apply for the payment on behalf of the individual. If the primary caregiver dies before receiving payment, no payment shall be made.
4. An application for an *ex gratia* payment must be made no later than April 1, 2009, unless circumstances beyond the control of the applicant necessitate a longer period.

Over the three-year period from September 12, 2007, to October 1, 2010, a total of 3 137 applications were approved. Over this three year period, there has been sustained media attention and lobbying from stakeholders such as Military Widows on the Warpath to eliminate the February 6, 2006, criterion and otherwise expand eligibility for the *ex gratia* payment.

Implications

This amended Order will extend eligibility to new recipients, including primary caregivers who can now apply on behalf of an individual who would otherwise have been eligible but who passed away prior to the *ex gratia* payment becoming available.

Consultations

Concerns by area residents over the testing of Agent Orange at CFB Gagetown first surfaced at a national level in 1981. A federal-provincial committee reviewed the tests and found no adverse effects on human health. However, concerns continued at the local level and were regularly raised to the Base Commander.

In August 2005, the Government announced a two-year comprehensive fact-finding and scientific research program led by the Department of National Defence, and appointed a fact-finding and outreach coordinator. This individual held a number of public meetings to listen to the concerns of the community, ensured those concerns were communicated to both Government and those completing the fact finding tasks, and informed the community about the research work being conducted.

Research findings from this research project on the use of herbicides since the 1950's showed that the Base is safe and offered little evidence, if any, of long-term health effects from the Agent Orange tests at CFB Gagetown.

The *ex gratia* payments, in combination with a comprehensive Government-wide communications approach to reinforce the positive findings of the scientific research, comprised the Government response to this issue in 2007.

This Order will respond to concerns raised to expand eligibility for the *ex gratia* payment.

suivi un entraînement à la BFC Gagetown; avoir vécu dans une localité située dans un rayon de 5 kilomètres de la BFC Gagetown.

3. Si la personne décède avant de recevoir le paiement, celui-ci est versé au principal dispensateur de soins, le cas échéant. Si la personne décède avant de présenter la demande, le principal dispensateur de soins peut la présenter en son nom. Si le principal dispensateur de soins décède avant de recevoir le paiement, aucun paiement ne sera versé.
4. La demande de paiement à titre gracieux doit être présentée au plus tard le 1^{er} avril 2009, à moins que des circonstances indépendantes de la volonté du requérant nécessitent un délai plus long.

Au cours de la période de trois ans s'échelonnant du 12 septembre 2007 au 1^{er} octobre 2010, un total de 3 137 demandes ont été approuvées. Au cours de ces trois années, il y a eu une couverture médiatique soutenue et des pressions politiques exercées par des intervenants, comme *Military Widows on the Warpath*, dans le but d'éliminer le critère relatif à la date du 6 février 2006 et d'étendre l'admissibilité au paiement à titre gracieux.

Conséquences

Ce décret étendra l'admissibilité à quelque nouveaux bénéficiaires, y compris des principaux dispensateurs de soins qui peuvent maintenant présenter une demande au nom d'une personne qui aurait été admissible, mais qui est décédée avant que le paiement à titre gracieux ne soit offert.

Consultations

Les préoccupations des habitants de la région à l'égard des essais de l'agent Orange à la BFC Gagetown ont été exposées à l'échelle nationale pour la première fois en 1981. Un comité fédéral-provincial s'est penché sur les essais et a conclu qu'il n'y avait aucun effet néfaste sur la santé humaine. Cependant, les gens de la région ont continué régulièrement à exprimer leurs inquiétudes au Commandant de la Base.

En août 2005, le gouvernement a annoncé la mise en œuvre d'un programme complet de recherche scientifique et d'enquête, dirigé par le ministère de la Défense nationale, et la nomination d'un coordonnateur de l'établissement des faits et de la liaison. Le coordonnateur a tenu plusieurs réunions publiques afin d'entendre les préoccupations de la collectivité. Il a ensuite transmis ces préoccupations au gouvernement et aux personnes responsables d'établir les faits, puis il a informé les gens de la collectivité à propos des travaux de recherche qui étaient effectués.

Les résultats du projet de recherche sur l'utilisation d'herbicides depuis les années 1950 ont révélé que la Base est sécuritaire. De plus, ils ont offert très peu d'éléments de preuve, voire aucun, quant aux effets à long terme sur la santé qui auraient pu être liés aux essais de l'agent Orange à la BFC Gagetown.

En 2007, le gouvernement a répondu en offrant de verser un paiement à titre gracieux et en mettant en œuvre une stratégie de communication à l'échelle gouvernementale pour mettre en valeur les résultats positifs des recherches scientifiques.

Le présent décret répondra aux préoccupations qui ont été soulevées d'étendre l'admissibilité au paiement à titre gracieux.

Departmental contact

Bernard Butler
Acting Assistant Deputy Minister
Policy, Programs and Partnerships Branch
Veterans Affairs Canada
P.O. Box 7700
Charlottetown, Prince Edward Island
C1A 8M9
Telephone: 1-902-566-7438
Email: Bernard.Butler@vac-acc.gc.ca

Personne-ressource du Ministère

Bernard Butler
Sous-ministre adjoint par intérim
Politiques, Programmes et Partenariats
Anciens Combattants Canada
Case Postale 7700
Charlottetown (Île-du-Prince-Édouard)
C1A 8M9
Téléphone : 1-902-566-7438
Courriel : Bernard.Butler@vac-acc.gc.ca

Erratum:

Canada Gazette, Part II, Vol. 144, No. 25, December 8, 2010

SOR/2010-279

MOTOR VEHICLE SAFETY ACT

Regulations Amending the Motor Vehicle Restraint Systems and Booster Seats Safety Regulations

At page 2409

Delete section 700

and *replace* it by the following:

700. Until December 31, 2011, the restraint systems and booster seats referred to in these Regulations may, instead of conforming to the requirements of these Regulations, conform to the requirements of the *Motor Vehicle Restraint Systems and Booster Cushions Safety Regulations* as they read on the day before the day on which these Regulations came into force and as they were modified in their application by the *Order Modifying the Operation of the Motor Vehicle Restraint Systems and Booster Cushions Safety Regulations and the Motor Vehicle Safety Regulations*, which came into effect on May 1, 2009 and was published in the *Canada Gazette*, Part I, on May 9, 2009.

Erratum :

Gazette du Canada, Partie II, Vol. 144, n° 25, le 8 décembre 2010

DORS/2010-279

LOI SUR LA SÉCURITÉ AUTOMOBILE

Règlement modifiant le Règlement sur la sécurité des ensembles de retenue et des sièges d'appoint (véhicules automobiles)

À la page 2409

Retranchez l'article 700

et *remplacez-le* par ce qui suit :

700. Jusqu'au 31 décembre 2011, les ensembles de retenue et les sièges d'appoint visés par le présent règlement peuvent, au lieu d'être conformes aux exigences du présent règlement, être conformes aux exigences du *Règlement sur la sécurité des ensembles de retenue et des coussins d'appoint (véhicules automobiles)*, dans sa version antérieure à la date d'entrée en vigueur du présent règlement, avec les modifications apportées à son application prévues dans l'*Arrêté modifiant l'application du Règlement sur la sécurité des ensembles de retenue et des coussins d'appoint (véhicules automobiles)* et du *Règlement sur la sécurité des véhicules automobiles*, qui a pris effet le 1^{er} mai 2009 et qui a été publié dans la *Gazette du Canada* Partie I le 9 mai 2009.

TABLE OF CONTENTS **SOR: Statutory Instruments (Regulations)**
SI: Statutory Instruments and Other Documents (Other than Regulations)

Registration number	P.C. number	Minister	Name of Statutory Instrument or Other Document	Page
SOR/2010-280		Agriculture and Agri-Food	Order Amending the Ontario Hog Charges (Interprovincial and Export) Order.....	2422
SOR/2010-281	2010-1505	Transport	Regulations Amending the Letter Mail Regulations.....	2423
SOR/2010-282	2010-1506	Indian Affairs and Northern Development	Credit Enhancement Fund Use Regulations.....	2430
SOR/2010-283	2010-1507	Agriculture and Agri-Food	Regulations Amending the Schedule to the Agricultural Marketing Programs Act.....	2432
SOR/2010-284	2010-1508	Finance	Regulations Amending the Canada Pension Plan Investment Board Regulations (Miscellaneous Program).....	2435
SOR/2010-285	2010-1509	Finance	Regulations Amending Certain Department of Finance Regulations (Miscellaneous Program).....	2439
SOR/2010-286	2010-1510	Transport	Regulations Amending the International Letter-post Items Regulations.....	2441
SOR/2010-287	2010-1511	Transport	Regulations Amending the Special Services and Fees Regulations.....	2445
SOR/2010-288	2010-1512	Transport	Regulations Amending the Mail Receptacles Regulations.....	2449
SOR/2010-289	2010-1513	Transport	Regulations Amending Certain Regulations Made Under the Canada Post Corporation Act (Miscellaneous Program).....	2452
SOR/2010-290		Treasury Board	Watson Lake Hospital Divestiture Regulations.....	2455
SOR/2010-291		Treasury Board	Portions of the Department of Agriculture and Agri-Food Divestiture Regulations.....	2459
SOR/2010-292		Finance	Canada Deposit Insurance Corporation Data and System Requirements By-law.....	2463
SOR/2010-293		Finance	By-law Amending the Canada Deposit Insurance Corporation Prescribed Practices Premium Surcharge By-law.....	2471
SOR/2010-294	2010-1573	Transport	Regulations Amending the Pacific Pilotage Tariff Regulations.....	2473
SOR/2010-295	2010-1574	Transport	Regulations Amending the Laurentian Pilotage Tariff Regulations.....	2482
SOR/2010-296	2010-1575	Agriculture and Agri-Food	Regulations Amending the Health of Animals Regulations.....	2500
SOR/2010-297	2010-1576	Health	Order Amending Schedule I to the Hazardous Products Act (Phthalates) ...	2535
SOR/2010-298	2010-1577	Health	Phthalates Regulations.....	2555
SOR/2010-299	2010-1578	Health	Regulations Amending the Hazardous Products (Toys) Regulations.....	2557
SOR/2010-300	2010-1579	Finance	Regulations Amending the Canada Pension Plan Regulations.....	2558
SOR/2010-301	2010-1580	Human Resources and Skills Development	Regulations Amending the Employment Insurance Regulations.....	2565
SOR/2010-302	2010-1581	Justice	Regulations Amending the Application of Provincial Laws Regulations....	2575
SOR/2010-303	2010-1591	Public Works and Government Services	Regulations Amending the Controlled Goods Regulations.....	2579
SOR/2010-304	2010-1592	Transport	Regulations Amending the Canadian Aviation Regulations (Parts I and VI).....	2582
SOR/2010-305	2010-1606	Industry	Regulations Amending the Canada Business Corporations Regulations, 2001.....	2585
SI/2010-90	2010-1522	Public Safety	Order Accepting the Recommendation of the Minister of Public Safety and Emergency Preparedness that Each Entity Listed as of July 23, 2010, in the Regulations Establishing a List of Entities Remain a Listed Entity ...	2592
SI/2010-91	2010-1584	Environment	Order Fixing December 10, 2010 as the Day on which the Provisions, Other than Subsection 47(2) and Certain Sections of the Environmental Enforcement Act Come into Force.....	2598
SI/2010-92	2010-1593	National Revenue	Laura Speakman Remission Order.....	2600
SI/2010-93	2010-1594	National Revenue	Cynthia Carlson Remission Order.....	2601
SI/2010-94	2010-1595	National Revenue	Jacqueline Doskoch Remission Order.....	2602
SI/2010-95	2010-1596	National Revenue	Evan Warden Remission Order.....	2603

TABLE OF CONTENTS — Continued

Registration number	P.C. number	Minister	Name of Statutory Instrument or Other Document	Page
SI/2010-96	2010-1607	Veterans Affairs Treasury Board	Order Amending the Testing of Unregistered US Military Herbicides, including agent Orange, at CFB Gagetown Ex Gratia Payments Order.....	2604

INDEX SOR: Statutory Instruments (Regulations)**SI: Statutory Instruments and Other Documents (Other than Regulations)**Abbreviations: e — erratum
n — new
r — revises
x — revokes

Name of Statutory Instrument or Other Document Statutes	Registration number	Date	Page	Comments
Application of Provincial Laws Regulations — Regulations Amending..... Contraventions Act	SOR/2010-302	10/12/10	2575	
Canada Business Corporations Regulations, 2001 — Regulations Amending	SOR/2010-305	10/12/10	2585	
Canada Business Corporation Act				
Canada Deposit Insurance Corporation Data and System Requirements By-law	SOR/2010-292	08/12/10	2463	n
Canada Deposit Insurance Corporation Act				
Canada Deposit Insurance Corporation Prescribed Practices Premium Surcharge By-law — By-law Amending	SOR/2010-293	08/12/10	2471	
Canada Deposit Insurance Corporation Act				
Canada Pension Plan Investment Board Regulations (Miscellaneous Program) — Regulations Amending	SOR/2010-284	03/12/10	2435	
Canada Pension Plan Investment Board Act				
Canada Pension Plan Regulations — Regulations Amending	SOR/2010-300	10/12/10	2558	
Canada Pension Plan				
Canadian Aviation Regulations (Part I and VI) — Regulations Amending.....	SOR/2010-304	10/12/10	2582	
Aeronautics Act				
Certain Department of Finance Regulations (Miscellaneous Program) — Regulations Amending	SOR/2010-285	03/12/10	2439	
Bank Act				
Cooperative Credit Associations Act				
Insurance Companies Act				
Trust and Loan Companies Act				
Certain Regulations Made Under the Canada Post Corporation Act (Miscellaneous Program) — Regulations Amending	SOR/2010-289	03/12/10	2452	
Canada Post Corporation Act				
Controlled Goods Regulations — Regulations Amending	SOR/2010-303	10/12/10	2579	
Defence Production Act				
Credit Enhancement Fund Use Regulations	SOR/2010-282	03/12/10	2430	n
First Nations Fiscal and Statistical Management Act				
Cynthia Carlson — Remission Order.....	SI/2010-93	22/12/10	2601	n
Financial Administration Act				
Employment Insurance Regulations — Regulations Amending.....	SOR/2010-301	10/12/10	2565	
Employment Insurance Act				
Evan Warden — Remission Order	SI/2010-95	22/12/10	2603	n
Financial Administration Act				
Hazardous Products (Toys) Regulations — Regulations Amending	SOR/2010-299	10/12/10	2557	
Hazardous Products Act				
Health of Animals Regulations — Regulations Amending	SOR/2010-296	10/12/10	2500	
Health of Animals Act				
International Letter-post Items Regulations — Regulations Amending	SOR/2010-286	03/12/10	2441	
Canada Post Corporation Act				
Jacqueline Doskoch — Remission Order	SI/2010-94	22/12/10	2602	n
Financial Administration Act				
Laura Speakman — Remission Order	SI/2010-92	22/12/10	2600	n
Financial Administration Act				
Laurentian Pilotage Tariff Regulations — Regulations Amending	SOR/2010-295	10/12/10	2482	
Pilotage Act				
Letter Mail Regulations — Regulations Amending	SOR/2010-281	03/12/10	2423	
Canada Post Corporation Act				
Mail Receptacles Regulations — Regulations Amending	SOR/2010-288	03/12/10	2449	
Canada Post Corporation Act				
Motor Vehicle Restraint Systems and Booster Seats Safety Regulations — Regulations Amending	SOR/2010-279	29/11/10	2608	e
Motor Vehicle Safety Act				

INDEX — Continued

Name of Statutory Instrument or Other Document Statutes	Registration number	Date	Page	Comments
Ontario Hog Charges (Interprovincial and Export) Order — Order Amending Agricultural Products Marketing Act	SOR/2010-280	01/12/10	2422	
Order Fixing December 10, 2010 as the Day on which the Provisions of that Act, Other than Subsection 47(2) and Certain Sections, Come into Force Environmental Enforcement Act	SI/2010-91	22/12/10	2598	
Pacific Pilotage Tariff Regulations — Regulations Amending Pilotage Act	SOR/2010-294	10/12/10	2473	
Phthalates Regulations Hazardous Products Act	SOR/2010-298	10/12/10	2555	n
Portions of the Department of Agriculture and Agri-Food Divestiture Regulations Public Service Superannuation Act Financial Administration Act	SOR/2010-291	03/12/10	2459	n
Recommendation of the Minister of Public Safety and Emergency Preparedness that Each Entity Listed as of July 23, 2010, in the Regulations Establishing a List of Entities Remain a Listed Entity — Order Accepting..... Criminal Code	SI/2010-90	22/12/10	2592	n
Schedule I to the Hazardous Products Act (Phthalates) — Order Amending Hazardous Products Act	SOR/2010-297	10/12/10	2535	
Schedule to the Agricultural Marketing Programs Act — Regulations Amending ... Agricultural Marketing Programs Act	SOR/2010-283	03/12/10	2432	
Special Services and Fees Regulations — Regulations Amending Canada Post Corporation Act	SOR/2010-287	03/12/10	2445	
Testing of Unregistered US Military Herbicides, including Agent Orange, at CFB Gagetown Ex Gratia Payments Order — Order Amending Other Than Statutory Authority	SI/2010-96	22/12/10	2604	
Watson Lake Hospital Divestiture Regulations..... Public Service Superannuation Act Financial Administration Act	SOR/2010-290	03/12/10	2455	n

TABLE DES MATIÈRES DORS : Textes réglementaires (Règlements)
TR : Textes réglementaires et autres documents (Autres que les Règlements)

Numéro d'enregistrement	Numéro de C.P.	Ministre	Titre du texte réglementaire ou autre document	Page
DORS/2010-280		Agriculture et Agroalimentaire	Ordonnance modifiant l'Ordonnance sur les droits de commercialisation des porcs de l'Ontario sur les marchés interprovincial et international.....	2422
DORS/2010-281	2010-1505	Transports	Règlement modifiant le Règlement sur les envois poste-lettres.....	2423
DORS/2010-282	2010-1506	Affaires indiennes et du Nord canadien	Règlement sur l'utilisation du fonds de bonification du crédit.....	2430
DORS/2010-283	2010-1507	Agriculture et Agroalimentaire	Règlement modifiant l'annexe de la Loi sur les programmes de commercialisation agricole.....	2432
DORS/2010-284	2010-1508	Finances	Règlement correctif visant le Règlement sur l'Office d'investissement du régime de pensions du Canada.....	2435
DORS/2010-285	2010-1509	Finances	Règlement correctif visant certains règlements (ministère des Finances)....	2439
DORS/2010-286	2010-1510	Transports	Règlement modifiant le Règlement sur les envois de la poste aux lettres du régime postal international.....	2441
DORS/2010-287	2010-1511	Transports	Règlement modifiant le Règlement sur les droits postaux de services spéciaux.....	2445
DORS/2010-288	2010-1512	Transports	Règlement modifiant le Règlement sur les boîtes aux lettres.....	2449
DORS/2010-289	2010-1513	Transports	Règlement correctif visant certains règlements pris en vertu de la Loi sur la Société canadienne des postes.....	2452
DORS/2010-290		Conseil du Trésor	Règlement sur la cession à l'hôpital de Watson Lake.....	2455
DORS/2010-291		Conseil du Trésor	Règlement sur la cession de secteurs du ministère de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire.....	2459
DORS/2010-292		Finances	Règlement administratif de la Société d'assurance-dépôts du Canada sur les exigences en matière de données et de systèmes.....	2463
DORS/2010-293		Finances	Règlement administratif modifiant le Règlement administratif de la Société d'assurance-dépôts du Canada concernant les pratiques justifiant des augmentations de prime.....	2471
DORS/2010-294	2010-1573	Transports	Règlement modifiant le Règlement sur les tarifs de l'Administration de pilotage du Pacifique.....	2473
DORS/2010-295	2010-1574	Transports	Règlement modifiant le Règlement sur les tarifs de pilotage des Laurentides.....	2482
DORS/2010-296	2010-1575	Agriculture et Agroalimentaire	Règlement modifiant le Règlement sur la santé des animaux.....	2500
DORS/2010-297	2010-1576	Santé	Décret modifiant l'annexe I de la Loi sur les produits dangereux (phtalates).....	2535
DORS/2010-298	2010-1577	Santé	Règlement sur les phtalates.....	2555
DORS/2010-299	2010-1578	Santé	Règlement modifiant le Règlement sur les produits dangereux (jouets).....	2557
DORS/2010-300	2010-1579	Finances	Règlement modifiant le Règlement sur le Régime de pensions du Canada.....	2558
DORS/2010-301	2010-1580	Ressources humaines et Développement des compétences	Règlement modifiant le Règlement sur l'assurance-emploi.....	2565
DORS/2010-302	2010-1581	Justice	Règlement modifiant le Règlement sur l'application de certaines lois provinciales.....	2575
DORS/2010-303	2010-1591	Travaux Publics et Services gouvernementaux Canada	Règlement modifiant le Règlement sur les marchandises contrôlées.....	2579
DORS/2010-304	2010-1592	Transports	Règlement modifiant le Règlement de l'aviation canadien (Parties I et VI).....	2582
DORS/2010-305	2010-1606	Industrie	Règlement modifiant le Règlement sur les sociétés par actions de régime fédéral (2001).....	2585
TR/2010-90	2010-1522	Sécurité publique	Ordonnance acceptant la recommandation du ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile pour que chaque entité inscrite au Règlement établissant une liste d'entités au 23 juillet 2010 demeure inscrite.....	2592

TABLE DES MATIÈRES (*suite*)

Numéro d'enregistrement	Numéro de C.P.	Ministre	Titre du texte réglementaire ou autre document	Page
TR/2010-91	2010-1584	Environnement	Décret fixant au 10 décembre 2010 la date d'entrée en vigueur des dispositions de cette loi, à l'exception du paragraphe 47(2) et de certains articles de la Loi sur le contrôle d'application de lois environnementales	2598
TR/2010-92	2010-1593	Revenu national	Décret de remise visant Laura Speakman	2600
TR/2010-93	2010-1594	Revenu national	Décret de remise visant Cynthia Carlson	2601
TR/2010-94	2010-1595	Revenu national	Décret de remise visant Jacqueline Doskoch	2602
TR/2010-95	2010-1596	Revenu national	Décret de remise visant Evan Warden	2603
TR/2010-96	2010-1607	Anciens Combattants Conseil du Trésor	Décret modifiant le Décret concernant le versement de paiements à titre gracieux à l'égard des essais d'herbicides non homologués par l'armée américaine notamment l'agent orange, à la base des Forces canadiennes Gagetown	2604

INDEX DORS : Textes réglementaires (Rèlements)**TR : Textes réglementaires et autres documents (Autres que les Rèlements)**Abréviations : e — erratum
n — nouveau
r — revise
a — abroge

Titre du texte réglementaire ou autre document Lois	Numéro d'enregistrement	Date	Page	Commentaires
Annexe de la Loi sur les programmes de commercialisation agricole — Règlement modifiant	DORS/2010-283	03/12/10	2432	
Programmes de commercialisation agricole (Loi)				
Annexe I de la Loi sur les produits dangereux (phtalates) — Décret modifiant	DORS/2010-297	10/12/10	2535	
Produits dangereux (Loi)				
Application de certaines lois provinciales — Règlement modifiant le Règlement	DORS/2010-302	10/12/10	2575	
Contraventions (Loi)				
Assurance-emploi — Règlement modifiant le Règlement.....	DORS/2010-301	10/12/10	2565	
Assurance-emploi (Loi)				
Aviation canadien (Parties I et VI) — Règlement modifiant le Règlement.....	DORS/2010-304	10/12/10	2582	
Aéronautique (Loi)				
Boîtes aux lettres — Règlement modifiant le Règlement.....	DORS/2010-288	03/12/10	2449	
Société canadienne des postes (Loi)				
Certains règlements (ministère des Finances) — Règlement correctif visant.....	DORS/2010-285	03/12/10	2439	
Banques (Loi)				
Associations coopératives de crédit (Loi)				
Sociétés d'assurances (Loi)				
Sociétés de fiducie et de prêt (Loi)				
Certains règlements pris en vertu de la Loi sur la Société canadienne des postes — Règlement correctif visant	DORS/2010-289	03/12/10	2452	
Société canadienne des postes (Loi)				
Cynthia Carlson — Décret de remise visant.....	TR/2010-93	22/12/10	2601	n
Gestion des finances publiques (Loi)				
Décret fixant au 10 décembre 2010 la date d'entrée en vigueur des dispositions de cette loi, à l'exception du paragraphe 47(2) et de certains articles.....	TR/2010-91	22/12/10	2598	
Contrôle d'application de lois environnementales (Loi)				
Droits de commercialisation des porcs de l'Ontario sur les marchés interprovincial et international — Ordonnance modifiant l'Ordonnance	DORS/2010-280	01/12/10	2422	
Commercialisation des produits agricoles (Loi)				
Droits postaux de services spéciaux — Règlement modifiant le Règlement	DORS/2010-287	03/12/10	2445	
Société canadienne des postes (Loi)				
Envois de la poste aux lettres du régime postal international — Règlement modifiant le Règlement.....	DORS/2010-286	03/12/10	2441	
Société canadienne des postes (Loi)				
Envois postes-lettres — Règlement modifiant le Règlement	DORS/2010-281	03/12/10	2423	
Société canadienne des postes (Loi)				
Evan Warden — Décret de remise visant.....	TR/2010-95	22/12/10	2603	n
Gestion des finances publiques (Loi)				
Hôpital de Watson Lake — Règlement sur la cession	DORS/2010-290	03/12/10	2455	n
Pension de la fonction publique (Loi)				
Gestion des finances publiques (Loi)				
Jacqueline Dorskoch — Décret de remise visant.....	TR/2010-94	22/12/10	2602	n
Gestion des finances publiques (Loi)				
Laura Speakman — Décret de remise visant.....	TR/2010-92	22/12/10	2600	n
Gestion des finances publiques (Loi)				
Marchandises contrôlées — Règlement modifiant le règlement	DORS/2010-303	10/12/10	2579	
Production de défense (Loi)				
Office d'investissement du régime de pensions du Canada — Règlement correctif visant le Règlement	DORS/2010-284	03/12/10	2435	
Office d'investissement du régime de pensions du Canada (Loi)				
Phtalates — Règlement	DORS/2010-298	10/12/10	2555	n
Produits dangereux (Loi)				
Produits dangereux (jouets) — Règlement modifiant le Règlement.....	DORS/2010-299	10/12/10	2557	
Produits dangereux (Loi)				

INDEX (*suite*)

Titre du texte réglementaire ou autre document Lois	Numéro d'enregistrement	Date	Page	Commentaires
Recommandation du ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile pour que chaque entité inscrite au Règlement établissant une liste d'entités au 23 juillet 2010 demeure inscrite — Ordonnance acceptant..... Code criminel	TR/2010-90	22/12/10	2592	n
Régime de pensions du Canada — Règlement modifiant le Règlement..... Régime de pensions du Canada	DORS/2010-300	10/12/10	2558	
Santé des animaux — Règlement modifiant le Règlement..... Santé des animaux (Loi)	DORS/2010-296	10/12/10	2500	
Secteurs du ministère de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire — Règlement sur la cession..... Pension de la fonction publique (Loi) Gestion des finances publiques (Loi)	DORS/2010-291	03/12/10	2459	n
Sécurité des ensembles de retenue et des sièges d'appoint (véhicules automobiles) — Règlement modifiant le Règlement..... Sécurité automobile (Loi)	DORS/2010-279	29/11/10	2608	e
Société d'assurance-dépôts du Canada concernant les pratiques justifiant des augmentations de prime — Règlement administratif modifiant le Règlement administratif..... Société d'assurance-dépôts du Canada (Loi)	DORS/2010-293	08/12/10	2471	
Société d'assurance-dépôts du Canada sur les exigences en matière de données et de systèmes — Règlement administratif..... Société d'assurance-dépôts du Canada (Loi)	DORS/2010-292	08/12/10	2463	n
Sociétés par actions de régime fédéral (2001) — Règlement modifiant le Règlement..... Sociétés par actions (Loi canadienne)	DORS/2010-305	10/12/10	2585	
Tarifs de l'Administration de pilotage du Pacifique — Règlement modifiant le Règlement..... Pilotage (Loi)	DORS/2010-294	10/12/10	2473	
Tarifs de pilotage des Laurentides — Règlement modifiant le Règlement..... Pilotage (Loi)	DORS/2010-295	10/12/10	2482	
Utilisation du fonds de bonification du crédit — Règlement..... Gestion financière et statistique des premières nations	DORS/2010-282	03/12/10	2430	n
Versement de paiements à titre gracieux à l'égard des essais d'herbicides non homologués utilisés par l'armée américaine notamment l'agent orange, à la base des Forces canadiennes Gagetown — Décret modifiant le Décret concernant..... Autorité autre que statutaire	TR/2010-96	22/12/10	2604	



If undelivered, return COVER ONLY to:
Publishing and Depository Services
Public Works and Government Services
Canada
Ottawa, Canada K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :
Les Éditions et Services de dépôt
Travaux publics et Services gouvernementaux
Canada
Ottawa, Canada K1A 0S5